

日本語

NOTE ELEMENTARI

DI GRAMMATICA DELLA LINGUA GIAPPONESE

PARLATA

(Terza Edizione – Completa di trascrizione in caratteri giapponesi e di vocabolario elementare, 1960 circa)

Da C.J DUNN e S. YANADA

Messa in versi da Daino Equinoziale

Milano, Estate 2020

INTRODUZIONE alla II Edizione

La serie inglese “Teach Yourself Books” ha prodotto e produce tuttora una quantità di testi di successo nel campo della cosiddetta “auto-istruzione”. La sua serie di lingue, in continuo rinnovamento, è particolarmente famosa. Nel 1958, la grammatica che qui propongo in forma versificata era l’unico libro della serie sul soggetto. Oggi (2015) la stessa casa presenta una ventina di testi per l’insegnamento del giapponese, tra i quali non sembra essere presente alcun rifacimento del libro di Dunn e Yanada, che per me resta il meno pretenzioso ed il migliore tra i moltissimi che ho avuto in mano nei miei “anni giapponesi” (1982-1989).

Mi rendo ben conto del fatto che il Giapponese è forse la lingua in più rapida evoluzione, in cui ogni anno entrano diverse centinaia di parole nuove (molte delle quali americane, rielaborate in giapponese tanto da perdere i connotati originali). Non solo, ma queste nuove parole e locuzioni sono quelle da usare, per cui il testo di Dunn e Yanada potrebbe apparire del tutto sorpassato. Sorpassato certo lo è, ma non del tutto. *Le basi che dà sono solide e credo che, se da un lato per parlare un decente giapponese moderno occorra imparare assai di più, in compenso di questa grammatica non sia necessario disimparare quasi nulla.*

Nel 1958 erano pochi i mortali che potevano sperare di imparare a parlare correntemente una lingua senza andare sul posto. Oggi, però, sono presenti in rete molti mezzi che permettono ciò che un tempo pareva impossibile. Come complemento a questa base, che ho messo in versi perché sono convinto che questo faciliti l’apprendimento e tolga l’aspetto serio di ogni grammatica o insegnamento scolastico, suggerisco che:

1) si impari ad usare Google Translate (anche se oggi - 2015 - lascia molto a desiderare, anche nelle traduzioni da ed in inglese, inevitabilmente privilegiate); **Google Translate ha una funzione che legge decentemente le frasi giapponesi (*)**

2) si guardino film in versione originale e la televisione giapponese; si ascolti la radio. Youtube è anche un mezzo utile.

Tutto questo è accessibile a chi abbia un buon PC con connessione Internet.

Come dice il titolo, questa è una grammatica elementare di giapponese parlato. Tuttavia, per comodità dell’eventuale lettore, ho trascritto tutti gli esempi (e gli esercizi delle prime due lezioni). Se il lettore non ha alcuna curiosità per il giapponese scritto, può tranquillamente ignorare tutte le parti scritte in giapponese, che sono qui introdotte solo per completezza.

In APPENDICE I (pag. 409) ho messo alcune più approfondite informazioni sulla scrittura giapponese, perché il lettore curioso possa meglio orientarsi fra i sillabari e le loro trascrizioni. Non ho messo alcuna istruzione sui Kanji, il cui significato sarà reso evidente dai vari testi.

In APPENDICE II (pag. 421) ho messo qualche nozione in più su numeri e contatori (ho cercato di dare un poemetto mnemonico di 137 tra di essi, un discreto corredo per il principiante). Infine ho aggiunto un vocabolario essenziale giapponese-inglese (pag. 433).

Ma deve essere chiaro che (i) parlare e comprendere; (ii) leggere; (iii) scrivere la lingua giapponese sono tre attività indipendenti che, ostacolandosi ad ogni passo, possono soltanto complicare la vita al principiante che pretenda di apprenderle parallelamente (a meno, naturalmente, che abbia una straordinaria predisposizione per le lingue). In ogni caso non è da questo breve libro che si può sperare di imparare a leggere e scrivere in giapponese: tutt'al più a dire qualche frase non del tutto sgrammaticata.

Non mi resta che augurare buon divertimento.

DE

Milano, estate 2020

INTRODUZIONE ALLA III Edizione.

Oltre alla correzione di errori e refusi, la maggiore differenza fra la II e la III edizione è l'aggiunta della traduzione in caratteri giapponesi degli esercizi. Questo compito è stato svolto per mezzo della software Google Translate, oggi (2023) gratuitamente disponibile su Internet. L'attento lettore noterà sovente che la traduzione in KUNREI SIKI è diversa da quella indicata come GT, cioè "Google Traduttore". Ho pensato che questo non fosse un male, perché da un lato esso testimonia che il lettore ha fatto progressi nella lettura del giapponese; dall'altro perché la traduzione originale in KUNREI SIKI si riferisce a una lingua di oltre sessant'anni fa, mentre quella di GT è assai più moderna. Si vede così come e quanto la lingua sia cambiata.

(Milano, inverno 2023-2024)

(*) Se si vuole attivare la funzione di lettura dei testi in KUNREI SIKI, suggerisco di trasformare una volta per tutte questo intero file pdf in un file Word (si trovano on line software gratuiti che attuano la conversione pdf-doc/Word). Dopodiché, per le frasi che si vogliono leggere occorre disattivare la funzione "Tutto maiuscole" in **Word, Home, Carattere**. Si copia poi la frase su **Google Translate**, Giapponese (lato sinistro) e si clicca **sull'icona altoparlante**.

D'altronde, il testo in caratteri giapponesi viene letto direttamente da Google Translate senza che sia necessario alcun accorgimento particolare, naturalmente sempre cliccando sull'icona altoparlante.

PRONUNCIA DEI TESTI IN GIAPPONESE

In quanto segue, scriverò in maiuscolo la traslitterazione del giapponese col sistema KUNREI SIKI (*kunrei shiki*), in corsivo la traslitterazione col sistema “Hepburn”. Nel resto del libro, la traslitterazione sarà costantemente in *kunrei siki*, per motivi che saranno dati in seguito.

PRONUNCIA DEL KUNREI-SIKI (*Kunrei shiki*)

Il KUNREI-SHIKI, che discende dal più vecchio NIHON-SHIKI è il sistema quasi ufficiale giapponese di traslitterazione. È insegnato nelle scuole elementari ed è stato approvato dall’ISO. Tuttavia, il sistema *Hepburn* (“consonanti inglesi e vocali italiane”) resta ancora popolare. Con un poco di attenzione sarà comunque semplice passare dall’uno all’altro, in quanto la fonetica giapponese è, in ultima analisi, la parte più semplice della lingua, soprattutto per noi italiani.

Vocali:

Come in italiano. **Le vocali lunghe sono raddoppiate.**

Semivocali:

W è pronunciato come in inglese (“Water”), (anche in Hepburn, *w*)

Y è pronunciato come in inglese (“Yes”), (anche in Hepburn, *y*)

Nessun suono di consonanti presenta alcuna difficoltà per lo studente italiano. Tuttavia, in alcuni casi la grafia può non essere intuitiva. **Si tratta**

anche dei casi in cui il *Kunrei-shiki* differisce dal sistema di traslitterazione Hepburn.

SI è pronunciato come l'italiano SCI (in Hepburn, *shi*)

TI è pronunciato come l'italiano CI ((in Hepburn, *chi*)

TU è pronunciato come l'italiano TSU, TZU (in Hepburn, *tsu*)

HU, in Hepburn è trascritto "fu", ma è un incrocio del suono H, che parte dalla gola, col suono del soffio con cui si spegne una candela, che parte dalle labbra.

Quando vien dopo una consonante, Y la palatalizza. In particolare:

SYA, come l'italiano SCIA ("SCIArpa"), (in Hepburn, *sha*)

TYA, come l'italiano CIA ("baCIAre"), (in Hepburn, *cha*)

NYA, come l'italiano GNA ("baGNA"), (anche in Hepburn, *nya*)

SYU, come l'italiano SCIU ("aSCIUtto"), (in Hepburn, *shu*)

TYU, come l'italiano CIU ("CIUchino"), (in Hepburn, *chu*)

NYU, come l'italiano GNU ("GNU"), (anche in Hepburn, *nyu*)

SYO, come l'italiano SCIO ("SCIOcco"), (in Hepburn, *sho*)

TYO, come l'italiano CIO ("CIOTola"), (in Hepburn, *cho*)

NYO, come l'italiano GNO ("baGNO"), (anche in Hepburn, *nyo*)

Inoltre, dalla tavola DAKUTEN:

G, sempre come l'italiano GH ("GHiro")

Z in genere è pronunciato come in "Zoccolo".

Si notino però:

ZI, come l'italiano GI ("GIro"), (in Hepburn, *ji*)

ZYA, come l'italiano GIA ("GIAcca"), (in Hepburn, *ja*)

ZYU, come l'italiano GIU ("GIUrare"), (in Hepburn, *ju*)

ZYO, come l'italiano GIO ("GIOco"), (in Hepburn, *jo*)

N- finale, per esempio in ARIMASEN, è lievemente nasalizzata.

SUGGERIMENTO PER LA PRONUNCIA

Il mio consiglio è di introdurre in Google Translate le frasi in giapponese (sia in caratteri latini che in caratteri giapponesi) che si troveranno negli esercizi e farle leggere dal PC. La pronuncia risultante è decente.

Se non si riesce a trasferire il giapponese dal pdf a Google Translate, si può sempre provare a far tradurre le frasi degli esercizi in giapponese, e poi farle leggere dal PC. Oppure si può convertire il pdf in doc/x (software disponibile gratuitamente in rete) , da cui il trasferimento su Google Translate è immediato.

SUGGERIMENTO PER LA TRASCRIZIONE:

*In questa terza edizione il testo giapponese **degli esercizi** è stato trascritto usando Google Translate. Le ragioni sono date nell'Introduzione alla terza edizione, pag.3.*

Gli esempi del testo sono trascritti in KANZI in tutte le lezioni.

NOTA SUGLI ESERCIZI

La versione in italiano è la più letterale possibile per facilitare il confronto fra parole e costruzioni nelle due lingue.

NIHONGO

Per prima cosa ecco la costruzione
Della più semplice proposizione.

Soggetto, complementi, ultimo il verbo
Questo è l'ordine che in mente mi serbo.

Se si vuol essere più raffinati
Questi punti in più vanno notati

Che aiutano a tradur **dal giapponese**,
beninteso senza troppe pretese.

Sarà primo nella proposizione
Il punto che in nostra esposizione

È il più importante e spesso è il soggetto.
Questo elemento per primo lo metto

(In giapponese termina con WA).
Il verbo prenderem da dove sta

Cioè in fondo alla proposizione,
per metterlo in seconda posizione.

Ciò che è fra WA e il verbo tradurremo,
ma in ordine inverso disporremo.

Il seguente schema può essere d'aiuto:

Giapponese: "Testa" + WA + Elemento1 + Elem2 + Elem3 + (...) + "Verbo"

Italiano: "Testa" + "Verbo" + (...) + Elem3 + Elem2 + Elemento 1

La "Testa" può essere essa stessa una proposizione, che va trattata in modo simile.

I Lezione

Non ha il verbo modi, e neppur persone,
E sen sta in fondo alla proposizione.

E in questa lingua per di più è concesso
Che il pronome non sia sempre espresso.

Un senso di ARIMASU è or qui esposto,
Che un non vivente esiste (in qualche posto)

Per cui *in tal caso* il detto suona:
“Sempre ARIMASU è alla terza persona”.

ARIMASU termina in MASU: nessun dorma
Questa la chiamerem la MASU-forma

Del nom genere e numero indicati
Posson esser, ma son di rado usati.

Da WA seguito il nom va al primo sito
E qui WA fa da *articol definito*;

NI è postposizion di stato in loco;
“qui” e “costì” sono KOKO e SOKO.

E qui se il nome da GA è seguito
Va secondo, e ha *articol indefinito*.

Una penna è qui, qui c'è una penna, ここに
ペンがあります , *koko ni pen ga arimasu*

ESERCIZI I

Dal Giapponese

- 1-1,1. SOKO NI HON GA ARIMASU
- 1-1,2. ASOKO NI PIN GA ARIMASU
- 1-1,3. KOKO NI ARIMASU
- 1-1,4. KOKO NI PEN GA ARIMASU
- 1-1,5. KAMI GA ARIMASU
- 1-1,6. KOKO NI NOOTO GA ARIMASU
- 1-1,7. ASOKO NI ENPITU GA ARIMASU
- 1-1,8. ASOKO NI ARIMASU
- 1-1,9. SOKO NI INKI GA ARIMASU
- 1-1,10. SOKO NI ARIMASU

Traduzione/Trascrizione Google Translate (GT)

- 1-1,1。 そこ に 本 が あります
- 1-1,2。 あそこ に ピン が あります
- 1-1,3。 ここ に あります
- 1-1,4。 ここ に ペン が あります
- 1-1,5。 紙 が あります
- 1-1,6。 ここ にノート が あります
- 1-1,7。 あそこ に 鉛筆 が あります
- 1-1,8。 あそこ に あります
- 1-1,9。 そこ に 好き が あります
- 1-1,10。 そこ に あります

Traduzione

- 1-1,1. Costì c'è un libro
- 1-1,2. Là c'è uno spillo
- 1-1,3. E' qui
- 1-1,4. Qui c'è una penna

- 1-1,5. C'è della carta
- 1-1,6. Qui c'è un quaderno
- 1-1,7. Là c'è una matita
- 1-1,8. E' là
- 1-1,9. Costì c'è dell'inchiostro
- 1-1,10. E' costì

Dall'italiano

- 1. Qui c'è un quaderno.
- 2. è qui.
- 3. laggiù ci sono alcuni libri.
- 4. qui ci sono alcune matite.
- 5. È costì
- 6. c'è dell'inchiostro laggiù.
- 7. c'è una penna.
- 8. ci sono pennini costì.
- 9. sono laggiù.
- 10. costì c'è della carta.

- 1-2,1. KOKO NI NOOTO GA ARIMASU
- 1-2,2. KOKO NI ARIMASU
- 1-2,3. ASOKO NI HON GA ARIMASU
- 1-2,4. KOKO NI EMPITU GA ARIMASU
- 1-2,5. SOKO NI ARIMASU
- 1-2,6. ASOKO NI INKI GA ARIMASU
- 1-2,7. PEN GA ARIMASU
- 1-2,8. SOKO NI PIN GA ARIMASU
- 1-2,9. ASOKO NI ARIMASU
- 1-2,10. SOKO NI KAMI GA ARIMASU

- 1-2,1。ここにノートがあります
- 1-2,2。ここに 있습니다
- 1-2,3。あそこに本があります

- 1-2,4。ここに鉛筆があります
- 1-2,5。そこにあります
- 1-2,6。あそこにインキがあります
- 1- 2,7. ペンがございます
- 1-2,8。そこにピンがあります
- 1-2,9。あそこにあります
- 1-2,10。そこに紙があります

LEZIONE II

Una domanda usualmente si fa
mettendo infin la particella KA.

C'è un libro, qui?
ここに本がありますか
koko ni hon ga arimasu ka

Se non si scrive KA per domandare
punto interrogativo devi usare.

NANI è “Che cosa?” interrogativo,
di un GA che lo segua di rado è privo

se è soggetto. Ma se non lo è
WA seguirà il soggetto, se c'è.

E se non vuoi trovarti troppo male
Ricorda che NANI è pure plurale.

Se tu vuoi chieder cosa c'è là
ASOKO NI NANI GA ARIMASU KA

あそこになんがありますか

Risposta:

Là c'è una tavola

テーブルがあります, teeburu ga arimasu

Or se “dov'è la tavola” si chiede

TEEBURU WA all'inizio si richiede.

Ma tu rispondi ASOKO NI WA,
per chiarire che si parla di "là".

La particella WA spesso è uno spreco,
ed ha funzione detta di "eco":

ASOKO NI NANI GA ARIMASU KA ha
Anche risposta ASOKO NI WA...

Risposta con "eco" dopo ASOKO NI:

Là c'è una tavola

ASOKO NI WA TEEBURU GA ARIMASU

あそこにはテーブルがあります

Dove è il libro?

HON WA DOKO NI ARIMASU KA

本はどこにありますか？

Risposta:

Il libro è qui

HON WA KOKO NI ARIMASU

本はここに 있습니다

Che cosa c'è qui?

NANI GA KOKO NI ARIMASU KA

なにがここに 있습니다か

Risposta:

Qui c'è un libro

KOKO NI (WA) HON GA ARIMASU

ここには本があります

“Anche” e affini traduco con MO,
e di seguito lo attaccherò

alla parola a cui si riferisce.

Ricorda ancor che per “sia..sia” agisce.

C'è anche un libro
HON MO ARIMASU
本 も あります

Anche qui c'è un libro
KOKO NI MO HON GA ARIMASU
ここにも本があります

Ci sono sia una mela sia un'arancia
RINGO MO ORENZI MO ARIMASU
林檎もオレンジもあります

Sono sia qui che lì
KOKO NI MO SOKO NI MO ARIMASU
ここにもそこにもあります

Come s'è detto MO dopo sarà
La sua parola e sostituirà

WA e GA, e solamente quelle,
Ma seguirà molte altre particelle.

ESERCIZI II

1. DAL GIAPPONESE

- 2-1,1. KOKO NI NANI GA ARIMASU KA
- 2-1,2. SOKO NI FOOKU GA ARIMASU
- 2-1,3. TYAWAN WA SOKO NI ARIMASU
- 2-1,4. KOKO NI MO MADO GA ARIMASU
- 2-1,5. RINGO MO KOKO NI ARIMASU
- 2-1,6. SARA MO NAIHU MO SOKO NI ARIMASU
- 2-1,7. ASOKO NI NANI GA ARIMASU KA
- 2-1,8. PAN MO BATA MO ARIMASU
- 2-1,9. ASOKO NI ISU MO ARIMASU KA
- 2-1,10. TO WA KOKO NI ARIMASU

Traduzione/Trascrizione GT

- 2-1,1. ここに何がありますか
- 2-1,2. そこにフォークがあります
- 2-1,3. 茶碗はそこにあります
- 2-1,4. ここにも窓があります
- 2-1,5. りんごもここに 있습니다
- 2-1,6. 皿もナイフもそこにあります
- 2-1,7. あそこに何がありますか
- 2-1,8. パンもバタも 있습니다
- 2-1,9. あそこに椅子も 있습니다か
- 2-1,10. 戸はここに 있습니다

CHIAVE:

- 1. Che cosa c'è qui?
- 2. C'è una forchetta lì (presso di voi).
- 3. La tazza da tè è lì (presso di voi).

4. Anche qui c'è una finestra.
5. Qui ci sono anche delle mele.
6. Sia il piatto sia il coltello sono costì
7. Che cosa c'è (laggiù)?
8. Ci sono pane e burro.
9. C'è una sedia anche qui?
10. La porta è qui.

Dall' ITALIANO

1. Qui c'è del burro
2. La finestra è qui.
3. Che cosa c'è laggiù?
4. Là c'è un tavolo.
5. Le mele e le arance sono qui.
6. Che cosa c'è lì (presso di voi)?
7. Qui ci sono alcune sedie.
8. Vi è una tazza da tè laggiù.
9. C'è una porta lì (presso di voi).
10. c'è un piatto qui?

CHIAVE

- 2-2,1. KOKO NI BATA GA ARIMASU
- 2-2,2. MADO WA KOKO NI ARIMASU
- 2-2,3. ASOKO NI WA NANI GA ARIMASU KA
- 2-2,4. ASOKO NI WA TEEBURU GA ARIMASU
- 2-2,5. RINGO MO ORENZI MO KOKO NI ARIMASU
- 2-2,6. SOKO NI NANI GA ARIMASU KA
- 2-2,7. KOKO NI WA ISU GA ARIMASU

2-2,8. ASOKO NI TYAWAN GA ARIMASU

2-2,9. SOKO NI TO GA ARIMASU

2-2,10. KOKO NI SARA GA ARIMASU KA

Traduzione/Trascrizione GT

2-2,1。ここにバタがあります

2-2,2。窓はここに 있습니다

2-2,3。あそこには何がありますか

2-2,4。あそこにはテーブルがあります2-

2,5。林檎もオレンジもここに 있습니다2-

2,6。そこに何がありますか

2-2,7。ここには椅子があります2

-2,8。あそこに茶碗があります

2-2,9。そこに戸があります

2-2,10。ここに皿がありますか

LEZIONE III.

Per i viventi "esserci" è IMASU,
ma anche per essi "esistere" è ARIMASU.

Il bambino è nel giardino?
kodomo wa niwa ni imasu ka
子供は庭にいますか

Qui c'è un insetto
KOKO NI MUSI GA IMASU
ここに虫がいます

“Chi?” è DARE GA. Non si giri in tondo,
Poi che c'è GA dovrà stare secondo.

Chi è in casa?
UTI NI DARE GA IMASU KA
内に誰がいますか

Nelle domande il pronome vuol GA
altre parole invece voglion WA.

E se c'è WA al primo posto andrà,
Ma se c'è GA al secondo starà.

Dove sono i bambini?
KODOMO WA DOKO NI IMASU KA
子供はどこにいますか

I bambini sono nel giardino
KODOMO WA IWA NI IMASU
子供 は庭に います

Che c'è nel giardino?
NIWA NI WA NANI GA ARIMASU KA?
庭には何がありますか？

Che cosa c'è lì (presso di voi)?
NANI GA SOKO NI ARIMASU KA?
何がそこに？がありますか？

KONO, SONO, ANO, ricordare è bello
Vogliono dir “questo”, “codesto” e “quello”

Son detti “aggettivi dimostrativi”.
Mai son pronomi, sono *aggettivi*.

Per dir "stassera" poi non è vergogna
se utilizziamo la parola KONYA.

Questa sera chi sarà in casa?
KONYA DARE GA UTI NI IMASU
今夜 誰 が うち に います か

A cui la risposta corretta è:
Ci sarò io
WATASI GA IMASU
私 が います

Anche se l'uso eccessivo dei pronomi personali WATASI, ANATA, ANO HITO indica chiaramente che chi parla conosce poco il giapponese.

**Poco userai i pronomi: e male suona
usar troppo la seconda persona.**

Usi ANATA e te ne stai sereno
Solo se proprio non puoi farne a meno.

In suo luogo da un uom ben educato
il nome o anche il titol viene usato.

Non quindi "Anata" rivolgendosi a persona più importante (e quindi tutte le persone più anziane), ma "(Tanaka) sensei" o semplicemente "Sensei" (che significa "nato prima").

A più importanti "Anata" non direi,
Ma col cognome o no, sempre "Sensei".

Dopo il cognome uomini e donne van
Sempre seguite dal cortese "san".

Signor Tanaka, Signora Tanaka, Signorina Tanata:
non si usi mai "Tanaka" da solo, sempre "Tanaka-san"

**Ma si ricordi nell'usare i nomi
che occorre metter per primi i cognomi.**

Terza persona ANO HITO, **ma pare**
Che oggi si usi più sovente KARE,

Che vuol dir "lui". Se vuoi far il plurale
KARERA metti, e non farai male.

ANO HITO: あの人

KARE: 彼

KARERA: 彼ら

Se KONO HITO e SONO HITO usi
Si stia attenti a non restar confusi.

Per esempio, se una segretaria vi annuncia una persona,
questa diviene per voi SONO HITO, come se fosse
associata alla segretaria che l'ha nominata. Invece, se la
segretaria vi ha dato un biglietto da visita, lo guarderete
dicendo KONO HITO.

Dei pronomi il plural se vuoi tu taci,
ad ogni modo si può usare -TATI.

- TATI: -達

ESERCIZI III

GIAPPONESE

- 3-1,1. KODOMO WA DOKO NI IMASU KA. UTI NI IMASU.
- 3-1,2. ANO HEYA NI DARE GA IMASU KA. KODOMO GA IMASU.
- 3-1,3. KONO NIWA NI TORI MO MUSI MO IMASU.
- 3-1,4. ANATA WA DOKO NI IMASU KA.
- 3-1,5. WATASI WA RONDON NI IMASU.
- 3-1,6. SOKO NI SAKANA GA IMASU KA.
- 3-1,7. RONDON WA EIKOKU NI ARIMASU.
- 3-1,8. RONDON NI TOMODATI GA IMASU KA. RONDON NI WA MIKI-SAN GA IMASU.
- 3-1,9. SONO HITOTATI WA TOOKYOO NI IMASU.
- 3-1,10. NIPPON NI MO INU MO NEKO MO IMASU

Traduzione/Trascrizione GT

1. 赤ちゃんはどこですか? 彼は家にいます。
2. あの部屋には誰がいますか? 子供がいます。
3. この庭には鳥や昆虫がいます。
4. どこにいるの?
5. 私はロンドンにいます。
6. (あなたのところに) 魚はいますか?
7. ロンドンはイギリスにあります。
8. ロンドンにあなたの友達はいますか? ロンドンには三木さんがいます。
9. 彼らはロンドンにいます。 10. 日本にも犬や猫がいます。

CHIAVE

1. Dove è il bambino? è in casa.
2. Chi c'è in quella stanza? C'è un bambino.
3. in questo giardino ci sono uccelli e insetti.
4. Dove sei?

5. Sono a Londra.
6. C'è del pesce (da voi)?
7. Londra è in Inghilterra.
8. C'è un tuo amico a Londra? A Londra c'è il signor Miki.
9. Essi sono a Londra.
10. Anche in Giappone ci sono cani e gatti.

Dall'ITALIANO

1. Tu sei in giardino?
2. è colui a Londra?
3. i bambini sono qui.
4. vi è un pesce qui.
5. il gatto è laggiù.
6. c'è un gatto anche lì (da voi).
7. ci sono bambini in questa stanza.
8. che cosa c'è in quella stanza? vi è un cane.
9. sono a casa.
10. ci sono persone anche in giardino.
11. ci sono gatti, in Inghilterra e in Giappone.
12. ci sono uccelli a Londra troppo?
13. a Londra ci sono uccelli e insetti.
14. dove è Mr. Miki? in Inghilterra.
15. che è lì a Tokyo? un amico.

CHIAVE

- 3-2,1. ANATA WA NIWA NI IMASU KA
- 3-2,2. ANO HITO WA RONDON NI IMASU KA
- 3-2,3. KODOMOTATI WA KOKO NI IMASU
- 3-2,4. KOKO NI SAKANA GA IMASU
- 3-2,5. NEKO WA ASOKO NI IMASU
- 3-2,6. SOKO NI MO NEKO GA IMASU
- 3-2,7. KONO HEYA NI KODOMO[TATI] GA IMASU
- 3-2,8. ANO HEYA NI NANI GA IMASU KA. INU GA IMASU
- 3-2,9. ANO HITOTATI WA UTI NI IMASU
- 3-2,10. NIWA NI MO HITO[TATI] GA IMASU
- 3-2,11. EIKOKU NI MO NIHON NI MO NEKO GA IMASU
- 3-2,12. RONDON NI MO TORI GA IMASU KA
- 3-2,13. RONDON NI WA TORI MO MUSI MO IMASU

3-2,14. MIKI-SAN WA DOKO NI IMASU KA. [RONDON] EIKOKU NI IMASU.

3-2,15. TOOKYOO NI WA DARE GA [TOOKYOO NI] IMASU KA? TOMODATI GA IMASU.

Traduzione/Trascrizione GT.

1. 庭にいますか?
2. これはロンドンにあるものですか?
3. 子供たちがここにいます。
4. ここに魚がいます。
5. 猫はあそこにいます。
6. そこ（あなたのところ）にも猫がいます。
7. この部屋には子供たちがいます。
8. あの部屋には何がありますか? 犬がいます。
9. 私は家にいます。
10. 庭にも人がいます。
11. イギリスにも日本にも猫がいます。
12. ロンドンにも鳥はいますか?
13. ロンドンには鳥や昆虫がいます。
14. ミキさんはどこですか? イギリスの。
15. 東京には何がありますか? 友達。

LEZIONE IV

Assai util parola ti parola dirò
quasi ovunque in "nihongo" trovi NO.

Sempre posposto tu pensa così:
in italiano NO ha senso di “di”.

Ma non solo, ché in buona traduzione
Tra due nomi è qualunque relazione.

La sedia nel giardino
NIWA NO ISU
庭の椅子

WATASI NO diventa un aggettivo
Che ovviamente ha senso possessivo.

Il loro libro
ANO HITOTATI NO HON, KARERA NO HON
(più usato)
彼らの本

Or ricorda che le *preposizioni*
in giapponese son **posposizioni**

Puoi costruir posposizion di loco
da certi **nomi** se ci pensi un poco,

tra lor UE, MAE, NAKA, SITA
e poi USIRO (e ancor non è finita)

UE, 上: la parte di sopra
SITA, 下: la parte di sotto
NAKA, 中: l'interno, il mezzo
MAE, 前: la parte di fronte
USIRO, 後ろ: la parte di dietro

Queste diventano posposizioni
Se a tutte loro **NI** tu posponi.

E quanto al nome che li precede
Di esser seguito da **NO** richiede.

IE UE, "sulla casa", non dir mai
IE **NO** UE **NI** tu invece userai.

家の上に

Che se vuoi alla lettera capire,
"Nel di sopra della casa" vuol dire

Altri esempi:
Nella stanza
HEYA NO NAKA NI
部屋の中に

La gente sotto di te (spazio), i tuoi inferiori (rango)
ANATA NO SITA NO HITOTATI
あなたの下の人たち

In tal contesto anche DOKO è nome,
e questo esempio può spiegare come:

Dove nella stanza è la libreria?

HON-DANA WA HEYA NO DOKO NI ARIMASU

KA

本棚 は 部屋 の どこ に あります か

Esprime il verbo DESU identità.

Quando è informale s'usa invece DA.

Questo libro è un racconto

KONO HON WA SYOOSSETU DESU

この 本 は 小説 です

È un dizionario

ZIBIKI DESU

字引 です

Se NANI sta dinanzi a N[en] Ti Di
diventa NAN. In Giappone è così.

Per cui "che cosa è questo" si dirà
in lingua corretta NAN DESU KA.

なん です か

Di KONO, SONO, ANO tu puoi fare

Pronomi affini: KORE, SORE, ARE

Questa è una penna
KORE WA PEN DESU
これは ペン です

Che cosa è codesta cosa?
SORE WA NAN DESU KA
それは なん です か

ESERCIZI IV

GIAPPONESE

- 4-1,1. HONDANA NO UE NI MO ZIBIKI GA ARIMASU.
- 4-1,2. ARE MO ANATA NO BOOSI DESU KA
- 4-1,3. KORE WA GAKKOO NO TOSYOKAN NO SYASIN DESU.
- 4-1,4. HAKO NO SITA NI NAIHU GA ARIMASU.
- 4-1,5. SENSEI MO GAKUSEI MO HEYA NO NAKA NI IMASU KA.
- 4-1,6. ARE WA DARE NO HUKU DESU KA.
- 4-1,7. MADO NO MAE NI NEKO GA IMASU.
- 4-1,8. ENPITU WA HIKIDASI NO DOKO NI ARIMASU KA.
- 4-1,9. ANO HITO WA NAN NO GAKUSEI DESU KA. NIHONGO NO GAKUSEI DESU.
- 4-1,10. ISU NO USIRO NI ANO HITO NO SUTEKKI GA ARIMASU.
- 4-1,11. SORE WA NAN DESU KA. KORE WA EIGO NO SYOOSSETU DESU.
- 4-1,12. ANO HITO NO ATAMA NO UE NI NANI GA ARIMASU KA. BOOSI GA ARIMASU.

Trascrizione/Traduzione GT

- 1. 本棚の上にも辞書があります
- 2. **それも**あなたの帽子ですか？
- 3. これは学校**の**図書館の写真です。
- 4. 箱の下にナイフがあります。
- 5. **先生と生徒は**部屋の中にいますか？
- 6. **誰のドレス**ですか？
- 7. 窓の前に猫がいます。
- 8. **引き出しのどこに鉛筆**がありますか？
- 9. **彼**は何の学生ですか？ 彼は日本語の学生です。
- 10. 椅子の後ろに彼の棒があります。
- 11. これは何ですか？ 英語の小説です。
- 12. その男の頭には何がありますか？ 帽子。

CHIAVE

1. C'è un dizionario anche sulla libreria
2. Anche quello è un tuo cappello?
3. Questa è una fotografia della biblioteca della scuola .
4. C'è un coltello sotto la scatola.
5. l'insegnante e lo studente sono in camera?
6. Quello di chi è il vestito?
7. C'è un gatto di fronte alla finestra.
8. Dove nel cassetto è la matita?
9. Lui è studente di cosa? E 'uno studente di giapponese.
10. Dietro la sedia c'è il suo bastone.
11. Che cosa è codesta cosa? Si tratta di un romanzo inglese.
12. Che cosa c'è sulla testa di quell'uomo? Un cappello.

Dall'ITALIANO

1. il dizionario è di fronte alla scatola.
2. questo è un romanzo in giapponese.
3. Di che cos'è quella fotografia?
4. Quella è la fotografia di una scuola.
5. vi è una penna sotto il libro.
6. c'è un cappello sulla tua testa.
7. è questo il bastone di Mr. Ueda?
8. Quella è una scuola di lingua giapponese?.
9. In che luogo nella stanza è il dizionario?
10. Di chi è codesta libreria ?
11. c'è un tavolo di fronte alla finestra.
12. è il mio abito nel cassetto?
13. questo dizionario è anche nella biblioteca della scuola.
14. c'è un uccello dietro la scatola.
15. l'insegnante e lo studente sono davanti alla porta.

CHIAVE

- 4-2,1. ZIBIKI WA HAKO NO MAE NI ARIMASU.
- 4-2,2. KORE WA NIHONGO NO SYOOSSETU DESU KA
- 4-2,3. ARE WA NAN NO SYASIN DESU KA?
- 4-2,4. ARE WA GAKKOO NO SYASIN DESU

4-2,5. HON NO SITA NI PEN GA ARIMASU

4-2,6. ANATA NO ATAMA NO UE NI BOOSI GA ARIMASU
4-2,7. KORE WA UEDA-SAN NO SUTEKKI DESU KA

4-2,8. ARE WA NIHONGO NO GAKKOO DESU KA

4-2,9. ZIBIKI WA HEYA NO DOKO NI ARIMASU KA

4-2,10. SORE WA DARE NO HONDANA DESU KA.

4-2,11. MADO NO MAE NI TEEBURU GA ARIMASU

4-2,12. WATASI NO HUKU WA HIKIDASI NI ARIMASU KA?

4-2,13. KONO ZIBIKI WA GAKKOO NO TOSYOOKAN NI MO ARIMASU

4-2,14. HAKO NO USIRO NI TORI GA IMASU

4-2,15. SENSEI MO GAKUSEI MO TO NO MAE NI IMASU.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 辞書はボックスの前にあります。
2. これは日本語の小説です。
3. その写真は何ですか？
4. それは学校の写真です。
5. 本の下にペンがあります。
6. 頭に帽子があります。
7. これは上田さんのスティックですか？
8. それは日本語学校ですか？
9. 部屋のどこに辞書がありますか？
10. このライブラリは誰ですか？
11. ウィンドウの前にテーブルがあります。
12. 引き出しの中の私のドレスですか？
13. この辞書は学校図書館にもあります。
14. 箱の後ろに鳥がいます。
15. 先生と生徒が玄関にいます。

LEZIONE V

Avrai notato che **-MASU** è desinenza
Del verbo principal della sentenza.

E che sia tale ognuno lo saprà
Perché della sentenza **ultimo** sta.

Il verbo DESU è l'unica eccezione
Che in altra forma invece si pone.

Cioè DESU conta come se fosse in forma -MASU

Nel dizionario non scordare tu
Che per **-IMASU** trovi invece **-U**.

Quindi ARIMASU è ARU in dizionario,
ma casi differenti trovi subito.

Di verbi in giapponese troverassi
Che ci sono in tutto due classi:

I primi sono detti verbi in **-U**
I secondi sono invece verbi in **-RU**

Pei primi **-IMASU** in dizionario è **--U**,
per i secondi **-MASU** va in **-RU**

Verbi in **-RU**

MIRU, 見る, vedere
TABERU, 食べる, mangiare

Verbi in -U
KAKU, 書く, scrivere
KAGU, 嗅ぐ, annusare
KASU, 貸す, prestare
MATU, 待つ, aspettare (transitivo)
SINU, 死ぬ, morire
ARAU, 洗う, lavare
YOBU, 呼ぶ, to call
YOMU, 読む, leggere
URU, 売る, vendere

Ed eccezione ancor DESU sarà
E troverai nel dizionario DA.

La forma -U/-RU è usata in generale
Se il verbo non è il verbo principale

E quindi si conosce la sua essenza
Perché si trova **in mezzo** alla sentenza.

E pure s'usa in frasi idiomatiche
Che si apprendon meglio con la pratica.

"Intendo far", sol in **prima persona**,
-U TUMORI DESU sovente suona.

“Intendo stare a casa”

UTI NI IRU TUMORI DESU
内に いる 積もりです

Il complemento oggetto indica O,
sostituito spesso da WA o MO.

Leggete romanzi?
SYOOSETSU O YOMIMASU KA
小説お 読みます か

E' mia intenzione scrivere una lettera
TEGAMI O KAKU TUMORI DESU
手紙 お 書く 積もりです

Voglio lavare anche il cane
INU MO ARAU TUMORI DESU
犬 も 洗う 積もりです

E' mia intenzione aspettare Mr. Miki
MIKI-SAN O MATU TUMORI DESU
三木さん お 待つ 積もりです

"Aspettar uno", O MATU, è transitivo;
"incontrare", NI AU, è intransitivo.

に会う, NI AU

E' vostra intenzione incontrare Mr. Tanaka?
TANAKA-SAN NI AU TUMORI DESU KA
田中さんに 合う 積もりです か

DE è una particella strumentale

che puo indicare un'azione locale.

DE, で

Scrivo con una penna

PEN DE KAKIMASU

ペン で 書きます

Chiamo (per telefono) un dottore

WATASI WA ISYA O DENWA DE YOBIMASU

私 は 医者 お 電話 で 呼びます

WATASI WA DENWA DE ISYA O YOBIMASU

私 は 電話 で 医者 お 呼びます

La prima accentua che chiamo il medico,

la seconda che uso il telefono

NIWA NI se il cane sta in giardino

NIWA DE se ci lavo il cagnolino.

Lavo il cane in giardino

NIWA DE INU O ARAIMASU

庭 で 犬 お 洗います

ESERCIZI V

1. Dal GIAPPONESE

- 5-1,1. KONO NEKO WA SAKANA O TABEMASU KA.
- 5-1,2. ZASSI MO KASIMASU.
- 5-1,3. SONO KIMONO MO URIMASU KA.
- 5-1,4. NANI O KAGU TUMORI DESU KA.
- 5-1,5. HASI MO TYAWAN MO MIZU DE ARAIMASU.
- 5-1,6. ANATA MO BASU O MATU TUMORI DESU KA
- 5-1,7. KONO MEGANE DE MUSI O MIRU TUMORI DESU.
- 5-1,8. KONO HUDE DE ZI MO E MO KAKIMASU.
- 5-1,9. SINBUN MO ZASSI MO YOMU TUMORI DESU.
- 5-1,10. MISE NI IRU TUMORI DESU.
- 5-1,11. ISYA O YOBU TUMORI DESU KA.
- 5-1,12. TEBURU NO UE NO RINGO O TABERU TUMORI DESU.
- 5-1,13. EKI DE TANAKA SAN NI AIMASU.
- 5-1,14. WATASI WA EIKOKU DE SINU TUMORI DESU.
- 5-1,15. DOKO DE NIKU O URU TUMORI DESU KA.

Traduzione/Trascrizione GT

- 1. この猫は魚を食べますか?
- 2. 彼らは雑誌も貸します (彼は貸します)
- 3. その着物も売ってくれませんか?
- 4. 何の匂いを嗅ぎますか?
- 5. お箸やお椀は水で洗います。
- 6. あなたもバスを待つつもりですか?
- 7. このメガネで昆虫を観察するつもりです。
- 8. この筆を使って文字を書いたり、図形を描いたりします。
- 9. 新聞や雑誌を読むつもりです。
- 10. 店内に滞在する予定です。
- 11. 医者に電話しますか?
- 12. 私はテーブルの上のリンゴを食べるつもりです。
- 13. 田中さんに駅で会いましょう。

14. 私はイギリスで死ぬつもりです。
15. その肉をどこで売る予定ですか？

CHIAVE

1. Questo gatto mangia pesce?
2. Prestano (Egli presta) anche riviste
3. Venderete pure quel kimono?
4. che cosa avete intenzione di annusare?
5. Laverò le bacchette e le ciotole con acqua.
6. anche voi avete l' intenzione di aspettare l'autobus?
7. ho intenzione di guardare alcuni insetti con questi occhiali.
8. Con questo pennello scrivo caratteri e disegno figure.
9. Ho intenzione di leggere i giornali e le riviste.
10. Ho intenzione di rimanere nel negozio.
11. Avete intenzione di chiamare un dottore?

12. Ho intenzione di mangiare la mela sul tavolo.
13. Incontrerò Mr. Tanaka alla stazione.
14. Ho intenzione di morire in Inghilterra.
15. Dove hai intenzione di vendere la carne?

Dall'ITALIANO

1. Ho intenzione di leggere un libro in quella stanza.
2. Prestate anche bastoni?
3. Ho intenzione di guardare il disegno con questi occhiali.
4. Chi sente l'odore?
5. Quegli studenti scrivono caratteri.
6. Egli vende giornali in quel negozio.
7. Mangiano carne e pesce con le bacchette.
8. Ho intenzione di guardare alcune fotografie del Giappone.
9. Hai intenzione di chiamare il tuo amico per telefono?
10. Dove lavi i piatti?
11. Anche tu aspetterai alla stazione?
12. I gatti muoiono in acqua.
13. Incontrerò l'insegnante in biblioteca.
14. Ho intenzione di scrivere lettere in giardino.
15. Avete intenzione di lavare anche questo kimono?

CHIAVE

- 5-2,1. ANO HEYA DE HON O YOMU TUMORI DESU.
- 5-2,2. SUTEKKI MO KASIMASU KA.
- 5-2,3. KONO MEGANE DE E O MIRU TUMORI DESU.
- 5-2,4. DARE GA KAGIMASU KA.
- 5-2,5. SONO GAKUSEITATI WA ZI O KAKIMASU.
- 5-2,6. ANO HITO WA ANO MISE DE SINBUN O URIMASU.

- 5-2,7. NIKU MO SAKANA MO HASI DE TABEMASU.
5-2,8. NIHON NO SYASIN O MIRU TUMORI DESU.
5-2,9. DENWA DE TOMODATI O YOBU TUMORI DESU KA.
5-2,10. DOKO DE SARA O ARAIMASU KA.
5-2,11. ANATA MO EKI DE MATIMASU KA.
5-2,12. NEKO WA MIZU NO NAKA DE SINIMASU.
5-2,13. TOSYOKAN DE SENSEI NI AIMASU.
5-2,14. NIWA DE TEGAMI O KAKU TUMORI DESU.
5-2,15. KONO KIMONO MO ARAU TUMORI DESU KA.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 私はその部屋で本を読むつもりです。
2. クラブの貸し出しも行っていますか？
3. このメガネをかけて絵を見るつもりです。
4. 匂いを嗅ぐのは誰ですか？
5. その生徒たちは文字を書きます。
6. 彼はその店で新聞を売ります。
7. 彼らは肉や魚を箸で食べます。
8. 日本の写真を何枚か見ていきます。
9. 友達に電話をかけるつもりですか？
10. 皿はどこで洗いますか？
11. あなたも駅で待つてくれますか？
12. 猫は水中で死ぬ。
13. 図書館で先生に会います。
14. 私は庭で手紙を書くつもりです。
15. この着物も洗いますか。

LEZIONE VI

Di grande importanza è la forma in -TE
 Pei verbi in -RU, -RU va in -TE: e fatta è.

Il verbo in -U più attenzion richiede,
 -TE vien cambiata dal suon che precede.

La forma in -TE è facil di frequente
 ma ITTE per YUU e IKU è inconveniente

Un po' strani OYOIDE SUNDE YANDE
 ed anche AITE KURASITE NARANDE

Esempi di forma -TE per alcuni verbi delle varie categorie.

Dizionario	KANZI	-MASU	Forma -TE	ITALIANO
Verbi in -RU				
OTIRU	<u>落ちる</u>	OTIMASU	OTITE	Cadere
DERU	<u>出る</u>	DEMASU	DETE	Uscire
Verbi in -U				
AKU	<u>開く</u>	AKIMASU	AITE	Aprire
OYOGU	<u>泳ぐ</u>	OYOGIMASU	OYOIDE	Nuotare
KURASU	<u>暮らす</u>	KURASIMASU	KURASITE	Vivere
TATU	<u>立つ</u>	TATIMASU	TATTE	Alzarsi in piedi etc.
SINU	<u>死ぬ</u>	SINIMASU	SINDE	Morire
TIGAU	<u>違う</u>	TIGAIMASU	TIGATTE	Differire
NARABU	<u>並ぶ</u>	NARABIMASU	NARANDE	Allinearsi
SUMU	<u>住む</u>	SUMIMASU	SUNDE	Risiedere
HURU	<u>降る</u>	HURIMASU	HUTTE	Cadere (di pioggia)
Verbi irregolari				
DA	<u>だ</u>	DESU	DE	Essere
IKU	<u>行く</u>	IKIMASU	ITTE	Andare
KURU	<u>来る</u>	KIMASU	KITE	Venire
SURU	<u>する</u>	SIMASU	SITE	Fare
YUU	<u>言う</u>	IIMASU	ITTE	Dire

Altra parola vogliamo imparare
SUMU s'usa per vivere, abitare.

E due particelle qui impariamo
Che con verbi di moto spesso usiamo.

Esse son E che vuol dire “a”,
mentre KARA vuole dire “da”,

Vado a Londra
RONDON E IKIMASU
ロンドンえ 行きます

Vado dentro
NAKA E HAIRIMASU
中え 入ります

Da dove viene quell'uomo?
ANO HITO WA DOKO KARA KIMASU KA
あの人はどこから来ますか

-TE IRU è un duo che va sempre usato
per soggetto animato o inanimato

Con ogni verbo -TE IRU è (i) progressivo
O (ii) abituale oppur ripetitivo.

Egli si sta lavando le mani
TE O ARATTE IMASU
手お洗っています

Sta piovendo:

AME GA HUTTE IMASU

雨が降っています

Sto aspettando l'autobus

BASU O MATTE IMASU

バスをお待っています

Che cosa sta facendo?

ANO HITO WA NANI O SITE IMASU KA

あの人は何おしていますか

Il nostro bambino va a scuola

UTI NO KODOMO WA GAKKOO E ITTE IMASU

内の子供は学校へ行っています

La frase è ambigua: può significare che il bambino va abitualmente a scuola o che è andato a scuola e adesso è là. Vedi sotto:

Ma un terzo uso è per noi inusitato

(iii) quando il soggetto il suo stato ha cambiato,

con verbi come IKU, HAIRU, DERU

OTIRU, SINU, AKU, TATU, HARERU,

SINU, TIGAU, NARABU, IKU e KURU.

E' andato in America (è in America)

AMERICA E ITTE IMASU

アメリカえ言っています

E' entrato (è) in albergo

HOTERU NO NAKA E HAITTE IMASU
ホテルの中へ入っています

Il sole è venuto fuori
HI GA DETE IMASU
日が出ています

La penna è (caduta) nella scatola
PEN WA HAKO NO NAKA E OTITE IMASU
ペンは箱の中へ落ちています
Il cielo è chiaro (si è schiarito)
SORA WA HARETE IMASU
空は晴れています

Il gatto è morto
NEKO WA SINDE IMASU
猫は死んでいます

Distinguere queste forme è complicato.

(i) **Azion abitual**, ha avverbio appropriato

Qual “di solito” o “abituamente”;

(ii) Coi **altri verbi** facilmente

Il senso è che lo stato è cambiato,
e il loro agire mai è continuato,

SINU, AKU, TATU, NARABU, OTIRU,
HARERU, TIGAU, IKU ed anche KURU.

**Per tutti i verbi però è ben sapere
Che azion progressiva posson avere.**

In una prossima pagina darò eventualmente un glossario in cui la traduzione (iii) è la più indicata per la forma –TE IRU.

IKU, andare; ITTE IRU, è andato
HAIRU, entrare; HAITTE IRU, essere entrato
DERU, uscire; DETE IRU esser uscito
OTIRU, cadere; OTITE IRU, esser caduto
AKU, aprire; AITE IRU essere aperto.
TATU, stare in piedi; TATTE IRU, esser alzato
HARERU, stare attaccato; HARETE IRU, essersi
attaccato
SINU, morire; SINDE IRU, esser morto
TIGAU, differiere; TIGATTE IRU, esser sbagliato
NARABU, allinearsi; NARANDE IRU essersi messi
in riga
IKU, andare; ITTE IRU esser andato
KURU, venire; KITE IRU esser venuto

Quanto a SURU -SIMASU vuol dir “fare”
ed anche SITE IMASU puoi usare.

Che state facendo?
NANI O SITE IMASU KA
何 お して います か

Si fan verbi composti ed efficienti,
Con parole straniere convenienti

Insieme a SURU. Per i giapponesi
Queste parole son spesso cinesi

BENKYOO, HOOSOO, SYOOTI, RYOOKOO
(dove SYOOTI come "consenso" invoco).

BENKYOO 勉強 SURU, studiare
HOOSOO 放送 SURU, trasmettere
SYOOTI 承知 SURU, accordarsi
RYOOKOO 旅行 SURU, viaggiare

Studio inglese
EIGO O BENKYOO SIMASU
英語 お勉強 します

Stanno trasmettendo le notizie
NYUUSU O HOOSOO SITE IMASU
ニュース お放送 しています

È in viaggio verso l'Europa
YOOROPPA E RYOOKOO SITE IMASU
ヨーロッパへ旅行 しています

ESERCIZI VI

GIAPPONESE

- 6-1,1. ANO HITO WA TOOKYOO DE KURASITE IMASU.
- 6-1,2. ANATA WA DOKO NI SUNDE IMASU KA.
- 6-1,3. KONO TO MO AKIMASU KA.
- 6-1,4. ANO KAWA DE TOMODATI GA OYOIDE IMASU.
- 6-1,5. HOTERU NO MAE NI SENSEI GA TATTE IMASU.
- 6-1,6. EIKOKU KARA KONO GAKKOO E GAKUSEI GA KIMASU.
- 6-1,7. TEEBURU NO SITA NI ANATA NO BOOSI GA OTITE IMASU.
- 6-1,8. HON-DANA NI HON GA NARANDE IMASU.
- 6-1,9. YAMASITA-SAN WA TOSYOKAN E ITTE IMASU.
- 6-1,10. AMERIKA E NYUUSU O HOOSOO SITE IMASU.
- 6-1,11. YUKI MO HURIMASU KA?
- 6-1,12. MIZU NO NAKA NO MUSI WA SINDE IMASU.
- 6-1,13. ANO HITO MO AMERIKAZIN DESU KA. ANO HITO WA TIGAIMASU;
EIKOKUZIN DESU.
- 6-1,14. INU WA DOKO NI IMASU KA. NIWA E DETE IMASU.
- 6-1,15. AMERIKA KARA YOROPPA E RYOKOO SITE IMASU.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 彼は東京に住んでいます
2. どこに住んでいますか?
3. このドアも開きますか?
4. 何人かの友達がその川で泳ぎます。
5. 先生がホテルの前に立っています。
6. 生徒はイギリスからこの学校に来ます。 7. あなたの帽子がテーブルの下に落ちました。
8. 本棚に何冊かの本が並んでいます。
9. ヤマシタさんは図書館に行きました。
10. 彼らはアメリカにニュースを放送しました。
11. 雪も降りますか?
12. 水の中の昆虫（つまり）は死んでいます。
13. 彼もアメリカ人ですか? 彼はそうではありません、彼はイギリス人です。
14. 犬はどこですか? 彼は庭に出ました。
15. 彼はヨーロッパからアメリカへ旅行中です。

CHIAVE

1. Vive a Tokyo
2. dove abiti?
3. Anche questa porta si apre?
4. Alcuni amici nuotano in quel fiume.
5. Un insegnante è in piedi di fronte all'hotel.
6. A questa scuola vengono studenti dall' Inghilterra.
7. Il tuo cappello è caduto sotto il tavolo.
 8. Alcuni libri sono in fila sullo scaffale.
 9. Mr. Yamasita è andato alla biblioteca.
10. Trasmettono notizie in America.
11. Nevica anche?
12. L'insetto (che è) in acqua è morto.
13. È anche lui un americano? Non lo è, è un inglese.
14. Dove è il cane? È uscito in giardino.
15. È in viaggio dall'Europa all'America.

Dall'ITALIANO

1. Che cosa stai facendo? sto studiando inglese.
2. Quell'inglese è in viaggio dall'Inghilterra al Giappone.
3. Il tuo dizionario è caduto (e si trova sul pavimento).
4. Gli studenti sono allineati davanti alla biblioteca.
5. Sia l'uomo che il cane sono morti.
6. Quell'americano è andato in albergo del suo amico.
7. questo cappello è diverso.
8. Anche l'insegnante ha acconsentito.
9. Ho trasmesso le notizia del Giappone.
10. Quest'uomo è venuto da Londra.
11. In questo fiume vivono dei pesci?
12. Il cielo si è schiarito?
13. Anche tu nuoti?
14. L'uccello è andato nella stanza.
15. Quell'inglese vive a Kyoto.

CHIAVE

- 6-2,1. NANI O SITE IMASU KA. EIGO O BENKYOO SITE IMASU.
- 6-2,2. ANO EIKOKUZIN WA EIKOKU KARA NIPPON MADE RYOOKOO SITE IMASU.
- 6-2,3. ANATA NO ZIBIKI GA(?) OTITE IMASU.
- 6-2,4. TOSYOKAN NO MAE NI GAKUSEI GA NARANDE IMASU.
- 6-2,5. HITO MO INU MO SINDE IMASU.
- 6-2,6. ANO AMERIKAZIN WA TOMODATI NO HOTERU E ITTE IMASU.
- 6-2,7. KONO BOOSI WA TIGAIMASU (TIGATTE IMASU).
- 6-2,8. SENSEI MO SYOOTI SITE IMASU.
- 6-2,9. NIHON NO NYUUSU O HOOSOO SITE IMASU.
- 6-2,10. KONO HITO WA RONDON KARA KITE IMASU.
- 6-2,11. KONO KAWA NI SAKANA GA SUNDE IMASU KA.
- 6-2,12. SORA WA HARETE IMASU KA.
- 6-2,13. ANATA MO OYOGIMASU KA.
- 6-2,14. TORI WA HEYA NO NAKA E ITTE IMASU.
- 6-2,15. ANO EIKOKUZIN WA KYOOTO NI SUNDE IMASU.

Traduzione/Trascrizione GT

- 1. 何をしているのですか? 私は英語を勉強しています。
- 2. あのイギリス人はイギリスから日本へ旅行中です。
- 3. 辞書が落ちました (そして床にあります)。
- 4. 学生が図書館の前に並んでいます。
- 5. 男性も犬も死亡しました。
- 6. そのアメリカ人は友人のホテルに行きました。
- 7. この帽子は違います。
- 8. 先生も同意しました。
- 9. 日本のニュースを放送しました。
- 10. この男性はロンドンから来ました。
- 11. この川には魚が住んでいますか?
- 12. 空は晴れましたか?
- 13. あなたも泳ぎますか?
- 14. 鳥が部屋に入ってきました。
- 15. あのイギリス人は京都に住んでいます。

LEZIONE VII

Son verbi coniugati gli aggettivi
specialmente se son predicativi.

Aggettivi

AKAI DESU “egli è rosso” se è formale,
ma AKAI, **non AKAI DA**, quando è informale.

Esempi:

(dizionario)	(formale)	(traduzione)
AKAI, 赤い	AKAI DESU,	è rosso
OOKII, 大きい	OOKII DESU,	è grande
SAMUI, 寒い	SAMUI DESU,	è freddo
SHIROI, 白い	SHIROI DESU,	è bianco

Ma d'altra parte se i nostri aggettivi
hanno funzion di **qualificativi**

davanti al nome prendon posizione
tal qual relativa proposizione.

E AKAI INU interpretare posso
Come fosse “un cane che è rosso”

Fraasi aggettivali

In queste frasi dette aggettivali
son sol formali i verbi principali,

Formali: cioè terminanti in – MASU o simili
Informale è la forma del vocabolario.

ed il nome al qual si riferiscono
come aggettivi esse precedono.

Esempi di frasi aggettivali:

L'uomo che legge il libro è inglese

HON O YONDE IRU HITO WA EIKOKUZIN DESU
本 お 読ん で いる 人は 英国人 です
(HON O YONDE IRU: frase aggettivale di HITO)

L'uomo con le mani piccole è mio amico

TE GA TIISAI HITO WA WATASI NO TOMODATI
DESU
手 が 小さい 人は 私 の 友達 です
(TE GA TIISAI: frase aggettivale di HITO)

Il libro che sto leggendo è sulla tavola

WATASI GA YONDE IRU HON WA TEEBURU NO
UE NI ARIMASU
私 が 読ん で いる 本は テーブル の 上 に あり
ます
(WATASI GA YONDE IRU: frase aggettivale di HON)

Aggettival frase di verbo avere

Pure si può. Lo vediamo per "potere".

Potere

-**U KOTO GA DEKIRU** è per "potere".

-**U KOTO** se **infinito** vuoi avere.

Qui l'inglese usa un **gerundio**: noi diciamo "parlare giapponese," in inglese si dice "speaking english".

Posso leggere

YOMU KOTO GA DEKIMASU

読む こと が できます

(**Yomu** è l'aggettivale di "potere far una cosa (che qui è leggere)", **KOTO GA DEKIMASU**)

Puoi parlare inglese?

EIGO O HANASU KOTO GA DEKIMASU KA

英語 お 話す こと が できます か

(**Eigo o hanasu** è l'aggettivale di "potere far una cosa (che qui è parlare inglese)", **KOTO GA DEKIMASU**)

NIHONGO O YOMU KOTO è ben palese:

traduci con "leggere il giapponese":

e dopo tal soggetto allora **WA**

ci sta benissimo invece di **GA**:

così il giapponese dunque arriva
a comporre una frase soggettiva.

Parlare giapponese è difficile

NIHONGO O HANASU KOTO WA MUZUKASII
DESU

日本語 お話す ことは 難しい です

(NIHONGO O HANASU KOTO con la sua
particella wa, è soggetto di MUZUKASII DESU)

Ma nelle frasi qual BENKYOO SURU

Per “poter”, **SURU KOTO** toglie tu

BENKYOO ~~SURU KOTO~~ GA DEKIRU mai:

BENKYOO GA DEKIRU invece tu userai.

Esempio:

Puoi fare cucina francese?

FURANSU NO RYOORI GA DEKIMASU KA.

フランス の 料理 が できますか

Altri aggettivi

Agli aggettivi in -I, si aggiungerà

Anche la schiera di aggettivi in NA:

Negli aggettivi come RIPPA NA

posto di verbo NA si prenderà.

Davanti al nome metterai IYA NA,

di frase in fin IYA DESU s'userà.

E' "sgradevole" IYA NA per finire,
ma "non mi piace" IYA DESU vuol dire.

Esempi:

La pioggia è sgradevole, non mi piace la pioggia.

AME WA IYA DESU

雨 は 嫌です

E' un bambino sgradevole; è un bambino che non mi
piace

IYA NA KODOMO DESU

嫌な 子供 です

Se un aggettivo ha forme in I e in NA

Sol davanti a nome il NA si userà.

A usare **ONAZI** or t'insegno come:

precede sempre DESU oppure un nome.

Esempio:

lo stesso uomo scrive su questa rivista

KONO ZASSI NI MO ONAZI HITO GA

KAKIMASU

この 雑誌 に も 同じ 人 が 書きます

Se non è davanti a nomi, si usano forme del verbo

DESU

La tavola è la stessa

TEEBURU WA **ONAZI DESU** (DA)

テーブル は 同じ です

Se vuoi formare nomi da aggettivi
scambiando -I, NA con -SA presto ci arrivi

e quindi OOKISA vuol dir grandezza
e RIPPA SA vuol dir splendor, bellezza.

OOKISA, grandezza: 大きさ
RIPPA SA, bellezza: 立派さ

ESERCIZI VII

GIAPPONESE

- 7-1,1. KONO KUROI USI WA OOKII DESU.
- 7-1,2. TIISA NA KODOMO GA KABUTTE IRU BOOSI WA AOI DESU.
- 7-1,3. ASOKO NI IRU UMA WA SIROI DESU.
- 7-1,4. ANATA GA YONDE IRU HURANSUGO NO HON WA OMOSIROI DESU KA?
- 7-1,5. MUZUKASII NIHONGO O HANASU KOTO GA DEKIMASU.
- 7-1,6. SONO HURANSUZIN NO RYOORI WA RIPPA DESU.
- 7-1,7. SAMUI HEYA DE BENKYOO GA DEKIMASU KA.
- 7-1,8. TEEBURU NO UE NO HANA MO ONAZI IRO DESU.
- 7-1,9. AKAI ENPITU O TUKATTE IRU HITO WA WATASITATI NO SENSEI DESU.
- 7-1,10. TOMODATI GA HAITE IRU KUTU WA KUROI DESU.
- 7-1,11. ANO EKAKI WA OKASI NA BOOSI O KABUTTE IMASU.
- 7-1,12. HON-DANA NO UE NI HEN NA MUSI GA IMASU.
- 7-1,13. AME NO HI NI RYOKOO SURU KOTO WA IYA DESU.
- 7-1,14. OOKII TYAWAN NI HAITTE IRU MIRUKU O NOMU KOTO GA DEKIMASU KA.
- 7-1,15. ANO KI NO UE NI TIISAI TORI GA IMASU.

Traduzione/Trascrizione GT

- 1. この黒い牛は大きいです。
- 2. 小さな赤ちゃんがかぶっている帽子は青いです。
- 3. あそこにいる馬は白いです。
- 4. あなたが読んでいるフランス語の本は面白いですか?
- 5. 難しい日本語を話すことができます/話せます
- 6. フランス人の料理は素晴らしいです
- 7. 寒い部屋で勉強できますか?
- 8. テーブルの上の花も同じ色です。
- 9. 赤鉛筆を使っている男性は私たちの先生です。
- 10. 私の友達が履いている靴は黒いです。
- 11. あのアーティストは奇妙な帽子をかぶっています。
- 12. 棚の上に奇妙な昆虫がいます。
- 13. 雨の日の旅行は不快です。
- 14. 大きなカップに入っている牛乳を飲みますか?
- 15. あの木の上に小鳥がいます。

CHIAVE

1. questa vacca nera è grossa.
2. il cappello che il piccolo bambino indossa è blu.
3. il cavallo che è laggiù è bianco.
4. il libro francese che stai leggendo è interessante?
5. Posso/può parlare giapponese difficile
6. la cucina di quel francese è eccellente
7. si può studiare in una stanza fredda?
8. Anche i fiori sul tavolo sono dello stesso colore.
9. l'uomo che usa la matita rossa è il nostro maestro.
10. le scarpe che il mio amico indossa sono nere.
11. quell'artista indossa uno strano cappello.
12. sullo scaffale c'è uno strano insetto.
13. è sgradevole viaggiare nei giorni di pioggia.
14. Potete bere il latte che è nella tazza grande?
15. su quell'albero vi è un uccellino.

Dall'ITALIANO

1. Laggiù vi è un cavallo bianco.
2. Il suo cappello è di colore rosso.
3. Vivo in una piccola casa.
4. l'uomo che sta facendo un disegno in giardino è uno splendido artista.
5. I suoi occhiali sono grandi.
6. Potete fare una trasmissione interessante?
7. c'è uno strano insetto sul tavolo.
8. vi è lo stesso uomo in questa fotografia.
9. potete mangiare anche carne bianca?
10. c'è un cane sgradevole davanti al negozio.
11. I giorni di neve sono freddi.
12. è difficile scrivere romanzi interessanti.
13. il gatto nero sta bevendo il latte.
14. quellagrande mucca è splendida.
15. il fiore che è sotto l'alberello è blu.

CHIAVE

- 7-2,1. ASOKO NI SIROI UMA GA IMASU.
- 7-2,2. ANO HITO NO BOOSI WA AKAI DESU.
- 7-2,3. TIISAI UTI NI SUNDE IMASU.
- 7-2,4. NIWA DE E O KAITE IRU HITO WA RIPPA NA EKAKI DESU.
- 7-2,5. ANO HITO NO MEGANE WA OOKII DESU.
- 7-2,6. OMOSIROI HOOSOO GA DEKIMASU KA.
- 7-2,7. TEEBURU NO UE NI HEN NA MUSI GA IMASU
- 7-2,8. KONO SYASIN NI (MO) ONAZI HITO GA IMASU.
- 7-2,9. SIROI NIKU MO TABERU KOTO GA DEKIMASU KA.
- 7-2,10. MISE NO MAE NI IYA NA INU GA IMASU.
- 7-2,11. YUKI NO HI WA SAMUI DESU.
- 7-2,12. OMOSIROI SYOOSSETU O KAKU KOTO WA MUZUKASII DESU.
- 7-2,13. KUROI NEKO WA MIRUKU O NONDE IMASU.
- 7-2,14. ANO OOKI NA USI WA RIPPA DESU.
- 7-2,15. TIISAI KI NO SITA **NI ARU HANA** WA AOI DESU.

Traduzione/Trascrizione GT

- 1. あそこに白い馬がいます。
- 2. 彼の帽子は赤いです。
- 3. 私は小さな家に住んでいます。
- 4. 庭で絵を描いている男性は素晴らしい芸術家です。
- 5. 彼の眼鏡は大きいです。
- 6. 面白い放送をしてもらえませんか？
- 7. テーブルの上に奇妙な昆虫がいます。
- 8. この写真には同じ男性が写っています。
- 9. 白身の肉も食べられますか？
- 10. 店の前に気持ち悪い犬がいます。
- 11. 雪の日は寒いです。
- 12. 面白い小説を書くのは難しい。
- 13. 黒猫はミルクを飲んでいます。
- 14. その大きな牛はゴージャスです。
- 15. 小さい木の下にある花は青いです。

LEZIONE VIII

Verbi negativi.

I verbi negativi son speciali
ed han forme formali ed informali.

Nell'informale cambi -RU con NAI
negli altri verbi -U diviene -ANAI.

Cambi fonetici? non sii confuso,
li imparerai volta a volta con l'uso.

Forme negative dei Verbi in -RU

MIRU	vedere	見る	minai
TABERU	mangiare	食べる	tabenai
OTIRU	cadere	落ちる	otinai
DERU	uscire	出る	denai

Forme negative dei Verbi in -U

KAKU	scrivere, disegnare	書く	kakanai
KAGU	odorare	かぐ	kaganai
KASU	prestare	貸す	kasanai
MATU	aspettare	待つ	matanai
SINU	morire	死ぬ	sinanai
YOMU	leggere	読む	yomanai
YOBU	chiamare	呼ぶ	yobanai
URU	vendere	売る	uranai
ARAU	lavare	洗う	arawanai
SUU	aspirare	吸う	suwanai

(Se U precede -U, trovato avrai
Che il negativo termina in -WANAI).

Di ARU il negativo è solo NAI,
DESU fa DE (WA) ARIMASEN, DE NAI.

La forma con DE WA è colloquiale
per quanto resti del tutto formale.

Se sei formale farai tu ben

Ad usar sempre la forma -MASEN

NAI	ARIMASEN
DE NAI	DE ARIMASEN
MINAI	MIMASEN
YOMANAI	YOMIMASEN
ARAWANAI,	ARAIMASEN
...	

Ci son YUU IWANAI irregolari
IKU IKANAI, KURU KONAI, non rari.

YUU, dire, 言う
IKU, andare, 行く
KURU, venire, 来る,

Esempio

Non mangio pane

PAN O TABEMASEN

パン お 食べません

Negativo degli aggettivi.

Passiamo ora a negare l'aggettivo.

Per quelli in -I vediamo il negativo.

AKAKU, AKAKU NAI o ARIMASEN

a partire da AKAI ricorda ben.

ATATAKAI, ATATAKAKU, ATATAKAKU NAI,
ATATAKAKU ARIMASEN (caldo 温かい)
YASASHII, YASASHIKU, YASASHIKU
NAI, YASASHIKU ARIMASEN (amichevole, facile:
優しい)
KARUI, KARUKU, KARUKU NAI, KARUKU
ARIMASEN (leggero, 軽い) OMOI,
OMOKU, OMOKU NAI, OMOKU
ARIMASEN (pesante, 重い)

Con l'irregolare:

II, YOKU, YOKU NAI, YOKU ARIMASEN (buono:
いい; 良く)

Esempio:

Egli vive in un posto dove il tempo non è caldo
TENKI GA ATATAKU NAI TOKORO NI SUNDE
IMASU
天気 が 暖か くない ところ に 住んで います

Ma gli aggettivi in NA, ricorda be'
anzitutto trasforman NA in DE,

per cui di essi il negativo vien
RIPPA DE NAI, RIPPA DE ARIMASEN.

Quell'uomo non è fantastico
ANO HITO WA RIPPA DE ARIMASEN
あの人は立派ではありません

Negativo di ARIMASU nel senso di “esistere”.

E' forse bene a questo punto insistere
Che ARIMASU vuole dire esistere

Esempi:

Ci sono libri rossi?
AKAI HON GA ARIMASU KA
赤い本がありますか

Ci sono persone che mangiano formiche?
ARI O TABERU HITO GA ARIMASU KA
蟻お食べる人がありますか

Con aggettivi negativi:

Ci sono biciclette che non sono pesanti?
OMOKU NAI ZITENSYA WA ARIMASEN KA
重くない自転車はありませんか

Costruzioni più frequenti:

Il libro non è rosso
HON WA AKAKU ARIMASEN

本 は 赤く ありません

Altri significati di WA.

Ha WA talvolta senso contrastante
ai verbi negativi sta davanti.

E non bisogna esser troppo sorpreso
Se un contrasto talvolta è sottinteso.

Egli non vive in Tokyo
TOOKYOO NI **WA** SUNDE IMASEN
東京には 住んで いません
(contrariamente al fatto che si crede che viva in
Tokyo)

Se su qualcosa poi si chiederà,
nella risposta fa da eco WA.

Che cosa c'è nel mare?
UMI NI NANI GA ARIMASU KA
海に何が ありますか

Nel mare c'è acqua
UMI NI **WA** MIZU GA ARIMASU
海には水が あります

WA “contrastante”, implicitamente oppure visto
insieme a una domanda precedente: “E invece,
nel fiume...”

Che cosa c'è nel fiume?

KAWA NI **WA** NANI GA ARIMASU KA

川には何がありますか

Anche nei fiumi c'è acqua

KAWA NI MO MIZU GA ARIMASU

川にも水があります

ESERCIZI VIII

GIAPPONESE

- 8-1,1. INAKA DE WA ZIDOOSYA WA UTTE IMASEN.
- 8-1,2. KONO HON-BAKO NI WA YASASII HON GA ARIMASEN.
- 8-1,3. KOMO O TABENAI NIHONZIN GA ARIMASU KA.
- 8-1,4. HURANSUGO NO SYOOSSETU GA NAI TOSYOKAN WA II TOSYOKAN DE WA ARIMASEN.
- 8-1,5. ASI GA NAI HITO MO HATARAITTE IMASU.
- 8-1,6. ATATAKAKU NAI TOKORO NI MO MUSI GA IMASU.
- 8-1,7. KONO NIWA NI WA SIROI TYOOTYOO GA IMASEN.
- 8-1,8. TENKI GA YOKU NAI HI NI WA KONAI HITO GA ARIMASU.
- 8-1,9. ANO TOKEI WA HEN DE WA ARIMASEN KA.
- 8-1,10. KONO SIRU WA KARAKU WA ARIMASEN.
- 8-1,11. AMAKU NAI SATOO GA ARIMASU KA.
- 8-1,12. NIGAI KUSURI O NOMU KOTO WA IYA DESU.
- 8-1,13. KUUKI O SUWANAI DOOBUTU GA ARIMASU KA.
- 8-1,14. KONO MIKAN NO SIRU WA SUPPAKU ARIMASEN.
- 8-1,15. ZITENSYA NO UE NI ARU NIMOTU WA OMOKU WA ARIMASEN; KARUI DESU.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 田舎では車が売れない
2. この箱には簡単な本は入っていません
3. 日本人で米を食べない人はいますか?
4. フランス小説がない図書館は良い図書館ではありません。
5. 足のない人でも働ける
6. 暑くない場所にも虫はいます。
7. この庭には白い蝶はいない
8. 天気が悪い日は来られない方もいらっしゃいます。
9. その時計は奇妙ではありませんか?
10. このソースは塩辛くないです
11. 甘くない砂糖はありますか?
12. 苦い薬を飲むのは不快です
13. 空気を呼吸しない動物はいますか?
14. このみかんジュースは酸性ではありません。
15. 自転車に乗せる荷物は重くない。軽いです

CHIAVE

1. Non vendono automobili in campagna.
2. In questa scatola non ci sono libri facili.
3. Ci sono dei giapponesi che non mangiano il riso?
4. Una biblioteca dove non ci sono romanzi francese non è una buona biblioteca.
5. Anche le persone senza gambe lavorano.
6. Ci sono insetti anche in luoghi che non sono caldi.
7. In questo giardino non ci sono farfalle bianche.
8. Ci sono persone che non arrivano in giorni in cui il tempo non è buono.
9. Quell'orologio non è strano?
10. Questo sugo non è salato.
11. C'è qualche zucchero che non è dolce?
12. Bere medicine amare è sgradevole.
13. Ci sono animali che non respirano aria?
14. Questo succo di mandarino non è acido.
15. Il bagaglio che è sulla bicicletta non è pesante; è leggero

Dall'ITALIANO

1. non mi dispiace nemmeno il sugo salato.
2. in questa biblioteca non ci sono libri interessanti.
3. ci sono dei bambini che non vanno a scuola?
4. ci sono posti dove non ci sono macchine.
5. Ci sono delle arance che non sono acide?
6. qui non ci sono né formiche né farfalle.
7. questo animale vive in luoghi caldi.
8. quel bambino sta bevendo il succo di mandarino dolce.
9. In campagna si può respirare aria buona.
10. non vi è alcun bagaglio pesante qui.
11. utilizzare una bicicletta leggera è facile.
12. Non ci sono orologi sopra a quella libreria.
13. nei giorni in cui il tempo non è buono non andiamo al mare.
14. Prendo il farmaco che non è amaro.
15. sta lavorando in un negozio che vende il riso.

CHIAVE

- 8-2,1. KARAI SIRU MO IYA DE WA ARIMASEN.
- 8-2,2. KONO TOSYOKAN NI WA OMOSIROI HON GA ARIMASEN.
- 8-2,3. GAKKOO E IKANAI KODOMO GA ARIMASU KA.
- 8-2,4. ZIDOSYA GA NAI TOKORO WA ARIMASEN.
- 8-2,5. SUPPAKU NAI ORENZI GA ARIMASU KA?
- 8-2,6. KOKO NI WA ARI MO TYOOTYOO MO IMASEN.
- 8-2,7. KONO DOOBUTU WA ATATAKAI TOKORO NI SUNDE IMASU.
- 8-2,8. ANO KODOMO WA AMAI MIKAN NO SIRU O NONDE IMASU.
- 8-2,9. INAKA DE WA II KUUKI O SUU KOTO GA DEKIMASU.
- 8-2,10. KOKO NI WA OMOI NIMOTU WA ARIMASEN.
- 8-2,11. KARUI ZITENSYA O TUKAU KOTO WA YASASII DESU.
- 8-2,12. ANO HON-BAKO NO UE NI WA TOKEI GA ARIMASEN.
- 8-2,13. TENKI GA YOKU NAI HI NI WA UMI E IKIMASEN.
- 8-2,14. NIGAKU NAI KUSURI O NOMIMASU.
- 8-2,15. KOME O URU MISE DE HATARAITTE IMASU.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 塩ダレも気にならない。
2. この図書館には興味深い本がありません。
3. 学校に行かない子供はいますか?
4. 車が通らない場所があります。
5. 酸性ではないオレンジはありますか?
6. ここにはアリも蝶もいません。
7. この動物は暖かい場所に住んでいます。
8. あの子は甘いみかんジュースを飲んでいます。
9. 田舎では良い空気が吸えます。
10. ここには重い荷物はありません。
11. 軽量自転車の使用は簡単です。
12. その本棚の上には時計がありません。
13. 天気が悪い日はビーチに行きません。
14. 私は苦くない薬を飲みます。
15. お米を売る店で働いています。

LEZIONE IX

La forma TA e il passato.

La forma in -TA è facile da fare
occorre solo -TE in -TA mutare.

Qualche parola: KAMU vuol dir mordere
NIRU sembrare, HERASU far decrescere.

NIRU,NITE,NITA,NIMASITA
KOWARERU,KOWARETE,KOWARETA,KOWAREMASITA
HAKU,HAITE,HAITA,HAKIMASITA, portare, indossare
ISOGU,ISOIDE,ISOIDA,ISOGIMASITA
HERASU,HERASITE,HERASITA,HERASIMASITA
KATU,KATTE,KATTA,KATIMASITA, vincere
SINU,SINDE,SINDA,SINIMASITA
KAU,KATTE,KATTA,KAIMASITA
ERABU,ERANDE,ERANDA,ERABIMASITA
KAMU,KANDE,KANDA,KAMIMASITA
IKU,ITTE,ITTA,IKIMASITA
KURU,KITE,KITA,KIMASITA
SURU,SITE,SITA,SIMASITA
YUU,ITTE,ITTA,IIMASITA
DA,DE,DATTA,DESHITA

L'unica eccezion, come subito vedesi
È l'ultima, DA, DE, DATTA e DESITA:

Verbi: passato positivo

-TA o -MASITA, tu andrai di rado errato

se userai per indicar il passato.

- MASITA s'usa al finir delle frasi

-TA resta in mezzo in tutti gli altri casi.

Nella tavola è terzo il verbo in -TA;

al quarto posto -MASITA ben sta.

Sei andato alla riunione del comitato?

IINKAI E IKIMASITA KA

委員会へ行きましたか

E' andato in America

ANO HITO WA AMERIKA E IKIMASITA

あの人はアメリカへ行きました

Hai letto il giornale?

SINBUN O YOMIMASITA KA

新聞お読みましたか

La medicina che ho preso è sulla tavola.

私が飲んだ薬はテーブルの上にあります

WATASI GA NONDA KUSURI WA TEEBURU NO

UE NI ARIMASU

AMERICA E ITTE IMASU è usato

Per indicar **cambiamento di stato**

E quindi la frase in modo più semplice

Tu puoi tradurre: "Egli è in America".

ITTE IMASU : è andato oppure è là;
IKIMASITA, "ei partì", tutto qua.

Ma KIMASITA d'un treno è spesso usato
per indicar ch'esso "è bell'arrivato".

Verbi: passato negativo.

Passando ora ai passati negativi,
Hanno due forme, come i positivi.

MIMASEN DESITA: questo è **formale**
e dire MINAKATTA è più **informale**.

Altri esempi:

MIRU,vedere, MIMASEN,MIMASEN DESITA
IKU, andare, IKIMASEN,IKIMASEN DESITA
ARU,esistere, ARIMASEN DESITA
DA,essere, DE WA ARIMASEN, DE WA
ARIMASEN DESITA

DE WA ARIMASEN DESITA. Poi si tratta
dell'informale duo NAI - NAKATTA

TABENAI,TABENAKATTA (da TABERU,
mangiare)
YOBANAI,YOBANAKATTA (da YOBU, chiamare)
NAI,NAKATTA (da ARIMASU, esistere)

Passato degli aggettivi

Pur l'aggettivo viene coniugato:

ATUKATTA è la forma del passato

ATUI, ATUKATTA
YASASII, YASASIKATTA
ATUKU NAI, ATUKU NAKATTA
YASUKU NAI, YASUKU NAKATTA

a cui s'aggiunge DESU tale e quale
se si vuol metter veste più formale.

Aggettivo al presente sia evitato
e non lo segua di DESU il passato,

a men che l'aggettivo non sia in NA.
DESITA allora lo sostituirà.

Ma dir ATUI DESITA non si fa.
mentre ATUKATTA DESU invece va.

In quanto a HEN DATTA è un aggettivo
ch'è passato, informale e positivo.

ATUKU (WA) ci serve nel passato
con ARIMASEN DESITA è formato.

Ma anche HEN DE (WA) è accompagnato
da ARIMASEN DESITA al passato.

Tavola riassuntiva delle forme in –TA

MIRU,MITA,MINAKATTA,MIMASITA,MIMASEN DESITA
MATU,MATTA,MATANAKATTA,MATIMASITA,MATIMASEN DESITA
YOBU,YONDA,YOBANAKATTA,YOBIMASITA,YOBIMASEN DESITA
KAGU,KAIDA,KAGANAKATTA,KAGIMASITA,KAGIMASEN DESITA
KURU,KITA,KONAKATTA,KIMASITA,KIMASEN DESITA
SURU,SITA,SINAKATTA,SIMASITA,SIMASEN DESITA
ARU,ATTA,NAKATTA,ARIMASITA,ARIMASEN DESITA
YASUI,YASUKATTA,YASUKU (WA) NAKATTA,YASUKATTA DESU,YASUKU (WA)
ARIMASEN DESITA
HEN NA,HEN DATTA,HEN DE (WA) NAKATTA, HEN DESITA,HEN DE
(WA)ARIMASEN DESITA

ESERCIZI IX

GIAPPONESE

- 9-1,1. ANO HITO GA KATTA DOOGU WA RIPPA DE WA ARIMASEN.
- 9-1,2. ARE GA WATASI NO ASI O KANDA HEBI DESU.
- 9-1,3. OMOI KABAN NO MEKATA O HERASIMASITA
- 9-1,4. TAKAI ENTOTU GA KOWAREMASITA.
- 9-1,5. SONO HITOTATI WA NITE IMASEN DESITA.
- 9-1,6. WATASI GA ERANDA MANNENHITU WA YASUKATTA DESU.
- 9-1,7. ISOGANAKATTA HITO MO IMASITA.
- 9-1,8. ANO SEINEN WA KATIMASEN DESITA.
- 9-1,9. HUTA GA NAI KAGO GA TUKIMASITA.
- 9-1,10. NAITA KODOMO NO KAO WA ATUKATTA DESU.
- 9-1,11. TUYOI HIMO DE KUSARI O TUNAGIMASITA.
- 9-1,12. ANO GAKKOO DE HURANSUGO O OSIETA SENSEI NI AIMASITA.
- 9-1,13. KAITYOO NO HANASI WA OMOSIROKATTA DESU.
- 9-1,14. WATASI NO Ooba WA TAKAKU DE WA ARIMASEN DESITA.
- 9-1,15. ANO HITO NO TIKUONKI WA HEN DESITA.

- 1. その人が買った家具は立派ではありません。
- 2. それは私の足を噛んだ蛇です。
- 3. 重いトランクの重量を軽減しました
- 4. 高い煙突が壊れた。
- 5. 彼らは似ていません。
- 6. 私が選んだ万年筆は安かったです。
- 7. 急いでいない人もいました。
- 8. あの若者は勝てませんでした。
- 9. 蓋のないバスケットが届きました。
- 10. 泣いている子供の顔は熱かった。
- 11. 丈夫なロープでチェーンをつなぎます。
- 12. 私はその学校でフランス語を教えている先生に会いました。
- 13. 大統領のスピーチはとても興味深いものでした。
- 14. 私のオーバーは高価ではありませんでした。
- 15. 彼の蓄音機は奇妙だった。

CHIAVE

1. i mobili che quell'uomo ha comprato non sono splendidi.
2. Quello è il serpente che ha morso il mio piede.
3. ha diminuito il peso del baule pesante
4. un alto camino si è rotto.
5. essi non si rassomigliano.
6. la stilografica che ho scelto era a buon mercato.
7. c'erano anche alcune persone che non avevano fretta.
8. quel giovane non ha vinto.
9. E' arrivato un cestino senza coperchio.
10. la faccia del bambino che piangeva era calda.
11. si unì la catena con una forte fune.
12. Ho incontrato un maestro che ha insegnato francese in quella scuola.
13. il discorso del presidente è stato molto interessante.
14. il mio soprabito non era caro.
15. il suo grammofono era strano.
- 16.

Dall'ITALIANO

1. Ho diminuito il peso di questo bagaglio.
2. hai scelto i mobili?
3. Egli ti somigliava.
4. il cane nero morse il gatto bianco.
5. il baule non era pesante.
6. Chi ha vinto?
7. dove è il grammofono rotto?
8. la catena non era forte.
9. l'uccello cantava nella gabbia.
10. Essi hanno trasmesso il discorso del presidente.
11. Quello è il maestro che ha insegnato inglese.
12. Neanch'io avevo fretta.
13. non ho comprato la penna stilografica a buon mercato.
14. il coperchio era caldo.
15. quel giovane non è arrivato.

CHIAVE

- 9-2,1. KONO NIMOTU NO MEKATA O HERASIMASITA.
- 9-2,2. DOOGU O (WA) ERABIMASITA KA.
- 9-2,3. ANO HITO WA ANATA NI NITE IMASITA.
- 9-2,4. KUROI NEKO WA SIROI NEKO O KAMIMASITA.
- 9-2,5. KABAN WA OMOKU WA ARIMASEN DESITA.
- 9-2,6. DARE GA KATIMASITA KA.
- 9-2,7. KOWARETA TIKUONKI WA DOKO NI ARIMASU KA.
- 9-2,8. KUSARI WA TUYOKU WA ARIMASEN DESITA
- 9-2,9. TORI WA KAGO NO NAKA DE NAITE IMASITA.
- 9-2,10. KAITYOO NO HANASI O HOSOO SIMASITA.
- 9-2,11. ARE WA EIGO O OSIETA SENSEI DESU.
- 9-2,12. WATASI MO ISOGIMASEN DESITA.
- 9-2,13. YASUI MANNENHITU O KAIMASEN DESITA.
- 9-2,14. HUTA WA ATUKATTA DESU.
- 9-2,15. SONO SEINEN WA TUKIMASEN DESITA.

Traduzione/Trascrizione GT

- 1. この荷物の重量を減らしました。
- 2. 家具は選びましたか?
- 3. 彼はあなたに似ていました。
- 4. 黒い犬が白い猫を噛みました。
- 5. トランクは重くなかった。
- 6. 誰が勝ちましたか?
- 7. 壊れた蓄音機はどこにありますか?
- 8. チェーンが強くありませんでした。
- 9. 鳥はかごの中で歌いました。
- 10. 彼らは大統領の演説を放送した。
- 11. それは英語を教えた先生です。
- 12. 私も急いでいませんでした。
- 13. 私は安い万年筆を買いませんでした。
- 14. 蓋が熱かった。
- 15. あの若者は到着しませんでした。

LEZIONE X

La particella KA è usata pure
tra due nomi per indicare "oppure".

Egli legge o un libro o una rivista.

HON KA ZASSI O YONDE IMASU

本 か 雑誌を 読んで います

TO vuol dir "e" ma spesso la si pone
Anche alla fin d'un'enumerazione.

Leggono libri e riviste.

HON TO ZASSI (TO) O YONDE IMASU

本 と 雑誌 (と) を 読んで います

Qui ci sono tavole, seggiole, scaffali per libri

KOKO NI TEEBURU TO ISU TO HON-BAKO (TO)

GA ARIMASU

ここに テーブル と 椅子 と 本-箱 (と) が あり
ます

NADO, "eccetera". Poi WA, GA, O si ometta
ma ogni altra particella la si metta.

TOKA tra nomi di classi inserisci
e poi con NADO l'elenco finisci.

Vende penne e simili.

PEN TOKA KAMI NADO (O) UTTE IMASU

ペン とか 紙 など (を) 売って います

Se vuoi informarti su più di due oggetti
DORE pronom, DONO aggettivo metti

Quale hai comprato?
DORE O KAIMASITA KA
どれを 買いました か

Quale libro hai comprato?
DONO HON O KAIMASITA KA
どの 本を 買いましたか

Con DORE, ARE KORE SORE sono
In relazion, e simili con DONO

A DONO corrispondono ANO, KONO, SONO

DOTIRA pronom se due soli sono
e DOTIRA NO corrisponde a DONO.

Anche qui ATIRA, KOTIRA, SOTIRA
La posizione dell'oggetto indicano.

(Queste parole spesso s'usan quando
Due persone stan telefonando.)

Quale dei due hai scelto? (pronome)
DOTIRA O ERABIMASITA KA
どちらを 選びましたか

Quale dei due libri hai scelto? (aggettivo)

DOTIRA NO HON O ERABIMASITA KA
どちらの本を選びましたか

Per esseri umani DORE non usare
(DOTIRA e DONO puoi) ma qui usi DARE.

Quale insegnante parla giapponese?
DONO SENSEI GA NIHONGO O HANASIMASU
KA
どの先生が日本語を話しますか

Quale insegnante (di due) parla giapponese?
DOTIRA NO SENSEI GA NIHONGO O
HANASIMASU KA
どちらの先生が日本語を話しますか

Chi parla giapponese?
DARE GA NIHONGO O HANASIMASU KA
誰が日本語を話しますか

Ricorda che nell'interrogazione
tu metti GA anche in prima posizione.

Pronome interrogativo più KA
indefinito sempre diverrà

Quindi DAREKA, NANIKA, DOKOKA
ed anche DOREKA e DOTIRAKA.

-NO DOREKA e -NO DOTIRAKA
come aggettivi ognuno poi userà.

Hai scelto qualcuno?

DAREKA (O) ERABIMASITA KA

誰か（を）選びましたか

C'è qualcuno in quella stanza

ANO HEYA NI DAREKA (GA) IMASU

あの部屋に誰か（が）います

Hai incontrato qualcuno?

DAREKA NI AIMASITA KA

誰かに会いましたか

Se voglio, attaccar posso GA od O
ma se non voglio non li attaccherò.

Così si forman NANIKA e DOKOKA
E pure DOREKA e anche DOTIRAKA

Che diventati indefiniti indicano
“qualcosa” “qualsiasi cosa” e simili.

C'è qualcosa in quella scatola?

ANO HAKO NO NAKA NI NANIKA ARIMASU
KA

あの箱の中に何かありますか

Il Signor Miki è andato da qualche parte?

MIKI-SAN WA DOKOKA E ITTE IMASU KA

三木さんはどこかへ行っていますか

Avete letto qualcuno dei libri che ci sono qui?

KOKO NI ARU HON NO DOREKA O

YOMIMASITA KA

ここに ある 本 の どれかを 読みましたか

Avete letto uno dei due libri che ci sono qua?

KOKO NI ARU HON NO DOTIRAKA O

YOMIMASITA KA

ここに ある 本 の どちらかを 読みましたか

Daremo + verbo negativo:

Finale Ka significa “qualcuno”

Finale MO, significa “nessuno”.

Se invece di KA finiscono in -MO
dopo di se non vogliono GA, WA, O.

NI ed E posson esser inseriti

e a verbi negativi stanno uniti.

Nessuno studente è venuto

GAKUSEI WA DAREMO KITE IMASEN

学生 は 誰も 来て いません

Non ho visto nessuno

DAREMO MIMASEN DESITA

誰も 見ません でした

Non ho incontrato nessuno

DARE NI MO AIMASEN DESITA

誰 に も 会 いません でした

Doremo + verbo negativo:

Qui ci sono dei libri; nessuno di loro è rosso.

KOKO NI HON GA ARIMASU; DOREMO **AKAKU
ARIMASEN**

ここに本があります；どれも赤くありません

Quale penna hai comprato?

DONO PEN O KAIMASITA KA
どのペンを買いましたか

Non ne ho comprata nessuna.

DOREMO **KAIMASEN DESITA**
どれも買いませんでした

DOTIRAMO + verbo negativo (nessuno di due)

Quale penna (di due) hai comprato?

DOTIRA PEN O KAIMASITA KA
どちらペンを買いましたか

Non ne ho comprata nessuna delle due

DOTIRAMO **KAIMASEN DESITA**
どちらも買いませんでした

DOKOMO + verbo negativo (in nessun luogo)

Il Signor Miki è andato da qualche parte?

MIKI SAN WA DOKOKA E IKIMASITA KA?
三木-さんはどこかへ行きましたか

Non è andato da nessuna parte.
DOKO E MO IKIMASEN DESITA
どこへも行きません でした

Vi fa male da qualche parte?
DOKOKA ITAI DESU KA
どこか 痛い ですか

Non mi fa male da nessuna parte.
DOKOMO ITAKU ARIMASEN
どこも痛くありません

NANIMO + verbo negativo : nulla

Che cosa c'è sulla tavola?
TEEBURU NO UE NI NANI GA ARIMASU KA?
テーブルの上に何がありますか？

Sulla tavola non c'è nulla
(TEEBURU NO UE NI WA) NANIMO ARIMASEN
(テーブルの上には) 何もありません

DONO aggettivo con il nome è usato
che dal suo MO lo tiene separato

Il soprabito non è in nessun baule
OOBA WA DONO KABAN NI MO ARIMASEN
オーバーは どの かばん に も ありません

Non ho comprato nessuna penna
DONO PEN MO KAIMASEN DESITA

どの ペン も 買いません でした

Traduzione di “probabilmente”.

-U KA MO SIREMASEN, senza DA,
esprime sempre una possibilità.

Honda-san può essere a Londra
HONDA-SAN WA RONDON NI IRU KA MO
SIREMASEN
木田-さんは ロンドン に いる か も しれません

Quell’uomo potrebbe essere inglese
ANO HITO WA EIKOKUZIN (DA) KA MO
SIREMASEN
あの 人は 英国人 (だ) か も しれません

ESERCIZI X

GIAPPONESE

- 10-1,1. DOKOKA E DEKAKEMASITA KA. DOKO E MO DEKAKEMASEN DESITA.
- 10-1,2. GAIKOKU NI IRU TOMODATI NI NANIKA OKURU TUMORI DESU KA. HON TOKA SINBUN TOKA ZASSI NADO O OKURU TUMORI DESU.
- 10-1,3. DOKO GA ATATAKAI DESU KA. DOKOMO ATATAKU ARIMASEN.
- 10-1,4. YAOYA KA NIKUYA DE TAMAGO O KAU KOTO GA DEKIMASU KA.
- 10-1,5. DONO GAIKOKUGO O NARAIMASITA KA. DONO GAIKOKUGO MO NARAIMASEN DESITA.
- 10-1,6. WATASITATI WA KOTIRA NO ZIDOOSYA DE IKIMASU.
- 10-1,7. HONDA-SAN TO KIMURA-SAN ARUITE IMASU.
- 10-1,8. DOREKA KIRIMASITA KA. HA GA NAI EDA O KIRIMASITA.
- 10-1,9. DORE O TOORI DE HIROIMASITA KA.
- 10-1,10. DOTIRA GA HON NO KOZUTUMI DESU KA. ATIRA NO KOZUTUMI DESU.
- 10-1,11. KONO SIMA NI DAREKA SUNDE IMASU KA. DAREMO SUNDE IMASEN.
- 10-1,12. E WA DOREMO KAWANAI TUMORI DESU.
- 10-1,13. ANATA MO BIIRU O NOMIMASU KA. WATASI WA NANIMO NOMIMASEN.
- 10-1,14. SOTIRA NO KABAN MO OKURU TUMORI DESU KA.
- 10-1,15. DOTIRAKA TUKAU TUMORI DESU KA. DOTIRAMO TUKAWANAI KA MO SIREMASEN.

Traduzione/Trascrizione GT

1. どこかに行きましたか? どこにも行かなかった。
2. 海外の友達に何か送りたいですか? 本、新聞、雑誌などを送る予定です。
3. どこが暑いですか? どこも暑くありません。
4. 卵は八百屋や肉屋から買えますか?
5. どの外国語を学びましたか? 私はどれも習っていません。
6. 私たちはこの車でいきます。
7. 本多さんと木村さんは歩いています。
8. 何か切りましたか? 葉のない枝を何本か切りました。
9. 道の真ん中で拾ったのはどれですか?
10. 本のパッケージは何ですか? それ。
11. この島には誰か住んでいますか? 誰でもない。
12. 絵画を買うつもりはありません。
13. ビールも飲みたいですか? 何も飲みません。
14. そのトランクも送るつもりですか?

15. 2 つのうちの 1 つを使用しますか? どれも使わないかもしれない。

CHIAVE

1. Sei andato da qualche parte? Non sono andato da nessuna parte.
2. Vuoi inviare qualcosa al tuo amico all'estero? Ho intenzione di inviare cose come libri, giornali e riviste.
3. Dove fa caldo? Non fa caldo in nessun posto.
4. Posso comprare delle uova dal fruttivendolo o dal macellaio?
5. quale lingua straniera hai imparato? Non ne ho imparata nessuna.
6. stiamo andando in questa macchina.
7. Il signor honda e il signor kimura stanno passeggiando.
8. Ne hai tagliato qualcuno? Ho tagliato alcuni rami che non avevano foglie.
9. quale hai preso in mezzo alla strada?
10. che è il pacco di libri? Quello.
11. Qualcuno vive su quest'isola? nessuno.
12. Non intendo di acquistare nessun quadro.
13. Volete bere anche una birra? Non berrò niente.
14. Avete intenzione di inviare anche quel baule?
15. Volete utilizzarne uno dei due? Potrei non utilizzarne nessuno.

Dall'ITALIANO

1. Hai imparato il francese da qualche parte?
2. sul tavolo ci sono penne, inchiostri, quaderni e così via.
3. il fruttivendolo o il macellaio può venire.
4. Quali fiori hai tagliato? Ho tagliato i fiori rossi.
5. Avete intenzione di acquistare alcune scarpe (che sono) in quel negozio?
6. Manderete anche questo pacco (questo di due)?
7. hai preso qualcosa in giardino? Ho preso un uovo di uccello.
8. Qualcuno ha bevuto della birra? nessuno ne ha bevuto.
9. Quale di quelle persone laggiù è mr honda?
10. Scriverai qualcosa? Non scriverò nulla.
11. Nessuna delle mie mani mi duole.
12. Quale dei bauli (che sono) in quella camera è rotto?
13. Non intendo andare da nessuna parte all'estero.
14. Ho incontrato da qualche parte quell'americano e l'inglese.
15. il mio amico è in uno dei (due) hotel laggiù.

CHIAVE

- 10-2,1. HURANSUGO O DOKOKA DE NARAIMASITA KA.
- 10-2,2. TEEBURU NO UE NI WA PEN TOKA INKI TOKA NOOTO NADO GA ARIMASU.
- 10-2,3. YAOYA KA NIKUYA GA KURU KA MO SIREMASEN.
- 10-2,4. DONO HANA O KIRIMASITA KA. AKAI HANA O KIRIMASITA.
- 10-2,5. SONO MISE NI ARU KUTU NO DOREKA O KAU TUMORI DESU KA.
- 10-2,6. KOTIRA NO KOZUTUMI MO OKURIMASU KA.
- 10-2,7. NIWA DE NANIKA HIROIMASITA KA. TORI NO TAMAGO O HIROIMASITA.
- 10-2,8. DAREKA BIIRU O NOMIMASITA KA. DAREMO NOMIMASEN DESITA.
- 10-2,9. ASOKO NI IRU HITOTATI NO DOTIRA GA HONDA-SAN DESU KA.
- 10-2,10. NANIKA KAKIMASU KA. NANIMO KAKIMASEN.
- 10-2,11. TE WA DOTIRAMO ITAKU ARIMASEN.
- 10-2,12. ANO HEYA NI ARU KABAN NO DORE GA KOWARETE IMASU KA.
- 10-2,13. GAIKOKU WA DOKO E MO IKANAI TUMORI DESU.
- 10-2,14. DOKOKA DE ANO AMERIKAZIN TO EIKOKUZIN NI AIMASITA.
- 10-2,15. TOMODATI WA ASOKO NI ARU HOTERU NO DOTIRAKA NI IMASU.

Traduzione/Trascrizione GT

1. どこかでフランス語を学びましたか?
2. テーブルの上にはペン、インク、ノートなどが置かれています。
3. 八百屋か肉屋が来ることができます。
4. どの花を切りましたか? 赤い花を切りました。
5. その店で靴を買うつもりですか?
6. この荷物(2つのうち1つ)も送ってもらえますか?
7. 庭から何かもらいましたか? 鳥の卵をとりました。
8. 誰かビールを飲んだことがありますか? 誰もそれを飲みませんでした。
9. そこにいる人々の中でホンダさんは誰ですか?
10. 何か書きませんか? 何も書きません。
11. 私の手はどこも痛くありませんでした。
12. その部屋にあるチェストのうちどれが壊れていますか?
13. 私は海外にどこにも行くつもりはありません。
14. 私はどこかでそのアメリカ人とイギリス人に会いました。
15. 私の友達はあるその(2つの)ホテルのうちの1つにいます。

LEZIONE XI

Del giapponese un tra i peggiori mali
È la trattazione dei numerali:

diverse serie, mutazioni fonetiche,
classificatori, fusioni ermetiche,

rendono il compito assai formidabile.
Ma a questo testo pur limitandosi

Si può comprendere ciò che vien detto.
E se si trova un nuovo concetto

Non è un disastro restare confuso.
Ché ciò che serve s'apprende con l'uso.

*Qualcosa in più la seconda Appendice,
sui Numeri e "contatori" ti dice.*

p.391

Tempo.

a) Le Date. Tempo definito.

Ordina date in anno, mese, dì:
guai particelle ad inserire lì;

Sono nato nel 1928

1928-NEN (SEN KYUUHYAKU NIZYUUHATI-
NEN) NI UMAREMASITA

1928-年（千九百二十八年）に生まれました

Se gli anni conti all'uso occidentale
dopo l'anno porrai un NEN finale.

NEN, 年

Viceversa la moda giapponese
vuol che il nome dell'era sia palese.

Come sai HEISEI è l'era presente
E SYOOWA chiamossi la precedente.

SYOOWA: 昭和, dal 1926

HEISEI: 平成, da 8/1/1989

REIWA, 令和, dal 1/5/2019

L'era o "nengo" tradizionale veniva un tempo fatta iniziare a causa di un evento generalmente fausto, e durava fino ad un nuovo evento egualmente fausto. Dalla "rivoluzione Meizi", però, l'era si apre oggi con l'accesso al trono di un nuovo sovrano e si chiude con la sua morte. Trovare l'anno tradizionale giapponese dato l'anno occidentale (AO) è semplice, per gli ultimi cinque imperatori: si sottrae 2018 all'AO per avere l'anno dell'era REIWA; 1988 all'AO per avere l'anno dell'era HEISEI; 1925 all'AO (tra il 1926 e il 1988 per avere l'anno dell'era SYOOWA; si sottrae 1911 all'AO (tra il 1912 e il 1926) per avere l'anno dell'era TAISYOO (大正); si sottrae 1867 all'AO (tra il 1868 e il 1912) per avere l'anno dell'era MEIZI (明治).

Il primo e l'ultimo anno di un'era sono ovviamente più brevi (a meno che un imperatore muoia la vigilia di capodanno), ma è inutile andare nei dettagli. Vale forse la pena avvertire che **il capodanno Giapponese, diversamente da quello cinese, coincide con quello occidentale.**

Ho fatto un semplice programma in Small Basic reperibile in questo sito, per trovare gli AO secondo il calendario giapponese tradizionale e viceversa per tutti gli imperatori. (<http://dainoequinoziale.it/umanistiche/storia/2017/09/15/gregnengotot.html>)

Scrivi pure ore, minuti, secondi
anche questi di particelle mondi:

Sono arrivato alle sei
ROKUZU SANZIPPUN NI KIMASITA
六時 三十分 に 来ました

nota che per date ed ore indicare
dal grande al piccolo devi avanzare.

Il Signor Miki è partito il 24 dicembre 1953.
MIKI-SAN WA 1953 ZYUUNIGATU
NIZYUUYOKKA NI DEKAKEMASITA.
三木-さんは 昭和 二十八年 12月 二十四日 出か
けました。

Per indicare il tempo definito
Tu noterai che NI è requisito.

b) Durata.

Se vuoi durata di tempo indicare
la desinenza -KAN (間) tu puoi usare,

Ma devi le eccezioni ricordare
e KAGETU, SYUUKAN, ZIKAN usare.

KAGETU, ヶ月, indica la durata in mesi:
SYUUKAN, 週間, indica la durata in settimana
ZIKAN, 時間, indica la durata in ore.

Ci vogliono tre mesi
SANKAGETU KAKARIMASU
三ヶ月 かかります

Ho passeggiato un'ora
ITIZIKAN ARUKIMASITA
一時間 歩きました

Ho aspettato quattro minuti
YONPUN MATIMASITA
四分 待ちました

Ma questa particella KAN di solito
S'usa sol s'è possibile un equivoco.

Un viaggio di tre anni
SANNEN(KAN) NO RYOOKOO
三年の旅行

I numeri da soli non van ben.

Esempio: i prezzi indicherai in EN.

È costato 3500 yen
SANZEN GOHYAKU-EN KAKARIMASITA
三千五百円 かかりました

Ci sono i cosiddetti contatori:

-NIN per umani e -RI, (人) come in HITORI;

SYAKU (尺) per stoffa, per il riso SYOO(升)
ed altri contatori mostrerò.

-HON (本) per oggetti tondi userai tu,
pei libri SATU (冊) e fino a nove -TU (つ).

L'ultima serie contator non ha
TOO (十) per dieci infine usato andrà.

Il contatore -TU è un contatore generico, quando non esistono (o non si usano o non si sanno) contatori specifici come quelli indicati in precedenza. La serie -TU però arriva solo fino a dieci. Tuttavia, per numeri superiori si usano i numeri abituali senza contatore (ZYUUITI = 11, ZYUUNI = 12 etc). L'ideogramma per TOO può anche essere letto ZYUU.

La particella -TU conta fedele
I pomodori, le uova, le mele. (e simili)

Ho rotto dieci uova
TAMAGO O TOO KOWASIMASITA
卵を十 壊しました

Ho comprato dodici arance
ORENZI O ZYUUNI KAIMASITA
オレンジを十二 買いました

Con TOO la serie in TU finisce lì
Poi userai ZYUUITI e ZYUUNI.

Due costruzioni pei numeri avrò

usando **particelle** GA, WA, O, MO.

Costruzione 1.

Prima il **nome** poi la **particella**
numero e **contatore** seguon quella

ultimo il **verbo**, la parte finale
di una tal costruzione avverbiale.

Ho comprato tre matite
EMPITU O SANBON KATTE IMASU
鉛筆を 三本 買っています

Ci sono tre libri
HON GA SANSATU ARIMASU.
本 が 三冊 あります

Ci sono anche tre mele
RINGO MO MITTU ARIMASU
林檎 も 3つ あります

Costruzione 2.

Altrimenti **numero e contatore**,
NO, **nome e particella** con rigore.

Ho comprato tre matite
SANBON NO EMPITU O KATTE IMASU
三本 の 鉛筆を 買っています

Questa costruzione userà ciascuno
Se le matite formano un tutt'uno

O ce ne sono solamente tre
O se di loro già parlato si è.

Esempio della differenza tra le due costruzioni.

Egli compra tre **di quelle** matite
ANO EMPITU O SANBON KATTE IMASU
あの鉛筆を三本買って います

Egli compra **quelle** tre matite
ANO SANBON NO EMPITU O KATTE IMASU
あの三本 の 鉛筆を 買って います

Tal costruzione piuttosto userò
Se non ci sono GA, WA, O, MO.

Se impieghi NI o DE regola vale:
sol la seconda forma usi tal quale.

Hanno fatto un ponte con cinque alberi
GOHON NO KI DE HASI O TUKURIMASITA
五本 の木 で 橋 を 作りました

Con altri contatori è natural
Che le due costruzioni sian tal qual.

Essa comprò otto syaku [misura tradizionale] di stoffa bianca

SIROI KIRE O HASSYAKU KAIMASITA
白い切れを 八尺買いました

Ho comprato uno syoo[misura tradizionale] di riso

KOME O ISSYOO KAIMASITA
米を 一升買いました

Ma ormai le misure occidentali
Rimpiazzano quelle tradizionali.

Essa ha comprato tre metri di stoffa bianca

SIROI KIRE O SANMETORU KAIMASITA
白い キレを 三 メートル買いました

E a chieder "Quanti" come si farà?

Nome-WA NAN col contatore...e KA .

Quanti libri ci sono?

HON WA NANSATU ARIMASU KA
本 は 何冊 ありますか

Quanti chilometri ci sono?

NANKIRO ARIMASU KA
何キロ ありますか

NANNITI vuole chieder in qual dì;
in che mese NANGATU , fai così.

In qual dì

NANNITI

何日

In qual mese

NANGATU

何月

Dir "quanti?" in vari modi si potrà

IKUTU se ti mancano le unità.

Quante uova ci sono?

TAMAGO WA IKUTU ARIMASU KA

卵はいくつありますか

Ce ne sono sette.

NANATU ARIMASU

卵はいくつありますか

Ce ne sono venti

NIZYUU ARIMASU

二十あります

(si noti che con 20, cioè con numeri superiori a 10, scompaiono le "unità" o "contatori". Sia con l'unità TU che senza, il nome TAMAGO non è usato, perché a questo punto è noto a coloro che parlano)

NANNITI e NANNIN ancor si avrà.

Per "quanto costa?", IKURA DESU KA

Quanti uomini?

NANNIN

何人

Quanto costano le uova?

TAMAGO WA IKURA DESU KA
卵和は いくらですか

Ma neppure la forma sbaglierai
Se IKURA SIMASU KA userai

Quanto fa?
IKURA SIMASU KA
いくらしますか

Questo inchiostro costa trenta yen
KONO INKI WA SANZYUUEEN SIMASU
この インキ は 三十円 します

IKURA ARIMASU va con la lunghezza
ed anche con il peso e la larghezza.

Quanto largo è questo fiume?
KONO KAWA NO HABA WA IKURA ARIMASU
KA
この 川 の 幅 は いくら ありますか

Dubbi, affermazioni, negazioni.

Spesso per dir "Mah, lasciami pensare"
SAA, SAA SIRIMASEN conviene usare.

Mah, lasciami pensare, non lo so ora
SAA (SIRIMASEN)
さあ知りません

Affermazion diciamo HA, HAI, EE, E:
"comandi?" o "son d'accordo con te".

Quanto costa quell'uva?

ANO BUDOO WA IKURA DESU KA
あの 葡萄酒 は いくら ですか

Dieci yen

EE, ZYUUN DESU ええ, 十円 です
(EE non è traducibile)

HA o HAI a EE han ugual suono
Per dire "sì, d'accordo sono."

Quell'uomo, è a Londra? Sì, è a Londra

ANO HITO WA RONDON NI IMASU KA. E,
(RONDON NI) IMASU

あの 人は ロンドン に いますか。ええ, (ロンドンに) います

Al contrario IE IYA IIE IYIA
come "non son d'accordo" inteso sia.

Quindi rispondi facendo attenzione
a quale di chi chiede è l'intenzione.

Esempi:

D.: TO WA AITE IMASEN KA? (La porta non è
aperta, vero?)

R.: EE, AITE IMASEN (vero, la porta non è aperta)

D.: KIMASEN KA? (Non verrai?)

R.: E IKIMASU (sì , vengo – si noti IKIMASU)

D.: KIMASU KA ([Vero che] verrai?)

R.: IE, IKIMASEN ([non è vero] Non vengo)

D.: TO WA AITE IMASEN KA? (La porta non è aperta, vero?)

R.: IE, AITE IMASU (Non è vero, la porta è aperta).

Se dovessi dare un consiglio non richiesto, direi di omettere nei primi tempi le particelle e rispondere qual è la situazione.

ESERCIZI XI

GIAPPONESE

- 11-1,1. SYOOWA NIZYUUNEN SANGATU TUITATI NI NIPPON NI TUKIMASITA.
11-1,2. ANO HITO WA NANI O HANASIMASITA KA. SAA SIRIMASEN.
11-1,3. KISYA WA KUZU ZYUUYONPUN NI DEMASU.
11-1,4. BUDOO MO TUKURIMASU KA. IE BUDOO WA TUKURIMASEN.
11-1,5. YAMASITA-SAN WA MEIZI YONZYUUSANNEN NI UMAREMASITA.
11-1,6. ANO INU WA SANBON NO ASI DE ARUITE IMASU.
11-1,7. TAISYOO GANNEN WA EN KYUUHYAKUZYUUNINEN DESU..
11-1,8. KONO HASI WA ITIOKU HASEN GOHYAKUSITIZYUUYON MAN SANZEN
GOHYAKUEN KAKARIMASITA.
11-1,9. KONO NIMOTU NO MEKATA WA IKURA ARIMASU KA? SANZIKIRO
ARIMASU.
11-1,10. SONO GOSATU NO HON WA TAKAKATTA DESU KA. E, TAKAKATTA DESU.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 私は 1945 年 3 月 1 日に日本に到着しました。
2. 彼は何について話しましたか? 知りません。
3. 電車は09:14に出発します。
4. ブドウも栽培していますか? いいえ、ブドウは栽培していません。
5. ミスター。ヤマシタは1910年生まれ。
6. その犬は三本足で歩きます。
7. 大正元年は1912年。
8. この橋は1億8,574万3,500円かかりました。
9. この荷物の重さはどれくらいですか? 30kg。
10. その5冊の本は高かったですか? はい、そうでした。

CHIAVE

1. sono arrivato in Giappone il 1 marzo 1945.
2. Di cosa ha parlato? Non saprei.
3. il treno parte alle 09:14.
4. Coltivate anche l'uva? No, non coltivo uva.
5. mr. yamasita è nato nel 1910.

6. quel cane cammina su tre gambe.
7. il primo anno dell'era taisyoo fu il 1912.
8. questo ponte è costato 185.743.500 yen.
9. Qual è il peso di questo bagaglio? 30 kg.
10. quei cinque libri erano cari? si lo erano.

Dall'ITALIANO

1. l'autobus arriva alle 4:23.
2. è colui americano? Adesso non saprei.
3. Sono nato il 3 luglio 1921.
4. il primo anno dell'era meizi è stato il 1868.
5. quella biblioteca è costata ¥ 50.000.000.
6. ho incontrato tre amici alla stazione.
7. Coltivate anche riso? Sì, lo coltivo.
8. quell'inglese venuto in Giappone nel 1928.
9. sei nato nel mese di agosto? no, sono nato nel mese di settembre.
10. qual è la larghezza della finestra? 1 metro.

CHIAVE

- 11-2,1. BASU WA YOZI NIZYUUSANPUN NI TUKIMASU.
- 11-2,2. ANO HITO WA AMERIKAZIN DESU KA. SAA SIRIMASEN
- 11-2,3. WATASI WA SEN KYUUHYAKU NIZYUUICHI NEN SITIGATU MIKKA NI UMAREMASITA.
- 11-2,4. MEIZI GANNEN WA SEN HAPPYAKU ROKUZYUUHATINEN DESU
- 11-2,5. ANO TOSYOKAN WA GOHYAKUMAN EN KAKARIMASITA.
- 11-2,6. EKI DE SANNIN NO TOMODATI NI AIMASITA
- 11-2,7. KOMO MO TUKURIMASU KA. EE, TUKURIMASU
- 11-2,8. ANO EIKOKUZIN WA SEN KYUUHYAKU NIZYUUHACHINEN NI NIPPON E KIMASITA
- 11-2,9. ANATA WA HACHIGATU NI UMAREMASITA KA. IE KUGATU NI UMAREMASITA.
- 11-2,10. KONO MADO NO HABA WA IKURA ARIMASU KA. ITIMETORU ARIMASU.

Traduzione/Trascrizione GT

1. バスは4時23分に到着します

2. 彼はアメリカ人ですか? 今は分かりません。
3. 私は 1921 年 7 月 3 日に生まれました。
4. 明子時代の最初の年は 1868 年でした。
5. その図書館は 5,000 万円かかります。
6. 駅で 3 人の友達に会った
7. 米も栽培していますか? はい、育てます
8. 1928 年に日本に来たあのイギリス人
9. あなたは 8 月生まれですか? いいえ、9 月生まれです。
10. ウィンドウの幅はどれくらいですか? 1 メートル。

I NUMERALI

(SI VEDA L'AGGIUNTA IN APPENDICE II, Pag.421)

A questo punto l'autore della grammatica che sto traducendo deve aver gettato la spugna. In modo ragionevole, però. L'uso dei numerali è certamente limitato, a meno di trattare argomenti specifici. Inoltre, è evidente che nella società moderna l'uso dei numeri si va semplificando, anche se non troppo rapidamente. Soprattutto i "contatori" che identificano la classe di oggetti di cui si parla, pur essendo ancora troppi, si sono alquanto ridotti. Essi hanno due effetti negativi: 1) sono tanti, e, dal nostro punto di vista, non sempre razionali, nel senso che nella stessa classe sono inclusi oggetti per noi assai diversi; 2) subiscono mutamenti fonetici a seconda del numero che li precede. L'autore si deve essere chiesto: "Perché tanta fatica per un argomento abbastanza secondario? Dopotutto se uno ha bisogno di esprimere numeri, basta che li scriva su un pezzetto di carta alla maniera occidentale, e sarà compreso."

Per questo l'autore si è limitato a produrre una scarica di 51 proposizioni in cui le forme più comuni sono esemplificate, invitando lo studioso a cercarne altre in Appendice del suo testo. Anch'io ho messo in APPENDICE II, pag. 391, le forme numerali principali, ed una collezione di 137 contatori, naturalmente in versi.

GIAPPONESE

1. KU WA SAN NO NANBAI DESU KA?
2. ANATA NO DENWA WA NANBAN DESU KA. SANZENGOZYUUHATIBAN DESU
3. NAKAYAMA SAN WA NANBANTI NI SUNDE IMASU KA. ZYUUROKUBANTI NI SUNDE IMASU.
4. SAN WA KU NO NANBUN NO IKUTU DESU KA
5. GAKKOO NO MAE NI ZIDOOSYA GA NANDAI NARANDE IMASU KA. SITIDAI NARANDE IMASU
6. AMERIKA E NANDO IKIMASITA KA. NIDO IKIMASITA
7. NAN-EN OKURIMASITA KA. KYUUZUYUUYON-EN OKURIMASITA
8. NANGOO NO HEYA NI IMASU GA ? ROKUGOO NO HEYA NI IMASU.
- 9 KONO TEGAMI WA NANGURAMU ARIMASU KA? SANZYUU GURAMU ARIMASU.
- 11-3,10. NANGYOO YOMIMASITA KA. ZYUUNIGYOO YOMIMASITA.
- 11-3,11. BIIRU WA NANBAI NOMIMASITA KA. ROPPAI NOMIMASITA.
- 11-3,12. NIWA NI INU GA NANBIKI IMASU KA. NIHIKI IMASU.
- 11-3,13. MANNENHITU WA NANBON ERABU TUMORI DESU KA. SANBON ERABU TUMORI DESU.
- 11-3,14. YOZI NANPUN NI TUKIMASU KA. YOZI NIZYUUSITIHUN NU TUKIMASU.
- 11-3,15. NANPUN(KAN) OYOGIMASITA KA. ZYUGOHUN(KAN) OYOGIMASITA.
- 11-3,16. HURANSU NI NANKAGETU IMASITA KA. YONKAGETU IMASITA.
- 11-3,17. KONO HOTERU WA NANGAI ARIMASU KA. ZIKKAI ARIMASU
- 11-3,18. ANO DOOBUTU WA NANGAN ARIMASU KA. SITIZIKKAN ARIMASU.
- 11-3,19. SONO ZIDOOSYA WA ITIZIKAN NANKIRO HASIRIMASU KA? HYAKKIRO HASIRIMASU.
- 11-3,20. KONO NIKU WA NANKIRO ARIMASU KA. GOKIRO ARIMASU.
- 11-3,21. TEGAMI NO KAMI WA NANMAI TUKAIMASITA KA? ROKUMAI TUKAIMASITA.
- 11-3,22. KONO HIMO WA NANMETORU ARIMASU KA. ZYUUMETORU ARIMASU.
- 11-3,23. SONO INU WA NIKU O NANGURAMU TABEMASU KA. HYAKUGURAMU TABEMASU.
- 11-3,24. EIKOKU E NANNEN IKIMASITA KA. 1936-NEN IKIMASITA.
- 11-3,25. AMERIKA NI NANNEN(KAN) IMASITA KA. SANNEN(KAN) IMASITA.
- 11-3,26. NANNITI NI DEKAKEMASITA KA. TOOKA NI DEKAKEMASITA.
- 11-3,27. NANNITI(KAN) HATARAKIMASITA KA. TOOKAKAN HATARAKIMASITA.
- 11-3,28. KONO GAKKOO NI SENSEI GA NANNIN IMASU KA. SANZYUUNIN IMASU.
- 11-3,29. NIHONZIN NO NANPAASENTO GA EIGO O HANASIMASU KA. ZIPPAASENTO GA HANASIMASU.

11-3,30. KONO HON WA NANPEIZI ARIMASU KA. NUYAKU SANZYUUROKUPEIZI ARIMASU.
11-3,31. ANATA NO UTI WA TOOKYOO KARA NANRI ARIMASU KA. NIZYUURI ARIMASU.
11-3,32. MIRUKU WA NANRITTORU ARIMASU KA. ITIRITTORU ARIMASU.
11-3,33. EIGO NO SYOOSSETU WA NANSATU YOMIMASITA KA. KYUUSATU YOMIMASITA.
11-3,34. KUROI HUTU WA NANSOKU KAIMASU KA. NISOKU KAIMASU.
11-3,35. SONO SIMA E IKU HUNE WA NANSOO ARIMASU KA. SANSOO ARIMASU.
11-3,36. AKAI KIRE WA NANSENTI KIRIMASU KA. GOSENTI KIRIMASU.
11-3,37. ANO ENTOTU WA NANZYAKU ARIMASU KA. KYUUSYAKU ARIMASU.
11-3,38. ANATA NO UTI DE WA ITINITI NI KOME O NANSYOO TABEMASU KA. ISSYOO TABEMASU.
11-3,39. TIKUONKI WA NANSYURUI ARIMASU KA. ZYUUGOSYURUI ARIMASU.
11-3,40. RYOKOO WA NANSYUUKAN KAKARIMASITA KA. SANSYUUKAN KAKARIMASITA.
11-3,41. NANTEN DESITA KA. SITIZYUUGOTEN DESITA.
11-3,42. KOME WA NANTO TUKIMASITA KA. SITO TUKIMASITA.
11-3,43. KONO TOORI WA NANTYOO ARIMASU KA. NIZITTYOO ARIMASU.
11-3,44. TOSYOKAN WA NANTYOOOME NI ARIMASU KA. GOTYOOOME NI ARIMASU.
11-3,45. NANZI NI HOOSOO SIMASU KA. GOZI NI SIMASU.
11-3,46. NAZIKAN HOOSOO SIMASU KA. GOZIKAN SIMASU.
11-3,47. KONO HEYA WA NANZYOO ARIMASU KA. HATIZYOO ARIMASU.
11-3,48. ORENZI WA IKUHAKO OKURIMASU KA. TOHAKO OKURIMASU.
11-3,49. SATOO WA IKUHUKURO KAIMASITA KA. HUTAHUKURO KAIMASITA.
11-3,50. HASI WA IKUKUMI URIMASITA KA. YONZYUUGOKUMI RIMASITA.
11-3,51. KONO HEYA NI WA MADO GA IKUTU ARIMASU KA. HUTATU ARIMASU.

1. Traduzione/Trascrizione GT

2. 9つのうち3つは何回ですか？ 3回。
3. 電話番号は何ですか。 3058。
4. カカヤマ氏は何人まで住んでいますか？ 16番に住んでいます。
5. 3の9分の1は何ですか？ サードパーティ。
6. 学校の前には何台の車が並んでいますか？ 7つあります。
7. 何回アメリカに行ったことがありますか？ 私は二度行った。
8. 何円送ったのですか？ 94円を送りました。
9. 何番の部屋にいますか？ 部屋番号6。
10. この手紙の重さは何グラムですか？ 30。

- 11.何行読みましたか？ 12行を読みます。
- 12.何杯のビールを飲みましたか？ 6杯飲んだ。
- 13.庭に犬がいますか？彼らは2つです。
- 14.何本の万年筆を選びますか？ 3つ選びたいです。
- 15.4時に到着しますか。何分ですか。あなたは4と27に到着します。
- 16.何分泳ぎましたか？ 15分泳ぎました。
- 17.彼はフランスに何ヶ月いますか？ 4ヶ月。
- 18.このホテルには何階ありますか？ 10階建てです。
- 19.その動物の体重は何人のハンですか？ 70ハン。
- 20.その車は1時間で何マイル移動しますか？ 100キロメートルです。
- 21.この肉の重さは何キロですか？ 5キロ。
- 22.何枚の筆記用紙を使用しましたか？ 6枚。
- 23.このストリングは何メートルですか？ 10メートル。
- 24.どのくらいの犬に何グラムの肉を食べますか？ パーセント。
- 25.何年にイギリスに行きましたか？ 1936年。
- 26.彼はアメリカに何歳でしたか？ 私は3年間そこにいました。
- 27.何日出発しましたか？ 月の10。
- 28.何日働きましたか？ 私は10日間働きました。
- 29.この学校には何人の先生がいますか？ それらの30があります。
- 30.日本人の何パーセントが英語を話しますか？ 10%。
- 31.この本には何ページありますか？ 236。
- 32.東京からあなたの家は何里ですか？ 風。
- 33.ミルクは何リットルありますか？ 1。
- 34.英語の小説をいくつ読みましたか？ 9。
- 35.黒の靴を何足買いますか？ 2つのカップル。
- 36.その島に行くために何隻の船がありますか？ 3。
- 37.何センチの赤い布を切りますか？ 5センチ。
- 38.暖炉は（背の高い）何尺ですか？ 9つのしゃく。
- 39.1日に自宅で何米のご飯を食べますか。ショー。
- 39.蓄音機には何種類ありますか？ 15種類あります。
- 40.旅行には何週間かかりますか？ 3週間。
- 41.何点獲得しましたか？ 75。
- 42.何着の米が届きましたか？ クワトロに。
43. tyoo（分離？）は何本ですか？ この道は長いですか？ 20 tyoo。
- 44.どの図書館に図書館がありますか？ 5番目の（？） tyoome。
- 45.何時に送信しますか？ 5時に。

46. 何時間送信しますか？ 5時間。
47. この部屋の大きさは？ 8畳（畳）。
48. 何箱のオレンジを送りますか？ 10。
49. 何袋の砂糖を買いましたか？ 2。
50. 何本の箸を売りましたか？ 私は 45 ペアを販売しました。
51. この部屋にはいくつの窓がありますか？ 2。

CHIAVE

1. Quante **volte** tre sta in nove? tre volte.
2. Qual è il tuo **numero** di telefono. 3058.
3. A che **numero** vive Mr. Kakayama? vive al numero 16.
4. Quale **frazione** di nove è tre? un terzo.
5. Quante **macchine** sono in fila davanti alla scuola? Ce ne sono sette.
6. Quante **volte** siete andato in America? Ci sono andato due volte.
7. Quanti **yen** ha mandato? ho mandato 94¥.
8. Sei in una stanza di quale **numero** ? nella camera numero sei.
9. Quanti **grammi** pesa questa lettera? trenta.
10. Quante **righe** hai letto? ho letto 12 righe.
11. Quanti **bicchieri** di birra hai bevuto? ho bevuto sei bicchieri.
12. Quanti **cani** ci sono in giardino? sono due.
13. Quante **penne stilografiche** desiderate scegliere? Voglio sceglierne tre.
14. Arriveremo alle quattro e quanti **minuti**? si arriva alle quattro e ventisette.
15. Quanti **minuti** hai nuotato? Ho nuotato quindici minuti.
16. Quanti **mesi** è stato in Francia? quattro mesi.
17. Quanti **piani** ci sono in questo albergo? Ci sono dieci piani.
18. Quanti **han** pesa quell' animale? settanta han.
19. Quanti **chilometri** quella macchina fa in un'ora? fa cento chilometri.
20. Quanti **chilogrammi** pesa questa carne? cinque chilogrammi.
21. Quanti **fogli** di carta da lettera hai usato? sei fogli.
22. Quanti **metri** è questa stringa? dieci metri.
23. Cotesto cane quanti **grammi** di carne mangia? cento.
24. In che **anno** siete andato in Inghilterra? Nel 1936.
25. Quanti **anni** è stato in America? Ci sono stato tre anni.

26. In che **giorno** sei partito? il dieci del mese.
27. Quanti **giorni** hai lavorato? Ho lavorato dieci giorni.
28. Quanti **insegnanti** sono in questa scuola? Ce ne sono trenta.
29. Qual **percentuale** di giapponese parla inglese? dieci per cento.
30. Quante **pagine** ci sono in questo libro? 236.
31. Quanti **ri** è la vostra casa da Tokyo? venti.
32. Quanti **litri** di latte ci sono? uno.
33. Quanti **romanzi** inglesi l'hai letto? nove.
34. Quante **paia** di scarpe nere comprerai? due coppie.
35. Quanti **piroscafi** ci sono per andare a quell'isola? tre.
36. Quanti **entimetri** di stoffa rossa taglia? Cinque centimetri.
37. Quanti **syaku** è (alto) il camino? Nove syaku.
38. Quanti **syoo** di riso mangia in casa in un giorno? Un syoo.
39. Quanti **tipi** di grammofono ci sono? Ce ne sono quindici tipi.
40. Quante **settimane** ci vogliono il viaggio? tre settimane.
41. Quanti **punti** hai preso? Settanta cinque.
42. Quanti **to** di riso sono arrivati? Quattro to.
43. Quanti **tyoo** (isolati?) è lunga questa strada? venti tyoo.
44. In quale **tyoome** è la biblioteca? nel quinto (?) tyoome.
45. A **che ora** trasmettete? alle cinque.
46. Per **quante ore** trasmettete? cinque ore.
47. Quanto è grande questa **stanza**? otto stuoie (tatami).
48. Quante **scatole** di arance mandate ? dieci.
49. quanti **sacchi** di zucchero hai comprato? due.
50. quante **paia** di bacchette hai venduto? ho venduto quarantacinque coppie.
51. In questa stanza quante **finestre** ci sono? due.

Trascrizione del testo giapponese col sistema Hepburn, da Google Translate.

1. 9-Tsu no uchi 3-tsu wa nankaidesu ka? 3-Kai.
2. Tenwabangō wa nanidesu ka. 3058.
3. Kakayama-shi wa nan-ri made sunde imasu ka? 16-Ban ni sunde imasu.
4. 3 No 9-bun'no 1 wa nanidesu ka? Sādopāti.
5. Gakkō no mae ni wa nandai no kuruma ga narande imasu ka? 7-Tsu arimasu.
6. Nan-kai Amerika ni itta koto ga arimasu ka? Watashi wa ni-do okonatta.
7. Nan-en okutta nodesu ka? 94-En o okurimashita.
8. Nan-ban no heya ni imasu ka? Heya bangō 6.
9. Kono tegami no omo-sa wa nan-guramudesu ka? 30.

10. Nan-gyō yomimashita ka? 12-Gyō o yomimasu.
11. Nanbai no bīru o nomimashita ka? 6-Pai nonda.
12. Niwa ni inu ga imasu ka? Karera wa 2-tsudesu.
13. Nan-pon no man'nenhitsu o erabimasu ka? 3-Tsu erabitaidesu.
14. 4-Ji ni tōchaku shimasu ka. Nanibundesu ka. Anata wa 4 to 27 ni tōchaku shimasu.
15. Nan-bu oyogimashita ka? 15-Bu oyogimashita.
16. Kare wa Furansu ni nan-kagetsu imasu ka? 4-Kagetsu.
17. Kono hoteru ni wa nan-kai arimasu ka? 10 Gaidatedesu.
18. Sono dōbutsu no taijū wa nan-ri no Handesu ka? 70 Han.
19. Sono kuruma wa 1-jikan de nan-mairu idō shimasu ka? 100 Kiromētorudesu.
20. Kono niku no omo-sa wa nan-kirodesu ka? 5-Kiro.
21. Nan-mai no hikki yōshi o shiyō shimashita ka? 6-Mai.
22. Kono sutoringu wa nan mētorudesu ka? 10 Mētoru.
23. Dono kurai no inu ni nan-guramu no niku o tabemasu ka? Pāsento.
24. Nan-nen ni Igirisu ni ikimashita ka? 1936-Nen.
25. Kare wa Amerika ni nan-saideshita ka? Watashi wa 3-nenkan soko ni imashita.
26. Nan-nichi shuppatsu shimashita ka? Tsuki no 10.
27. Nan-nichi hatarakimashita ka? Watashi wa 10-kakan hatarakimashita.
28. Kono gakkō ni wa nan-ri no sensei ga imasu ka? Sorera no 30 ga arimasu.
29. Nihonjin no nan pāsento ga eigo o hanashimasu ka? 10-Pāsento.
30. Kono hon'ni wa nan pēji arimasu ka? 236.
31. Tōkyō kara anata no ie wa nan satodesu ka? Kaze.
32. Miruku wa nan-rittoru arimasu ka? 1.
33. Eigo no shōsetsu o ikutsu yomimashita ka? 9.
34. Kuro no kutsu o nan-soku kaimasu ka? 2-Tsu no kappuru.
35. Sono shima ni iku tame ni nan-seki no fune ga arimasu ka? 3.
36. Nan-senchi no akai nuno o kirimasu ka? 5-Senchi.
37. Danro wa (senotakai) nan-shakudesu ka? 9-Tsu no shaku.
38. 1-Nichi ni jitaku de nan Amerika no gohan o tabemasu ka. Shō.
39. Chikuonki ni wa nan shurui arimasu ka? 15 Shurui arimasu.
40. Ryokō ni wa nan-shūkan kakarimasu ka? 3-Shūkan.
41. Nan-ten kakutoku shimashita ka? 75.
42. Nan-chaku no Amerika ga todokimashita ka? Kuwatoro ni.
43. Tyoo (bunri?) Wa nanhondesu ka? Kono michi wa nagaidesu ka? 20 Tyoo.
44. Dono toshokan ni toshokan ga arimasu ka? 5-Banme no (?) Tyoome.
45. Nan-ji ni sōshin shimasu ka? 5-Ji ni.
46. Nan-jikan sōshin shimasu ka? 5-Jikan.
47. Kono heya no ōki-sa wa? 8-Jō (tatami).
48. Nan-hako no orenji o okurimasu ka? 10.
49. Nan-fukuro no satō o kaimashita ka? 2.
50. Nan-pon no hashi o urimashita ka? Watashi wa 45 pea o hanbai shimashita.
51. Kono heya ni wa ikutsu no mado ga arimasu ka? 2.

LEZIONE XII

Hai due tipi di frasi aggettivali:
bada al soggetto delle principali

nel primo tipo questo è pur soggetto
aggettivale, o complemento oggetto.

La persona che scrive la lettera è mio fratello
TEGAMI O KAITE IRU HITO WA ANI DESU
手紙を書いている人は兄です

Il libro che il vostro fratello maggiore sta leggendo, è
un libro giapponese?

NIISAN GA YONDE IRU HON WA NIHONGO NO
HON DESU

兄さんが読んでいる本は日本語の本ですか

- Differenza fra ANI e NEESAN: ANI è il proprio fratello maggiore, o “il fratello maggiore” in generale; NEESAN è il fratello maggiore di altra persona, o il modo di rivolgersi al proprio fratello maggiore quando in italiano lo si chiamerebbe per nome. Chiaro, no?

Secondo: tal soggetto, stai attento,
nell'altra è un indiretto complemento.

Ma in questo caso un vuoto apparirà
ché la preposizione se ne va.

NIKU O KAU MISE, HON O OKUTTA HITO,

(nome) GA OTITA MADDO è preferito.

L'uomo **a cui** ho mandato il libro
HON O OKUTTA HITO
本を送った人

Il negozio **nel quale** comprai la carne
NIKU O KAU MISE
肉を買う店

La finestra **dalla quale** cadde il bambino
KODOMO GA OTITA MADDO
子供が落ちた窓

Le aggettivali sono frasi scaltre
possono stare l'une dentro l'altre.

Il negozio in cui ho comprato il libro che ho mandato
al Signor Miki è dall'altra parte della strada.
MIKI-SAN NI OKUTTA **HON** O KATTA **MISE** WA
TOORI NO MUKOOGAWA NI ARIMASU
三木-さんに送った本を買った店は通りの向こ
う側にあります

L'uomo che ho incontrato in strada ieri, che portava
un cappello nero...
KINOO MITI DE ATTA KUROI BOOSI O KABUTTE
ITA HITO
昨日道であった黒い帽子を被っていた人

Il libro rosso che ho spedito a Mr. Miki...
MIKI-SAN NI OKUTTA AKAI HON...

三木-さん に 送った 赤い 本

L'aggettivo, ricorda, va piazzato
davanti al nome ch'è qualificato.

Bisognerà, per far la costruzione
tre regole seguir con attenzione.

Pronome relativo immantinente
sen va, **con la preposizion** reggente.

Della relativa il resto sia traslato
e posto innanzi al nom qualificato.

L'insegnante che è andato in America
AMERIKA E ITTE IRU SENSEI
アメリカへ 言っている 先生

Il pacco che ho mandato in Giappone
NIHON E OKUTTA KOZUTUMI
日本へ 送った 小包

Il negozio **in-cui** è andato lo studente
GAKUSEI GA ITTA MISE
学生 が 行った 店

Costruzione con frase aggettivale.

"Facesti mai qualcosa"? chiederà
così: -TA KOTO GA ARIMASU KA?

Have you ever been to Paris?

PARIE ITTA KOTO GA ARIMASU KA
パリイへ行った こと が ありますか

-TA KOTO GA/MO ARIMASU va ben.

Ma al negativo di' ARIMASEN.

Sono già stato a Parigi
PARIE ITTA KOTO GA ARIMASU
パリイへ行った こと が あります

Sono già stato anche a Parigi
PARIE ITTA KOTO MO ARIMASU
パリイへ行った こと も あります

Non sono mai stato a Parigi.
PARIE ITTA KOTO GA ARIMASEN
パリイへ行った こと が ありません

Si ricorda che PARIE ITTA KOTO sta per “il fatto di esser
stato a Parigi”

Ora KOTO sta per “il fatto che”
ARIMASU è “esiste il fatto che”

Qui ARIMASU non è “in un posto esistere”
Ma del tutto semplicemente “esistere”,

*e non s'applica sol a inanimati
oggetti ma anche ad esseri animati.*

Ci sono farfalle il cui colore è nero?
IRO GA KUROI TYOOTYOO GA ARIMASU KA
色 が 黒い 蝶蝶 が ありますか

Non ci sono Americani che non posseggono
automobili?

ZIDOOSYA O MOTTE INAI AMERIKAZIN WA
ARIMASEN KA

自動車を 持って いないアメリカ人は ありませんか

Ma usa IMASU per essere animato,
se vuoi dir che in un luogo è situato.

Ci sono delle farfalle nere sulla tavola?

TEEBURU NO UE NI KUROI TYOOTYOO GA
IMASU KA.

テーブル の 上 に 黒い 蝶蝶 が いますか。

Avverbi da aggettivi in -I (-I -> -KU)

Vuoi far avverbio d'aggettivo in -I?

Trasforma -I in -KU e sarai lì.

E' il libro che ho comprato di recente.

ATARASIKU KATTA HON DESU

新しく 買った 本 です

I cani possono correre veloci

INU WA HAYAKU HASIRU KOTO GA DEKIMASU

犬 は 早く 走る こと が できます

...NO KOTO per il latino "De"

E chi per dir parlar "dell'Inghilterra"

usa "EIKOKU NO KOTO O" non erra.

Mio padre parlò in modo interessante
dell'Inghilterra

TITI WA EIKOKU NO KOTO O OMOSIROKU
HANASIMASITA

父は英国のことを面白く話しました

Padre e Madre: scomparsa dei possessivi.

TITI è mio padre, OTOOSAN tuo padre;

HAHA è mia madre e OKAASAN tua madre:

aggettivi possessivi e pronomi

son meno usati e si assorbon nei nomi.

Avverbio da Aggettivo in – NA (NA -> NI)

Vuoi far avverbio d'aggettivo in NA?

Trasforma NA in NI e sarai là.

Mr. Yamamoto dipinge quadri abilmente.

YAMAMOTO SAN WA E O ZYOOZU NI KAKIMASU

山本さんは絵を上手に書きます

Premetti al verbo le frasi avverbiali

numeri più unità son anche tali.

Sono venuti qui tre inglesi

KOKO E EIKOKUZIN GA SANNIN KIMASITA
ここへ 英国人 が三人来ました
(quasi fosse Inglesi sono venuti in tre)

se poi con questi il nome non si pone
van spesso bene: SANNIN, "tre persone".

E quanto a YOKU tieni fisso in mente
vuol dire "bene", e ancor "frequentemente".

Questa seggiola è **ben** fatta
KONO ISU WA **YOKU** DEKITE IMASU
この椅子は よく できて (出来て) います

出来る = できる = dekiru

Qui venivano **sovente** Inglesi
KOKO E EIKOKUZIN GA **YOKU** KIMASITA
ここへ 英国人 がよく 来ました

Avverbi (che come tali precedono immediatamente il verbo) i quali sono usatisenza particella.

KESSHITE, "mai", e HOTONDO, "quasi mai"
Sempre con verbo negativo avrai.

Non vado quasi mai a Londra
RONDON E WA HOTONDO **IKIMASEN**
ロンドンへ は ほとんど 行きません

Non vado mai a Londra

KESSITE RONDON E WA **IKIMASEN**
決して ロンドンへは 行きません

(Ma si ricordi che “non sono mai stato a Londra” è:
RONDON E ITTA KOTO GA ARIMASEN).

Decisamente non è così
KESSITE SOO DE WA ARIMASEN
決してそうでは ありません

MOTIRON ("certo"), SUKOSI e TAIHEN
Sol con verbo positivo van ben.

Naturalmente ho pagato il denaro
MOTIRON KANE O HARAIMASITA
もちろん 金 お 払いました

Ho bevuto un poco di birra
BIIRU O SUKOSI NOMIMASITA
ビールを 少し 飲みました

Egli ebbe un grande successo.
ANO HITO WA **TAIHEN SEIKOO SIMASITA.**
あの 人 は 大変成功を しました。

SUKOSI, "poco", e HIZYOO NI, "molto", danno
agli aggettivi senso, e innanzi stanno.

Questo vestito è un po' strano
KONO HUKU WA SUKOSI HEN DESU
この 服 は 少し 変 です

Le cose che egli dice sono straordinariamente
interessanti
ANO HITO GA YUU KOTO WA HIZYOO NI
OMOSIROI DESU.

あの人が言うことは非常に面白いです。

ITU, "quando", e DOO, "come" sono avverbi
e innanzi al verbo sempre tu li serbi.

Quando è morto il macellaio?

NIKUYA WA ITSU SINIMASITA KA

肉屋はいつ死にましたか

(notare il macellaio identificato con la macelleria)

Come dite "sayoonara" in Inglese?

SAYOONARA WA EIGO DE DOO IIMASU KA

さようならは英語でどう言いますか

DOO a KOO, SOO, AA corrisponde
E a chi chiede "il modo usato" risponde.

A ITU e DOO puoi tu KA legare
Ed un indefinito allor formare.

DOOKA "in un modo o nell'altro", viene usato;
ITUKA "un giorno o l'altro" è adottato.

Siete stato a Parigi un giorno o l'altro?

PARII E ITUKA ITTA KOTO GA ARIMASU KA

パリイへいつか行ったことがありますか

Ma forme con DOOKA non usar tu
Le userai quando saprai di più.

E per chieder "da quando fai qualcosa?"
ITU KARA ...-TE IMASU KA dir osa.

Da quando studi giapponese?

ITU KARA NIHONGO O NARATTE IMASU KA

いつ から 日本語を 習って いますか

Risposta:

Lo imparo dal settembre dell'anno scorso
KYOONEN NO KUGATU KARA NARATTE IMASU.
去年の 9月 から 習って います。

ESERCIZI XII

GIAPPONESE

12-1,1. MOTIRON TITI WA ZIDOSYA O MOTTE IMASEN.

12-1,2. ANO SENSEI GA YUU KOTO WA TAIHEN MUZUKASII DESU.

12-1,3. NEESAN GA NUTTA KIMONO WA HIZYOO NI YOKU DEKITE IMASU.

12-1,4. ANO HITO NI WA KESSITE AIMASEN.

12-1,5. WATASI GA MITI DE OTOSITA MANNENHITU O HIROTTA HITO WA BOOSI O KABUTTE IMASEN DESITA.

12-1,6. HAHA WA HOTONDO HASITTA KOTO GA ARIMASEN

12-1,7. KANE WA ITU HARAIMASU KA. ASITA HARAIMASU.

12-1,8. ANE GA KOZUTUMI O WATASITE IRU HITO WA WATASI NO TOMODATI NO OKAASAN DESU.

12-1,9. ATARASIKU KATTA KUTU WA SUKOSI TIISAI DESU.

12-1,10. ANI GA KABE NI KAKETE IRU E WA KINOO TOORI NO MUKOOGAWA NO MISE DE KAIMASITA.

12-1,11. OTOOSAN WA ITU KARA GAIKOKU E ITTE IMASU KA.

12-1,12. ITUKA SEIKOO SITA HITO NO KOTO O HANASIMASU.

12-1,13. HUDE O ARATTE IRU HITO WA NIISAN DESU KA.

12-1,14. KESSITE ZYOOZU DE WA ARIMASEN.

12-1,15. KYONEN NIWA DE IRO GA KUROI TYOOTYOO O YOKU MIMASITA.

Traduzione/Trascrizione GT

1. もちろん父は車を持っていません。
2. 先生の言うことはとても難しいです。
2. あなたのお姉さんが縫った着物はとてもよくできています。
4. 彼には二度と会わない。
5. 私が道に落とした万年筆を拾った男性は帽子をかぶっていませんでした。
6. 私の母はほとんど走ったことがありません。
7. お金はいつ支払いますか? 明日。
8. 姉が荷物を届けている相手は友達のもち親です。
9. 最近買った靴は少し小さいです。
10. 昨日私たちは、兄が壁に飾っている通りの向かいの絵を買いました。
11. あなたのお父さんはどれくらい海外にいましたか?
12. いつか、成功した男の話をするつもりです。
13. お兄さんの筆を洗っている人は?
14. 確かに彼には能力がない。
15. 去年、私たちは庭で黒い色の蝶をよく見ました。

CHIAVE

1. Naturalmente mio padre non ha una macchina.
2. Le cose che dice quell'insegnante sono molto difficili.
2. Il kimono che tua sorella cucito è molto ben fatto.
4. Non lo vedrò mai.
5. L'uomo che prese la penna stilografica che ho lasciato cadere in strada non indossava un cappello.
6. mia madre non ha quasi mai corso.
7. Quando pagherai i soldi? domani.
8. La persona alla quale la mia sorella maggiore sta consegnando il pacchetto è la madre di un mio amico.
9. Le scarpe che ho comprato da poco sono un po' piccole.
10. Abbiamo comprato ieri dall'altra parte della strada il quadro che mio fratello maggiore sta appendendo alla parete.
11. Per quanto tempo è stato tuo padre all'estero?
12. Un giorno o l'altro vi dirò di un uomo che ha avuto successo .
13. L'uomo che sta lavando il pennello tuo fratello maggiore?
14. Sicuramente lui non è capace.
15. L'anno scorso abbiamo spesso visto in giardino delle farfalle il cui colore era nero.

Dall'ITALIANO

1. Il tuo fratello maggiore indossava scarpe nuove?
2. Si può andare all'estero a volte.
3. E' questo il pacchetto che stai inviando a tuo padre?
4. E' il negozio sull'altro lato della strada molto grande?
5. Ho letto il libro francese tua madre mi ha prestato.
6. Quel cavallo corre molto veloce.
7. Quanto tempo la sua sorella maggiore insegnato?
8. Io non andrò mai a casa sua.
9. Mio fratello maggiore ha consegnato il denaro raccolto in strada per la persona che lo lasciò cadere.
10. La medicina ho preso ieri era amara.
11. Mio padre non ha quasi mai indossato un cappello.
12. Mr. Taguti ha avuto molto successo a Tokyo.
13. La mia sorella maggiore è appeso la fotografia di mia madre sulla parete.

14. Quello che dice è un po' strano.
15. Avete mai visto un uccello il cui colore è rosso?

CHIAVE

- 12-2,1. NEESAN WA ATARASII KUTU O HAITE IMASITA KA.
- 12-2,2. ITUKA GAIKOKU E IKU KA MO SIREMASEN
- 12-2,3. SORE WA OTOOSAN NI OKURU KOTZUTUMI DESU KA.
- 12-2,4. TOORI NO MUKOOGAWA NO WA TAIHEN OOKI NA MISE DESU KA.
- 12-2,5. OKAASAN GA KASITA FURANSUGO NO HON O YOMIMASITA.
- 12-2,6. ANO UMA WA TAIHEN HAYAKU HASITTE IMASU.
- 12-2,7. NEESAN WA ITU KARA OSIETE IMASU KA
- 12-2,8. ANO HITO NO UTI E WA KESSITE IKIMASEN.
- 12-2,9. ANI GA MITI DE HIROTTA KANE O OTOSITA HITO NI WATASIMASITA.
- 12-2,10. KINOO NONDA KUSURI WA NIGAKATTA DESU.
- 12-2,11. TITI WA HOTONDO BOOSI O KABUTTA KOTO GA ARIMASEN.
- 12-2,12. TAGUTI SAN WA TOOKYOO DE HIZYOO NI SEIKO SIMASITA.
- 12-2,13. ANE WA HAHA NO SYASIN O KABE NI KAKETE IMASU.
- 12-2,14. ANO HITO GA YUU KOTO WA SUKOSI OKASII DESU.
- 12-2,15. ANATA WA IRO GA AKAI TORI O MITA KOTO GA ARIMASU KA.

Traduzione/Trascrizione GT

1. お兄さんは新しい靴を履きましたか？
2. あなたは時々海外に行くかもしれません。
3. これはお父さんに送る荷物ですか？
4. 通りの向かいのお店はとても大きいですか？
5. 私はあなたのお母さんが貸してくれたフランス語の本を読みました。
6. その馬はとても速く走ります。
7. あなたの姉はどのくらいの期間教えましたか？
8. 私は彼の家には決して行きません。
9. 兄は路上で集めたお金を落とした人に渡しました。
10. 昨日飲んだ薬は苦かったです。
11. 私の父はほとんど帽子をかぶりませんでした。
12. タグティさんは東京で大成功しました。
13. 姉は母の写真を壁に掛けました。
14. 彼の言うことは少し奇妙です。
15. 色が赤い鳥を見たことはありますか？

LEZIONE XIII

KATTA HON WA è il libro che ho comprato

KATTA NO WA se se n'è già parlato.

Il libro che ho comprato è interessante.

WATASI GA KATTA HON WA OMOSIROI DESU

私買った本は 面白い です

Quello che ho comprato è interessante.

WATASI GA KATTA NO WA OMOSIROI DESU

私買ったのは 面白い です

NO WA una particella più non è,
ma piuttosto vuol dire "quello che".

E per accelerare un poco i tempi
sarò bene imparare alcuni esempi

Quello (libro) che ho comprato, è interessante

WATASI GA KATTA NO WA OMOSIROI DESU

私買った本は 面白い です

Di che cosa parlavi ieri?

KINOO HANASITA NO WA NAN DESU KA

昨日話したのは なん ですか

Questo è quello che ho tagliato con un coltello

NAIHU DE KITTA NO WA KORE DESU

ナイフで切ったのは これ です

Fu l'anno scorso che andasti a Parigi?
PARII E ITTA NO WA KYONEN DESU KA
パリイへ行ったのは去年ですか

Fu a Parigi che comprai quel libro.
SONO HON O KATTA NO WA PARII DESU.
その本を買ったのはパリイです。

Fosti tu che comprasti quell libro a Parigi?
PARII DE KONO HON O KATTA NO WA ANATA
DESU KA
パリイでこの本を買ったのはあなたですか

Qui NO WA segue frase aggettival,
ma può seguire aggettivo tal qual.

E' molto interessante, questo libro?
OMOSIROI NO WA KONO HON DESU KA
面白いのはこの本ですか

NO WA non segue KONO e compagnia
KORE o i suoi soci è meglio che ci sia.

Questa è la tua matita?
KORE WA ANATA NO EMPITU DESU KA
これはあなたの鉛筆ですか

EMPITU qui puoi sostituir con NO,
ma di fatto uno sol ne metterò.

E' vostra questa? [matita]

KORE WA ANATA NO [NO] DESU KA
これは あなたの「の」ですか

I **pronomi possessivi** facilmente

Si fan con pronome e NO solamente.

Cioè, per dir brevemente "(questo) è mio",
(KORE WA) WATASI NO DESU dirò io.

Questo è mio
KORE WA **WATASI NO** DESU
これは 私 の です

Quello appartiene a loro (è loro)
ARE WA **ANO HITOTATI NO** DESU
あれは あの 人たちの です

E con questo tu sai anche come
Si forma il possessivo di un nome

Quello è di tuo padre
ARE WA **OTOOSAN NO** DESU
あれは お父さん のです

Ricordiamo che TEEBURU NO WA
per TEEBURU NO UE NI ARU NO WA sta.

Quello che è sulla tavola , è tuo?
TEEBURU (NO UE NI ARU) NO WA ANATA NO
DESU KA
テーブル (の上にある) のは あなたの ですか

Altro uso della particella NO.

"E' un fatto", "è perché", "è per questo che"
-TA N(O) DESU dirai per tutti e tre.

Ma in questo caso mai non si dorma:

“-TA” è perché devi usar la breve forma. (quindi non –MASITA)

E' un fatto che ha scritto un libro di psicologia.
SINRIGAKU NO HON O KAITA NO DESU
(SINRIGAKU NO HON O KAITA N'DESU)
心理学の本を書いたのです (心理学の本を
書いたんです)

In interrogazione N'DESU ha senso
Di esprimere interesse un po' più intenso.

Ieri sei andato Londra?
KINOO RONDON E IKIMASITA KA
昨日ロンドンへ 行きましたか
(Davvero, è un fatto che) ieri sei andato a Londra?
KINOO RONDON E ITTA NO DESU KA
昨日ロンドンへ 行ったのですか

Questo N'DESU si attacca a un verbo
Ma il verbo DESU ha un'eccezione in serbo

Invece di DESU in N'DESU, usi NA
Pel primo DESU, il che NAN'DESU fa.

La stessa cosa ancora si farà

Insieme agli aggettivi in NA.

(Questo però non deve sconvolgere,
NA è un'antica forma di "essere").

E' un inglese?
EIKOKUZIN DESU KA
英国人 です か
EIKOKUZIN NAN' DESU KA
英国人 なん' です か

Il vestito di quell'uomo è strano
ANO HITO NO HUKU WA HEN DESU
あの人の服は変です
ANO HITO NO HUKU WA HEN NAN' DESU
あの人の服は変なん' です

HEN viene da HEN NA, aggettivo in NA.

**Se vuoi tradur "perché?" o "come mai?",
questo costrutto spesso tu userai.**

NAZE o DOOSITE, NO DESU vorrà.

Altro interrogativo.... sceglierà.

Con quest'altri NO DESU utilizzare
Sorpresa o altro può indicare.

Perché non vai a scuola?
NAZE GAKKOO E IKANAIN' DESU KA
なぜ 学校 へ 行かないんです か

Perché si è suicidato?

DOOSITE ZISATU SITAN' DESU KA
どうして 自殺 したんです か

Che cosa vendete?

NANI O UTTE IMASU KA
何を 売って います か
NANI O UTTE IRUN'DESU KA
何を 売って いるんです か

Quando partite?

ITU DEKAKEMASU KA
いつ出かけます か
ITU DEKAKERUN' DESU KA
いつ 出かけるん' です か

Altri esempi dell'uso di N'DESU

La cosa da fare in America è comprare camicie
BEIKOKU DE WA, WAISYATU O KAUN'DESU
米国 では, ワイシャツを 買うんです

Il fatto (il problema) è che papà non dirà di sì.
OTOOSAN WA SYOOTI SINANIN'DESU
お父さん は 承知しないんです

Avete davvero comprato la valigia che abbiamo
visto ieri?

KINOO MITA KABAN O KATTAN'DESU KA
昨日見た かばんを 買ったんです か

Perché non siete andato a Tokyo?

NAZE TOKYOO E IKANAKATTAN'DESU KA
なぜ 東京へ 行かなかったんです か

Non avevo il **denaro per andare**
IKU KANE GA NAKATTAN'DESU
行く 金 が なかったです

Il vostro libro è interessante?
SONO HON WA OMOSIROIN'DESU KA
その 本は 面白いんです か

Frase utile: "denaro per andare"
IKU KANE è la frase da usare.

ESERCIZI XIII

GIAPPONESE

- 13-1,1. ANO HITO GA HOMETA NO WA KONO E DESU KA.
13-1,2. NIWA DE ASONDE IRU NO WA SINRUI NO KODOMO DESU.
13-1,3. ANE GA HIKIDASI KARA DASITE IRU NO WA HAHA
NO KIMONO DESU.
13-1,4. TUYOI KAZE GA HUITA NO WA OTOTOI DESU.
13-1,5. ATARASII SIBAI GA HAZIMARU NO WA
ITU DESU KA.
13-1,6. SAKI GA HIKATTE IRU NO GA ANATA
NO DESU.
13-1,7. NAZE HATAKE NI OOKI NA ANA O HOTTE
IRUN'DESU KA.
13-1,8. ANO HITO WA DOOSITE KAO O
KAKUSITAN' DESU KA.
13-1,9. ITARII DE WA II ONGAKU O
KIKUN' DESU.
13-1,10. ANI WA SIGOTO O
SAGASANAIN' DESU.
13-1,11. NAZE KONO DENSYA NI NORANAIN' DESU KA.
13-1,12. ZAISAN O NAKUSITA ARITA-SAN GA KINOO
ZISATU SITAN'DESU.
13-1,13. ANO HITOTATI WA NANI O WARATTE
IRUN'DESU KA.
13-1,14. NAZE ASA HAYAKU OKINAIN'DESU.
13-1,15. DOOSITE MADO O SIMENAIN'DESU KA.

Traduzione/Trascrizione GT

- 13-1,1. あの人が帰ったのはこのへですか。
13-1,2. 庭であそんでいるのは罪の子供です。
13-1,3. 姉が引き出しから取り出しているのは母の着物です
13-1,4. トウヨイ風が吹いたのは、おとといです。
13-1,5. アタラシイシバイが始まるのですが。
13-1,6. 咲が日かっているのがあなたのです。
13-1,7. なぜ畑におきなアナをほっとしてゐるんですか。
13-1,8. あの人はどうでしょうか。
13-1,9. いたいいです、いい音楽をきくんです。

- 13-1.10。 アニはシゴトをさがさないです。
- 13-1.11。 なぜこの電車にはのらないんですか。
- 13-1.12。 ザイサンをナクシタアリタさんがキノオジサツシタンです。
- 13-1.13。 あの人たちは何ですか、笑っていますか。
- 13-1.14。 なぜあさはやくおきなのです。
- 13-1.15。 窓を閉めたらどうですか？

CHIAVE

1. Questo è il quadro che egli ha elogiato.
2. Quella che sta giocando in giardino è figlio di un mio parente.
3. Quello che mia sorella maggiore sta prendendo dal cassetto è kimono di mia madre
4. E' stato l'altro ieri che soffiava un forte vento.
5. Quando è che inizia il nuovo spettacolo?
6. Quello la cui punta brilla è vostro.
7. Perché stanno scavando un grande buco nel campo?
8. Perché nascose il suo volto?
9. La cosa da fare in Italia è quello di ascoltare buona musica.
10. Il fatto è che il mio fratello maggiore non cerca un lavoro.
11. Perché non salire su questo tram?
12. Il fatto è che il sig. Arita, che ha perso la sua fortuna, si suicidò ieri.
13. Di cosa stanno ridendo?
14. Perché non alzarsi presto la mattina?
15. Perché non chiudi la finestra?.

Dall'ITALIANO

1. E' questa la musica che ho sentito a Parigi.
2. Questo libro di psicologia è tuo?
3. Quello che sta scavando un buco nel giardino è il figlio di (uno dei) miei parenti.
4. Quella che tirasti fuori dal cassetto è la nuova camicia?
5. E' stato il giorno in cui un forte vento soffiava quello in cui ho perso il mio cappello.
6. Perché chiudete la porta?
7. Prendiamo il tram qui?
8. La cosa da fare in America è cercare un lavoro.
9. Quando sei andato a teatro? l'altro ieri.
10. Perché non nascondere la vostra proprietà?
11. Il fatto è che ci alziamo alle cinque del mattino.

12. Perché giocate sul campo?
13. Non lodate nessuna delle immagini?
14. Il film che inizia domani è italiano?
15. Ridiamo di uno la cui punta splende.

CHIAVE

- 13-2,1. PARI DE KIITA NO WA KONO ONGAKKU DESU.
- 13-2,2. KONO SINRIGAKU NO HON WA ANATA NO DESU KA.
- 13-2,3. NIWA DE ANA O HOTTE IRU NO WA SINRUI NO KODOMO DESU.
- 13-2,4. HIKIDASI KARA DASITA NO WA ATARASII WAISYATU DESU KA.
- 13-2,5. BOOSI O NAKUSITA NO WA TUYOI KAZE GA HUIITE IRU HI DESITA.
- 13-2,6. NAZE TO O SIMERUN'DESU KA.
- 13-2,7. KOKO DE DENSYA NI NORUN'DESU KA.
- 13-2,8. BEIKOKU DE SIGOTO O SAGASUN'DESU.
- 13-2,9. ITU SIBAI E ITTAN'DESU KA. OTOTOI DESU.
- 13-2,10. DOOSITE ZAISAN KAKUSANAIN'DESU KA.
- 13-2,11. ASA WA GOZI NI OKIRUN'DESU.
- 13-2,12. DOSITE HATAKE DE SOBUN'DESU KA.
- 13-2,13. DONO E MO HOMENAIN'DESU KA.
- 13-2,14. ASITA HAZIMARU EIGA WA ITARII NO DESU KA.
- 13-2,15. SAKI GA HIKATTE IRU NO O WARATTE IRUN'DESU.

Traduzione/Trascrizione GT

1. これは私がパリで聞いた音楽です。
2. この心理学の本はあなたのものですか?
3. 庭に穴を掘っているのは、私の親戚（の一人）の息子です。
4. それはあなたが引き出しから取り出した新しいシャツですか?
5. 私が帽子をなくしたのは、強い風が吹いていた日でした。
6. なぜドアを閉めるのですか?
7. ここでトラムに乗りますか?
8. アメリカでやるべきことは仕事を見つけることです。
9. いつ劇場に行きましたか? 一昨日。
10. 自分の財産を隠してみませんか?
11. 実際のところ、私たちは朝5時に起きます。

12. なぜフィールドでプレーするのですか？
13. どの画像も褒めませんか？
14. 明日始まる映画はイタリア語ですか？
15. 先端が光っているものを私たちは笑います。

LEZIONE XIV

GA, KEREDOMO stan per "ma", "però"
con cui il verbo in **-MASU** impiegherò.

Nel giardino c'è un gatto, ma non ci sono cani.

NIWA NI NEKO WA IMASU GA INU WA IMASEN
庭に猫はいます が 犬は いません

Andai ieri a Yokohama, Ma Mr. Nakamura non era a casa.

KINOO YOKOHAMA E IKIMASITA GA
(KEREDOMO) NAKAMURA-SAN WA UTI NI
IMASEN DESITA

昨日横浜へ 行きました が (けれども) 中村-さん
は 内に いません でした

GA in fin di frase è talvolta in sospenso:
che non parli per certo lascia inteso.

Vai in banca oggi?

KYOO GINKO E IKIMASU KA
今日銀行へ行きます か

No, non ci vado oggi, ma...

IE, KYOO WA IKIMASEN **GA...**
いいえ, 今日は 行きません が。。。。

(...) Ci sono andato ieri

..KINOO ITTAN' DESU **GA**

。。昨日行ったん' です が

Se due o più frasi son coordinate
da -TE alla prima, l'altre son legate.

Mai non si scordi che per DESU è DE
la forma che per gli altri invece è -TE,

Questa è un'arancia e quella è una mela
KORE WA RINGO DE SORE WA ORENZI DESU
これは林檎 で それは オレンジ です

Venne a Kyoto e studiò il Buddismo.
KYOOTO E KITE BUKKYOO O BENKYOO
SIMASITA
京都へ 来て仏教を勉強を しました

ch'è assai frequente frasi per legare,
e DE WA NAKUTE usi per negare.

-KUTE è la forma che lega aggettivi,
-NAIDE poi s'usa se son negativi.

Questa birra è nera e forte.
KONO BIIRU WA KUROKUTE TUYOI DESU
このビールは 黒くて 強い です

Questa è una pera, non è una mela (modi
equivalenti)
KORE WA NASI DE RINGO DE WA ARIMASEN

これは梨 で林檎では ありません

KORE WA RINGO DE WA ARIMASEN, NASI
DESU

これは林檎では ありません, 梨 です

KORE WA RINGO DE WA NAKUTE NASI DESU
これは林檎ではなくて, 梨 です。

Quanto al gerundio “di modo” in -ando
lo tradurrai la forma -TE usando.

Se ne andò cantando
UTA O UTATTE IKIMASITA
歌を歌って行きました

Altra espressione da usare sempre più:
Risparmiar tempo, **ZIKAN O KEIZAI SURU.**

Egli risparmia tempo usando macchine
KIKAI O TUKATTE **ZIKAN O KEIZAI SIMASU**
機械を使って時間を経済します

E per dir "anche se" sai che farò?
la forma giusta da usare è **-TE MO,**

Altra ancora: "non far a tempo", sai
che devi dire **MA NI AWANAI.**

Anche se mandassi un telegramma , potrebbe non arrivare a tempo

DENPOO O UTTE MO MA NI AWANAI KA MO SIREMASEN

電報を打って も ま に 合わない か も しれません

Anche se vai in bicicletta, non sarà pericoloso

ZITENSYA DE ITTE MO ABUNAKU WA

ARIMASEN

自転車で行って も 危なくは ありません

Anche se non lo porti (il cappello) io porterò il mio.

ANATA WA KABURANAKUTE MO WATASI WA

KABURIMASU

あなたはかぶらなくても 私はかぶります

あなたは被らなくても 私は被ります

Con effetto talor raddoppierò

come ITTE MO, IKANAKUTE MO,

il cui significato è chiaro adesso:

"andar o non andare fa lo stesso".

Non mi importa se state in casa o uscite

ANATA GA UTI NI ITE MO SOTO E DEKAKETE

MO WATASI WA KAMAIMASEN

あなたが内 にも 外へ 出かけて も 私

は 構いません

Se finiamo il lavoro presto o no, vado a letto alle

nove.

SIGOTO O HAYAKU OWATTE MO
OWARANAKUTE MO WATASI WA KUZU NI
NEMASU

仕事を早く終わっても終わらなくても私は
9時に寝ます

Ma frase che incomincia con “per quanto”

Con GA o KEREDOMO va altrettanto.

Per quanto io spesso vada in municipio, non ho mai
incontrato il sindaco.

Volgere: *Io spesso vado in municipio, ma non ho mai
incontrato il sindaco.*

SIYAKUSYO E WA TABITABI IKIMASU GA
(KEREDOMO) SITYOO NI ATTA KOTO WA
ARIMASEN

市役所へは度々行きますが（けれども）市長
に会ったことはありません

Io conosco di faccia il sindaco, per quanto non gli
abbia mai parlato.

Volgere: *Non ho mai parlato al sindaco, ma conosco la
faccia.*

TYOOTYOO NI HANASITA KOTO WA
ARIMASEN KEREDOMO, KAO WA SITTE IMASU
町長に話したことはありませんけれども、顔は
知っています

Ma con parola interrogativa,

da -TE MO, "per quanto" il senso deriva:

IKURA BENKYOO SITE MO: non riesce,
quello che voglio far e mi rincresce.

Non importa chi viene, non lo incontro.

DARE GA KITE MO, WATASI WA AIMASEN
誰 が 来 て も, 私 は 会 い ま せ ん。

Per quanto io studi, non riesco ad imparare il
giapponese

IKURA BENKYOO SITE MO NIHONGO O
OBOERU KOTO GA DEKIMASEN
い く ら 勉 強 し て も 日 本 語 を 覚 え る こ と が で き
ま せ ん。

Chi poi licenza chiedere vorrà
domandi -TE MO II DESU KA.

Posso andare?

Itte mo ii desu ka?

行 っ て も い い で す か

Posso andare allo zoo domani? Sì, puoi andare
ASITA DOOBUTSUEN E ITTE MO II DESU KA. E,
ITTE MO II DESU.

明 日 動 物 園 へ 行 っ て も い い で す か。え, 行 っ
て も い い で す

Posso prendere a prestito questo dizionario?

KONO ZIBIKI O KARITE MO II DESU KA

こ の 字 引 を 借 り て も い い で す か

Posso scriverlo a matita?

EMPITU DE KAITE MO II DESU KA
鉛筆で書いてもいいですか

Avete un libro di grammatica inglese? Ne va bene anche uno di seconda mano?

EIGO NO BUNPOO NO HON GA ARIMASU KA.
FURU-HON DE MO II DESU?

英語の文法の本がありますか。古本でもいいですか？

-TE MO II DESU è più che un permesso
vuol proprio dir che per me fa lo stesso.

Ed a chi parla non di rado s'applica
e qualcosa di simile significa.

Non mi importa di parlare al meeting di domani.

ASITA NO KAI DE HANASITE MO II DESU

明日の会で話してもいいです

Con -NAKUTE MO II DESU KA saprò
se a non far qualcosa colpa n'avrò.

Posso non stare (**non importa se** non sto) a casa
questa sera?

KON BAN UTI NI **INAKUTE MO II DESU KA**

今晚内にいなくてもいいですか

Va bene se non metto un francobollo su una lettera
diretta al Ministero dell'Educazione?

MONBUSYOO E DASU TEGAMI NI KITTE O
HARANAKUTE MO II DESU KA?

文部省へ出す手紙に切手を貼らなくてもいい
ですか？

E' importante se non scrivo a penna?

PEN DE KAKANAKUTE MO II DESU KA

ペンで書かなくてもいいですか

E' importante se la carta non è bianca ?

KAMI WA SIROKU NAKUTE MO II DESU KA

紙は白くなくてもいいですか

Vi importa se non è un libro di seconda mano?

FURU-HON DE NAKUTE MO II DESU KA

古本でなくてもいいですか

-TE KARA vuol dir "dopo d'aver fatto".

(Con -TA KARA non si confonda affatto).

Tornò dopo che fu passata una settimana

ISSYUUKAN TATTE KARA KAERIMASITA

一週間立ってから帰りました

Va bene se vado dal macellaio dopo esser andato
alla posta?

YUBINKYOKU E ITTE KARA, NIKUYA E ITTE MO
II DESU KA

郵便局へ言うてから、肉屋へ行ってもいい
ですか

ISSYUUKAN TATTE KARA non è strana:

vuol dire "passata una settimana".

Qualche frase con KARA or s'apprende
SORE KARA, "dopo di che" ben rende;

KORE KARA, SUGU stanno per "subito",
ARE KARA vuol dir "d'allora in seguito".

ESERCIZI XIV

GIAPPONESE

14-1,1. DENWA DE HANASITE ZIKAN O KEIZAI SIMASU.

14-1,2. HURANSU E WA TABITABI IKIMASITA GA DOITU E WA ITTA KOTO GA ARIMASEN.

14-1,3. ANO KODOMO NO OTOOSAN WA IGIRISUZIN DE OKAASAN WA HURANSUZIN DESU.

14-1,4. SIGOTO GA OWATTE KARA SUGU DEKAKETE MO II DESU KA.

14-1,5. SINA WA HURUKUTE OKII KUNI DESU.

14-1,6. IKURA ISOIDE MO MA NI AWANAI KA MO SIREMASEN.

14-1,7. EIGO NO BUNPOO WA IKURA BENKYOO SITE MO OBOERU KOTO GA DEKIMASEN DESITA.

14-1,8. SORE KARA NANI O SITAN'DESU KA. NANIMO SINAIDE NETAN'DESU.

14-1,9. DENPOO O UTTE MO UTANAKUTE MO WATASI WA KAMAIMASEN.

14-1,10. KONO NIWA NI SAKURA NO KI WA ARIMASU GA MOMO NO KI WA ARIMASEN.

14-1,11. SITYOO GA IKURA UTA O UTATTE MO DAREMO HOMEMASEN DESITA.

14-1,12. ISSYUUKAN TATTE KARA DOOBUTUEN E ITTE MEZURASII DOOBUTU O MIMASITA.

14-1,13. MONBUSYOO E DASU TEGAMI WA WATASI GA KAITE MO II DESU.

14-1,14. ARE WA YUUBINKYOKU DE NAKUTE SIYAKUSYOO DESU.

14-1,15. BUKKYOO NO HON O KARIMASITA GA TAIHEN MUZUKASIKUTE HAYAKU YOMU KOTO GA DEKIMASEN.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 電話で話す時間を節約できます。
2. 私はフランスにはよく行きますが、ドイツには行ったことがありません。
3. その子の父親はイギリス人で、母親はフランス人です。
4. 仕事が終わったらすぐに帰っても大丈夫ですか？
5. 中国は古くて大きな国です。
6. どんなに急いでも間に合わない。

7. 英文法をいくら勉強しても習得できませんでした。
8. 次に何をしましたか? 何もせずに寝てしまいました。
9. あなたが電報を送るかどうかは私には関係ありません。
10. この庭には桜の木がありますが、桃の木はありません。
11. 市長は歌を歌ったが、誰も彼を称賛しなかった。
12. 一週間後、私たちは動物園に行き、珍しい動物をいくつか見ました。
13. 文部省に手紙を書いても構いません。
14. それは郵便局ではありません、それは市役所です。
15. 仏教に関する本を借りましたが、とても難しくて早く読むことができません。

CHIAVE

1. Risparmio tempo parlando al telefono.
2. Sono spesso andato in Francia, ma non sono mai stato in Germania.
3. Il padre di quel bambino è inglese e la madre è francese.
4. Va bene se esco non appena ho finito il mio lavoro?
5. La Cina è un paese antico e di grandi dimensioni.
6. Per quanto ti affretti, non ce la puoi fare in tempo.
7. Per quanto abbia studiato la grammatica inglese non ho potuto imparare.
8. Che cosa hai fatto dopo? sono andato a dormire senza fare nulla.
9. Non mi interessa se si invia un telegramma o meno.
10. In questo giardino c'è un albero di ciliegio, ma non un pesco.
11. Per quanto il Sindaco abbia cantato canzoni, nessuno lo ha elogiato.
12. Passata una settimana siamo andati allo zoo e abbiamo visto alcuni animali rari.
13. Non mi dispiace scrivere la lettera al ministero dell'educazione.
14. Quello non è l'ufficio postale, è il municipio.
15. Ho preso in prestito un libro sul buddismo, ma è molto difficile e non riesco a leggere in fretta.

Dall'ITALIANO

1. Egli non è uno studente, è un insegnante.
2. Anche se andiamo in auto, potremmo non essere in tempo.
3. Non ho messo un francobolo su una lettera da mandare in banca.

4. Non sono mai stato al municipio, ma conosco la faccia del sindaco..
5. Andrà bene trasmettere un discorso sul buddismo?
6. Ho spesso acquistato nuovi libri, ma non ho mai comprato quelli di seconda mano.
7. Appena finito l'incontro sono subito tornato a casa.
8. Per quanto questa macchina sia vecchia, non è pericolosa.
9. Passata una settimana sono andato al ministero dell'educazione.
10. Va bene se io non vado a letto presto stasera.
11. Non mi importa se ci incontriamo il sindaco o no.
12. Sono stato in Cina, ma non sono mai stato in Giappone.
13. Ha cantato alcune canzoni non comuni (inusuali) e interessanti.
14. Non mi dispiace l'invio del telegramma.
15. siamo andati al parco e abbiamo visto la fioritura dei ciliegi.

CHIAVE

14-2,1. ANO HITO WA GAKUSEI DE WA ARIMASEN. SENSEI DESU

14-2,2. ZYDOOSYA DE ITTE MO MA NI AWANAI KA MO SIREMASEN.

14-2,3. GINKOO E DASU TEGAMI NI KITTE O HARIMASEN DESITA.

14-2,4. SIYAKUSYOO E ITTA KOTO WA ARIMASEN GA SITYOO NO KAO WA SITTE
IMASU.

14-2,5. BUKKYOO NO HANASI O HOOSOO SITE MO II DESU KA.

14-2,6. ATARASII HON O TABITABI KAIMASITA GA FURU-HON WA KATTA KOTO GA
ARIMASEN.

14-2,7. KAI GA OWATTE KARA SUGU KAERIMASITA.

14-2,8. IKURA FURUKUTE MO KONO KIKAI WA ABUNAKU ARIMASEN

14-2,9. ISSYUUKAN TATTE KARA MONBUSYOO E IKIMASITA

14-2,10. KONBAN HAYAKU NENAKUTE MO II DESU KA.

14-2,11. TYOOTYOO NI ATTE MO AWANAKUTE MO WATASI WA KAMAIMASEN.

14-2,12. SINA E ITTA KOTO WA ARIMASU KEREDOMO NIHON E ITTA KOTO WA
ARIMASEN

14-2,13. ANO HITO WA MEZURASIKUTE OMOSIROI UTA O UTAIMASITA.

14-2,14. DENPOO WA WATASI GA UTTE MO II DESU.

14-2,15. KOOEN E ITTE SAKURA NO HANA O MIMASITA.

Traduzione GT:

1. 彼は学生ではありません、教師です。
2. 車で行っても間に合わないかもしれません。
3. 銀行に送る手紙に切手を貼りませんでした。
4. 市庁舎に行ったことはありませんが、市長の顔は知っています。
5. 仏教に関する講演を放送しても大丈夫ですか?
6. 私は新しい本をよく買いますが、中古本を買ったことはありません。
7. 会議が終わるとすぐに私は家に帰りました。
8. この車は古いですが、危険ではありません。
9. 一週間後、私は教育省に行きました。
10. 今夜は早く寝なくても大丈夫です。
11. 市長に会えるかどうかは気にしません。
12. 私は中国には行ったことがありますが、日本には行ったことはありません。
13. 彼は珍しい（珍しい）面白い歌をいくつか歌いました。
14. 電報を送るのは構いません。
15. 私たちは公園に行き、桜が咲いているのを見ました。

LEZIONE XV

1. Futuro; forma -U DESYOO, e forma -OO

Il presente userai per il *futuro*
soprattutto se il fatto è sicuro.

Domani vado (o andrò) a Kobe
ASITA KOOBE E IKIMASU
明日 神戸 へ 行きます

L'anno prossimo, tre miei amici Giapponesi
verranno in Inghilterra
RAINEN NIHONZIN NO TOMODATI GA
SANNIN EIKOKU E KIMASU
来年 日本人 の 友達 が 三人 英国 へ 来ます

Vado a Kobe ogni anno
MAINEN KOOBE E IKIMASU
毎年 神戸 へ 行きます

Se è probabile soltanto, -U DESYOO
questa è la forma che preferirò.

Ricorda che DA DESYOO non esiste:
per DESU, soltanto DESYOO sussiste.

TABUN DESYOO o KAMO SHIREMASSEN
in questo caso vanno assai ben.

DESYOO KA invece tu userai quando
tu esprimere vorrai "io mi domando".

-TA DESYOO di - U DESYOO passato è ognor:
non va se l'aggettivo è vero ancor.

Per dir "inglese era l'uom che ho incontrato"
se quegli inglese è ancor, DESYOO **è vietato**.

Domani probabilmente andrà al cine
ASITA WA EIGAKAN E **IKU** DESYOO
明日は映画館へ行くでしょう

Forse egli è in America, forse è andato in America
TABUN AMERICA E **ITTE IRU** DESYOO.
多分アメリカへ行っているでしょう。

Al tempo in cui andavi a scuola, penso che tu
studiassi ogni sera, vero?
GAKKOO E ITTE ITA TOKI NI WA MAIBAN
BENKYOO SITA DESYOO
学校へ行った時には毎晩勉強したでしょう

Mi domando quando partirà la ragazza nostra
vicina.
TONARI NO ONNA-NO-KO ITU **IKU DESYOO KA**
隣の女の子いつ行くでしょうか

Penso che partirà il mese prossimo
RAIGETU **IKU** DESYOO
来月行くでしょう

L'uomo che incontrammo ieri probabilmente era un
Inglese

KINOO ATTA HITO WA EIKOKUZIN DESYOO
昨日あった人は英国人でしょう

Se tu vuoi render informal DESYOO
potrai usare la forma DAROO.

Agli aggettivi in -I aggiungi DESYOO,
o, se par meglio, la forma DAROO

ma quelli in -NA tal forma non ammettono
NA tolgono e DAROO/DESYOO si attaccano.

Penso che fuori faccia freddo
SOTO WA SAMUI DESYOO
外は寒いでしょう

Penso che quel vestito sia un po' strano
SONO HUKU WA SUKOSI HEN NA DESYOO
その服は少し変でしょう

Tutti i verbi hanno forma in -O-O
indipendente da forma DESYOO

Quanto alla forma -MASU vi dirò
Ch'essa diviene in tal caso MASYOO.

Formazione della forma in -OO
Verbi in -RU: RU diventa -YOO
KOWARERU, KOWAREYOO
MIRU, MIYOO

Verbi in -U, cambiano -UU in -OO

HAKU, HAKOO (portar vestiti)

ISOGU, ISOGOO (affrettarsi)

HERASU, HERASOO (far decrescere)

KATU, KATOO (vincere)

SINU, SINOO (morire)

KAU, KAOO (comprare)

ERABU, ERABOO (scegliere)

KAMU, KAMOO (mordere)

Verbi irregolari:

KURU, KOYOO (venire)

SURU, SIYOO (fare)

DA, DAROO (essere)

Se è verbo principal un'ordin suona:

-OO va sol con la prima persona.

Imperativo è la forma **MASYOO**

che per la *prima plurale* userò,

IKIMASYOO s'usa per dire "andiamo!"

TABEMASYOO diremo per "mangiamo!"

Ma in generale la forma ch'è in -OO

Per *comandar o esortar* userò

Altrimenti, non la forma in OO,

ma useremo la forma DESYOO.

Dopodomani andiamo allo zoo di Ueno
ASATTE UENO KOOEN NO DOOBUTSUEN E
IKIMASYOO

明後日上野公園の動物園へ行きましょう

Saliamo sulla montagna e poi guardiamo la vista del
mare

YAMA NO UE E NOBOTTE UMI NO KESIKI O
NAGAMEMASYOO

山の上へ登って海の景色を眺めましょう

-MASYOO KA per "dovremmo?" è bene usare
IKIMASYOO KA è per "dovremmo andare?"

Dobbiamo alzarci presto domattina e mettere a posto
i nostri libri?

ASITA HAYAKU OKITE HON O SEIRI SIMASYOO
KA

明日早く起きて本を整理しましょうか

Nei giorni in cui tu non puoi uscire, dovrei uscire da
solo?

ANATA GA DERU KOTO GA DEKINAI HI NI WA
WATASI HITORI DE IKIMASYOO KA

あなたが出ることができない日には私一人で
行きましょうか

Dovremmo fare un viaggio all'estero un giorno o
l'altro?

ITSUKA GAIKOKU E RYOOKOO SIMASYOO KA

いつか外国へ旅行しましょうか

Uso di DESYOO, se non c'è esortazione o se il verbo non è alla prima persona.

Morirò anch'io domani?

WATASI MO ASITA SINU DESYOO KA

私も明日死ぬでしょうか

(Mi dovrò uccidere domani?)

WATASI MO ASITA SINIMASYOO KA

私も明日死にましょうか)

Probabilmente l'anno prossimo saremo in Giappone

WATASITATI WA RAINEN NIHON NI ITTE IRU

DESYOO

私達は来年日本に行っているでしょお

Mi domando se Mr. Tayama l'anno prossimo sarà in Giappone

TAYAMA SAN WA RAINEN NIHON NI ITTE IRU

DESYOO KA

田山さんは来年日本に行っているでしょうか

-OO TO SURU è la forma da usare

per dir "**tentar di fare**" o "**star per fare**":

è una forma non troppo educata

con seconde e terze persone usata.

Per lunga frase con "mi chiedo" chiudere

sarà ben con "**NO** DESYOO KA" concludere.

Il gatto tentava di uccidere il topo, ma esso scappò
NEKO WA NEZUMI O KOROSOO TO SIMASITA
GA NEZUMI WA NIGEMASITA
猫は鼠を殺そうとしましたが鼠は逃げました

Nel tempo in cui cercavo di scappare, stava
nevicando
NIGEYOO TO SITA TOKI NI WA YUKI GA HUTTE
IMASITA
逃げようとした時には雪が降っていました

Mi chiedo se l'uomo che stava sull'isola in mezzo al
fiume tentava di attraversarlo
KAWA NO NAKA NO SIMA NI TATTE ITA HITO
WA KAWA O WATAROO TO SITE ITA NO
DESYOO KA
川の中の島に立っていた人は川を渡ろう
としていたのでしょうか

2. Gradi degli aggettivi

Or passiamo ai gradi degli aggettivi:
non *cambian forma nei comparativi*,

ma strana cosa qui noterai tu
non c'è in nihongo né "meno" né "più",

(anche se poi si vedrà ben più sotto
che per dire "di più" può dirsi MOTTO).

più semplice è usar soltanto YORI
che **va posposto solo agli inferiori**;

NO HOO GA il **maggiore può seguire**,
ma obbligatorio non lo si può dire.

E sarà forse una sorpresa come
La particella segua sempre il nome.

Ma anche qui per accorciar i tempi
sarà bene imparare alcuni esempi:

ESEMPI

Le mele sono meno cre delle arance, ma non sono molto gustose.

RINGO WA ORENZI **YORI** YASUI DESU GA AMARI OISIKU
ARIMASEN

林檎 は オレンジ より 安い です が あまり おいしく ありません

Mr. Murata è più alto di Mr Aoyama

AOYAMA-SAN **YORI** MURATA SAN **NO HOO GA** SE GA
TAKAI DESU; MURATA SAN WA AOYAMA SAN **YORI** SE GA
TAKAI DESU

青山-さん より 村田 さん の 方 が 背 が 高い です ; 村田 さん
は 青山 さん より 背 が 高い です

È più comodo andare in treno che in autobus, ma è più caro.

KISYA DE IKU NO WA BASU DE IKU **YORI** BENRI DESU GA
TAKAI DESU

汽車で 行く の は バス で 行く より 便利 です が 高い です

Il treno è più comodo dell'autobus.

KISYA WA BASU **YORI** BENRI DESU;

汽車は バス より 便利 です ;

BASU **YORI** KISYA **NO HOO GA** BENRI DESU

バス より汽車の 方 が 便利 です

Questo libro è più interessante di quello?

KONO HON WA SONO HON **YORI** OMOSIROI DESU KA

この 本 は その 本 より 面白い ですか

Domani sarà meglio del giorno dopo

ASITA NO **HOO GA** ASATTE **YORI** II DESU

明日 の 方 が <?> 明後日 より いい です

Mi alzo prima di Mr. Aoyama.

WATASI WA AOYAMA SAN **YORIHAYAKU** OKIMASU

私は 青山 さん より 早く 起きます

Qui per dire che uno è alto in statura

SE GA TAKAI è la forma sicura.

C'è anche un **assoluto comparativo**:

(superlativo relativo - quasi)

HOO segue il verbo o l'aggettivo;

i nomi son seguiti da NO HOO

da GA i soggetti, gli oggetti da O...

Compriamo il più a buon mercato

YASUI HOO O KAIMASYOO

安い方を 買いましょう

La libreria è più vicina.

HONYA NO HOO GA TIKAI DESU

本屋の方が近いです

Compriamo la macchina da scrivere meno cara

YASUI TAIPURAITA NO HOO O KAIMASYOO

安いタイプライタの方を買いましょう

Costa di più andare a Kyoto

KYOOTO E IKU HOO GA KANE KAKARIMASU

京都へ行く方が金がかかります

È più sicuro andare in treno

KISYA DE IKU HOO GA ANZEN DESU

車で行く方が安全です

Altro uso fino a qui tenni in serbo :

quando HOO è preceduto da un verbo.

e l'uso di **-TA HOO GA** è ben mostrato

per "meglio sarebbe o sarebbe stato".

Sarebbe più sicuro andare in treno

KISYA DE **ITTA HOO GA** ANZEN DESU

車で行った方が安全です

Sarebbe stato più sicuro andare in treno, ma non ne avevo il tempo

KISYA DE **ITTA HOO GA** ANZEN DESITA GA

ZIKAN GA NAKATTA NO DESU

車で行った方が安全でしたが時間がなかったのです

MOTTO, "più" o "di più" s'adopra con **verbi**

E pur con **aggettivi e con avverbi**,

e questa particella MOTTO c'è
quando il paragone si fa tra tre.

Piove molto in Inghilterra, ma piove di più in
Giappone

EIKOKU DE WA AME GA YOKU HURIMASU GA
NIHON DE MOTTO HURIMASU

英国では雨がよく降りますが日本でもっと
降ります

Mi alzo più presto di Mr. Aoyama, ma Mr. Murata si
alza ancora più presto.

WATASI WA AOYAMA SAN YORI HAYAKU
OKIMASU GA MURATA SAN MOTTO HAYAKU
OKIMASU

私は青山さんより早く起きますが村田さんも
っと早く起きます

Tradurremo or "non tanto...quanto"

qui va **HODO e negativo** soltanto.

Le arance non sono a buon mercato come le mele

ORENZI WA RINGO **HODO YASUKU ARIMASEN**

オレンジは林檎ほど安くありません

Non ci vuol tanto tempo per andare a Kamakura
quanto per andare a Hakone.

KAMAKURA E IKU NO WA HAKONE E IKU
HODO ZIKAN KAKARIMASEN

鎌倉へ行くのは箱根へ行くほど時間かかり
ません

Può per HODO un pensier esser aggiunto:
rende un po' il senso di "(non) fino al punto".

ORENZI WA RINGO HODO YASUKU ARIMASEN;
...HAKONE E IKU HODO ZIKAN KAKARIMASEN

Al verbo, HODO resta sempre attaccato:
HAKONE E **IKU HODO** è quindi usato.

Ma **tra HODO e l'aggettivo non si può:**
come in HURUI NO HODO occorre un NO.

Un'automobile nuova non richiede tanta benzina
quanto una vecchia

ATARASII ZIDOSYA WA HURUI NO HODO
GASORIN O TUKAIMASEN

新しい自動車は古いのほどガソリンを使いま
せん

Quanto ai comparativi d'uguaglianza
GURAI e positivo è la sostanza:

GURAI significa più o men che "quello"
Di "questo" è allo stesso livello.

E' il tuo quaderno spesso come il mio?

ANATA NO NOOTO WA WATASI NO GURAI
ATUI DESU KA

あなたのノートは私のぐらい厚いですか

No, non è spesso come il tuo

IIE, ANATA NO HODO ATUKU ARIMASEN

いいえ、あなたのほど厚くありません

"Il più possibile" tradurrai tu

DEKIRU DAKE, e poi la forma in -KU

Verrò il più presto possibile

DEKIRU DAKE HAYAKU KIMASU

できるだけ早く来ます

Torniamo a casa il più tardi possibile

DEKIRU DAKE OSOKU KAERIMASYOO

できるだけ遅く帰りましょう

E per chieder "Quale è il più (aggettivo)"

DOTIRA... GA e aggettivo positivo.

Mi chiedo quale penna sia più lunga

DOTIRA NO PEN GA NAGAI DESYOO

どちらのペンが長いでしょう

Quale è meno cara, una mela o un'arancia?

ORENZI TO RINGO TO DOTIRA GA YASUI DESU
KA

オレンジとりんごとどちらが安いです

Per far domande con un paragone,
spesso trovi più lunga espressione.

Qual è l'Inglese? E' quello più alto o quello più basso?

DOTIRA GA EIKOKUZIN DESU KA. SE GA TAKAI
HITO DESU KA, SE GA HIKUI HITO DESU KA.
どちらが英国人ですか。背が高い人です
か, 背が低い人ですか。

NOTA: sembrerà strano, ma questa domanda in cui si richiede un paragone è una di quelle semplici (per noi) espressioni per cui in Giappone occorre usare una circonvoluzione decisamente complicata, per quanto non sia rara. La domanda nell'esempio avrebbe confuso meno l'interlocutore giapponese se si fosse semplicemente chiesto: "Il signore alto è l'Inglese?".

ITIBAN ad avverbio o aggettivo

Preposto, forma il superlativo.

Il treno più veloce parte alle 4:15

ITIBAN HAYAI KISYA WA YOZI ZYUUGOHUN
NI DEMASU

一番早い汽車は四時十五分に出ます

La fonte termale a cui vado più spesso è Atami.

WATASI GA ITIBAN YOKU IKU ONSEN WA
ATAMI DESU

私が一番よく行く温泉は熱海です

ESERCIZI XV

GIAPPONESE

15-1,1. SONO ONSEN E WA BENRI NA KISYA WA IKANAI DESYOO.

15-1,2. KORE WA TABUN TANAKA-SAN NO TAIPURAITAA DESYOO.

15-1,3. KONO YAMA WA HAKONE HODO TAKAKU ARIMASEN GA HAKONE YORI SAMUI DESU.

15-1,4. ASITA NO ASA HAYAKU OKITE SOTO NO KESIKI O NAGAMEMASYOO.

15-1,5. MOTTO TIKAI TOKORO E NIGERU KOTO GA DEKINAI DESYOO KA.

15-1,6. WATASI NO NEKO WA ANATA NO GURAI NEZUMI O KOROSU DESYOO KA.

15-1,7. ANO ONNA-NO-KO WA OYOGOO TO SITE IMASU GA HUNE DE WATATTA HOO GA ANZEN DESU.

15-1,8. NASI YORI MOMO NO HOO GA OISII DESYOO GA MOMO WA AMARI TABETA KOTO GA ARIMASEN.

15-1,9. HURU-HON NO HOO GA YASUI KA MO SIREMASEN GA ANO HON-YA DE WA UTTE IMASEN DESITA.

15-1,10. TAMURA-SAN WA YAMAMOTO-SAN HODO SE GA TAKAKU ARIMASEN GA YAMAMOTO-SAN YORI HAYAKU HASIRU KOTO GA DEKIMASU.

15-1,11. KOTOSI WA DEKIRU DAKE TIISAKUTE KARUI KABAN O KAIMASYOO.

15-1,12. AMARI ATUKU NAI NOOTO O TUKAU HOO GA II DESU.

15-1,13. DOTIRA NO ZIDOOSYA GA GASORIN O KEIZAI SIMASU KA. AOI NO DESU KA, KUROI NO DESU KA.

15-1,14. ITIBAN OSOKU KITA NO WA SE GA HIKUI HITO DATTA DESYOO KA.

15-1,15. KOOEN DE KI NI NOBOTTE ITA KODOMOTATI WA TORI NO TAMAGO O TOROOO TO SITE ITA NO DESYOO KA.

Traduzione/Trascrizione GT

1. あの温泉駅に行く快適な電車はないと思います。
2. これはおそらく田中さんのタイプライターです。
3. この山は箱根ほど高くありませんが、箱根より寒いです。
4. 明日の朝早く起きて、外の景色を観察しましょう。
5. どこか近くに逃げられないのだろうか。
6. 私の猫はあなたの猫と同じくらい多くのネズミを殺すだろうか。
7. あの女の子は泳ごうとしていますが、ボートで渡った方が安全です。
8. 梨よりも桃の方が美味しいと思いますが、私はあまり桃を食べたことがありません。
9. 古本は安いかもしれないが、その本屋では売っていなかった。
10. 田村さんは山本さんほど背が高くありませんが、彼はより速く走ることができます。

11. 今年はできるだけ小さくて軽いトランクを購入します。
12. 厚すぎないノートを使用するのがよいでしょう。
13. 青い車と黒い車、どちらの車がガソリンを節約できますか?
14. 遅れてきたのは背の低い男性だったのかな。
15. 公園の木に登った子供たちは鳥の卵を採ろうとしたのだろうか。

CHIAVE

1. Penso che non ci siano treni comodi che vanno a quella stazione termale .
2. Questa è probabilmente la macchina da scrivere di Mr. Tanaka.
3. Questa montagna non è così elevata come Hakone, ma è più fredda di Hakone.
4. Domani mattina presto alziamoci e osserviamo il paesaggio al di fuori.
5. Mi chiedo se non possiamo scappare in qualche posto più vicino.
6. Mi chiedo se il mio gatto uccida tanti topi quanto il tuo.
7. Quella ragazza sta cercando di nuotare, ma sarebbe più sicuro se traversasse in barca.
8. Penso che le pesche siano più gustose delle pere, ma non ho mangiato molte pesche.
9. I libri di seconda mano possono essere più convenienti, ma non li vendevano in quel negozio di libri.
10. Mr Tamura non è alto come Mr. Yamamoto, ma può correre più veloce.
11. Quest'anno compriamo un baule che sia il più piccolo e leggero possibile.
12. È meglio utilizzare un quaderno non troppo spesso.
13. Quale auto risparmia benzina, quello blu o quello nero?
14. Mi chiedo se quello che è venuto in ritardo era un uomo basso.
15. Mi chiedo se i bambini che saliti sull'albero nel parco cercavano di prendere uova di volatili.

Dall'ITALIANO

1. Quello che si alzerà per primo domani mattina è probabilmente mr.tanaka.
2. Il mio fratello più giovane è più basso della ragazza della porta accanto, ma le sue gambe sono più lunghe.
3. Nei giorni in cui piove e non possiamo andare al mare, andremo al cinema?
4. Ogni sera ho cercato di mettere in ordine i libri sullo scaffale, ma non avevo il tempo.
5. Quella libreria è più vicina e più conveniente, suppongo, ma potrebbe non vendere quel libro.
6. Usiamo un coperchio che sia il più spesso e pesante possibile.
7. Ogni anno mio padre va a Kobe marzo ma quest'anno penso che andrà in aprile.
8. Il prossimo mese attraversiamo quel fiume e saliamo sulla collina (che è), dall'altro lato?

9. Il mio fratello maggiore forse farà un viaggio all'estero, l'anno prossimo.
10. Dopodomani andiamo al parco e guardiamo il panorama.
11. Compriamo una macchina da scrivere buona come quella di Mr. Tamura.
12. Anche se andiamo in macchina è sicuro, ma è ancora più sicuro se andiamo in treno.
13. Non è tardi come ieri, ma sarebbe meglio andare a casa in autobus, suppongo.
14. Queste pesche possono non essere molto gustose, ma sono molto a buon mercato.
15. Quando il gatto ha cercato di ucciderlo, il topo stava scappando.

CHIAVE

- 15-2,1. ASITA NO ASA ITIBAN HAYAKU OKIRU NO WA TANAKA-SAN DESYOO.
- 15-2,2. OTOOTO WA TONARI NO ONNA-NO-KO YORI SE GA HIKUI DESU GA ASI WA NAGAI DESU.
- 15-2,3. AME GA HUTTE UMI E IKU KOTO GA DEKINAI HI NI WA EIGAKAN E IKIMASYOO KA.
- 15-2,4. MAIBAN HONDANA NI HON O SEIRI SIYOO TO SIMASITA GA ZIKAN GA ARIMASEN DESITA.
- 15-2,5. ANO HONYA NO HOO GA TIKAKUTE BENRI DESYOO GA SONO HON WA UTTE INAI KA MO SIREMASEN.
- 15-2,6. DEKIRU DAKE ATUKUTE OMOI HUTA O TUKAIMASYOO.
- 15-2,7. TITI WA MAINEN SANGATU NI KOUBE E IKIMASU GA KOTOSI WA SIGATU NI IKU DESYOO.
- 15-2,8. RAIGETU ANO KAWA O WATATTE MUKOOGAWA NI ARU YAMA NI NOBORIMASYOO KA.
- 15-2,9. ANI WA TABUN RAINEN GAIKOKU E RYOOKOO SURU DESYOO.
- 15-2,10. ASATTE KOOEN E ITTE KESIKI O NAGAMEMASYOO.
- 15-2,11. TAMURA-SAN NO GURAI II TAIPURAITAA O KAIMASYOO.
- 15-2,12. ZIDOOSYA DE ITTE MO ANZEN DESU GA KISYA DE IKU HOO GA MOTTO ANZEN DESU.
- 15-2,13. KINOO HODO OSOKU ARIMASEN GA BASU DE KAERU HOO GA II DESYOO.
- 15-2,14. KONO MOMO WA AMARI OISIKU NAI KA MO SIREMASEN GA YASUI DESU.
- 15-2,15. NEKO GA KOROSOO TO SITA TOKI NI WA NEZUMI WA NIGETE IMASITA.

Traduzione/Trascrizione GT

- 16 1. 明日の朝一番に起きるのはおそらく田中さんでしょう。
- 17 2. 私の末の弟は隣の女の子より背が低いですが、足は長いです。
- 18 3. 雨が降って海に行けない日は、映画館に行きますか?
- 19 4. 毎晩、本棚の本を整理しようとしたのですが、時間がありませんでした。

- 20 5. あの本屋の方が近くて便利だと思いたすが、その本は売っていないかも知れません。
- 21 6. 蓋はできるだけ厚く重いものを使用しております。
- 22 7. 父は毎年3月に神戸に行きますが、今年は4月に行くと思いたす。
- 23 8. 来月、私たちはあの川を渡って、反対側の丘（つまり）に登ります。
- 24 9. 私の兄は来年海外旅行に行くかも知れません。
- 25 10. 明後日、私たちは公園に行って景色を見ます。
- 26 11. 田村さんのと同じくらい良いタイプライターを買いたしよう。
- 27 12. 車で行っても安全ですが、電車で行くとさらに安全です。13. 昨日ほど遅くはないですが、バスで帰ったほうが良いでしょうね。
- 28 14. この桃はあまり美味しくないかも知れませんが、とても安いです。
- 29 15. 猫が彼を殺そうとしたとき、ネズミは逃げていました。

LEZIONE XVI

Uso della congiunzione KARA

-TE KARA (dissi) è "dopo ch'è successo":

con **-TA KARA** non si confonda adesso.

Per "Siccome" in testa e in fine "perciò"

con **-U, -TA, -DESYOO**, KARA userò.

Ma si ricordi che il verbo con KARA

La forma in **-MASU** prender dovrà.

a) Ho bevuto molto sake ieri, e perciò la testa oggi mi duole; la testa oggi mi duole perché ho bevuto molto sake ieri

KINOO TAKUSAN SAKE O **NOMIMASITA KARA**,
KYOOWA ATAMA GA ITAI DESU

昨日たくさん酒を飲みましたから、今日は頭が痛い
です

b) Poiché domani parti per un lungo viaggio, è meglio se questa sera vai a letto presto.

ASITA NAGAI RYOKOO O **SURU'N DESU KARA**,
KONBAN WA HAYAKU NETA HOO GA II DESU

明日 長い旅行をする'ん ですから、今晩は早く
寝た方がいいです。

c) Siccome forse andremo al museo oggi pomeriggio, facciamo lunch più presto del solito.

GOGO HAKUBUTSUKAN E IKU **KA MO SIREMASEN KARA**, HUTUU YORI HAYAKU
HIRU NO SYOKUZI O SIMASYOO
午後 博物館 へ 行くか もしれません から, 普通
より 早く 昼 の 食事を しましょう

d) Siccome ne comprerò qualcuna nuova, potete usare tutte queste.

ATARASII NO O **KAIMASU KARA**, KORE WA
MINNA TUKATTE MO II DESU
新しい の を 買います から, これは みんな 使っ
ても いい です

Del resto si può sempre usar NO DE
(oppure 'N DE) ad indicar "poiché".

Siccome non avevo sete, non ho bevuto birra.

NODO GA KAWAITE INAKATTA NO DE, BIIRU
O NOMIMASEN DESITA
喉 が 乾いて いなかった の で, ビール を 飲みま
せん でした

Si possono vedere bene le montagne perché ha smesso di piovere

AME GA YANDA NO DE YAMA GA YOKU
MIEMASU
雨 が やんだ の で 山 が よく 見えます

Si possono vedere le stelle, perché il cielo si è schiarito

SORA GA HARETA NO DE HOSI GA YOKU
MIEMASU

空が晴れたので星がよく見えます

Ad indicar però non è concesso
proibizione, obbligo, permesso.

Per cui quanto agli esempi (b), (c), (d)
Certo NO DE non puoi usare qui.

Ove si può, NO DE favor riceve
perché la frase rende assai più breve.

Non ho comprato niente, perché non c'era niente di
adatto

TEKITOO NA NO GA NAKATTA NO DE
NANIMO KAIMASEN DESITA

適当なものがなかったので何も買いませんで
した

(Meglio della forma in KARA)

TEKITOO NA NO GA ARIMASEN DESITA KARA
NANI MO KAIMASEN DESITA

Poiché non c'era niente di adatto, non ho comprato
niente

Se due DESU non vogliono vicini
NO DE e poi DESU usano i più fini.

Questi fiori sono grandi e perciò sono un poco cari

Forma preferita:

KONO HANA WA OOKII NO DE SUKOSI TAKAI
DESU

この花は大きいので、少し高いです

Invece di:

KONO HANA WA OOKII DESU KARA, SUKOSI
TAKAI DESU

この花は大きいですから、少し高いです

Se poi NO NA NO DE tu mai trovassi
NO DESU KARA a ben far userassi.

Uso della postposizione NI

NI va usato per tempo e posizione,
o anche per interesse ed attenzione.

New York è in America

NYUU YOOKU WA AMERIKA NI ARIMASU

ニューヨークはアメリカにあります

È venuto alle tre

SANZI NI KIMASITA

三時に来ました

Talvolta tu ti aspetteresti E
Con luoghi, ma tu NI trovi perché

Chi parla in mente fisso ha
Che la persona è già giunta là.

E' andato in America (e adesso è là)
AMERIKA NI ITTE IMASU
アメリカに行っています

Mentre con E par che l'accento mettasi
Sull'esser partito, piu che sull'esserci.

E' partito per l'America
AMERIKA E ITTE IMASU
アメリカへ行っています

E quanto all'interesse o all'attenzione
NI sta ad indicar la direzione

Mio padre sta attento al suo cibo
TITI WA TABEMONO NI TYUUI SIMASU
父は食べ物に注意します

...NI TYUUI SURU: Fare attenzione a...

Miss Yukiko è interessata alla letteratura francese
YUKIKO-SAN WA HURANSU NO BUNGAKU NI
KYOOMI O MOTTE IMASU

ユキコさんはフランス文学に興味があります

...NI KYOOMI MOTTE IRU (KYOMI GA ARIMASU):
avere un interesse in...

Il mio fratello maggiore è interessato all'equitazione
ANI WA UMA NI NORU KOTO NI KYOOMI O
MOTTE IMASU

私の兄は乗馬に興味があります

UMA NI NORU: andare a cavallo ; (JOOBA=
Equitazione)

Per "adatto" o "disponibilità"
sia **nome** più NI, **verbo** più NI WA.

Per "conveniente" oppure "sconveniente"
Nome più NI, **verbo** e NO NI è presente,

A men che segua particella WA:
Si salta allora il NO, resta NI WA.

Questa stanza è conveniente per lavorarci
KONO HEYA WA SIGOTO NI BENRI DESU
この部屋は仕事に便利です

Questa è una stanza adatta per lavorarci
KORE WA SIGOTO NI BENRI NA HEYA DESU
これは仕事に便利な部屋です

È un posto le cui condizioni non sono adatte allo
studio
BENKYO NI GUAI GA WARUI TOKORO DESU
勉強に具合が悪いところです

L'illuminazione (condizioni dei raggi di luce) sono cattive per la lettura

HON O YOMU NO NI KOUSEN NO GUAI GA
WARUI DESU

本を読むのに光線の具合が悪いです

E' scomoda per leggerci, ma è ottima per dormirci

HON O YOMU NI WA HUBEN DESU GA NERU
NI TAIHEN BENRI DESU.

本を読むには不便ですが寝るに大変便利です。

Se il verbo di moto è lontano o manca
di usare -U TAME NI non ci si stanca.

In BENKYOO SURU e affini non si tema
di usare BENKYOO come fosse il tema.

a meno che non sia espresso anche l'oggetto,
ché allora SI, tema di SURU, è accetto.

Pur se vuoi dire "usare in luogo di",
o "esser necessario" - ci vuol NI.

Usò una scatola in luogo di cuscino

HAKO O MAKURA NI TUKAIMASITA
箱を枕に使いました

Questa borsa è necessaria per fare acquisti

KONO HUKURO WA KAIMONO NI IRIMASU

この袋は買い物に入ります

e per dir "per", ed "allo scopo di"
sarà il **verbo** con NI WA oppur NO NI.

Usò legno di pino per riparare il tavolo

TEEBURU O NAOSU NO NI, MATU NO KI O

TUKAIMASITA

テーブル を 治す の に, 松つ の木 を 使いまし
た

Si usa benzina per far andare questo motore

ENZIN O UGOKASU NO NI GASORIN O

TUKAIMASU

エンジンを 動かす の に ガソリンを 使います

Spese molto denaro per comprare libri

HON O KAU NO NI TAKUSAN KANE O

TUKAIMASITA

本を 買う の に たくさん 金 を 使いました

Che genere di legno dovremo usare per fare la
seggiola?

ISU O TUKURU NO NI NAN NO KI O

TUKAIMASYOO KA

椅子を 作る の に なん の木を 使いましょうか

Suppongo che per comprare un'auto nuova ci
vogliono molti soldi

ATARASII ZIDOSYA O KAU NO NI KANE GA

TAKUSAN IRU DESYOO

新しい自動車 を 買う の に 金 が たくさん 要る
でしょう

Ci volle molto denaro per costruire quel grande albergo

ANO OOKII HOTERU O TATERU (NO) NI WA
HIZYOO NI KANE GA KAKARIMASITA

あの 大きい ホテル を 立てる (の) には非常に
金 が かかりました

Per ottenere il permesso ci volle duro lavoro (Lett: ci si spezzammo le ossa)

MENZYOO O TORU (NO) NI WA TAIHEN HONE
GA OREMASITA

免状 を 取る (の) には 大変 骨 が 折れまし
た

Mi ci vollero tre ore (intere) per trovare una buona locanda.

II RYOOKAN O MITUKERU (NO) NI WA
SANZIKAN MO KAKARIMASITA

いい 涼感 を 見つける (の) には 三時間 も
かかりました

Con IKU e KURU è meglio far così:
oggetto, **tema del verbo** e poi NI,

a cui IKU o KURU seguiranno
e la proposizion completeranno.

Andò a vedere l'albergo appena costruito
ATARASIKU DEKITA HOTERU O MI NI
IKIMASITA

新しく できた ホテル を 見 に 行きました

Il falegname è qui per riparare il tetto

DAIKU WA YANE O NAOSI NI KITE IMASU
大工 は 屋根 を直し に 来て います

Dobbiamo andare a suonare il piano?
PIANO O HIKI NI IKIMASYOO KA
ピアノ を 引き に 行きましょうか

Per tema del verbo in genere si vede
Ch'è del verbo quel che -MASU precede,

Ma in BENKYOO SURU e affini non si tema
di usare BENKYOO come fosse il tema.

a men che non sia espresso anche l'oggetto,
ché allora SI, tema di SURU, è accetto:

a questo sei in pratica costretto
se non compare un complemento oggetto.

Andiamo a fare colazione alle otto
HATIZI NI SYOKUZI NI IKIMASYOO
八時 に 食事 に 行きましょう

Dovremmo andare a fare una passeggiata domani
dopo che abbiamo mangiato il lunch?
ASITA HIRU GO HAN O TABETE KARA SAMPO
NI DEKAKEMASYOO KA
明日 昼 後 半 を 食べて から 散歩 に 出 かけ ま し
ょう か

Se però il complemento oggetto è lì
Mettillo tema di SURU, cioè SI:

È andato in America a studiare fisica.

BUTURIGAKU O BENKYOO SI NI AMERIKA E
ITTE IMASU

物理学をベンキョをしにアメリカへ行っています

L'idea di fine, "allo scopo di",

Viene anche espressa con – U TAME NI.

Andrà in America l'anno prossimo per partecipare a
un meeting.

KAI NI DERU TAME NI RAINEN AMERIKA E
IKIMASU

会に出るために来年アメリカへ行きます

Egli ascolta trasmissioni dall'Inghilterra per
imparare l'inglese.

EIGO O NARAU TAME NI EIKOKU NO HOOSOO
O KIKIMASU

英語を習うために英国の放送を聞きます

Uso diverso del nesso NO NI

Menzioneremo da ultimo qui:

E' un rimpianto o "benché" avversativo

o anche "nonostante" concessivo.

C'erano molte sigarette. Perché non ne avete fumate?

MAKI-TABAKO GA TAKUSAN ATTA NO NI,
NAZE SUWANAKATTAN'DESU KA

巻-タバコ が たくさん (沢山) あった の に, なぜ
吸わなかったんですか

Benché avessimo fissato un appuntamento in
precedenza, non era in casa.

MAE NI YAKUSOKU SITA NO NI, UTI NI
IMASEN DESITA

前 に約束 した の に, 内に いません でした

Il tempo era bello. Mi chiedo perché non sia venuto.

TENKI GA II NO NI NAZE KONAIN'DESYOO KA

天気 が いい の に なぜ 来ない んでしょうか

Il mio figlio maggiore di solito guarda le riviste dopo
colazione, ma questa sera ha cominciato a studiare
subito.

TYOONAN WA HUTUU WA SYOKUZI NO ATO
DE ZASSI O MIRU NO NI, KONBAN WA SUGU
BENKYOOHAZIMEMASITA

長男 は 普通に 食事 の あと で 雑誌 を 見る の に
今晚 は すぐ 勉強 を 始めました

ESERCIZI XVI

GIAPPONESE

16-1,1. KONO KIMONO WA TAIHEN NURETE IMASU GA TENKI GA II DESU KARA SUGU KAWAKU DESYOO.

16-1,2. ASA WA AME GA HUTTE IMASITA GA GOGO YANDA NO DE SANPO NI DEKAKEMASITA.

16-1,3. KONO HAKUBUTUKAN WA KOOSEN NO GUAI GA WARUI NO DE YOKU MIEMASEN.

16-1,4. ANO DAIKU WA YANE NI YOKU TYUUI SITE IE O TATEMASU.

16-1,5. KONO MAKITABAKO WA TAIHEN II DESU GA NODO NI WARUI DESU KARA AMARI SUWANAI HOO GA II DESYOO.

16-1,6. BUTURIGAKU NO BENKYOO NI TEKITOO NA HON GA ARIMASU KA.

16-1,7. KONO NIKU WA HIRU-GOHAN NI MINA TUKAIMASYOO.

16-1,8. ANE WA PIANO O HIKI NI IKIMASU GA WATASI WA UMA NI NORI NI IKIMASU.

16-1,9. ASOKO NO RYOKAN DE SYOKUZI O SURU NI WA HIZYOO NI KANE GA KAKARIMASU.

16-1,10. INOUE-SAN WA BUNGAKU NI KYOOMI O MOTTE IMASU KARA SONO HURANSUZIN NO HANASI O KIKU NI IKU DESYOO.

16-1,11. SONO KIRE WA MAKURA O NAOSU NO NI IRIMASEN KARA KITTE MO II DESU.

16-1,12. TYOONAN WA SENSEI NO MENZYOO O TORU TAME NI TOOKYOO DE BENKYOO SITE IMASU.

16-1,13. ANO MATU NO KI O UGOKASU NO NI TAIHEN HONE GA AREMASITA.

16-1,14. SAKE O NOMANAI YAKUSOKU O SITA NO NI MAIBAN TAKUSAN NONDE IMASU.

16-1,15. MITI O NAOSU SIGOTO O HAZIMETA NO DE IE E HAIRU NO NI HUBEN DESU.

Traduzione/Trascrizione GT

1. この着物はとても濡れていますが、天気が良いのですぐに乾くと思います。
2. 朝は雨が降っていましたが、午後には止んだので散歩に行きました。
3. この美術館は照明が悪いのでよく見えません。
4. あの大工は屋根に細心の注意を払って家を建てます。
5. このタバコはとても良いものですが、喉に悪いのであまり吸いすぎない方が良いでしょう。
6. 物理を勉強するのに適した本はありますか？
7. 私たちはこの肉をすべて昼食に使います。
8. 姉はピアノを弾きに行きますが、私は乗馬に行きます。
9. あそこのホテルで食事をすると、とてもお金がかかります。
10. 井上さんは文学に興味があるので、あのフランス人のスピーチを聞きに行くと思います。
11. クッションの修理にはその生地は必要ないので、カットすることもできます。
12. 私の長男は教員免許取得のために東京で勉強しています。
13. その松の木を運ぶのは大変な労力でした。
14. 彼は酒を飲まないと約束したにもかかわらず、毎晩たくさん飲みます。
15. 道路の改修工事が始まったので、家に入るのが不便になっています。

CHIAVE

1. Questo kimono è molto bagnato, ma siccome il tempo è bello mi aspetto che sarà presto asciutto.
2. La mattina pioveva, ma siccome aveva smesso nel pomeriggio siamo andati a fare una passeggiata.
3. Siccome l'illuminazione è cattiva in questo museo, non si vede molto bene.
4. Quel carpentiere costruisce la casa, facendo grande attenzione al tetto.
5. Queste sigarette sono ottime, ma in quanto fanno male alla gola, sarebbe meglio non fumarne troppe.
6. C'è qualche libro adatto per lo studio della fisica?
7. Usiamo tutta questa carne per il pranzo.
8. La mia sorella maggiore va a suonare il piano, ma io vado a fare equitazione.
9. Avere pasti in quell'albergo là costa un mucchio di soldi.
10. Mr. Inoue è interessato alla letteratura, quindi mi aspetto che andrà ad ascoltare il discorso di quel francese.
11. Data che non sarà necessaria quella stoffa per riparare il cuscino, la si può anche tagliare.

12. Il mio figlio maggiore sta studiando a Tokyo per ottenere il diploma di insegnante.
13. Trasportare quel pino è stata una fatica terribile.
14. Nonostante il fatto che ha promesso di non bere sake, beve molto ogni sera.
15. Poiché hanno iniziato il lavoro di riparazione della strada, è scomodo entrare in casa.

Dall'ITALIANO

1. Poiché potremmo andare a fare shopping domani mattina, alziamoci prima del solito.
2. Il cielo non era sereno, così non abbiamo potuto vedere le stelle.
3. Dal momento che questo albergo è un po' scomodo ho intenzione di trovarne uno più adatto domani.
4. Il mio figlio maggiore è interessato alla fisica, e quindi mi aspetto che comprerà quel libro.
5. L'illuminazione è cattiva per suonare il pianoforte, così lo suonerò domani pomeriggio.
6. Abbiamo usato un libro come tavolo in modo da avere il nostro pranzo in giardino.
7. Che cosa si usa per far funzionare questa macchina?
8. Suppongo che occorra un sacco di soldi per riparare questo tetto.
9. Ci vogliono due anni per ottenere il diploma di insegnante.
10. Sono venuto a bere un po' d'acqua perché avevo sete.
11. Andiamo a fare una passeggiata nel parco dopo mangiato.
12. Mio padre è andato a trasmettere un discorso sulla letteratura questa sera.
13. Nonostante il fatto che ha promesso di farlo, non fa attenzione al suo cibo.
14. È venuto in Giappone per costruire un museo.
15. il pacchetto è asciutto, mi chiedo perché le sigarette sono bagnate.

CHIAVE

16-2,1. ASITA NO ASA KAIMONO NI IKU KA MO SIREMASEN KARA, HUTUU YORI HAYAKU OKIMASYOO.

16-2,2. SORA GA HARETE INAKATTA NO DE, HOSI WA MIEMASEN DESITA.

16-2,3. KONO RYOKAN WA SUKOSI HUBEN NA NO DE ASITA MOTTO TEKITOO NA NO O MITUKERU TUMORI DESU.

16-2,4. TYOONAN WA BUTURIGAKU NI KYOOMI O MOTTE IMASU KARA SONO HON O KAU DESYOO.

16-2,5. PIANO O HIKU NO NI KOOTEN NO GUAI GA WARUI DESU KARA, ASITA NO GOGO HIKIMASU.

16-2,6. NIWA DE HIRU-GOHAN O TABERU NO NI HON O TEEBURU NI TUKAIMASITA.

- 16-2,7. KONO KIKAI O UGOKASU NO NI WA NANI O TUKAIMASU KA.
16-2,8. KONO YANE O NAOSU NI WA TAKUSAN NO KANE GA IRU DESYOO.
16-2,9. SENSEI NO MENZYOO O TORU NI WA NINEN KAKARIMASU.
16-2,10. NODO GA KAWAITE IMASITA KARA (ITA NO DE) MIZU O NOMI NI KIMASITA.
16-2,11. SYOKUZI O SITE KARA KOOEN E SAMPO NI IKIMASYOO.
16-2,12. TITI WA KONBAN BUNGAKU NO HANASI O HOOSOO SI NI ITTE IMASU.
16-2,13. YAKUSOKU SITA NO NI, TABEMONO NI TYUUI SIMASEN.
16-2,14. HAKUBUTUKAN O TATERU TAME NI NIHON E KIMASITA.
16-2,15. KOZUTUMI WA KAWAITE IRU NO NI MAKI-TABAKO WA NURETE IRUN' DESYOO KA.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 明日の朝、買い物に行くかもしれないので、いつもより早く起きましょう。
2. 空が晴れていなかったなので、星は見えませんでした。
3. このホテルは少し不便なので、明日もっと適当なホテルを探すつもりです。
4. 私の長男は物理学に興味があるので、その本を買うと思います。
5. ピアノを弾くには照明が悪いので、明日の午後に弾くことにします。
6. 私たちは庭で昼食をとれるように、本をテーブルとして使いました。
7. この機械を動かすのに何を使っていますか？
8. この屋根を修理するにはかなりのお金がかかると思います。
9. 教員免許状を取得するには2年かかります。
10. のどが渴いたので水を飲みに来ました。
11. 食事が終わったら、公園に散歩に行きましょう。
12. 私の父は今夜、文学に関する講演を放送するために行きました。
13. そう約束したにもかかわらず、彼は食べ物に注意を払いません。
14. 彼は博物館を建設するために日本に来ました。
15. パッケージは乾いているのに、なぜタバコが濡れているのでしょうか。

LEZIONE XVII

Per dir "che genere di" DONNA ci vo'
e "nessun genere di" è DONNA... MO.

Che genere di giornale state leggendo?
DONNA SINBUN O YOMIMASU KA
どんな 新聞を 読みますか

Leggo un giornale del Partito del Lavoro
ROODOOTOO NO SINBUN O YOMIMASU
労働党の 新聞を 読みます

Non leggo un giornale di qualsiasi genere
DONNA SINBUN MO YOMIMASEN
どんな 新聞 も 読みません

NAN NO, "che tipo di" , è interrogazione
che chiede nome, titolo, funzione.

IKURA vuol dir quanto? e "neanche un po' "
con negativo vuol SUKOSI MO.

IKURAMO è negativo, "non tanto":
NOKOTTE IMASU invece è "resta quanto?"

Quindi HITOTU MO NOKOTTE IMASEN,
"non ne resta nessun" traduce ben;

IKUTU MO "non molti" vuole dire
e questa storia la possiamo finire.

Quanti dolci sono rimasti?
KASI WA IKUTU NOKOTTE IMASU KA
菓子は いくつ 残っていますか

Non sono rimasti molti dolci
KASI WA IKUTUMO NOKOTTE IMASEN
菓子は いくつも 残っていません

Non è rimasto neanche un dolce
KASI WA HITOTU MO NOKOTTE IMASEN
菓子わ 一つ も 残っていません

Or -TA KOTO GA ARIMASEN usi in fatto
per dir che qualcosa non hai mai fatto.

e DESITA tu aggiungi difilato
se la frase vuoi volgere al passato.

Non sono mai stato a Kagoshima
KAGOSIMA E ITTA KOTO GA ARIMASEN
鹿児島へ 行った こと が ありません

Non ero mai stato a Kagoshima
KAGOSIMA E ITTA KOTO GA ARIMASEN DESITA
鹿児島へ 行った こと が ありません でした

-DEMO con pronome interrogativo
è "non importa qual" (col positivo)

Chiunque sia, va bene
DAREDEMO II DESU
誰でもいいです

DARE, DORE, DONNA avanti a DEMO'
come ITU, IKURA ben usar si può.

Ma sappi: se su DE l'accento metti
Maggior forza acquistano i tuoi detti,

che puoi render chiari in traduzione
con "proprio" o qualche simile espressione.

(Proprio) tutti dicono così
DARDÈMO SOO ITTE IMASU
誰でもそう 言っています

IN quella libreria vendono libri di ogni genere possibile
ANO HONYA DE DONNA HON DEMO UTTE IMASU
あの 本屋 で どんな 本 でも 売っています

Siccome c'era tutta la birra (che si voleva), abbiamo
bevuto moltissimo.
BIIRU WA IKURADÈMO ATTA NO DE, TAKUSAN
NOMIMASITA
ビールは いくらでも あった の で, たくさん 飲みまし
た

NANDEMO e ITUDEMO col negativo
dicon irritazion, rimpianto vivo.

Ogni settimana penso che andrò al meeting della
commissione, ma non posso MAI andarci
MAISYUU IINKAI E IKOO TO OMOTTE IMASU GA,
ITUDÈMO IKU KOTO GA DEKIMASEN.
毎週 委員会へ 行こう と思って いますが, いつでも
行く こと が できません。

Non ascolterà QUALSIASI cosa io dica
WATASI NO YUU KOTO WA NANDÈMO
KIKIMASEN.
私 の言う ことは何でも 聞きません。

“Non importa nulla” NANDEMO NAI
traduce ben che problemi non hai;

(In fin di frase tu ricorda ben
Che il NAI divien ARIMASEN.)

NAN DE MO NAI KOTO DESU in sostanza
“è cosa di nessuna importanza”

Questo problema non presenta difficoltà
KONO MONDAI WA NANDEMO ARIMASEN
この 問題は何でも ありません

È cosa di nessuna importanza.
NANDEMO NAI KOTO DESU
何でも ない こと です

Alla **lezion dieci** or si tornerà
E per trattar la particella -KA.

Qui ITUKA vuol dire "qualche volta".

Sei mai stato a vedere qualche volta un dramma cinese?

SINA NO SIBAI O ITUKA MI NI ITTA KOTO GA
ARIMASU KA

中国の芝居を5日見に行ったことがありますか

Per dir "tutti, ciascun", la scelta è molta

Spesso son forme che lascian confuso
E che meglio si imparano coll'uso.

Il più semplice modo è MINA usare,
Con cui DEMO puoi anche **non** usare.

Soggetto o oggetto a MINA innanzi sta
Se la loro funzion MINA non ha.

Siete tutti allineati?

MINA NARANDE IMASU KA
皆並んでいますか

Tutti i bambini sono andati allo zoo

KODOMO WA MINA DOOBUTUEN E IKIMASITA
子供は皆動物園へ行きました

Ho venduto tutti codesti libri

SONO HON O MINA URIMASITA
その本を皆売りました

Ho pulito tutte le stanze dell'albergo

HOTERU NO HEYA O MINA SOOZI SIMASITA

ホテルの部屋を皆掃除しました

S'usan come avverbi ancor tre parole
RYOHOTOMO che "entrambi" dire vuole,

ZEMBU e SUKKARI stan "per tutto quanto"
(SUKKARI è meglio non usarlo tanto).

Avete letto questo libro tutt'intero?
KONO HON O ZEMBU YOMIMASITA KA
この本を全部読みましたか

Avete letto questo libro da cima a fondo?
KONO SINBUN O SUKKARI YOMIMASITA KA
この新聞をすっかり読みましたか

La biblioteca e la chiesa sono bruciate entrambe
TOSYOKAN MO KYOOKAI MO RYOOHOOTOMO
YAKEMASITA
図書館も協会も両方共焼けました

ITUDEMO, ITUMO son "sempre" in pratica
però ITUMO è parola meno enfatica.

Viene sempre alle nove
ITU(DE)MO KUZU NI KIMASU
いつ(で)も9時に来ます

Egli era sempre gentile
ANO HITO WA ITUMO SINSETU DESITA
あの人はいつも親切でした

ITUMO KUZU NI KIMASU GA

Di solito alle nove viene, ma...

che "(venne) all'ora solita" tu di'

che venne " ITUMO NO ZIKAN NI"

Anche altra frase si può usare qui

ch'è ITUMO **TO ONAZI** ZIKAN NI

ITUMO NO **TO TIGAIMASU** invece

"è diverso dal solito" dir lece.

Di solito viene alle nove, ma ieri venne alle dieci

ITUMO KUZU NI KIMASU GA KINOO WA ZYUURI NI
KIMASITA

いつも 9 時に 来ます が昨日は 10 時に 来ました

Non venne alla solita ora.

ITUMO NO ZIKAN NI KIMASEN DESITA

いつもの 時間 に 来ませんでした

Venne alla solita ora

ITUMO NO ZIKAN NI KIMASITA

いつもの 時間 に 来ました

Venne alla stessa ora come di solito.

ITUMO TO ONAZI ZIKAN NI KIMASITA

いつも と 同じ 時間 に 来ました

La carne di quest'oggi è differente dal solito

KYOO NO NIKU WA ITUMO NO TO TIGAIMASU

今日の 肉 は いつもの と 違います

ESERCIZI XVII

GIAPPONESE

17-1,1. DONNA TATEMONO O TATEMASU KA. OOKII MODAN NA NO O TATEMASU.

17-1,2. NAN NO TATEMONO O TATETE IMASU KA. SEIHU NO YAKUSYO O TATETE IMASU

17-1,3. DOITUGO NO HON WA DONNA NO MO YONDA KOTO GA ARIMASEN.

17-1,4. KONO KYOOKAI E WA DAREDEMO HAIRU KOTO GA DEKIMASU.

17-1,5. GASORIN WA IKURA NOKOTTE IMASU KA. IKURAMO NOKOTTE IMASEN.

17-1,6. SINSETU NA HITO GA IKURADEMO IMASU KARA SINPAI SINAKUTE MO II DESU.

17-1,7. ANO HITO WA ITUMO (ITUDEMO) ROODOOTOO O SIZI SIMASU.

17-1,8. MAISYUU NITIYOO-BI NI TOMODATI O UTI E YOBIMASU GA TANAKA-SAN WA ITUMO (ITUDEMO) KIMASEN.

17-1,9. KAZE GA ITUMO NO TO TIGATTE IMASU KARA IE GA TAKUSAN YAKERU KA MO SIREMASEN.

17-1,10. ITUMO NO HITO GA SOOZI NI KURU TO OMOIMASU KA. SOO OMOIMASU.

17-1,11. AMAI KASI WA NANIMO (NANDEMO) TABEMASEN.

17-1,12. KYOO NO SIKEN NO MONDAI WA ZENBU DEKIMASITA.

17-1,13. ANO HITO GA ITTE INAI KUNI WA IKUTUMO ARIMASEN.

17-1,14. DARE GA II TO OMOIMASU KA. DAREDEMO DESU.

17-1,15. ZIDOOSYA MO DENSYA MO RYOOHOOTOMO SUKKARI KOWARETE IMASITA.

Traduzione/Trascrizione GT

1. どのような種類の建物を建てますか? 近代的な大きな建物を建てたいと思っています。

2. 彼らはどのような種類の建物を建てていますか? 彼らはオフィスを建てています政府。
3. 私はドイツ語の本を一冊も読んだことがありません。
4. この教会には誰でも入ることができます。
5. ガソリンはどのくらい残っていますか? あまりない。
6. 優しい人がたくさんいるので、心配する必要はありません。
7. あの紳士はいつも労働党を支持します。
8. 毎週日曜日に友達を家に招待しますが、田中さんは来ません。
9. これは通常の風ではありません。多くの家が焼ける可能性があります。
10. いつもの人が掃除に来ると思いますか? そう思います。
11. 私は甘いケーキをまったく食べません。
12. 今日の試験ではすべての問題を解くことができました。
13. その人が訪れたことのない国は多くありません。
14. 誰がより優れていると思いますか? 誰でもやります。
15. 車も電車も完全に破壊されました。

CHIAVE

1. Che tipo di edificio edificherai? voglio edificarne uno grande moderno.
2. Che tipo di costruzione stanno edificando? Stanno costruendo un ufficio governativo.
3. Non ho mai letto alcun tipo di libro tedesco.
4. Chiunque può entrare in questa chiesa.
5. Quanta benzina è rimasta? non molta.
6. Ci sono moltissime persone gentili, quindi non devi preoccuparti.
7. Quel signore sostiene sempre il partito del lavoro.
8. Invito gli amici a casa mia ogni domenica, ma il signor Tanaka non viene mai.
9. Questo non è un vento normale, tante case potrebbero essere bruciate.
10. Pensate che verrà la solita persona a fare le pulizie? credo di sì.
11. Io non mangio per nulla torte dolci.
12. Sono stato in grado di fare tutti i problemi nell'esame di oggi.
13. Non ci sono molti paesi che quella persona non ha visitato.
14. Chi pensi sarà migliore? Chiunque andrà bene.

15. sia l'auto e il treno sono state completamente distrutte.

Dall'ITALIANO

1. Che tipo di torte mangia? Io non mangio nessun dolce.
2. Quale ministero (ufficio del governo) è quello? è il Ministero della Pubblica Istruzione.
3. Quanto zucchero è rimasto? non ne resta molto.
4. Quante chiese hai costruito? non ho mai costruito una sola chiesa.
5. Chiunque può pulire questa stanza.
6. Dal momento che c'erano **sigarette a volontà** ho fumato molto.
7. Ogni domenica penso di mettere in ordine i miei libri di seconda mano, ma non posso mai farlo.
8. Non voglio comprare nulla in quel negozio.
9. Non c'è niente di imparare il tedesco, quindi non dovete preoccuparvi.
10. Tutti i miei amici sostengono il **governo Laburista**.
11. La storia di oggi è completamente diversa dal solito.
12. Le domande della prova di ieri erano tutte facili.
13. Sia il mio vestito e il cappello sono **del tutto** bagnati.
14. Credi che arriverà allo stesso tempo, come al solito? credo di sì.
15. Tutti gli insegnanti di questa scuola sono gentili.

CHIAVE

17-2,1. DONNA KASI O TABEMASU KA. DONNA KASI MO TABEMASEN.

17-2,2. ARE WA NAN NO YAKUSYO DESU KA. MONBUSYO DESU.

17-2,3. SATOO WA IKURA NOKOTTE IMASU KA. IKURAMO NOKOTTE IMASEN.

17-2,4. KYOOKAI WA IKUTU TATEMASITA KA. KYOOKAI WA HITOTUMO TATETA KOTO GA ARIMASEN.

17-2,5. DAREDEMO KONO HEYA O SOOZI SURU KOTO GA DEKIMASU.

17-2,6. MAKI-TABAKO WA IKURADEMO ATTA NO DE TAKUSAN SUIMASITA.

17-2,7. MAISYUU NITIYOO-BI NI HURU-HON O SEIRI SIYOO TO OMOTTE IMASU GA ITUDEMO SURU KOTO GA DEKIMASEN.

17-2,8. ANO MISE NO MONO WA NANDEMO KAIMASEN.

17-2,9. DOITUGO O NARAU NO WA NANDEMO ARIMASEN KARA SINPAI SINAKUTE MO II DESU.

17-2,10. WATASI NO TOMADATI WA MINA ROODOOTOO NO SEIHU O SIZI SIMASU.

17-2,11. KYOO NO HANASI WA ITUMO NO TO SUKKARI TIGAIMASU.

17-2,12. KINOO NO SIKEN NO MONDAI WA MINA YASASIKATTA DESU.

17-2,13. HUKU MO BOOSI MO RYOOHOOTOMO SUKKARI NURETE IMASU.

17-2,14. ANO HITO WA ITUMO TO ONAZI ZIKAN NI KURU TO OMOIMASU KA. SOO OMOIMASU.

17-2,15. KONO GAKKOO NO SENSEI WA MINA SINSETU DESU.

Traduzione/Trascrizione GT

1. あなたはどんなケーキを食べますか? 甘いものは食べません。
2. それはどこの省(官庁)ですか? 文科省です。
3. 砂糖はどれくらい残っていますか? もうほとんど残っていない。
4. 教会を何個建てましたか? 私は教会を一つも建てたことはありません。
5. 誰でもこの部屋を掃除できます。
6. タバコがたくさんあったので、たくさん吸いました。
7. 毎週日曜日になると古本を整理しようと思うのですが、なかなか実行できません。
8. あの店では何も買いたくないです。
9. ドイツ語を学ぶことは何もないので、心配する必要はありません。
10. 私の友人は皆、労働党政権を支持しています。
11. 今日の話はいつもと全く違います。
12. 昨日のテストの問題はどれも簡単でした。
13. 私のドレスも帽子も完全に濡れています。
14. いつもと同じ時間に届くと思いますか? そう思います。
15. この学校の先生はみんな優しいです。

XVIII

Imperativo diretto.

Per richiesta educata KUDASAI
per te e i tuoi solitamente userai.

Per "dammi" da solo si può usare.
-TE KUDASAI invece è un ausiliare

Per favore, dammi una mela
RINGO O HITOTU KUDASAI
林檎 を 一つ ください

Per favore, mi chiuda la porta.
TO O SIMETE KUDASAI
と を閉めて ください

che chiede "per favor (per me) di fare"
mentre -NAIDE KUDASAI, "di non fare".

Per favore, non rompete il vetro della finestra
MADO NO GARASU O KOWASANAIDE KUDASAI
窓 の ガラス を 壊さないで ください

Per favore, non aprite la porta
TO O AKENAIDE KUDASAI
戸 を開けないで ください

Se la richiesta non è a tuo vantaggio
(G)O-tema-NASAI tu impieghi da saggio

Scrivi la lettera dopo che sei tornato a casa.

UTI E KAETTE KARA TEGAMI O O-KAKI NASAI

内へ帰ってから手紙をお書きなさい

E sarà inutile ripetere come
nei verbi in SURU usi per tema il nome,

Spesso tal nome è cinese d'origine
Per cui da GO- non O- lo fai precedere.

L'esame è a maggio; quindi studia bene.

SIKEN WA GOGATU NI ARIMASU KARA YOKU GO-
BENKYOO NASAI

試験は 5月にありますからよく御勉強なさい

Ma sono sempre **richieste educate,**
a gente sulle quali comandate.

Qualche esempio speciale ora ci sta.
NASAI "fa"; OIDE NASAI, "vieni o va".

"Parla", OSSYAI; ma O-AGARI, GORAN
"mangia", "guarda" NASAI richiederan.

Prego mangia una mela.

KONO RINGO O HITOTU O-AGARI NASAI

この林檎を一つを-上がりなさい

Guarda questa foto

KONO SYASIN O GORAN NASAI
この 写真 を ご覧 なさい

Per OIDE NASAI puoi dire IRASSYAI
che seco non richiede alcun NASAI.

Vieni domani alle dieci.
ASITA ZYUUZI NI IRASSYAI
明日 10 時に いらっしやい
ASITA ZYUUZI NI O-IDE NASAI
明日 10 時に お-位で なさい

Al negativo in genere userai
La forma data, -NAIDE KUDASAI.

Ma NASAI e IRASSYAI coi servi s'usano
e bimbi, e amici che si conoscono.

Per tutti quanti è ammesso KUDASAI
e "buon riposo", O-YASUMI NASAI.

Perifrasi dell'imperativo.

Ma perché l'ordine non sia arrogante
un "semi-imperativo" è più elegante.

-TA HOO GA II DESU ha senso positivo
mentre **-NAI HOO GA II DESU** è negativo

Per raddolcir " la porta non aprire"
dirai piuttosto "E' meglio non aprire"

e l'espressione che a dir ciò non stona
TO O AKENAI HOO GA II DESU suona.

Sarebbe meglio chiudere la porta
TO O SIMETA HOO GA II DESU
戸を閉めた方がいゝです

Sarebbe meglio non aprire la porta
TO O AKENAI HOO GA II DESU
戸を開けない方がいゝです

Con i bambini un ordine però
sarà piuttosto -U NO DESU YO.

Che vuol dir che “ciò che si ha da fare”
Per esempio è “finire di studiare.”

Bisogna che andiate a giocare in giardino(solo) dopo che avrete
finito di studiare.

BENKYOO SITE KARA NIWA E DETE ASOBUN' DESU YO
勉強してから庭へ出て遊ぶんですよ

Per "obbligo" hai frase in senso eguale
usando -EBA, ch'è condizionale.

Ma qui occorre una digressione
Che introduce una nuova costruzione

Per dare un modo d'uso generale
Di tradurre il “se” condizionale.

Al tema del verbo breve la -U
tu togli, metti -EBA , e nulla più.

YOBIMASU, YOBU, YOBEBA (chiamare, invitare)
KAIMASU, KAU, KAEBA (comprare)
ISOGIMASU, ISOGU, ISOGEBBA (affrettarsi)
TABEMASU, TABERU, TABEREBA (mangiare)
MIMASU, MIRU, MIREBA (guardare)
KIMASU, KURU, KUREBA (venire)
SIMASU, SURU, SUREBA (fare)
DESU, DE AREBA

Da cui -KEREBA (a un aggettivo in I)
(la -I finale occorre toglier qui)

OISII, OISIKEREBA (gustoso)
II, YOKEREBA (buono)

Uguale forma han verbi ed aggettivi
Ch'è NAKEREBA per i negativi.

URANAI, URANAKEREBA (vendere)
YOKU NAI, YOKU NAKEREBA (buono)

Se vado a Londra posso vedere la torre di Londra
RONDON E IKEBA RONDON-TOO O MIRU KOTO GA
DEKIMASU
ロンドンへ 行けばロンドン塔を 見る事が できます

Per favore non uscite se il tempo non è bello
TENKI GA YOKU NAKEREBA, SOTO E DENAIDE
KUDASAI
天気がよくなければ, 外へ 出ないで ください

Se nevicava non andiamo al concerto

YUKI GA HUREBA ONGAKKAI E IKIMASEN

雪 が 降れば 音楽会 へ 行きません

Portava sempre un soprabito se il sole non era scoperto

HI GA **DETE INAKEREBA** ITUDEMO OOBA O KITE

IMASITA

日 が 出て いなければ いつでもオーバーを着ていまし
た

La frase ...SAE...-EBA impara intanto

la puoi tradurre con "Oh se soltanto!"

Se solo ci fossero i soldi, potremmo andare a teatro,

ma...(non ci sono)

KANE SAE AREBA, SIBAI E IKU KOTO GA DEKIRUN'

DESYOO GA...

金 さえ あれば, 芝居 へ 行く こと が できるんでし
ょう が。。。

Coi SURU-Verbi a usar t'insegno come:

tu metterai il SAE dopo il nome

Se solo studiasse, riuscirebbe

BENKYOO SAE SUREBA, SEIKOO SURUN' DESYOO

GA

勉強 さえ すれば, 成功 するんでしょう が

che tu col tema in -I sostituire

potrai se in questo senso vorrai dire.

Se solo venisse , potremmo parlarne

KI SAE SUREBA, SOODAN DEKIRUN' DESU GA NEE

来さえ すれば, 相談 できるん' です が ねえ

E per spiegar cosa seguir potrà
terminerai con -U N(O) DESYOO GA...

Ma per accelerare un poco i tempi
di nuovo ti propongo alcuni esempi.

Or per finire col condizionale
definiremo un obbligo formale

-NAKEREBA IKEMASEN val per te

-NAKEREBA NARIMASEN per me

Se non vado(vai) a scuola, non va.

GAKKOO E IKANAKEREBA IKEMASEN

学校へ行かなければ行けません

(per me direi piuttosto NARIMASEN)

"Io devo far qualcosa" tradurrà

la frase "se non lo faccio non va".

Egli doveva alzarsi alle cinque ogni mattina

MAINITI GOZI NI OKINAKEREBA

IKEMASEN DESITA

毎日5時に起きなければ行けませんでした

Poiché mia madre non è in casa, le stanze le devo pulire
io

HAHA GA UTI NI IMASEN KARA, HEYA O SOOZI

SINAKEREBA IKEMASEN (NARIMASEN)

母が内にいませんから、部屋を掃除しなければ行
けません

ESERCIZI XVIII

GIAPPONESE

- 18-1,1. KORE WA TOMODATI NO DESU KARA UKETORI O KUDASAI.
18-1,2. SAIBAN NO KEKKA O HANASITE KUDASAI.
18-1,3. HEYA NO NAKA WA TAIHEN ATUI DESU KARA TO MO MADO MO SIMENAIDE KUDASAI.
18-1,4. ONGAKKAI NO KIPPU WA NIMAI O-KAI NASAI.
18-1,5. KINOO HANASITA KOTO O SOODAN SIMASU KARA KONBAN IRASSYAI.
18-1,6. ASITA NO GOGO WATASI NO ZIMUSYO E O-IDE NASAI.
18-1,7. GARASU NO HAIZARA WA ZYOTYUU GA KOWASIMASITA KARA GIN NO O TUKAU HOO GA II DESU.
18-1,8. SOTO WA SAMUI DESU KARA Ooba O KITE DERU'N DESU YO.
18-1,9. ZIKAN GA AREBA RONDON-TOO MO MI NI IKU TUMORI DESU.
18-1,10. SIKEN SAE NAKEREBBA SUGU RYOKOO DEKIRUN' DESU GA NEE.
18-1,11. SEIKOO SURU TAME NI WA YOKU HATARAKANAKEREBBA IKEMASEN.
18-1,12. KUDAMONO WA IKURADEMO ARIMASU KARA TAKUSAN O-AGARI NASAI.
18-1,13. ANI WA ISOGASIKATTA NO DE ZIBUN DE TODANA O AKENAKEREBBA IKEMASEN DESITA.
18-1,14. ASOKO O GORAN NASAI; NANIKA HEN NA MUSI GA IMASU YO.
18-1,15. ANATA WA YUKKURI YASUMANAKEREBBA IKEMASEN KARA KYOO NO KAI E IKU NO WA O-YAME NASAI.

Traduzione/Trascrizione GT

1. これは友人のものなので、領収書をください。
2. プロセスの結果を教えてください。
3. 室内は非常に暑いので、ドアや窓を閉めないでください。
4. コンサートチケットを2枚購入します。
5. 昨日言った件について話し合いますので、今晚来てください。
6. 明日の午後、私のオフィスに来てください。

7. メイドがガラスの灰皿を割ってしまったので、銀の灰皿を使うべきです。
8. 外は寒いので、出かけるときはコートを着たほうがいいです。
9. 時間があれば、ロンドン塔も見に行くつもりです。
10. 試験さえなければ、すぐに旅行に出発できるのに。
11. 成功するには、一生懸命働かなければなりません。
12. 果物がたくさんあるので、たくさん食べてください。
13. 兄は忙しかったので、私は自分でダンスを開けなければならませんでした。
14. あそこを見てください。変なバグか何かがあります。
15. 今日の会議に行くのはやめてください。安らかに休む必要があります。

CHIAVE

1. Questo appartiene ad un amico, quindi per favore mi dia una ricevuta.
2. Per favore ditemi il risultato del processo.
3. Si prega di non chiudere né la porta né la finestra, perché fa molto caldo nella stanza.
4. Acquista due biglietti per il concerto.
- 5.
6. Venite questa sera, visto che discuteremo la questione ti ho detto ieri.
7. Venite nel mio ufficio domani pomeriggio.
8. La cameriera ha rotto il portacenere di vetro, quindi dovremmo utilizzare quello d'argento.
9. Fuori fa freddo, e così dovresti indossare il cappotto quando esci.
10. Se c'è tempo ho intenzione di andare a vedere anche la Torre di Londra.
10. Se solo non ci fosse un esame potremmo partire per il nostro viaggio immediatamente.
11. Per avere successo bisogna lavorare sodo.
12. Abbiamo tantissima frutta, quindi per favore mangiatene molta.
13. Siccome il mio fratello maggiore era occupato, ho dovuto aprire l'armadio da sola.
14. Guarda laggiù; c'è uno strano insetto o qualcosa del genere.
15. Rinuncia ad andare alla riunione di oggi, bisogna che tu riposi tranquillamente.

Dall'ITALIANO

1. Per favore datemi cinque biglietti per il concerto.
2. Per favore chiudete la finestra, perché è molto freddo.
3. Per favore astenetevi dal fumare sigarette in questa stanza.
4. Venite a casa mia domenica mattina.
5. La cosa da fare è avere un buon riposo dopo aver mangiato pranzo.
6. Se non avete una ricevuta non possiamo fare nulla.
7. Per favore non rompete il coperchio di vetro.
8. Venite alle cinque, dato che ho intenzione di parlare del risultato del processo.
9. La cameriera è occupata e quindi è meglio che puliate la vostra camera da soli.
10. Per andare nella sua stanza, dovete aprire questa porta.
11. Se solo tu andassi a Londra, saresti in grado di vederlo.
12. Se non c'è un portacenere, andrà bene un piatto ordinario qualsiasi.
13. Dai un'occhiata a quel bel palazzo.
14. Per favore non venite in ufficio, se il tempo è brutto.
15. Questo frutto è molto gustoso (delizioso). Per favore, prendetene un po'.

CHIAVE

- 18-2,1. ONGAKKAI NO KIPPU O GOMAI KUDASAI.
- 18-2,2. TAIHEN SAMUI DESU KARA, MADO O SIMETE KUDASAI.
- 18-2,3. KONO HEYA DE MAKI-TABAKO O SUU NO WA YAMETE KUDASAI.
- 18-2,4. NITIYOO-BI NO ASA WATASI NO UTI E O-IDE NASAI.
- 18-2,5. HIRU-GOHAN O TABETE KARA YUKKURI YASUMU NO DESU YO.
- 18-2,6. UKETORI GA NAKEREBBA NANIMO DEKIMASEN.
- 18-2,7. GARASU NO FUTA O KOWASANAIDE KUDASAI.
- 18-2,8. SAIBAN NO KEKKA O HANASIMASU KARA, GOZI NI O-IDE NASAI (IRASSYAI).
- 18-2,9. ZYOTYUU GA ISOGASII DESU KARA, HEYA O SOOZI SITA HOO GA II DESU.

18-2,10. ANO HITO NO HEYA E HAIRU NI WA TO O AKENAKEREBBA IKEMASEN.

18-2,11. RONDON E IKI SAE SUREBA ANO HITO NI AU KOTO GA DEKIRUN'DESYOO GA

18-2,12. HAIZARA GA NAKEREBBA HUTUU NO SARA DE II DESU.

18-2,13 ANO RIPPA NA TATEMONO O GORAN NASAI.

18-2,14. O-TENKI GA WARUKEREBBA, ZIMUSYO E KONAIDE KUDASAI.

18-2,15. KONO KUDAMONO WA TAIHEN OISII DESU. SUKOSI O-AGARI NASAI.

Traduzione/Trascrizione GT

1. コンサートチケットを5枚ください。
2. とても寒いので窓を閉めてください。
3. この部屋でのタバコの喫煙はご遠慮ください。
4. 日曜日の朝に私の家に来てください。
5. 昼食を食べた後はゆっくり休むことです。
6. 領収書がない場合は何もできません。
7. ガラスカバーを割らないでください。
8. 裁判の結果について話すつもりなので、5時に来てください。
9. メイドは忙しいので、自分で部屋を掃除したほうがいいです。
10. 彼の部屋に行くには、このドアを開ける必要があります。
11. ロンドンに行けば、それを見ることができるようでしょう。
12. 灰皿がない場合は、普通の皿でも大丈夫です。
13. あの美しい建物を見てください。
14. 天候が悪い場合はオフィスに来ないでください。
15. この果物はとてもおいしいです（おいしい）。どうぞ。

LEZIONE XIX

Uso della particella O

Della particella O già s'è detto
che s'usa per il complemento oggetto,

Ieri ho scritto tre lettere.

KINOO TEGAMI O MITTU KAKIMASITA

昨日手紙 を 3つ 書きました

Sto studiando l'inglese.

EIGO O BENKYOO SITE IMASU

英語 を 勉強 しています

ma indica O il luogo in cui mi muovo
o dove il **punto di partenza** trovo.

Quindi la trovi con ARUKU e TOORU
nonché con TATU, DERU e pur NOBORU

TOOKYOO O TATU è "da TOKYO partire"
IE O DERU, è per noi "di casa uscire".

MITI O ARUKU 道 を 歩く passeggiare per strada

MON O TOORU 門 を 通る attraversare un cancello

YAMA O NOBORU 山 を 登る salire su una
montagna

TOOKYOO O TATU 東京 を 立つ partire da Tokyo

IE O DERU 家 を 出 る uscire di casa.

Incontrare/per caso e ascoltare/informarsi: vogliono la particella NI

NI AU se incontri volontariamente
e NI DEAU se involontariamente

A Sinbasi per caso mi sono imbattuto in un tedesco che
avevo incontrato a Kyoto l'anno scorso.
SIMBASI DE KYOONEN KYOOTO DE ATTA
DOITUZIN NI DEAIMASITA
新橋 で 去年 京都 で あった ドイツ人 に 出会いました

O KIKU poi significa "ascoltare";
è NI KIKU "informarsi" o "domandare"

Ho ascoltato alla radio il discorso del Primo Ministro
RAZIO DE SYUSYOO NO HANASI O KIKIMASITA
ラジオ で 首相 の 話を 聞きました

Non so: prego chieda a qualcun altro
WATASI WA SIRIMASEN. HOKA NO HITO NI KIITE
KUDASAI.
私は知りません。他 の 人 に 聞いて ください。

Esprimere un desiderio.

Desiderar qualcosa vuole -(E)TAI
PAN O TABERU e PAN GA TABETA I

Voglio andare anch'io
WATASI MO IKITAI DESU
私 も 行きたい です

Vuol mangiare qualcosa?
NANIKA TABETAI DESU KA
何か 食べたい ですか

Si osservi GA che segue l'oggetto
Quando hai di -TAI il complemento diretto.

Se volete mangiare pane, compratene in quella panetteria
PAN GA TABETAKEREBA, ANO PANYA DE O-KAI
NASAI.
パン が 食べたければ, あの パン屋 で お-買 なさい

Se qualcuno di voi vuole comprare fragole, compratele in
quel negozio, perché là le vendono a buon mercato
DAREKA ITIGO GA KAITAKEREBA, ANO MISE DE
YASUKU UTTE IMASU KARA, ASOKO DE O-KAI
NASAI.
誰か いちご が 買ったければ, あの 店 で 安く 売って
います から, あそこ で お-買 なさい。

Vuol bere una birra ?
BIIRU GA NOMITAI DESU KA
ビールが飲みたいですか

Non diverso è -GA HOSHII, è presto detto
specie se si desidera un oggetto.

Tanto -TAI quanto HOSHII è forma base
ma DESU più formal rende la frase.

Che cosa desidera?
NANI GA HOSII DESU KA
何がほしいですか

Desidero un dolce
KASI GA HOSII DESU
菓子がほしいです

Anche tu vuoi un dolce?
ANATA MO KASI GA HOSII DESU KA
あなたも菓子がほしいですか

No, io vorrei della frutta
IE, WATASI WA KUDAMONO GA HOSII DESU
いいえ、私は果物がほしいです

Coppie di verbi transitivi e intransitivi

Viene or un punto dei meno intuitivi:
Di verbi transitivi e intransitivi

molti due a due in coppie son legati:lor
forma ed uso van ben imparati.

ATUMARU, raccogliersi e ATUMERU
TODOKU arrivo, consegno TODOKERU

NUKERU uscire, estrarre NUKU
KIKOERU si può udir, e odo è KIKU

UGOKU muoversi, muovere UGOKASU
TOORU cammino lungo, attraverso TOOSU

NURERU bagnarsi, bagnare NURASU
NERU a letto andar, metterci alcun NEKASU

NORU esser a bordo, metterci alcun NOSERU
WAKARERU separarsi, dividere WAKERU

KAKURERU m'ascondo, nascondo KAKUSU
OKIRU svegliarsi, svegliare OKOSU

KIERU spegnersi, e KESU se io spengo
può bastare per ora, almen ritengo.

Ed ora se vogliamo famigliarci
qualche esempio occorre sciroparci.

(In rosso l'intransitivo)

Gli amici si raccolgono
TOMODATI GA ATUMARU
友達 が 集まる
Raccogliere gli amici
TOMODATI O ATUMERU
友達を 集める

Un telegramma arriva

DENPOO GA **TODOKU**

電報が届く

Consegnare un telegramma

DENPOO O TODOKERU

電報を届ける

Fare un rapporto alla polizia

KEISATU NI NANIKA O TODOKERU

警察に何かを届ける

un dente cade

HA GA **NUKERU**

歯が抜ける

estrarre un dente

HA O NUKU

歯を抜く

un dente manca

HA GA **NUKETE IRU**

歯が抜けかけている

Una vite esce

NEZIKUGI GA **NUKERU**

ねじぐぎが抜ける

Il macchinario è in moto

KIKAI GA **UGOITE IRU**

機械が動いている

Far partire un motore

ENZIN O UGOKASU

エンジンを動かす

Spostare un bagaglio pesante

OMOI NIMOTU O UGOKASU

重い荷物を動かす

Star nascosto dietro la porta
TO NO USHIRO NI KAKURETE IRU
戸の後ろに隠れている
Un serpente si nasconde nell'erba
HEBI WA KUSA NO NAKA NI KAKURERU
蛇は草の中に隠れる
nascondere denaro in una scatola
KANE O HAKO NO NAKA NI KAKUSU
金を箱の中に隠す
nascondersi
SUGATA O KAKUSU
姿を隠す

camminare lungo la strada
MITI O TOORU
道を通る
Il treno passa davanti alla casa
DENSYA GA IE NO MAE O TOORU
電車が家の前を通る
Far passare un filo
ITO O TOOSU
糸を通す

Il vestito è bagnato
KIMONO GA NURETE IRU
着物が濡れている
bagnar(si) il vestito
KIMONO O NURASU
着物を濡らす

Alzarsi alle sette del mattino
ASA SITIZI NI OKIRU
朝7時に起きる

svegliare il fratello minore alle sette
SITIZI NI OTOOTO O OKOSU
七時に弟を起こす

Si sente il miagolare del gatto
NEKO NO NAKIGOE GA KIKOERU
猫の鳴き声が聞こえる
Ascoltare musica occidentale
SEIYOO NO ONGAKU O KIKU
西洋(20)音楽を聞く

Il monte Fuji è visibile da Tokyo
HUZI-SAN TOOKYOO KARA MIERU
富士山東京から見える

Guardare uno scontro di auto dalla finestra
MADO KARA ZIDOSYA NO SYOOTOTU O MIRU
窓から自動車の衝突を見る

Separarsi davanti alla banca.
GINKOO NO MAE DE WAKARERU
銀行の前で分れる
Dividere la proprietà in tre parti
ZAISAN O MITTU NI WAKERU
財産を3つに分ける

La luce elettrica si spegne
DENTOO GA KIERU
電灯が消える
spegnere il fuoco (la luce)
HI O KESU
日(を)消す
cancellare quello che si è scritto a matita
ENPITU DE KAITA ZI O KESU
鉛筆で書いた字を消す

andare a letto alle dieci

ZYUUZI NI **NERU**

10時に寝る

andare a vedere un film dopo di aver messo a letto il
bambino

KO O NEKASITE KARA EIGA O MI NI IKU

子を寝かしてから映画お見に行く

imbarcarsi sulla nave

HUNE NI **NORU**

船に乗る

andare a cavallo

UMA NI **NORU**

馬に乗る

Far portare un bagaglio sul carro

NIMOTU O KURUMA NI NOSERU

荷物を車に乗せる

ESERCIZI XIX

GIAPPONESE

19-1,1. SYUUSYOO NO KURUMA WA GAKKOO NO MAE O TOORIMASU KA. WATASI WA SIRIMASEN.

19-1,2. HEN NA HITO GA KUSA NO NAKA NI KAKURETE IMASITA KARA KEISATU NI TODOKEMASITA.

19-1,3. ITIGO GA SUKOSI HOSII DESU KARA ITIBAN II NO O TODOKETE KUDASAI.

19-1,4. SEIYOO NO YUUBINGITTE O ATUMEYOO TO SITE IMASU GA AMARI ATUMARIMASEN.

19-1,5. MITI DE OUYAMA-SAN NI DEATTA NO DE SUKOSI HANASI O SITE KARA WAKAREMASITA.

19-1,6. MIZU DE HI O KESOO TO SITE HUKU O SUKKARI NURASIMASITA.

19-1,7. SIROI ITO GA HOSIIN'DESU; KUROI NO WA TAKUSAN ARIMASU.

19-1,8. NAKIGOE WA KIKOEMASU GA SUGATA WA MIEMASEN.

19-1,9. RAZIO O KIKOO TO SITA TOKI NI DENTOO GA KIEMASITA.

19-1,10. EIGA O MI NI IKITAKATTA NO DE KODOMO O ITUMO YORI HAYAKU NEKASIMASITA.

19-1,11. NEKO NO SYASIN GA TORITAI NO DESU GA UGOITE IRU NO DE TORU KOTO GA DEKIMASEN.

19-1,12. NEZIKUGI WA NUKETE IMASITA GA HOKA NO KUGI WA ANI GA NUKIMASITA.

19-1,13. KINOO TODOITA MATU NO KI WA AMARI OOKIKUTE MON O TOOSU KOTO GA DEKIMASEN DESITA.

19-1,14. WATASITATI WA WAKETE TABETA PAN WA MUKOO NO PAN-YA DE KATTA NO DESU.

19-1,15. ASITA NO ASA ROKUZI NI OKOSITE KUDASAI; HATIZI NI DERU HUNE NI NIMOTU GA NOSETAIN'DESU.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 首相の車は学校を通過しますか? 私は知らない。
2. 怪しげな男が草むらに隠れていたのので、警察に通報しました。
3. イチゴが欲しいので、あなたの最高のものをいくつか届けてください。
4. 西洋切手を集めようとしているのですが、なかなかコレクションが増えません。
5. 道で大山さんとばったり会ったので、しばらく話をして、それぞれ別の道に行きました。
6. 私は少量の水で火を消そうとスーツを完全に濡らしました。
7. 私が欲しいのは白い糸です。黒が多かったです。
8. 彼が泣いているのが聞こえますが、姿は見えません。
9. ラジオを聴こうとしたら、ライトが消えました。
10. 私たちは映画館に行きたかったのので、子供たちをいつもより早く寝かせました。
11. 猫の写真を撮りたいのですが、動いていて撮れません。
12. ネジは外れていましたが、兄が（他の）釘を外してくれました。
13. 昨日届けられた松の木は大きすぎて、門を通ることができませんでした。
14. 外でシェアして食べたパンは、通りの向かいのパン屋で買いました。
15. 明日の朝6時に起こしてください。8時に出発する船に荷物を積めるようになり
たいです。

CHIAVE

1. L'auto del primo ministro passerà davanti alla scuola? Non lo so.
2. Siccome un uomo dall'aspetto losco si nascondeva in mezzo all'erba, ho riferito (la materia) alla polizia.
3. Voglio alcune fragole, quindi per favore consegnatemi alcune delle vostre migliori.
4. Sto cercando di raccogliere francobolli occidentali, ma la raccolta non cresce molto rapidamente.
5. Mi sono imbattuto in Mr. Ooyama in strada, così abbiamo parlato un po' e poi ci siamo separati.
6. Ho bagnato abbondantemente il mio abito cercando di spegnere il fuoco con un po' d'acqua.
7. Quello che voglio è un po' di filo bianco; Ne ho avuto molto nero.

8. Lo sento piangere, ma non riesco a vederlo.
9. Quando ho provato ad ascoltare la radio, la luce è spenta.
10. Siccome volevamo andare al cinema abbiamo mandato a letto i bambini prima del solito.
11. Voglio prendere una fotografia del gatto, ma è in movimento e non posso.
12. Le viti erano fuori, ma il mio fratello maggiore ha tolto gli (altri) chiodi.
13. Il pino che è stato consegnato ieri era troppo grande, e non abbiamo potuto farlo passare attraverso il cancello.
14. Il pane che abbiamo condiviso fuori e mangiato, l'ho comprato dal fornaio di fronte.
15. Prego mi svegli domani mattina alle sei. Voglio riuscire a caricare alcuni bagagli sulla nave che parte alle otto.

Dall'ITALIANO

1. Quando stavo arrivando attraverso il cancello della scuola mi sono imbattuto in Mr. Ooyama.
2. Egli sta raccogliendo molti libri di seconda mano, ma non credo che intenda leggerli tutti.
3. Volevo sentire il discorso del primo ministro alla radio, ma ho sentito qualcun altro.
4. Se volete dei francobolli, andate al negozio di fronte e comprateli.
5. Dobbiamo mettere su questo carrello il bagaglio che è arrivato ieri?
6. La stanza è molto fredda perché il fuoco si è spento.
7. I miei amici si sono riuniti, ma il mio fratello più giovane si è nascosto e non lo si vede.
8. Quando è che quel tedesco ha lasciato la Germania? Non lo so.
9. Se tuo padre fosse d'accordo, immagino che sarebbe meglio segnalarlo alla polizia.
10. I serpenti possono essere nascosti tra l'erba, quindi cerchiamo di camminare lungo quella strada laggù.
11. Ho visto lo scontro del tram dal finestrino di un autobus in movimento.
12. Se vuoi vedere un film occidentale, vai al cinema davanti alla stazione.
13. Per favore non spegnete la luce elettrica, perché voglio estrarre questo chiodo.

14. Dopo di aver messo il bambino a letto, sono andato dal panettiere e dal macellaio.

15. Voglio partire prima del solito domani mattina, quindi per favore mi svegli alle sei.

CHIAVE

19-2,1. GAKKOO NO MON O TOOTTE ITA TOKI NI OYOYAMA SAN NI DEAIMASITA.

19-2,2. ANO HITO WA HURU-HON O ATSUMETE IMASU GA ZEMBU YOMU TUMORI DE WA NAI DESYOO.

19-2,3. RAZIO DE SYUSYOO NO HANASI GA KIKITAKATTA NO DESU GA HOKA NO HITO NO HANASI GA KIKOEMASITA.

19-2,4. YUUBINGITTE GA HOSIKEREBA MUKOO NO MISE E ITTE O-KAI NASAI

19-2,5. KINOO TODOITA NIMOTU O KONO KURUMA NI NOSEMASYOO KA.

19-2,6. HI GA KIETE IRU NO DE HEYA WA TAIHEN SAMUI DESU.

19-2,7. TOMODATI WA ATUMARIMASITA GA OTOOTO WA SUGATA O KAKUSITE MIEMASEN.

19-2,8. ANO DOITUZIN WA ITU DOITU O TATEMASITA KA. WATASI WA SIRIMASEN.

19-2,9. OTOOSAN SYOOTI SUREBA KEISATU NI TODOKETA HOO GA II DESYOO.

19-2,10. KUSA NO NAKA NI HEBI GA KAKURETE IRU KA MO SIREMASEN KARA

19-2,11. UGOITE IRU BASU NO MADO KARA KISYA NO SYOTOTU O MIMASITA.

19-2,12. SEIYOO NO EIGA GA MITAKEREBA

19-2,13. KONO KUZU GA NUKITAI DESU KARA DENTOO WA KESANAIDE KUDASAI

19-2,14. KODOMO O NEKASITE KARA

19-2,15. ASITA NO ASA WA ITUMO YORI HAYAKU DEKAKETAI DESU KARA ROKUZI NI OKOSITE KUDASAI.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 校門をくぐるときに大山先生に出会った。
2. 彼はたくさんの古本を集めていますが、すべてを読むつもりはないと思います。
3. ラジオで首相のスピーチを聞きたかったのですが、他の人の声が聞こえました。
4. 切手が欲しい場合は、通りの向かい側にある店に行って購入してください。
5. 昨日到着した荷物をこの台車に乗せなければなりませんか?
6. 火が消えてしまったので部屋はとても寒いです。
7. 友達が集まってきましたが、末の弟は隠れて見えません。
8. そのドイツ人はいつドイツを出国しましたか? 私は知らない。
9. あなたのお父さんが同意するなら、警察に通報した方が良いと思います。
10. 草の中にヘビが隠れているので、あそこの道を歩いてみよう。
11. 走行中のバスの窓から路面電車の衝突事故を見た。
12. 西部劇が見たければ、駅前の映画館に行ってください。
13. この釘を抜いてしまいたいので、電気を消さないでください。
14. 子供を寝かしつけた後、パン屋と肉屋に行きました。
15. 明日の朝はいつもより早く出発したいので、6時に起こしてください。

LEZIONE XX

MAE e USIRO per esser ben usati
nomi di luogo van considerati.

Davanti alla casa c'è un palo per la bandiera.
IE NO MAE NI HATAZAO GA TATTE IMASU
家の前に旗竿が立っています

Il terreno di gioco è dietro la scuola
UNDOOZYOO WA GAKKOO NO USIRO NI
ARIMASU
運動場は学校の後ろにあります

Ma avverbio di tempo MAE puoi dire
E “dopo” è SUGI se non vuoi fallire

Chi è stato presidente prima di Roosevelt?
RUUZUBERUTO NO MAE WA DARE GA
DAITORYOO DESITA KA.
ルーズベルトの前は誰が大統領でしたか。

Questo edificio prima era una locanda.
KONO TATEMONO WA MAE WA RYOOKAN
DESITA.
この建物は旅館前でした。

SANZI MAE NI vuol dir tre ore fa;
ZYUUZI SUKOSI MAE NI che sarà?

"poco prima delle dieci" traduce,
ma SANZI ZIPPUN MAE a che conduce?

Chiara corrispondenza qui non c'è:
"dieci minuti prima delle tre".

Prima delle tre
SANZI MAE NI
3 時前 に

Un po' prima delle dieci.
ZYUUZI SUKOSI MAE NI
10 時 少し 前 に

dieci minuti prima delle tre
SANZI ZIPPUN MAE
3 時 10 分前

Poi SANNEN MAE KARA si tradurrà
senza paura "da tre anni in qua".

Con MAE, **KAN** per esprimere durata
solo in **-ZIKAN**, **-SYUUKAN** è norma usata.

GONEN MAE KARA ...-TE IRU/ITA in prosa
"*for the last five years* ho fatto qualcosa".

Ha studiato il giapponese da tre anni in qua.
GONEN MAE KARA NIHONGO O NARATTE IMASU
5 年 前 から 日本語 を 習って います

Si è fermato la per le ultime tre settimane
SANSYUUKAN MAE KARA ASOKO NI TOMATTE
IMASITA
三週間 前 から あそこ に 止まっ て いた した

MAE essendo nome il permesso vale
che lo preceda frase aggettivale:

SONO MAE NI, IKU MAE NI è concesso;
NORU SANPUN MAE o SUGU MAE è permesso.

Andrò con voi, ma prima posso fare una telefonata?
ISSYO NI IKIMASU GA, SONO MAE NI TYOTTO
DENWA O KAKETE MO II DESU KA
一 緒 に 行 け ます が, そ の 前 に ち ょ っ と 電 話 を か
け て も い い で す か

Beviamo un tè prima di uscire.
DERU MAE NI TYA O NOMIMASYOO
出 る 前 に 茶 を 飲 み ま し ょ う

Prima di andare in America viveva in Cina
AMERIKA E IKU MAE NI WA SINA NI SUNDE
IMASITA
ア メ リ カ へ 行 く 前 に は 中 国 に 住 ん で い ま し た

Tre minuti prima di salire in treno
KISYA NI NORU SANPUN MAE
汽 車 に 乗 る 三 分 前

Subito prima di andare a Yokohama.
YOKOHAMA E IKU SUGU MAE
横 浜 へ 行 く す ぐ 前

In luogo di -TE KARA è pur trovato
che per "dopo" anche s'usi il *nome* ATO

Che cosa c'è dopo di questo?

KONO ATO NI WA NANI GA ARIMASU KA
この跡には何がありますか

Ci sono persone che vengono più tardi

ATO DE KURU HITO
跡で来る人

Inseguire una persona (stare sulle tracce)

HITO NO ATO O TUKERU
人の跡をつける

Prima di lasciare l'università

DAIGAKU O DETA ATO DE
大学を出た跡で

Tracce, impronte, rovine, resti
certamente con ATO tradurresti.

le rovine di un tempio

TERA NO ATO
寺の跡

orme (di piedi)

ASIATO
足跡

UTI NI è in mezzo, mentre, durante;
-NAI UTI NI, prima che, è cautelante

Quando il padre era vivo
OTOOSAN GA IKITE IRU UTI NI
お父さんが 生きて いる内 に

Probabilmente verrà durante le vacanze
YASUMI NO UTI NI KURU DESYOO
休み の内 に 来る でしょう

Dirai SENSEI GA MINAI UTI NI
e ancor OKYAKU SAN KONAI UTI NI

Scapparono prima che l'insegnante li vedesse
SENSEI GA MINAI UTI NI NIGEMASITA
先生 が 見ない内 に 逃げました

Mettiamo in ordine questa stanza prima che arrivi
l'ospite.
O-KYAKU-SAN GA KONAI UTI NI KONO HEYA O
KATAZUKEMASYOO
お客さんが 来ない内 に この 部屋 を 片付けましょ う

AIDA NI, luogo, è la giusta espressione
ch'indica tra due o più la posizione

Questa forma senz'altro si userà
per dir che tra due sta una città.

C'è un pozzo tra gli alberi
KI NO AIDA NI IDO GA ARIMASU
木 の 間 に 井戸 が あります

Kawasaki è situata fra Tokyo e Yokohama

KAWASAKI WA YOKOHAMA TO TOOKYOO NO
AIDA NI ARIMASU
川崎は横浜と東京の間にあります

Ed ora state attenti tutti quanti
A nozioni complesse e interessanti.

- (I) SOO DESU usi d'un fatto che si udì,
- (ii) YOO DESU se par che sia così,

Sento che non andrò all'estero
GAIKOKU E IKANAI SOO DESU
外国へ行かないそうです

Si dice che sia inglese
EIKOKUZIN DA SOO DESU
英国人だそうです

Ho sentito che l'auto che Mr. Tanaka ha comprato è
molto vecchia
TANAKA-SAN GA KATTA ZIDOSYA WA TAIHEN
FURUI SOO DESU
田中さんが買った自動車は大変古いそうです

Si dice che l'anno scorso siano andati a sciare in Svizzera
KYOONEN SUISU E SUKII O SI NI ITTA SOO DESU
去年スイスへスキーをしに行ったそうです

Sembra che non andrò all'estero
GAIKOKU E IKANAI YOO DESU
外国へ行かないようです

Sembra che la casa in cui Mr. Ueda vive sia nuova.

UEDA SAN GA SUNDE IRU IE WA ATARASII YOO
DESU

上田さんが住んでいる家は新しいようです

Ma anche se è simil la sentenza,
trovi ogni tanto qualche differenza.

EIKOKUZIN NO YOO DESU significa
Che quegli un inglese par essere.

SOO DA SOO DESU, sento ch'è così
SONO YOO DESU, par che sia così.

Tema verbal + SOO DESU è
un'impressione quasi una deduzione o
previsione.

Ma con attenzion si noti però
Che SOO da sol non è verbo con -SOO.

Se uno sembra giovan, WAKASOO;
se sembra che pioverà è HURISOO.

Sembra che pioverà
AME GA HURISOO DESU
雨が振りそうです

sembrava che il bambino stesse per scoppiare in pianto
KODOMO WA NAKIDASISOO DESITA
子供は泣き出しそうでした

Quel professore di fisica sembra notevolmente giovane

ANO BUTURIGAKU NO SENSEI WA NAKANAKA
WAKASOO DESU

あの物理学の先生はなかなか若そうです

Speciali: "sembra buono", YOKASOO

"sembra che non ci sia", NAKASOO

Ma di SOO, YOO, -SOO si può pur far senza:

RASII può usarsi per ogni "apparenza".

Sembra che stia nevicando

YUKI GA HUTTE IRU RASII DESU

雪が降っているらしいです

Sembra pericoloso andare di sera per quella strada

YORU ANO MITI O TOORU NO WA ABUNAI RASII
DESU

夜あの道を通るのは危ないらしいです

L'uomo che sta davanti all'albergo sembra che sia un
Cinese

HOTERU NO MAE NI TATTE IRU HITO WA SINAZIN
RASII DESU

ホテルの前に立っている人は中国人らしいです

RASII è un'*aggettivo*, va notato

E come tale è sempre impiegato.

Uno che sembra un dottore

ISYA RASII HITO

医者らしい人

Una storia che non sembra vera

HONTOO RASIKU NAI HANASI
本当らしくない話

Posponi NA, e hai aggettivi da -SOO
aggiungi NO davanti e li hai da YOO.

Egli sembra un inglese
EIKOKUZIN NO YOO DESU
英国人のようです

Uno che sembra un inglese; gente come gli inglesi
EIKOKUZIN NO YOO NA HITO
英国人のような人

Se EIKOKUZIN NO YOO NA HITO attese:
attese un uomo che sembra un inglese.

Ma se c'è un verbo ometto pure il NO
e AMERIKA E IKU YOO NA scriverò.

Gente come quelli che vanno in America
AMERIKA E IKU YOO NA HITO
アメリカへ行くような人

Da KONO YOO NA, KONNA; e fai così
anche con SONO o DONO, e ferma lì.

-SOO NA, poi per molti rispetti
Vuol dir ciò che da -SOO DESU aspetti

Un giorno in cui sembra che pioverà

AME GA HURISOO NA HI
雨が振りそうな日

Ascoltare con interesse la storia di una persona
OMOSIROSOO NI HITO NO HANASI O KIKU
面白そうに人の話を聞く

-SOO KAO O SURU è "fare una faccia"
sol per umani, e spero che vi piaccia.

Sembrare triste
KANASISOO KAO O SURU
悲しそう顔をする

Per dir "gente che ha l'intenzione di"
-U TUMORI NO HITO, di così.

Gente che intende venire in auto.
ZIDOSYA DE KURU TUMORI NO HITO
自動車で来るつもりの人

Invece da SOO DESU isolato
aggettivo non c'è che sia formato.

ESERCIZI XX

GIAPPONESE

20-1,1. TERA NO MAE NI TATTE IRU NO WA HATAZAO NO YOO DESU.

20-1,2. KONO MURA NO MAE WA UMI DE USIRO WA OKA DESU.

20-1,3. IMAI-SAN MAE WA TORII-SAN GA TAISI DESITA GA ATO WA DARE DATTA DESYOO KA.

20-1,4. NISYUUKAN MAE NO GETUYOO-BI KARA YAKUSYO O YASUNDE IRU RASII DESU.

20-1,5. KYAKUSITU O SOOZI SURU MAE NI SYOKUDOO O KATAZUKETE KUDASAI.

20-1,6. YASUMI GA HAZIMARANAI UTI NI SUISU E SUKII O SI NI ITTA YOO DESU.

20-1,7. DAIGAKU TO KAWA NO AIDA NI HIROI UNDOZYOO GA DEKIRU SOO DESU.

20-1,8. AMERIKA NO DAITOORYOO GA BYOKI DA SOO DESU GA HONTOO DESU KA.

20-1,9. IE NO USIRO NI TATTE ITA NO WA SINAZIN NO YOO DESITA GA YORU DATTA NO DE YOKU MIEMASEN DESITA.

20-1,10. ATO DE KITA O-KYAKU WA WAKAI AMERIKAZIN DE OMOSIROSOO NI TITI NO HANASI O KIITE IMASITA.

20-1,11. AME GA YAMISOO DESU KARA SYOKUZI NO ATO DE ISSYO NI DEKAKEMASYOO.

20-1,12. KYONEN NO YOO NA OOKAZE GA HUKU KA MO SIREMASEN KARA HUNE DE IKANAI HOO GA II DESYOO.

20-1,13. ANO HITO WA INDO NO TYA WA NOMANAI RASII DESU KARA SINA NO TYA O KAIMASYOO.

20-1,14. DOROBOO RASII OTOKO O MITA NO DE ATO O TUKETA SOO DESU.

20-1,15. UTI NI TOMATTE IRU OTOKO-NO-KO WA KODOMO RASIKU NAI KOTO MO SIMASU GA SAKUBAN NERU TYOTTO MAE NI WA KANASISOO NA KAO O SITE NAKIDASIMASITA.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 寺院の前に立っているものは旗竿のように見えます。
2. 村の前には海があり、後ろには丘があります。
3. 今井氏の前に、鳥居氏が今大使を務めています。私の友人は彼がやったことです。
4. これが、設置のために月曜日に何が起こるかについての教会の状態のようです。
5. まずはお風呂場で使用してみます。
6. 彼は休暇が始まる前にスキーをしにスイスへ行ったようです。
7. 大学に幅広い活躍の場があるという保証はありませんし、実際に存在します。
8. アメリカの大統領は病気だと言われています。それは本当です？

9. ダイエット中は食事をするかもしれませんが、それはあなたのせいではありません。
10. 次の客は若いアメリカ人で、父の話に明らかに興味を持って耳を傾けていました。
11. もう一度やり直せるように、何かできるかどうか考えてみましょう。
12. 昨年のような嵐が吹く可能性があるので、ボート遊びに行かない方が良いでしょう。
13. インド製かどうか分からない場合は、中国で購入できます。
14. そこにあるように見えるものを見る前に、それは同じものだと言います。
15. 子供らしくないときに私たちと一緒にいるのは少年ですが、まず第一に、子供は悲しくて犯罪に走るようです。

CHIAVE

1. La cosa in piedi di fronte al tempio sembra un palo di bandiera.
2. Davanti al villaggio c'è il mare e dietro delle colline.
3. Prima di Mr. Imai, Mr. Torii è stato ambasciatore, ma mi chiedo che ci fu dopo di lui.
4. Sembra che egli sia stato fuori dall'ufficio dal lunedì di due settimane fa.
5. Prima di pulire il salotto, per favore rimettete in ordine la sala da pranzo.
6. Sembra che egli sia andato in Svizzera per fare un po' di sci prima che incomincino le vacanze.
7. Dicono che è stato fatto un ampio terreno da giochi tra l'università e il fiume.
8. Si dice che il presidente americano sia malato. È vero?
9. L'uomo in piedi dietro il pozzo sembrava un cinese, ma era notte e non riuscivo a vedere bene.
10. L'ospite che è venuto dopo, era un giovane americano, e stava ascoltando con apparente interesse la storia di mio padre.
11. Sembra che smetterà di piovere, quindi cerchiamo di uscire insieme dopo il pasto.
12. Una tempesta come l'anno scorso può soffiare, quindi sarebbe meglio non andare in barca.
13. Sembra che non beva il tè indiano, quindi cerchiamo di comprare tè cinese.
14. Dicono che, avendo visto un tizio che sembrava un ladro, lo seguì.
15. Il ragazzo che sta con noi fa alcune cose che non sono infantili, ma appena prima di andare a letto ieri sera sembrava triste e scoppiò in lacrime.

Dall'ITALIANO

1. Tre giorni prima che le vacanze iniziassero, soffiò un vento forte, e il portone d'ingresso dell'Università fu completamente fracassato.
2. Dopo il pasto guardava con interesse le fotografie di un paesaggio svizzero.
3. Dicono che questo parco giochi un tempo era un campo.

4. Sembra che sia questa la nave sulla quale l'ambasciatore indiano si imbarcherà.
5. È stato di notte che ho cercato di seguire il ladro, quindi non ho visto la sua faccia.
6. Tra gli ospiti c'erano anche alcuni cinesi, a quanto pare.
7. Il ragazzo scoppiò in lacrime vedendo qualcuno che sembrava come uno straniero.
8. Davanti a questo tempio c'è un giardino e sul retro un campo.
9. Quel giovane non indossava un soprabito, neanche nei giorni in cui sembrava che avrebbe nevicato.
10. Ho sentito dire che stanno per innalzare un alto palo di bandiera davanti al cancello.
11. Dopo aver ascoltato il discorso del Presidente sono andato con un amico a bere un tè.
12. Sembra che abbiano parlato un po' di questo affare nel salotto prima di entrare in sala da pranzo.
13. Si dice che non c'è nessuna malattia in quel villaggio, ma è una storia che non sembra vera.
14. Lunedì pomeriggio sembrava che la pioggia smettesse e si facesse sereno, quindi partimmo verso la chiesa sulla collina.
15. In questo hotel sta un sacco di persone che sembra che facciano dello sci.

CHIAVE

20-2,1. YASUMI GA HAZIMARU MIKKA MAE NI OOKAZE GA HUIITE DAIGAKU NO MON GA SUKKARI KOWAREMASITA.

20-2,2. SYOKUZI NO ATO DE SUISU NO KESIKI NO OMOSIROSOO NI SYASIN O MITE IMASITA.

20-2,3. KONO UNDOZYOO NO MAE WA HATAKE DATTA SOO DESU.

20-2,4. INDO NO TAISI GA NORU NO WA KONO HUNE RASII DESU.

20-2,5. DOROOBOO NO ATO O TUKEYOO TO SITA NO WA YORU DESITA KARA KAO WA MIMASEN DESITA.

20-2,6. O-KYAKU NO UTI NI WA SINAZIN MO ITA RASII DESU.

20-2,7. OTOKO-NO-KO WA GAIKOKUZIN NO YOO NA HITO O MITE NAKIDASIMASITA.

20-2,8. KONO TERA NO MAE WA NIWA DE USIRO WA HATAKE DESU

20-2,9. SONO WAKAI OTOKO WA YUKI GA HURISOO HI NI MO Ooba O KIMASEN DESITA.

20-2,10. MON NO MAE NI TAKAI HATAZAO O TATERU SOO DESU.

20-2,11. DAITOORYOO NO HANASI O KIITA ATO DE TOMODATI TO ISSYO NI O-TYA O

NOMI NI IKIMASITA.

20-2,12. SYOKUDOO E IKU MAE NI KYAKUSITU DE SONO KOTO O TYOTTO
HANASITA YOO DESU.

20-2,13. ANO MURA NI WA BYOOKI GA NAI SOO DESU GA HONTOO RASIKU NAI
HANASI DESU.

20-2,14. GETUYOO-BI NO GOGO AME GA YANDE HARESOO DATTA NO DE OKA NO
UE NI ARU KYOOKAI E DEKAKEMASITA.

20-2,15. KONO HOOTERU NI WA SUKII O SURU RASII HITO GA TAKUSAN TOMATTE
IMASU.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 連休が始まる3日前に強風が吹き、大学の玄関ドアが完全に破壊されました。
2. 食事の後、彼はスイスの風景の写真を興味深そうに見ていました。
3. この遊び場はかつては畑だったそうです。
4. これがインド大使が乗る船だそうです。
5. 私が泥棒を追いかけようとしたのは夜だったので、彼の顔は見えませんでした。
6. ゲストの中には中国人も何人かいたようです。
7. 少年は見知らぬ人に似た人を見て泣き出しました。
8. この寺院の前には庭園があり、後ろには畑があります。
9. その若者は雪が降りそうな日でもコートを着ませんでした。
10. 門の前に高い旗竿を立てるそうです。
11. 大統領のスピーチを聞いた後、私は友人とお茶を飲みに行きました。
12. 彼らはダイニングルームに入る前に、リビングルームでこの件についてしばらく話していたようです。
13. その村には病気がないといわれていますが、本当とは思えない話です。
14. 月曜日の午後、雨は止んで晴れそうなので、私たちは丘の上の教会に向かって出発しました。
15. このホテルにはスキーをしているような人がたくさんいます。

LEZIONE XXI

Moo, Mada, Mata

Ad usar ben questa parola bada
che or parleremo dell'avverbio **MADA**

e di parole come MOO e MATA
a cui molta attenzione va prestata.

MADA andrà tradotta con "ancora"
per azione che dura fino ad ora

o fino a un tempo che avrai definito:
ad esempio, se *domani* è stabilito,

ASITA MADA IKITE IRU DESYOO
"probabilmente vivo ancor sarò".

È ancora vivo?

MADA IKITE IMASU KA?

まだ生きていますか？

A quel tempo, era ancora vivo?

SONO TOKI NI WA MADA IKITE IMASITA KA

その時にはまだ生きていましたか

Penso che sarò ancora vivo domani

ASITA MADA IKITE IRU DESYOO

明日まだ生きているでしょう

MADA con negativo: "non ancora",
e regge un verbo -U *al presente* allora.

Quello avvenne quando non ero ancora sposato
SORE WA WATASI GA MADA KEKKON SITE **INAI**
TOKI DESITA
それは私がまだ結婚していない時でした

Inoltre senza fallo va notato:
vuol MADA il presente, non il passato.

Non è ancora uscito?
MADA DEKAKEMASEN KA
まだでかけませんか

Infine, MADA DESU, ha nuovo ruolo
vuol dire "non ancora" e spesso è solo.

Il presidente (della compagnia) è già tornato a casa? Non
ancora.
SYATYOO-SAN WA KAERIMASITA KA. MADA DESU.
社長さんは帰りましたか。まだです。

MATA, "di nuovo"; **MOO** vuol dire "già"
e per "allora", "adesso" si userà.

MOO IKIMASYOO KA, "andiamo allora?"
e MOO II DESU KA "va bene, ora?"

Oggi penso che ci sarà di nuovo nebbia

KYOO WA MATA KIRI DESYOO
今日は また 霧 でしょう

Se vai una volta in un posto come quello, probabilmente
non ci vorrai andare di nuovo
SONNA TOKORO WA ITIDO IKEBA MATA IKITAKU
WA NAI DESYOO
そんな所 は 一度 行けば また 行きたく は ない でしょう

A quel tempo avevo già cessato di essere ambasciatore
SONO TOKI WA MOO TAISI O YAMETE ITAN'DESU
その 時 はもう大使を やめて いたんです

Sono le sei, e penso che il presidente della società sia già
tornato a casa
ROKU-ZI DESU KARA, SYATYOO WA MOO KAETTA
DESYOO
6 時です から, 社長 は もう 帰った でしょう

dovremmo già partire ora?
MOO IKIMASYOO KA
もう 行きましょうか

Andrà tutto bene, adesso? oppure: Vuoi farlo ancora?
oppure: hai finito?
MOO II DESU KA
もう いい ですか

Con MADA il senso diverso diviene:

MADA II DESU KA? "va ancora bene?"

Ma con i numeri e con quantità

per dir "ancora", MOO si userà.

MOO HITOTU, e - uomini - MOO HUTARI,
MOO ITIDO e MOO SUKOSI non son rari.

Ancora uno; ancora due; ancora un po', ancora una volta.
MOO HITOTU, MOO HUTARI, MOO SUKOSI, MOO
ITIDO.

もう 一つ, もう 二人, もう 少し, もう 一度。

Discorso diretto e indiretto.

Ora vedremo per cambiar soggetto
il discorso diretto ed indiretto.

Nel **diretto** la frase tale quale
è riportata con -MASU formale

Da "TO IIMASITA" vien conclusa
o simil verbo che talvolta s'usa.

Disse: "vengo domani"

"ASITA **KIMASU**" TO IIMASITA

”明日 来ます” と 言いました

“Se non piove, verreste al mare con me il giorno 10?”,
chiese.

“AME GA HURANAKEREBA, TOOKA NI ISSYO
NI UMI E IKIMASEN KA” TO KIKIMASITA

“雨 が 振らなければ, 10日 に 一緒に 海 へ 行き
ませんか” と 聞きました.

“Chi è quell’uomo?” chiese.

“ANO HITO WA DARE DESU KA” TO
KIKIMASITA

“あの人は誰ですか”と聞きました

Il medico disse:“bevette molta acqua”.

ISYA WA "MIZU O TAKUSAN O-NOMI NASAI"
TO IIMASITA

医者は水を沢山お飲みなさいと言いました

Il mio ospite disse“per favore, ditemi se c’è posta”.

O-KYAKU WA “YUUBIN GA AREBA SIRASETE
KUDASAI” TO IIMASITA

お客は郵便があれば知らせてくれと言いま
した

Disse: “mia moglie esce dall’ospedale domani”.

“KANAI WA ASITA TAIIN SIMASU” TO
IIMASITA

“家内は明日退院しまし”と言いました

Nell'**indiretto** il verbo informale

in -U s'usa e rimane il resto eguale.

Disse che sarebbe venuto domani.

ASITA KURU TO IIMASITA

明日来ると言いました

Mi chiese se non sarei andato con lui il dieci se non
pioveva.

AME GA HURANAKEREBBA TOOKA NI ISSYO NI
UMI E IKANAI KA TO KIKIMASITA

雨が振らなければとうかに一緒に海へ行かない日と聞きました

Dice che è suo cugino
ARE WA ITOKO DA TO IIMASU
あれはいとこだと言います.

Nelle domande il verbo DA ben spesso
Come in KA MO SIREMASSEN è omissivo

Chiese chi era quell'uomo.
ANO HITO WA DARE KA TO KIKIMASITA
あの人は誰かと聞きました

Qualche nota. Esempio: O-(tema)-NASAI
imperativo non s'usa giammai.

L'imperativo per i verbi in -U
termina in E, e in RO per quelli in -RU.

Il medico mi disse di bere molta acqua
ISYA WA MIZU O TAKUSAN NOME TO IIMASITA
医者 は 水 を 沢山 飲め と 言いました

I medici dicono a uno di bere molta acqua
ISYA WA MIZU O TAKUSAN NOME TO IIMASU
医者 は 水 を 沢山 飲め と 言います

Ma in una richiesta un po' educata
KURE per KUDASAI è forma usata.

Il mio ospite mi chiese di dirgli se c'era posta
O-KYAKU WA YUUBIN GA AREBA SIRASETE
KURE TO IIMASITA

お客は郵便があれば知らせてくれと言いました

Se domanda indiretta fai con arte
resta la particella KA, e TO parte:

Segue tal domanda, sappi ben
SITTE IRU, SIRIMASU, SIRIMASEN.

Non so dove andate domani

ASITA ANATA GA DOKO E IKU KA WATASI WA
SIRIMASEN

明日あなたがどこへ行くか私は知りません

Sapete dov'è il cane?

INU WA DOKO NI IRU KA SITTE IMASU KA

犬はどこにいるか知っていますか

Ma sol questi voglion che TO sen vada:

Altri verbi con KA TO fan lor strada.

Per favore chiedete dove è il cane.

INU WA DOKO NI IRU KA TO KIITE KUDASAI

犬はどこにいるかと聞いてください

Per "mi domando" invece s'è già detto
che usar -U DESYOO KA è più corretto.

Mi chiedo dove sia il cane

INU WA DOKO NI IRU DESYOO KA
犬はどこにいるでしょうか

-N' D'YA NAI KA TO OMOU vuol dir "mi chiedo
se non fece qualcosa" che non vedo.

Mi chiedo se non sia fuggito nelle montagne.
YAMA E NIGETAN'D'YA NAI KA TO
OMOIMASU
山へ逃げたんで'やないかと思えます

Per dir "temo che" o "son preoccupato"
-N'D'YA NAI KA TO SIMPAI SURU va usato.

Temo che non possa essere arrivato a Yokohama
prima delle cinque.
YOKOHAMA E GOZI MAE NI
TUKANAKATTAN'D'YA NAI KA TO SINPAI SITE
IMASU
横浜へ五時前に着かなかったんで'やないかと
心配しています

Temo che sia caduto nel fiume.
KAWA NO NAKA E OTITA N'D'YA NAI KA
TO SINPAI SITE IMASU
川の中へ落ちたんで'やないかと心配して
います

E' IKITAI DESU da uomo istruito
con IKITAI TO OMOU sostituito

Non vi piacerebbe andare domani allo zoo?
ASITA DOOBUTUEN E IKITAI TO OMOIMASEN
KA
明日 動物園 へ 行きたい と 思いませんか

Mi piacerebbe fare un quadro del monte Fuji.
HUZI SAN NO E GA KAKITAI TO OMOIMASU
富士 さんの 絵 が 書きたい と 思います

Chieder alternativa è complicato
e due volte NO KA è spesso usato.

oppure anche due volte si può usare
-UN'DAROO KA se più gradevol pare.

Mi chiedevo se il cane fosse al secondo piano o in
giardino.
INU WA NIWA NI IRU NO KA NIKAI NI IRU
NO KA TO KIKIMASITA

犬 は 庭 に いる のか 二階 に いる のか と 聞
きました
INU WA NIKAI NI IRUN'DAROO KA NIWA NI
IRUN'DAROO KA TO OMOIMASITA
犬 は 二階 に いるん' だろう か 庭 に いるん
だろう か と 思いました

"Se (fece) o no" fatica chiede poca
tradurrai bene con KA DOO (DESYOO) KA.

Sapete se è arrivato o no?
TUITA KA DOO KA SITTE IMASU KA

着いたか どうか 知っていますか

Mi domando se sia arrivato o no.

TUITA DESYOO KA DOO DESYOO KA
着いたでしょお かどうか でしょお か

Devo telefonare e chiedere se è arrivato o no.

TUITA KA DOO KA DENWA O KAKETE
KIKIMASYOO KA
着いたか どうか 電話を かけて 聞きましょう
か

Ordine dato a una terza persona

-U YOO NI **senza TO** in genere suona.

Dissi al bambino di lavarsi le mani

KODOMO NI TE O ARAU YOO NI IIMASITA
子供に 手を 洗うよおに 言いました

Questo YOO NI è avverbio di YOO NA

Per “come se” talor lo si userà.

Muoveva il braccio come se sventolasse un
fazzoletto.

HANKATI O HURU YOO NI UDE O UGOKASITE
IMASITA

ハンカチ を降るよう に 腕 を 動かして いました

Se il senso ambiguo resta senza TO

per esser chiaro allor lo metterò

OMOSIROI HANASI O SURU YOO NI [TO] IIMASITA

he said as if he was telling a funny story

he told him to tell a funny story (with TO)

Gli disse di raccontare una storia divertente

OMOSIROI HANASI O SURU YOO NI [TO]

IIMASITA

面白い話をするように「と」言いました

Questo YOO NI l'avverbio è di YOO NA

e spesso "come se" per noi sarà.

ESERCIZI XXI

GIAPPONESE

21-1,1. "SONO ZINZYA E MADA ITTA KOTO GA ARIMASEN GA ITIDO IKITAI TO OMOIMASU" TO IIMASITA.

21-1,2. MOO ZYUUZU NANO NI MADA KITE IMASEN KARA NANIKA ATTAN'D'YA NAI KA TO SINPAI SITE IMASU.

21-1,3. DAIBU HURUI GA MOO ITINEN WA TUKAU KOTO GA DEKIRU DAROO TO HENZI SIMASITA.

21-1,4. SYATYOO WA ANO OTOKO WA KAISYA O YAMERUN'DYA NAI KA TO OMOU KARA TYUUI SITE KURE TO IIMASITA.

21-1,5. SYOKI WA KAYOO-BI NI SURU KA DOO KA MADA KIMETE INAI YOO DESU.

21-1,6. OOKAWA-SAN WA ITU KEKKON SURU KA SITTE IMASU KA. TOOKA DA TO OMOIMASU.

21-1,7. KONNA SABISII TOKORO DE KURASITE IRU TO WA OMOIMASEN DESITA.

21-1,8. INOUE-SAN WA MOO KITE IRU KA DOO KA DENWA O KAKETE KIITE KUDASAI.

21-1,9. SENSYUU NO NITIYOO-BI NI WATASITATI GA ITTA TOKI NI WA MADA IKITE ITA DOOBUTUEN NO SARU WA KESA SINDA SOO DESU.

21-1,10. OZI WA OKYAKU NI " ANO BARA WA KYONEN UETA NO DESU GA MOO ANNA NI SAITE IMASU" TO HANASIMASITA.

21-1,11. KANAI WA ASATTE TAIIN SURU KARA MOO KONAKUTE MO II TO ITOKO NI TEGAMI DE SIRASEMASITA.

21-1,12. ASITA MO MATA KIRI D'YA NAI KA TO OMOIMASU GA KAZE GA SUKOSI HUIITE IMASU KARA HARERU KA MO SIREMASEN.

21-1,13. AKAI HANKATI O HUTTE KISYA O TOMYOO TO SIMASITA GA MA NI AIMASEN DESITA.

21-1,14. SENSEI WA SONNA TUMARANAI HON O YOMANAI YOO NI TO IIMASITA.

21-1,15. ANO OTOKO WA TERA NO NIWA O TOOTTE NIGETAN'DESYOO
KA.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 彼は「まだその神社に行ったことはないですが、一度行ってみたいです。」と言いました。
2. もう10時ですが、彼はまだ到着していません。彼に何か起こったのではないかと心配です。
3. 彼は、かなり古いものですが、あと1年は使用できると思うと答えました。
4. 社長は、あの人が会社を辞めてしまうのではないかと心配している、だから我々は彼に注目しておくべきだと言いました。
5. 秘書は火曜日にそれを行うかどうかまだ決めていないようです。
6. 大川さんはいつ結婚するか知っていますか? 10、だと思います。
7. あなたがこんな寂しいところに住んでいるとは思わなかった。
8. 電話して、Mr. に尋ねてください。井上さんはもう着いているのか来ていないのか。
9. 私たちが先週の日曜日にそこに行ったときはまだ生きていた動物園のサルが、今朝亡くなったと言われています。
10. 叔父は客にこう言いました。「あのバラは去年植えたのに、もう咲いているのはどうですか?」
11. 私は妻がいところに手紙で、妻が退院するので来る必要がないことを伝えました。
12. 明日はあまり霧がかからないかなと思っていましたが、少し風も吹いているので大丈夫かもしれません。
13. 赤いハンカチを振って電車を止めようとしたが、間に合わなかった。
14. 先生は彼にそんな軽薄な本を読まないように言いました。
15. あの男はお寺の庭を逃げて逃げたと思いますか?

CHIAVE

1. Ha detto "non sono ancora mai stato a quel santuario, ma vorrei andarci una volta".
2. Sono già le 10:00 e lui non è ancora arrivato. io sono preoccupato per timore

che qualcosa gli sia potuto succedere.

3. Ha risposto che era piuttosto vecchio, ma che pensava che sarebbe stato possibile usarlo per un altro anno.
4. Il presidente ha detto che si chiedeva se quel tizio potesse andarsene dalla società, e perciò noi dovremmo tenerlo d'occhio
5. La segretaria non sembra aver ancora deciso se lo farà martedì o no.
6. Sapete quando la signorina Ookawa si sposa? Il dieci, credo.
7. Io non pensavo che Lei vivesse in un posto solitario come questo.
8. Per favore telefoni e chieda se il sig. Inoue è già arrivato o no.
9. La scimmia dello zoo che era ancora viva quando ci siamo andati la scorsa domenica si dice che sia morta questa mattina.
10. Mio zio ha detto all'ospite: Ho piantato quella rosa lo scorso anno e vedere come sta già già fiorendo?
11. Ho informato il mio cugino per lettera che mia moglie stava uscendo dall'ospedale, e così lei non doveva venire.
12. Mi chiedevo se potrebbe non essere domani nebbia troppo, ma perché c'è un po' di vento soffia, può andare bene.
13. Ho cercato di fermare il treno sventolando un fazzoletto rosso, ma non ero in tempo.
14. L'insegnante gli ha detto di non leggere un libro così frivolo.
15. Lei pensa che quel tizio sia fuggito attraversando il giardino del tempio?

Dall'ITALIANO

1. È stato quando ero ancora all'università che sono andato a quel santuario.
2. Sai dov'è il giornale di martedì scorso?
3. Ho piantato questa rosa un po' di tempo fa, ma ho paura che non sboccherà quest'anno.
4. Non voglio vivere di nuovo in un paese solitario come questo.

5. Il presidente ha chiesto al segretario se ci fosse nebbia o no.
6. Ha detto "mia moglie era ancora viva quando il medico è venuto".
7. è nove o clock ', è ancora tutto a posto? sì, è (ancora tutto a posto)
8. Io ero già sposato quando ho rassegnato le dimissioni da tale impresa.
9. il cliente mi ha chiesto di telefonare di nuovo.
10. il mio fratello più giovane rispose che non sapeva se questa mattina ci fosse stata posta.
11. Sono le dieci, quindi suppongo che sia già uscito per andare al tempio.
12. Mio zio ha detto a mia cugina di non raccontare storie frivole.
13. Non ti piacerebbe andare in un posto del genere?
14. Mise il braccio fuori dal finestrino del treno e lo muoveva come se stesse agitando un fazzoletto.
15. Il mio amico diceva che non aveva mai visto una così splendida scimmia.

CHIAVE

21-2,1. WATASI WA SONO ZINZYA E ITTA NO WA MADA DAIGAKU NI ITA TOKI DESITA.

21-2,2. SENSYUU NO KAYOO-BI NO SINBUN WA DOKO NI ARU KA SITTE IMASU KA.

21-2,3. KONO BARA WA DAIBU MAE NI UETA NO DESU GA KOTOSI SAKANAIN'DYA NAI KA TO SINPAI SIMASU.

21-2,4. KONNA SABISII MURA NI WA MATA SUMITAKU ARIMASEN.

21-2,5. SYATYOO WA SYOKI NI KIRI GA ARU KA DOOKA TO KIKIMASITA.

21-2,6. "KANAI WA ISYA GA KITA TOKI NI WA MADA IKITE IMASITA" TO IIMASITA.

21-2,7. MOO KUZU DESU GA MADA II DESU KA.

21-2,8. SONO KAISYA O YAMETA TOKI MOO KEKKON SITE ITAN'DESU.

21-2,9. O-KYAKU MOO ITIDO DENWA O KAKETE KURE TO IIMASITA.

21-2,10. OTOOTO WA KESA YUUBIN GA ATTA KA DOOKA SIRANAI TO

HENZI SIMASITA.

21-2,11. ZYUUZI DESU KARA, MOO TERA E DEKAKETAN'D'YA NAI KA TO OMOIMASU.

21-2,12. OZI WA ITOKO NI TUMARANAI HANASI WA SINAI YOO NI TO IIMASITA.

21-2,13. ANNA TOKORO E IKITAI TO OMOIMASEN KA.

21-2,14. KISYA NO MADO KARA UDE O DASITE HANKATI O HURU YOO NI UGOKASITE IMASITA.

21-2,15. TOMODATI WA SONNA RIPPA NA SARU WA MITA KOTO GA NAI TO IIMASITA.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 私がその神社に行ったのはまだ大学生のときでした。
2. 先週の火曜日の新聞がどこにあるか知っていますか？
3. このバラは少し前に植えましたが、今年は咲かないのではないかと思います。
4. こんな寂しい国には二度と住みたくない。
5. 大統領は秘書に霧があるかどうか尋ねた。
6. 彼は「医者が来たとき、妻はまだ生きていました。」と言いました。
7. もう9時ですが、まだ大丈夫ですか？ はい、それは（まだ大丈夫です）
8. その会社を辞めたとき、私はすでに結婚していました。
9. お客様からもう一度電話してほしいと頼まれました。
10. 私の末の弟は、今朝メールがあつたかどうかは分からないと答えました。
11. もう十時ですから、彼はもうお寺に行くために出かけていると思います。
12. 叔父はいとこと、軽薄な話をしないように言いました。
13. そんな場所に行ってみませんか？
14. 彼は電車の窓から腕を出し、まるでハンカチを振るかのように動かしました。
15. 私の友人は、これほど立派な猿を見たことがないと言いました。

LEZIONE XXII

Verbi di dare e ricevere

a) Dare

Dare e ricevere: i verbi son vari
sia da soli che come ausiliari.

AGERU s'usa se sono io a dare,
e pur da altri ad altri si de' usare,

se il donatore e il ricevente
son d'ugual livello specialmente

Ho dato un libro a mio fratello
ANI NI HON O AGEMASITA
兄 に 本 を 上げました

Mia madre ha dato al sindaco un quadro a olio
HAHA WA SITYOO-SAN NI ABURA E O
AGEMASITA
母は市長-さんに 油 絵 を 上げました

Mia madre ha dato a mio padre sei fazzoletti
HAHA WA TITI NI HANKATI O ROKUMAI
AGEMASITA
母は 父 に ハンカチ を 六枚 上げました

Pur se diverso o ignoto è il livello
Usare AGERU è più modesto e bello.

Ho dato a mia madre un cappello nuovo
HAHA NI ATARASII BOOSI O AGEMASITA
母に新しい帽子を上げました

Posso darvi dell'acqua?
MIZU O AGEMASYOO KA
水を上げましょうか

Se si dà a chi parla, non s'usa AGERU
S'userà meglio il verbo KURERU,

Mio fratello mi ha dato un libro
ANI WA HON O KUREMASITA
兄は本をくれました

Il sindaco ha dato a mia madre un quadro a olio
SITYOO-SAN WA HAHA NI ABURA-E O
KUREMASITA
市長-さんは母に油-絵をくれました

mia madre mi ha dato un cappello nuovo
HAHA WA ATARASII BOOSI O KUREMASITA
母は新しい帽子をくれました

che al suo gruppo intier s'applica pure.
L'imperativo di KURERU è KURE

Ch'è raro pure in frase informale.
Di "dammi" è KUDASAI forma normale.

Il mio insegnante mi ha dato questo libro.
SENSEI WA KONO HON O KUDASAIMASITA

先生はこの本をくださいました ricevere

Ricevere è MORAU, che si può usare

Tutte le persone ad indicare.

Che cosa hai ricevuto dalla nonna oggi? /ti ha dato la nonna oggi?

KYOO OBA-SAN KARA NANI O MORAIMASITA
KA

今日 お祖母さんから 何を もらいましたか

Per il mio compleanno ho ricevuto dei doni splendidi
TANZYOOBI NI RIPPA NA OKURIMONO O
MORAIMASITA

誕生日に立派な贈り物をもらいました

Quell'anziano riceve 200 yen al giorno dal municipio
ANO OZIISAN WA MAINITI SIYAKUSYOO KARA
NIHYAKUEN MORAIMASU

あのお爺さんは毎日市役所から二百円もらいます

-TE AGERU è far qualcosa per qualcuno;

-TE KURERU per me lo fa qualcuno.

-TE MORAU ottener vuol dire poi
che qualcun faccia qualcosa per noi

e la persona dalla qual si ottiene,
la particella NI con sé si tiene.

Se invece MORAU è senza -TE

La persona vuol **KARA** insieme a sé.

a) -TE AGERU

Ho comprato a mia madre un cappello nuovo
HAHA NI ATARASII BOOSI O KATTE
AGEMASITA
母に新しい帽子を買って上げました

Devo pulire le scarpe per voi?
KUTU O MIGAITE AGEMASYOO KA
靴を磨いて上げましょうか

b) -TE KURERU

Mi ha prestato un dizionario inglese
EIGO NO ZIBIKI O KASITE KUREMASITA
英語の字引を貸してくれました

Potreste per favore dargli fuoco?
HI O TUKETE KUREMASEN KA
火を受けてくれませんか

c) -TE MORAU

Mi sono fatto comprare del pane dai vicini
TONARI NO HITO NI PAN O KATTE
MORAIMASITA
隣の人にパンを買ってもらいました

Dobbiamo farci stappare (la bottiglia) dal cameriere?
KYUURI NI KOROKU O NUITE MORAIMASYOO
KA
給仕にコルクを抜いてもらいましょうか

Se di ottenere qualcosa c'è intenzione

-TE MORAITAI (TO OMOU) è l'espressione

MORAU da solo s'usa con KARA:

esso significa "ottenere da".

Voglio che vada anche il signor Tanaka
TANAKA SAN NI MO ITTE MORAITAI DESU
田中 さん にも行って 貰いたい です

Vorrei che vostra madre seminasse questi semi
OKAASAN NI KONO TANE O MAITE MORAITAI
TO OMOIMASU
お母さんに この 種 を蒔いて 貰いたい と思いま
す

Siccome ci sarà un concerto sabato prossimo, vorrei
che anche vostra sorella cantasse.
KONDO NO DOYOوبي NI ONGAKKAI GA
ARIMASU KARA NEESAN NI MO UTA O
UTATTE MORAITAI TO OMOIMASU
今度の 土曜日に 音楽会 があります から 姐さん
にも 歌 を 歌って 貰いたい と思います

Costruzioni varie in cui si usa -TE.

Riassumiam di -TE le costruzioni:

(i) per **coordinar** le proposizioni;

andiamo all'esposizione e vediamo qualche quadro.
TENRANKAI E ITTE, E O MIMASYOO
展覧会 へ行って, 絵 を 見ましよう

-TE IRU ha tre usi: prima il **progressivo**,
il **ripetitivo** e poi il **conclusivo**:

Se vuoi sapere "che c'è nella scatola?"
NANI GA HAITTE IMASU occorre chiedere.

In certo senso è l'azion terminata
qualcosa nella scatola c'è entrata.

Sta scrivendo una lettera
TEGAMI O KAITE IMASU
手紙 を 書いて います

Che cosa c'è nella scatola?
KONO HAKO NI NANI GA HAITTE IMASU KA
この 箱 に 何 が 入っ て います か ?

Anche **-TE KARA** noi già conosciamo:
fatta una cosa un'altra cominciamo.

Andiamo a mangiare dopo di aver riordinato i libri
HON O KATAZUKETE KARA SYOKUZI NI
IKIMASYOO
本 を 整理 して から 食事 に 行き ませう

E in fondo non occorre neppur chiedere
come s'usi -TE con dare e ricevere.

Di questa lezione quel che resta pratica

-TE e verbo in qualche frase idiomatica

La prima forma è l'usual funzione

Di fornire una coordinazione.

Comprò dieci uova e uscì.

TAMAGO O TOO KATTE SOTO E DEMASITA

卵を10買って外へ出ました

Fece i bagagli e se ne andò.

NIMOTU O TUKUTTE DEKAKEMASITA

荷物を作ってでかけました

-TE IKIMASU vuol dire vado a fare,

-TE KURU se qui voglio tornare.

Circa il verbo KURU sia ben noto
che verso chi parla indica il moto.

-TE KURU lo vediamo sovente usare
dove noi diremmo "andar a fare",

ma il verbo KURU aggiunge il concetto
che a chi parla il ritorno è diretto.

Per favore va a comprare delle arance (e portamele);

Sì, vado a comprarle

ORENZI O KATTE KITE KUDASAI; HAI KATTE

IKIMASU

オレンジを買って来てください; はい買って
行きます

In giapponese “andar, far e tornare”

Omette spesso la parte “andare”

Vado a spedire una lettera e torno
TEGAMI O DASITE (MODOTTE) KIMASU
私は手紙を出して(戻って)きます

Per favore andate a lavare questo coltello.
KONO NAIHU O ARATTE KITE KUDASAI
このナイフを洗って来てください

ITTE KIMASU tu dirai andando

TADAIMA invece lo dirai tornando.

ITTE KIMASU (= au revoir; andandosene)
行って来ます

TADAIMA (KAERIMASITA) (Sono appena tornato)
ただいま

Ma se la meta viera menzionata

L'idea di andar puo' esser menzionata.

Andai dal vicino e presi a prestito una sterlina.
TONARI E ITTE ITIPONDO O KARITE KIMASITA
隣へ行って一ポンドを借りて来ました

-TE coi verbi di moto può indicare

pure il modo adottato nel viaggiare:

OYOIDE KURU; HIKOOKI TONDE IKU

HASITTE WATARU, e infin DETE IKU.

泳いで 来る, 走って 渡る, 出て 行く, 飛んで 行く。

Venti aerei vennero in volo

HIKOOKI GA NIZYUUDAI TONDE KIMASITA
飛行機 が 二十台 飛んで 来ました

Nuotiamo fino a quella barca laggiù
ASOKO NI ARU FUNE E OYOIDE IKIMASYOO
あそこ に ある 船 へ 泳いで 行きましょう

Il cane venne fuori agitando la coda
INU WA SIPPO O HUTTE DETE KIMASITA
犬 は尻尾 を 降って 出て 来ました

Forme con MOTTE e con verbo di moto

Forman un nesso che dev'esser noto

Ei possiede si dice MOTTE IMASU

“egli porta” sarà MOTTE KIMASU

Portò dalla campagna fiori rari
INAKA KARA MEZURASII HANA O MOTTE
KIMASITA
田舎 から 珍しい 花 を 持って 来ました

MOTTE IKIMASU invece è "portar via"

MOTTE KAERU "riportare" sia.

Portò via un sacco di cose che non mi servivano (che si sarebbero potute gettare)

SUTETE MO II YOO NA MONO O TAKUSAN
MOTTE IKIMASITA

捨ててもいいようなものを沢山持って行きました

Per sbaglio andai a casa con la valigia del mio amico
MATIGATTE TOMODATI NO KABAN O MOTTE
KAERIMASITA

間違って友達の かばん を持って 帰りました

KAERU torni al punto di partenza,

IKU e KURU fanno la differenza.

KAETTE KURU è tornar a (mia) casa

KAERU, KAETTE IKU a (sua) casa.

A che ora l'insegnante di matematica torna a casa(sua)?

SUUGAKU NO SENSEI WA NANZI NI
KAERIMASU KA

数学の先生は何時に帰りますか

Mangiamo prima che il Signor Tanaka ritorni qui

TANAKA-SAN GA KAETTE KONAI UTI NI
GOHAN O TABEMASYOO

田中-さんが帰らない内に ご飯を 食べましょう

Mangiamo prima che il Signor Tanaka torni a casa sua.

TANAKA-SAN GA KAERANAI UTI NI GOHAN O
TABEMASYOO

田中-さんが帰って来ない内にご飯を食べま
しょう

È tornato (venendo o andando) alla stazione per
prendere il suo bagaglio

NIMOTU O TORI NI EKI E KAERIMASITA

荷物 お取りに 駅 へ 帰りました

È andato di nuovo alla stazione per prendere il suo
bagaglio

NIMOTU O TORI NI EKI E KAETTE IKIMASITA

荷物 お取りに 駅 へ 帰って 行きました

-TE KIMASITA al tempo riportato
sta per "comincia", più che "ha incominciato".

YUKI GA HUTTE KIMASITA sta
per "comincia a nevicare", si sa.

Sta incominciando a nevicare

YUKI GA HUTTE KIMASITA

雪 が 降って 来ました

ITTE KIMASU (ITTE vien da YUU)

In questa forma sol lo trovi tu:

E' arrivata una lettera dal signor Terada **che dice** che
non verrà domani.

TERADA-SAN KARA TEGAMI DE ASITA KONAI
TO ITTE KIMASITA

寺田-さん から 手紙 で 明日 来ない と 言って 来
ました

"provare e vedere" -TE MIRU adopra,
- OO TO SURU invece tenta l'opra.

Provò a mettere la conchiglia vicino all'orecchia, ma
きて non udì niente.

KAI O MIMI NI ATETE MIMASITA GA NANIMO
KIKOEMASEN DESITA

貝 を 耳 に 当てて 見ましたが 何も 聞こえませ
ん でした

Mi domando dove sia l'Ufficio Postale – Sì,
proviamo a chiedere.

YUUBINKYOKU WA DOKO NI ARU DESYOO.
SOO DESU NE, KIITE MIMASYOO

郵便局 は どこ に ある でしょう。 そう です ね,
聞いて 見ましょう

-TE OKU “fa e poi lascia in quello stato”.

Vediamo esempi in cui è impiegato:

Lascio la luce accesa

DENTOO O TUKETE OKIMASU

電灯を つけて置きます

Mettiamo i soldi nel cassetto

KANE WA HIKIDASI NI IRETE OKIMASYOO

金 は 引き出し に 入れて置きましょう

L'ho lasciato sul tavolo
TEEBURU NO UE NI OITE OKIMASITA
テーブル の 上 に置いて 置きました

Per favore, pensaci
KANGAETE OITE KUDASAI
考えて置いて ください

"Finir col fare" o "finire del tutto"
ritrova in -TE SIMAU il suo costrutto:

spesso con TOOTOO, "finalmente"
oppure con "SUKKARI, " totalmente"

Se ci sarà una buona opportunità, finalmente
fuggerò.

II KIKAI GA AREBA NIGETE SIMAIMASU
いい 機会 が あれば 逃げて しまいます

Pensate che finirà completamente di leggere prima
delle cinque?

GOZI MAE NI SUKKARI YONDE SIMAU DESYOO
KA
五時 前 に すっかり 読んで しまう でしょうか

L'anno scorso finalmente è andato in India.
KYOONEN TOOTOO INDO E ITTE SIMAIMASITA
去年到頭 インド へ 行って しまいました

ESERCIZI XXII

GIAPPONESE

- 22-1,1. KONO ABURA-E WA RYOOHOOTOMO TOMODATI KARA MORATTA NO DESU GA ANATA NI DOTIRAKA HITOTU AGEMASU.
- 22-1,2. OBAASAN WA BIN NO KORUKU A NUKU KOTO DEKINAI YOO DESITA KARA WATASI GA NUITE AGEMASITA.
- 22-1,3. TODANA NO KAGI WA HIKIDASI NO NAKA NI IRETE OITA TO OMOIMASITA GA IKURA SAGASITE MO MITUKARIMASEN DESITA.
- 22-1,4. KYONEN KARA BYOOKI DE NYUUIIN SITE ITA ITOKO WA KINOO TOOTOO SINDE SIMAIMASITA.
- 22-1,5. SENSYUU NO DOYOوبي NI AMERIKA KARA KAETTE KITA TANAKA-SAN GA KONO TOKEI O KUREMASITA.
- 22-1,6. KYUUZU WA KOORI O MOTTE KITE KUREMASITA GA HOSIKU ARIMASEN DESITA KARA MATA MOTTE KAETTE MORAIMASITA.
- 22-1,7. TEEBURU NO UE NI OITE OITA OOKI NA HUKURO WA DAREKA SUTEMASITA KA.
- 22-1,8. AKAI-SAN WA MATIGATTE WATASI NO KASA O MOTTE ITTA YOO DESU KARA ASITA TORIKAETE KURU TUMORI DESU.
- 22-1,9. KONDO NO TENRANKAI E WA KIKAI GA AREBA ANATA NI MO ITTE MORAITAI TO OMOIMASU.
- 22-1,10. AME GA HUTTE KIMASITA KARA TAME WA ITUKA HONA NO HI NI MAKIMASYOO.
- 22-1,11. SUUGAKU NO SENSEI WA AMARI MUZUKASIKU NAI SIKEN NO MONDAI O KANGAETE OKU TO ITTE KAETTE IKIMASITA.
- 22-1,12. MEZURASII KAI O HIROTTA NO DE AKETE MIMASITA GA NAKA NI WA NANIMO ARIMASEN DESITA.
- 22-1,13. HIKOOKI GA TAKUSAN TONDE KITE
- 22-1,14. "TADAIMA" TO ITTE HAITTE KITA ANI NO KOE O KIITE INU WA SIPPO O HUTTE DETE IKIMASITA.
- 22-1,15. ASATTE WA TONARI NO OZIISAN NO TANZYOO-BI DESU KARA NANIKA OKURIMONO O AGETAI TO OMOIMASU.

Traduzione/Trascrizione GT

1. この2枚の油絵を友人からもらいましたが、1枚をあげます。
2. おばあちゃんはボトルからコルクを抜くことができないようだったので、私が彼女のためにコルクを抜きました。
3. 食器棚の鍵を引き出しにしまったつもりだったのですが、いくら探しても見つかりませんでした。
4. 昨年から病気で入院していた私のいところが、ついに昨日亡くなりました。
5. 先週の土曜日にアメリカから帰国した田中さんは私にこの時計をくれました。
6. ウェイターが私たちに氷を持ってきてくれましたが、私たちはそれを欲しくなかったなので、彼にそれを取らせました。
7. 私がテーブルの上に置いた大きな袋は誰かが捨てましたか?
8. 赤井さんが私の傘を間違えて持って行ってしまったようです。明日、(彼が忘れていった傘と)交換するつもりです。
9. また機会があれば次回の展示会にも行っていただきたいと思います。
10. 雨が降り始めたので、別の日に種をまきましょう。 11. 数学の先生は、あまり難しい試験問題を考えると帰って行きました。
12. 興味のある貝殻を手にとって、中を開けてみましたが、中には何もありませんでした。
13. たくさんの飛行機が私たちの上を飛び、騒音があまりにも大きかったので、手を耳に当てました。
14. 「ただいま」と言いに来た兄の声を聞いた犬が尻尾を振りながら出てきました。
15. 明後日は近所の老人の誕生日なので、何かプレゼントをあげようと思います。

CHIAVE

1. Mi sono stati dati questi due dipinti ad olio da un amico, ma te ne darò uno.
2. La nonna non sembrava in grado di tirare il tappo fuori dalla bottiglia, così l'ho tirato fuori per lei.
3. Avevo pensato di aver messo la chiave dell'armadio nel cassetto, ma per quanto la cercassi a lungo, non fu trovata.
4. Mio cugino che stato all'ospedale ammalato sin dall'anno scorso ieri infine è morto.

5. Mr. Tanaka, che è tornato dall'America sabato scorso, mi ha dato questo orologio.
6. Il cameriere ci ha portato del ghiaccio, ma non l'abbiamo voluto, così glielo feci portar via.
7. Qualcuno ha gettato via la grande borsa che avevo messo sul tavolo?
8. A quanto pare Mr. Akai ha portato via il mio ombrello per errore, e domani io intendo scambiarlo (con quello che ha lasciato).
9. Vorrei anche tu andassi alla prossima esposizione ne hai l'opportunità.
10. Siccome ha incominciato a piovere, seminiamo il seme in qualche altro giorno.
11. L'insegnante di matematica è andato a casa dicendo che avrebbe pensato alcune domande di esame non troppo difficili.
12. Prendendo una curiosa conchiglia, l'ho aperto per guardarlo, ma dentro non c'era niente.
13. Molti aerei ci hanno sorvolati, e il rumore era così grande che mi misi le mani sulle orecchie.
14. Il cane ha sentito la voce del mio fratello maggiore, che è venuto a dire "tadaima", e uscì scodinzolando.
15. Siccome dopodomani è il prossimo compleanno del vecchio vicino, penso di dargli qualcosa in regalo.

Dall'ITALIANO

1. Prima di andare alla mostra mi sono fatto lucidare le scarpe.
2. Per favore non vorreste tornare a casa immediatamente, dato che entro in ospedale sabato prossimo?
3. La nonna ha preso alcuni dolci dalla credenza e me ne ha dato uno.
4. Il cane udì la mia voce ed venne scodinzolando.
5. Siccome ho portato un sacco di conchiglie rare, vorrei che tu venissi a vederle.
6. Ha messo le mani sulle orecchie perché il pianto del bambino era molto rumoroso, ma alla fine è uscito dalla stanza.
7. Andiamo a cambiarlo prima che mio padre torna a casa.
8. Ieri era il compleanno del vecchio della porta accanto, e così gli ho fatto un regalo.
9. Ho intenzione di seminare domani i semi che mi sono stati dati da un amico.
10. la penna stilografica che il maestro di matematica usa ogni giorno non è stata trovata, così anche noi l'abbiamo cercata per lui.
11. Ho gettato il ghiaccio per errore, vi prego di andare al negozio di fronte a comprarmene un po'.
12. Ho sentito il rumore dell'aereo sorvolarci, e così sono andato in giardino per dare un'occhiata, ma non si vedeva nulla.
13. Non mi importa di andare se vi è la possibilità, ma vi prego di riflettere se qualcun altro può andare oppure no.
14. Prego di prestarmi un ombrello, perché incomincia a piovere.

15. Una lettera è arrivata, che dice che vorrebbe consultare anche voi, perché è una questione difficile.

CHIAVE

22-2,1. TENRANKAI E IKU MAE NI KUTU O MIGAITE MORAIMASITA.

22-2,2. WATASI WA KONDO NO DOYOO-BI NI NYUUIIN SIMASU KARA SUGU KAETTE KITE KUREMASEN KA.

22-2,3. OBAASAN WA TODANA KARA KASI O DASITE WATASI NI HITOTU KUREMASITA.

22-2,4. INU WA WATASI NO KOE O KIITE SIPPO O HUTTE HAITTE KIMASITA.

22-2,5. MEZURASII KAI O TAKUSAN MOTTE KAETTE KIMASITA KARA ANATA NI MI NI KITE MORAITAI TO OMOIMASU.

22-2,6. KODOMO NO NAKIGOE TAIHEN YAKAMASIKATTA NO DE MIMI NI TE O ATETE IMASITA GA TOOTOO HEYA O DETE SIMAIMASITA.

22-2,7. TITI GA KAETTE KONAI UTI NI TORIKAETE KIMASYOO.

22-2,8. KINOO WA TONARI NO OZIISAN NO TANZYOO-BI DESITA KARA OKURIMONO O AGEMASITA.

22-2,9. TOMODATI KARA MORATTA TANE WA ASITA MAKU TUMORI DESU.

22-2,10. SUUGAKU NO SENSEI GA MAINITI TUKATTE IRU MANNENHITU GA MITUKARANAKATTA NO DE WATASITATI MO SAGASITE AGEMASITA.

22-2,11. MATIGAETE KOORI O SUTETE SIMAIMASITA KARA MUKOO NO
MISE E ITTE SUKOSI KATTE KITE KUDASAI.

22-2,12. HIKOOKI GA TONDE KURU OTO GA KIKOETA NO DE NIWA E
DETE MIMASITA GA NANIMO MIEMASEN DESITA.

22-2,13. KIKAI GA AREBA WATASI WA ITTE MO IIN' DESU GA

22-2,14. AME GA HUTTE KIMASITA KARA KASA O KASITE KUDASAI.

22-2,15. MUZUKASII KOTO NA NO DE ANATA NI MO SOODAN SITE
MORAITAI TO TEGAMI DE ITTE KITE IMASU.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 展示会に行く前に靴を磨いてもらいました。
2. 来週の土曜日入院するので、すぐに家に帰ってもらえませんか。
3. おばあちゃんは食器棚からお菓子をいくつか取り出し、私に一つくれました。
4. 犬が私の声を聞いて尻尾を振りながらやって来ました。
5. 珍しい貝殻をたくさん持ってきたので、見に来てほしいです。
6. 赤ちゃんの泣き声がとても大きかったので、彼女は耳に手を当てましたが、やがて赤ちゃんは部屋を出ていきました。
7. お父さんが帰ってくる前に着替えに行きましょう。
8. 昨日は隣のおじいさんの誕生日だったので、プレゼントをあげました。
9. 明日、友人からもらった種を蒔くつもりです。
10. 数学の先生が毎日使っている万年筆が見つからなかったので、私たちも先生の代わりに探しました。
11. 間違って氷を捨ててしまいました。通りの向かいの店に行って氷を買ってきてください。
12. 上空を飛行機が飛ぶ音が聞こえたので、庭に出てみましたが、何も見えませんでした。
13. 可能性があるなら行っても構いませんが、他の人が行けるかどうか考えてください。
14. 雨が降り始めているので傘を貸してください。
15. 難しい問題なのであなたにも相談したいという手紙が届きました。

LEZIONE XXIII

Uso delle particelle bakari, dake, sika, hodo, made.

Tra queste BAKARI, DAKE, SIKA

Spesso per “solo” stan , come ognuno sa.

BAKARI

a) BAKARI, "circa", segue un'espressione numerica. Indica un'approssimazione.

Nel terreno di gioco c'erano circa dieci bambini
UNDOZYOO NI WA KODOMO GA ZYUUNIN
BAKARI IMASITA
運動場には子供が十人ばかりいました。

b) Altra costruzione: -TA BAKARI DA
è "appena, solo", come ben si sa.

Ho appena comprato quel libro, e quindi non so se
sia bello o no.
SONO HON WA KATTA BAKARI DESU KARA, II
KA DOO KA MADA SIRIMASEN
その本は買ったばかりですから, いいかどかまだ知りません。

b2) Se **avverbio di tempo** la forma in -TA
Precede, allora “solo” si tradurrà:

Ho asciugato quell'abito solo stamane, ed è di nuovo
completamente bagnato

SONO HUKU WA KESA KAWAKASITA BAKARI
NA NO NI MATA SUKKARI NURETE
SIMAIMASITA

その服は今朝乾かしたばかりなのにまたすっかり濡れてしまいました。

c) **Nome e poi BAKARI** vuol dire che
oltre a quel nome null'altro c'è.

Non legge null'altro che romanzi

SYOOSSETU BAKARI YONDE IMASU
小説ばかり読んでいます。

-TE BAKARI IRU tradotto sarà
in italiano "tutto quel che fa".

Tutto quel che fa quel bambino è giocare

ANO KO WA ASONDE BAKARI IMASU
あの子は遊んでばかりいます。

Tutto quello che fa è leggere romanzi

SYOOSSETU O YONDE BAKARI IMASU
小説を讀んでばかりいます

Notare la differente espressione per "legge solo romanzi", data in (c)

BAKARI seguon l'altre particelle;
GA e O son omesse, non come quelle.

Notevol fatto circa TO con "penso":
prima o dopo BAKARI cambia il senso.

Pensavo che fossero tutti [o solo] fiori veri
HONTOO NO HANA BAKARI TO OMOIMASITA
本当の花ばかりと 思いました

Pensavo sempre che fossero fiori veri
HONTOO NO HANA TO BAKARI OMOIMASITA
本当の花とばかり 思いました

la differenza si capisce al volo:
pensavo che **veri fior (fosser) solo**

nel primo esempio. Nel secondo esempio
che fosser veri fior **pensavo solo**.

DAKE

Anche DAKE vuole dire "soltanto",
e le particelle fanno altrettanto,

ché DAKE seguon l'altre particelle;
GA e O son omesse, non come quelle.

Se un verbo lo precede sappi che
Tu devi usar la forma **-U DAKE**.

Sono venuti solo dieci inglesi

EIKOKUZIN GA ZYUUNIN DAKE KIMASITA

英国人 が十人 だけ 来ました

Egli non legge romanzi e simili; legge solo libri di economia (quello che legge sono soltanto libri di economia)

ANO HITO WA SYOOSSETU NADO WA

YOMIMASEN; YOMU NO WA KEIZAI HON DAKE DESU

あの人は小説などは読みません; 読むのは経済本だけです

L'inglese è la sola lingua straniera che parlo.

GAIKOKUGO WA EIGO DAKE HANASIMASU

外国語は英語だけ話します

Quell'uomo non compra libri; li prende solo in prestito.

ANO HITO WA HON WA KAIMASEN, **KARIRU DAKE DESU**

あの人は本は買いません, 借りるだけです

E' aperto solo il sabato.

DOOYOBI DAKE AITE IMASU

土曜日だけ開いています

L'ho solo comprato sabato

DOOYOBI NI KATTA BAKARI DESU

土曜日に買ったばかりです

"Aperto sol di sabato", DAKE;

"sol sabato 'l comprai," BAKARI è.

DEKIRU DAKE già lo conosciamo
lo si traduce "quanto più possiamo".

Alziamoci il più presto possibile.
DEKIRU DAKE HAYAKU OKIMASYOO
できる だけ 早く 起きましょう

SIKA

SIKA, "soltanto", invece è più cattivo
vuol sempre e sol un verbo negativo.

Se vuoi averne idea pensa che
Esso significa "null'altro che".

Le particelle precedon SIKA
Se qualcuna necessaria sarà,

e come tutte l'altre mai vorrà
esser seguito da O o da GA.

Vennero solo dieci uomini
ZYUUNIN SIKA KIMASEN DESITA
十人しか 来ません でした

Andai solo a Osaka
OOSAKA E SIKA IKIMASEN DESITA
大阪 へしか 行きません でした

Egli parla solo inglese.
EIGO SIKI HANASIMASEN
英語しか 話しません

TADA (strettamente parlando è un avverbio)

TADA, "soltanto", è un avverbio che
Vien spesso usato a rinforzar DAKE

Today he sold only three books
(KYOOWA) TADA SANSATU DAKE URIMASITA
(今日は) ただ 三冊 だけ 売りました

TADA rinforza pur SIKI per noi,
e DAKE SIKI, e BAKARI se vuoi.

Ha venduto solo tre libri
HON WA TADA SANSATU SIKI URIMASEN
DESITA
本はただ 三冊しか 売りません でした

Ha venduto solo tre libri
HON WA TADA SANSATU DAKE SIKI
URIMASEN DESITA
本はただ 三冊 だけしか 売りません でした

Quel bambino non fa altro che giocare.
ANO KO WA TADA ASONDE BAKARI IMASU
あの 子 は ただ 遊んで ばかり います

Ma con SIKI è sempre tassativo
che il verbo sia messo al negativo.

TADA da solo, "soltanto" tradurrà
con numeri e – più spesso – l'unità.

He sold only one book
TADA ISSATU URIMASITA
ただ 一冊 売りました

TADA NO significa "ordinario"
e in frase negativa è d'ordinario.

Uomo ordinario
TADA NO HITO
ただ の 人

Solo un raffreddore
TADA NO KAZE DESU
ただ の 風 です

Questo non è solo un libro illustrato
KORE WA TADA NO E HON DE WA ARIMASEN
これは ただ の 絵 本 では ありません

Anche "gratuito" vuol dir TADA NO
per "gratis" TADA DE utilizzerò.

Mi hanno dato un biglietto gratuito (**aggettivo**)
TADA NO KIPPU O MORAIMASITA
ただ の 切符 を もらいました

Sono entrato gratis (**avverbio**)
TADA DE HAIRIMASITA
ただ で 入りました

Riassunto:

Ma se d'ordine un poco si vuol fare
per "soltanto" possiam regole dare.

S'usi SIKA con verbo negativo.
E adesso a tre eccezioni arrivo.

Il verbo DESU vuole DAKE sol,
(ma con SIKA, il verbo IMASEN ci vuol).

È solo il mio fratello maggiore, che legge francese
HURANSUGO O YOMU NO WA, ANI DAKE
DESU
フランス語 を 読む の は, 兄 だけ です

C'è solo il mio fratello maggiore, che legge francese.
HURANSUGO O YOMU NO WA, ANI SIKA
IMASEN
フランス語 を 読む の は, 兄 しか いません

SIKA del resto mai non segue un verbo
BAKARI o DAKE a quest'uso riserbo.

Altro costrutto per "soltanto" usare

Potrai vedere, leggere, ascoltare.

"vado solo di sabato" anche è
"non ci vado se sabato non è":

DE NAKEREBA in questo caso appare

la buona forma che tu devi usare.

Se non è sabato non ci posso andare (ci posso andare solo di sabato)

DOYOOBI DE NAKEREBA IKU KOTO GA
DEKIMASEN

土曜日でなければ行くことができません

(Pensi che mi piacerà la cucina giapponese?)

Lo saprai solo provando

TABETE MINAKEREBA WAKARIMASEN

食べて見なければわかりません

MADE vuol dir "fino a " di tempo e loco,
idea che pur con verbi (-U MADE) invoco.

Luogo:

Fino a dove siete andato?

DOKO MADE IKIMASITA KA

どこまで行きましたか

Sono andato fino alla stazione

EKI MADE IKIMASITA

駅まで行きました

Tempo:

Fino ad ora

IMA MADE

今まで

Fino a quando starete qua?

ITU MADE IMASU KA

いつ まで いますか

Ho aspettato fino alla dieci, ma il tuo fratello minore non è arrivato.

ZYUUZI MADE MATIMASITA GA OTOOTO-SAN
WA KIMASEN DESITA

10時まで待ちました が 弟-さんは 来ません でした

Con verbi:

Fino alla morte, fino a che io muoia

SINU MADE

死ぬ まで

Aspettate fino a che vostro padre esca.

OTOOSAN GA DEKAKERU MADE MATTE

KUDASAI

お父さんが 出かける まで 待って ください

Se poi ci sono altre particelle

MADE vien messo prima di quelle.

Di **MADE NI** "per quel tempo" il senso è,

quindi SANZI MADE NI è "per le tre".

È meglio arrivare per l'una

ITIZI **MADE NI** TUITA HOO GA II DESU

一時 まで についた 方が いい です

Mettete in ordine la stanza per quando vostra madre è di ritorno.

OKAASAN GA KAETTE KURU **MADE NI** HEYA O
O-KATAZUKE NASAI

お母さんが帰って来るまでに部屋をお片付け
なさい

MADE GA (raro), MADE MO (frequente)
valgon "persino" per tutta la gente.

(MADE GA è più raro, ma va detto
Che suole riferirsi al suo soggetto).

Persino Mr. Kimura era venuto
KIMURA SAN MADE GA KITE IMASITA
木村さんまでが来ていました

Finirono con l'uccidere persino i bambini
KODOMO MADE MO KOROSITE SIMAIMASITA
子供までも殺してしまいました

Questa automobile può portare fino a dieci persone,
KONO ZIDOOSYA WA ZYUUNIN MADE MO
NORU KOTO GA DEKIMASU
この自動車は10人まで乗ることができます

HODO

HODO (nome) con "limite" è translato;
-U HODO è "tanto che", con verbo usato.

HODO, peraltro, come già sappiamo
a formar comparativi impieghiamo.

HODO con numeri "circa" vuol dire.
Ancora un HODO e la possiam finire:

"quanto più...tanto più": in questo modo
vien tradotto in nihongo -EBA...-U (I) HODO.

Come nome ("limite")

C'è un limite ad ogni cosa
MONO NI WA HODO GA ARIMASU
ものにはほどがあります

Dopo un verbo ("fino al punto che")

Il colore della sua faccia era brutto al punto che
pensai se non fosse ammalato
BYOOKI DE WA NAI KA TO **OMOU HODO**
KAOIRO GA WARUKATTA DESU
病気ではないかと思うほど顔色が悪かったです

C'è abbastanza fino per andare dal pavimento al
soffitto?

TENZYOO KARA YUKA MADE **TODOKU HODO**
NO ITO GA ARIMASU KA
天井から床まで届くほどの糸がありますか
(In realtà TENZYOO è il soffitto; YUKA il pavimento).

Con numeri: "circa"

Dentro ci sono circa cinquanta persone.
GOZYUUNIN HODO HAITTE IMASU
五十人ほど入っています

Per tradurre “quanto più...tanto più”: A-EBA A-U HODO, dove A è il tema di un verbo o aggettivo

Quanto più l'estate è calda, tanto più sono contento
NATU WA ATUKEREBA ATUI HODO SUKI DESU
夏は暑ければ暑いほど好きです

Quanto più compro libri, tanto più sono felice
HON O KAEBKAU HODO URESIIN'DESU
本を買えば買うほど嬉しいんです

Quanto più presto tanto meglio.
HAYAKEREBA HAYAI HODO II DESU
早ければ早いほどいいです

(Con II DESU basta dire HAYAI HODO II DESU)

Un'approssimazione non ti confonda:
BAKARI usi per “circa” o cifra tonda,

limite superiore è interpretato.
GURAI per “circa”, è forse il più usato.

HODO indica il limite inferiore,
Ma TYOODO, esatto, dici con ardore.

Per **tempi** approssimati impiega GORO
e ITUGORO, IMAGORO, SONOKORO.

A che ora sei arrivato là?
NANZI GORO TUKIMASITA KA?
何時頃着きましたか

Erano circa le tre.
SANZI GORO DESITA
三時頃でした

Durate approssimate indicherai
Usando HODO, BAKARI, GURAI.

NUMERI ORDINALI

Pei numeri ordinal regola c'è:
dopo la serie HITOTU aggiungi **ME**.

Voltate a destra al secondo angolo da qui
KOKO KARA HUTATUME NO KADO O MIGI E
MAGATTE KUDASAI (O MAGARI NASAI)
ここから二つ目の角お右絵曲がってください

per gli ordinal di espressioni di tempi
è bene ricordare questi esempi:

ITINENME e NIKAGETUME,
SANSYUUME e ZYUUGONITIME

TOOKAME, SANZIKANME, NINENME
in cui un senso di "durante" c'è.

ITINENME, (nel) primo anno
NIKAGETUME, (nel) secondo mese
SANSYUUME, (nel) terzo mese

ZYUUGONITIME, (nel) quindicesimo mese

TOOKAME, (nel) decimo giorno

SANZIKANME, (nella) terza ora

NINENME, (nel) secondo anno

Nel secondo anno dopo che arrivò in America, sposò un'americana.

BEIKOKU E TUTE KARA NINENME NI

AMERIKAZIN TO KEKKON SIMASITA

米国へついてから二年目にアメリカ人と結婚しました

Finì col morire nella seconda ora **dopo di aver preso** il veleno.

DOKU O **NONDA NOTI** NIZIKANME NI

SINDESIMAIMASITA

毒を飲んだ後2時間目に死んでしまいました

Dunn & Yamada usano la forma -TE KARA invece di -TA NOTI

Ma nelle date non usi gli ordinali,
usi sempre e soltanto i cardinali.

La serie HITOTU con ME bene va,
ma -BANME più sovente si vedrà

Voltate a destra al secondo angolo da qui

KOKO KARA NIBANME NO KADO O MIGI E

MAGATTE KUDASAI

ここから二番目の角お右絵曲がってください

Vivono nella seconda casa dall'Ufficio Postale.
YUUBINKYOKU KARA NIBANME NO IE NI
SUNDE IMASU

郵便局から2番目の家に住んでいます

L'uomo che uscì per primo era un Giapponese; e il
secondo un Inglese.

ITIBANME NI DETA HITO WA NIHONZIN DE;
NIBANME NO WA EIKOKUZIN DESU

1番目に出た人は日本人で、2番目のはイギリス人
でした。

NI in questo caso in italiano si traduce con "per": "quello
che uscì per primo"

...stare attaccato alla serie ITI;

In qualche caso s'usa pur DAI-ITI

ma questo solamente l'userò
per le pagine, PEIZI, e righe (GYOO)

Il disegno di Mr. Tanaka appare sulla secondapagina
della rivista.

TANAKA SAN NO E WA ZASSI NO DAI-NIPEIZI NI
DETE IMASU

-さんの絵ほ雑誌の第二ページに出ています

Il disegno di Mr. Tanaka appare a pagina 2 della rivista
(più usato)

TANAKA SAN NO E WA ZASSI NO NIPEIZI NI DETE
IMASU

-さんの絵ほ雑誌の二ページに出ています

Riga, GYOO, 行

e poi, **se il mese è espresso**, pur con SYUU,
esempio: NIGATU NO DAINISYUU.

La seconda settimana di febbraio
NIGATU NO DAINISYUU.
2月の第2週

**Ma in date l'ordinal è poco usato:
TATTE KARA invece è impiegato.**

Dopo due settimane, invece di “la terza settimana”
NISYUUKAN TATTE KARA invece di
SANSYUUME
二週間 立って から invece di 三周目

-BAN per telefoni, bus, auto sta
-GOO stanze e estere navi indicherà.

Il primo autobus
ITIBAN NO BASU
一番のバス

Il primo treno
ITIBAN-RESSYA
一番-列車

La prima stella (ad apparire)
ITIBAN-BOSI
一番星

Stanza numero 100

HYAKUGOO NO HEYA, HEYA BAN GOO 100

100 号の部屋, 部屋番号 100

mentre tutte le navi giapponesi
il nome -MARU a noi rende palesi.

Indicatore di nave giapponese

MARU

丸

Per gl'indirizzi, Tookyoo è certo -TO,
con -HU Osaka e Kyoto indicherò.

La città di Tokyo

TOOKYOO-TO

東京都

La città di Kyoto, di Osaka

KYOOTO-HU,OOSAKA-HU

京都府, 大坂府

-KEN prefettura; città -SI si dice;
Gran città in KU dividere lice.

-KEN-県 ; -SHI-市 ; -KU 区

Ogni KU si divide in -MATI o -TYOO
E questi in TYOOME e BANTI spartirò

- MATI, 町; -TYOOME, 丁目, -BANTI -番地

Se poi tu vuoi lasciare la città
MURA, villaggio, fuori se ne sta.

MURA 村

Infine per la posta s'usa sol
il GUN suffisso, per chi usarlo vuol.

-GUN
-軍 (area postale)

ESERCIZI XXIII

GIAPPONESE

23-1,1. SONO MATI E WA NATU SIKA ITTA KOTO GA ARIMASEN KARA HUYU TAYHEN SAMUI KA DOO KA WA SIRIMASEN.

23-1,2. YOZI MADE NI MATIGAI NAKU MIGI NO IRIGUTI E KITE IRU TO IIMASITA KARA KURU MADE MATTE IMASYOO.

23-1,3. SONO SIRASE O UKETA IMOOTO WA TADA NAKU BAKARI DESITA.

23-1,4. OTOTOSI NO AKI NI WA SINA MADE SIKA IMASEN DESITA GA KONDO WA INDO MADE IKITAI TO OMOIMASU.

23-1,5. KYONEN NO TYOODO IMAGORO OOSAKA NO EIGAKAN NO DEGUTI DE ATTA DAKE DESU.

23-1,6. NURETE IRU YUKA NO UE NI SYATU O OTOSITE NURASIMASITA KARA SANZI MADE NI KAWAKASITE KUREMASEN KA.

23-1,7. ANO ITARIIZIN WA KONOGORO NIHON E KITA BAKARI DESU GA NIHONGO O KANARI YOKU HANASIMASU.

23-1,8. TOSYOKAN WA ASOKO NO KADO O HIDARI E MAGATTE ITTE NIBANME NI ARU TATEMONO DESU.

23-1,9. HARU NO YASUMI NI WA DONO GURAI ARUKIMASITA KA. SANZYUURI GURAI ARUKIMASITA.

23-1,10. KIMURA-SAN WA WARUKUTI BAKARI ITTE HITO GA OKOREBA OKORU HODO URESII RASII DESU.

23-1,11. MOO SINAI TO YAKUSOKU SAE SUREBA KYOO DAKE WA YURUSITE AGEMASU.

23-1,12. SON HITO GA TADA NO GAKUSYA KA DOO KA WA ATTE MINAKEREBA WAKARIMASEN.

23-1,11. MOO SINAI TO YAKUSOKU SAE SUREBA KYOO DAKE WA YURUSITE AGEMASU.

23-1,12. SONO HITO GA TADA NO GAKUSYA KA DOO KA WA ATTE MINAKEREBA WAKARIMASEN.

23-1,13. NYUUIIN SITE IRU OTOOTO NI E-HON O GOSATU HODO
OKURIMASITA.

22-1,14. SANBANME NO ONNA-NO-KO WA ITUGORO KEKKON SIMASU
KA?RAINEN NO SIGATU GORO DESU.

22-1,15. NANIKA DOKU O NONDA YOO DE KAOIRO GA TAIHEN WARUI
DESU

Traduzione/Trascrizione GT

1. その街には夏にしか行ったことがないので、冬は寒いかどうかわかりません。
2. 彼は 4 時に必ず右の入り口に到着すると言っているので、彼が到着するまで待ちましょう。
3. 私の末の妹はその知らせを聞いて涙を流さずにはいられませんでした。
4. 一昨年の秋は中国までしか行きませんでした。今回はインドに行きたいと思っています。
5. 私はちょうど一年前の今頃、大阪の映画館の出口で彼に会った。
6. 濡れた床にジャケットを落として濡れてしまったので、3時までに乾かしてもらえますか。
7. そのイタリア人は最近日本に来たばかりですが、日本語をととても上手に話します。
8. その角を左折すると、図書館は 2 番目の建物です。
9. 春休み中にどれくらい歩きましたか? およそ 30レ。
10. 木村さんは暴言ばかりで、人がイライラすればするほど満足しているようです。
11. 彼女が二度としないと約束する場合に限り、今回だけは彼女を手放します。
12. 彼に会って見るまでは、彼がただの普通の学者であるかどうかはわかりません。
13. 入院した弟に絵本を 5冊ほど送りました。
14. 彼の 3 人目のガールフレンドはいつ結婚しますか? 毎年多かれ少なかれ 4月に 次。
15. 彼は毒を飲んだようで、非常に具合が悪いようです。

CHIAVE

1. Siccome sono stato in quella città solo in estate, non so se sia fredda o no in inverno.
2. Ha detto che senza fallo sarà all'ingresso di destra alle 4:00, quindi

aspettiamo finché arrivi.

3. Sentendo quella notizia la mia sorella più giovane non ha fatto altro che piangere.

4. Nell'autunno di due anni fa sono andato solo fino in Cina, ma questa volta vorrei andare in India.

5. L'ho incontrato solo un anno fa, proprio in questo tempo, all'uscita di un cinema di Osaka.

6. Ho lasciato cadere il mio giubbotto sul pavimento bagnato e mi si è bagnato, e così lo asciugherete per me per le tre?

7. Quell'italiano solo di recente è arrivato in Giappone, ma parla giapponese abbastanza bene.

8. Se si volta a sinistra a quell'angolo, la biblioteca è il secondo edificio.

9. Quanto avete camminato durante le vacanze di primavera? Circa trentari.

10. Mr Kimura non fa altro che affermazioni ingiuriose, e più la gente si infastidisce, più lui sembra soddisfatto.

11. Solo se promette di non farlo di nuovo, La lascerò andare, solo per questa volta.

12. Fino a quando lo incontriamo e vediamo, noi non sapremo se lui è solo uno studioso ordinario.

13. Ho inviato circa cinque libri illustrati al mio fratello minore, che è entrato in ospedale.

14. Quando si sposerà la sua terza ragazza? Più o meno ad aprile l'anno prossimo.

15. Sembra che egli ha bevuto qualche veleno e sembra molto malato.

Dall'ITALIANO

1. Tutto quello che il mio fratello più giovane ha fatto è stato piangere, e non mi ha chiesto di perdonarlo.

2. È solo la terza bottiglia da sinistra che contiene veleno.
3. Approssimativamente quante persone vivono in questa città? Circa seimila, suppongo.
4. Stava dicendo che sarebbe tornato senza fallo per le tre, ma sembra che non sia ancora tornato.
5. È solo in estate che si possono asciugare i vestiti all'esterno. In inverno non diventano asciutti.
6. Quanto starà la vostra sorella minore a Parigi? Penso che sarà lì fino all'autunno.
7. Alla conferenza questa volta si raduneranno solo studiosi giapponesi, ma ho sentito che la prossima primavera verranno anche molti studiosi stranieri.
8. Su questo lato c'è solo un ingresso e non sembra che ci siano uscite.
9. Recentemente non ha ricevuto altro che cattive notizie, e non ha un bell'aspetto.
10. Quell'italiano parlava solo francese quando l'ho incontrato.
11. Ho appena lasciato cadere il denaro. Quindi dovrebbe essere ancora da qualche parte sul pavimento.
12. Sono lieto di aver avuto un biglietto gratuito, ma la mostra è aperta solo durante il giorno, e probabilmente non sono in grado di andarci.
13. Ieri ho inviato circa cinque libri illustrati per il bambino della porta accanto che è in ospedale, quindi mi aspetto che più o meno in questo momento li stia guardando.
14. Più guardo l'uomo che ha voltato a destra in quell'angolo, più penso che non sembra un giapponese.
15. Mr. Tamura, che diceva solo cose cattive sugli altri, ha finito coll'andare a Osaka nella seconda settimana dopo che io ho perso le staffe con lui.

CHIAVE

- 23-2,1. OTOOTO WA TADA NAKU BAKARI DE YURUSITE KURE TO IIMASEN DESITA.
- 23-2,2. DOKU NO HAITTE IRU NO WA HIDARI KARA SANBANME NO BIN DAKE DESU.
- 23-2,3. KONO MATI NI WA DONO KURAI (NANNIN GURAI) HITO GA SUNDE IMASU KA. ROKUSENNIN GURAI DESYOO.
- 23-2,4. SANZI MADE NI MATIGAI NAKU KAETTE KURU TO IIMASITA GA MADA KAETTE (KAETTE KITE) INAI YOO DESU.
- 23-2,5. SOTO DE KIMONO O KAWAKASU KOTO GA DEKIRU NO WA NATU DAKE DESU. HUYU NI WA KAWAKIMASEN.
- 23-2,6. IMOOTO-SAN WA ITU MADE PARI NI IMASU KA. AKI MADE IRU TO OMOIMASU.
- 23-2,7. KONDO NO KAI NI NIHON NO GAKUSYA SIKA ATUMARIMASEN GA
- 23-2,8. KOTIRA (KOTIRAGAWA) NI WA IRIGUTI DAKE ATTE DEGUTI WA NAI YOO DESU.
- 23-2,9. KONOGORO WARUI SIRASE BAKARI UKERU (UKETE IRU) NO DE KAOIRO GA YOKU ARIMASEN.
- 23-2,10. ANO ITARIIZIN WA WATASI GA ATTA TOKI NI WA HURANSUGO SIKA HANASIMASEN DESITA.
- 23-2,11. KANE WA IMA OTOSITA BAKARI DESU KARA MADA DOKOKA YUKA NO UE NI ARU DESYOO.
- 23-2,12. TADA NO KIPPU O MORATTE URESII DESU GA TENRANKAI WA HIRU (HIRU NO AIDA) SIKA AITE IMASEN KARA IKU KOTO GA DEKINAI KA MO SIREMASEN.
- 23-2,13. KINOO NYUUIIN SITE IRU TONARI NO KODOMO NI E-HON O GOSATU HODO OKURIMASITA KARA IMAGORO WA MITE IRU DESYOO.
- 23-2,14. ANO KADO O MIGI E MAGATTA HITO O MIREBA MIRU HODO NIHONZIN RASIKU NAI TO OMOIMASU.
- 23-2,15. HITO NO WARUKUTI BAKARI ITTE ITA TAMURA-SAN WA WATASI GA OKOTTE KARA NISYUUKANME NI OOSAKA E ITTE SIMAIMASITA.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 私の末の弟はただ泣くだけで、私に許しを求めませんでした。
2. 毒が入っているのは左から3番目の瓶だけです。
3. この都市にはおよそ何人が住んでいますか? 6万くらいかな。
4. 彼は3時までに必ず戻ると言っていたが、まだ戻っていないらしい。
5. 外に洗濯物を干せるのは夏だけです。冬でも乾燥しません。
6. あなたの妹はどれくらいパリに滞在しますか? 秋までは続くと思います。
7. 今回の会議には日本人学者だけが集まりますが、来春には外国人学者もたくさん来ると聞きました。
8. こちら側には入り口が1つだけあり、出口はないようです。
9. 彼は最近悪い知らせしか受け取っていません。ハンサム。
10. そのイタリア人は、私が会ったときはフランス語しか話せませんでした。
11. お金を落としてしまいました。したがって、まだ床のどこかにあるはずですが。
12. 無料チケットを手に入れたのは嬉しいですが、展覧会は日中のみなので、おそらく行けません。
13. 昨日入院中の隣の子供に絵本を5冊ほど送ったので、今頃読んでくれると思います。
14. あの角を右折した男性を見れば見るほど、彼は日本人には見えないように思えます。
15. 人の悪口ばかり言っていた田村さんは、結局、彼にキレてから2週目の大阪。

LEZIONE XXIV

Premettendo talor pronome in-KA
indefinitezza s'aggiungerà,

ma del pronome si può fare senza
a stento si vedrà la differenza.

C'è qualche inglese qui?

DAREKA EIKOKUZIN IMASU KA

誰か 英国人 いますか

Non c'è qualche posto in cui non piove?

DOKOKA AME GA HURANAI TOKORO WA

ARIMASEN KA

どこか 雨 が 振らない ところ は ありませんか

Dovremmo andare al mare qualche giorno in cui
faccia caldo?

ITUKA ATATAKAI HI NI UMI E IKIMASYOO KA

いつか 温かい 日 に 海 へ 行きましょうか

Disse che voleva andare a vedere qualche film
interessante.

NANIKA OMOSIROI EIGA O MI NI IKITAI TO

IIMASITA

何か 面白い 映画 お 未 に 行きたい と言いま
した

DOO

Abbiam nella famiglia di AA KOO SOO

anche la particella "**come?**" **DOO**.

Come siete andato?
DOO IKIMASITA KA
どう 行きましたか

DOO YUU , qual tipo, o sorta, è spesso usato:
lo si pensa di DONNA più educato.

Che tipo di persona è?
DOO YUU HITO DESU KA
どう ゆう 人 ですか

DONNA HITO DESU KA
どんな 人 ですか

Se il nome di qualcosa saper vuoi
NAN TO YUU è forma che usare puoi.

Come si chiama questo fiore?
NAN TO YUU HANA DESU KA
なん と ゆう 花 ですか

Se tu chiedi **DOO SITA N'DESU KA**
la traduzione è "qualcosa non va?"

DOO SITAN'DESU KA
どうしたん'ですか

mentre **DOOKA SITA'N DESU KA**,
meglio traduce "che cosa non va?"

DOOKA SITAN'DESU KA
どうかしたん'ですか

Se la risposta è che tutto va ben
dì DOO SITA N'DEMO ARIMASEN.

DOO SITAN'DE MO ARIMASEN
どうしたん'でもありません

DOOMO lo usi per esser cortese
la traduzion però non è palese.

A dir DOOMO non sei tu obbligato,
ma se lo dici appari più educato.

Prego di scusarmi
DOOMO SUMIMASEN
どうも すみません

Prego mi scusi
DOOMO SITUREI SIMASITA
どうも 失礼 しました

Molte grazie
DOOMO ARIGATOO GOZAIMASU
どうも ありがとう ございます

DOODEMO II DESU è "non importa"

DOOSITE è perché? , e simil sorta (vedi Lez. XIII).

Come andremo?
DOO IKIMASYOO KA
どう 行きましょうか

(Risp.) In qualsiasi modo andrà bene.

DOO DEMO II DESU

どうでもいいです

Per favore non vi preoccupate di fare pulizia, ma fate cucina.

SOOZI WA DOODEMO II DESU KARA RYOORI O

SITE KUDASAI

掃除は どうでも いい です から 料理 を して ください

“Qualunque cosa accada” è DOOSITEMO;

DOOZO invece con "prego" tradurrò.

Poiché io voglio andare in qualsiasi modo, compratemi un biglietto.

DOOSITEMO IKITAI DESU KARA, KIPPU O

KATTE KUDASAI

どうしても 行きたい です から, 切符 を 買って ください

Domani in qualsiasi modo non andrete alla riunione della commissione?

ASITA WA DOOSITEMO IINKAI E IKIMASEN KA

明日は どうしても 委員会 へ 行きませんか

Prego entrate.

DOOZO O-HAIRI NASAI

どうぞ お-入り なさい

DE MO

DE MO è nesso che vien spesso usato in cui DE e MO han senso separato.

Il té è coltivato tanto in Cina quanto in Giappone.

TYA WA SINA DE MO NIHON DE MO
DEKIMASU

茶は中国でも日本でもできます

Ma qualche senso differente c'è

Quando DE MO...DE MO vuol dir né...né

In questa scuola l'insegnante di inglese non è né
Americano né Inglese.

KONO GAKKOO NO EIGO NO SENSEI
AMERIKAZIN DE MO EIKOKUZIN DE MO
ARIMASEN.

この学校の英語の先生アメリカ人でも英国
人でもありません。

Qui si ricordi che DE -> DESU sta per DE ARIMASU.

Per ITUDEMO, NANDEMO e affini

"qualsiasi tempo o cosa", e l'indovini.

Ogni cosa che egli fa in proprio, la dà gratuitamente
al mio fratello minore.

ANO HITO WA ZIBUN DE TUKUTTA MONO O
NANDEMO TADA DE OTOOTO NI KUREMASU

あの人は自分で作ったものをなんでもただ
で弟にくれます

Se mai avete (bisogno di me per) qualsiasi cosa, non
esitate a venire in qualsiasi momento

NANIKA YOO GA AREBA ITUDEMO GO-ENRYO
NAKU KITE KUDASAI

何か用があればいつでも御遠慮なく来てください

(GO-ENRYO NAKU, 御遠慮なく, si stia ben attenti,
sempre vuol dire "senza complimenti")

DE MO II, DE NAKUTE MO II a te
se è buon o anche non è buon va be'

Un libro di seconda mano andrà bene?
HURU-HON DEMO II DESU KA
古本でもいいですか

va bene anche se non è un libro di seconda mano
HURU-HON DE NAKUTE MO II DESU
古本でなくてもいいです

Trovi DEMO anche per dir "perfino"
e di MO sembra apparir più fino.

Anche Inglesi che non sanno nulla del Giappone
hanno di solito sentito la parola *syoogun*
HUTUU NIHON NO KOTO WA NANIMO SIRANAI
EIKOKUZIN DE MO SYOOGUN TO YUU KOTOBA
WA KIITE IMASU
普通日本の言葉何も知らない英国人でも将軍
とゆう言葉は聞いています

E infin DE MO troviamo per intendere
"per esempio" o "qualcos'altro del genere"

Poiché oggi è bel tempo, andiamo a fare una
passeggiata o qualcosa del genere

KYOO II O TENKI DESU KARA, SANPO NI DE MO
IKIMASYOO

今日いいお天気ですから、散歩にでも行きましょ
う

Passiamo il tempo leggendo un romanzo interessante
o qualcosa del genere.

OMOSIROI SYOOSETU DEMO YONDE ZIKAN O
SUGOSIMASYOO

面白い小説でも読んで時間お過ごしましょ
う

Se troviam NADO in simil costruzione

"o un oggetto del genere" s'impone.

Leggendo un romanzo interessante o qualche libro
del genere

OMOSIROI SYOOSETU NADO (O) YONDE

面白い小説など（を）読んで

Ma DE MO indica simili azioni,

con NADO simili cose proponi

Con simil senso un'altra frase va,

esempio SYOOSETU **KA NANIKA**.

OMOSIROI SYOOSETU KA NANIKA YONDE.

面白い小説か何か読んで。

Qui dico che “qualcosa leggerò”;

per “simile attività” val DEMO.

ESERCIZI XXIV

GIAPPONESE

24-1,1. KONO HASAMI WA DOO SITAN' DESU KA

24-1,2. TOOYOO KARA WA DOO YUU SINAMONO O YUNYUU SIMASU
KA.

24-1,3. DOOMO SUMIMASEN

24-1,4. KISYA GA DERU MADE NI WA MADA ZIKAN GA TAKUSAN
ARIMASU KARA EKI NO MAE NO MISE DE MO MITE KIMASYOO KA.

24-1,5. SENSEI WA DAREKA TORII-SAN O TASUKETE AGETAI HITO WA
INAI KA TO KIKIMASITA.

24-1,6. KANE GA SAE KAKANAKEREBA DOO YUU KEIKAKU DE MO
KAMAIMASEN.

24-1,7. IMA KURUSII SIGOTO O YAMETE NANIKA RAKU NA KOTO GA
SITAI TO ITTE IMASU.

24-1,8. ANO HITO GA NATU NO YASUMI O SUGOSITA NO WA SUISU DE
MO ITARII DE MO ARIMASEN.

24-1,9. BOOSI WA DOODEMO II DESU YO; KAGAMI DE KAO O MITE
GORAN NASAI

24-1,10. NOOZYOO WA DOO SITAN' DESU KA. SON GA OKII NO DE UTTE
SIMAIMASITA.

24-1,11. EIKOKU E WA DOO IKIMASU KA. AMERIKA O TOOTTE IKIMASU.

24-1,12. DOOZO SYOOGUN TO YUU KOTOBA NO IMI O KUWASIKU
SETUMEI SITE KUDASAI.

24-1,13. NANDEMO GO-ENRYO NAKU HANASITE KUDASAI, DEKIRU
DAKE NO KOTO O SITE MIRU TUMORI DESU.

24-1,14. KYOO DE NAKUTE MO IIN' DESU; MOKUYOO-BI NI DE MO KITE
KUDASAI.

24-1,15. DOOMO SITUREI SIMASITA; DOOSITEMO SINAKEREBA IKENAI
YOO GA ATTA NO DE OKURETE SIMATTAN' DESU.

Traduzione/Trascrizione GT

1. このハサミはどうなりましたか? 彼らとは何も切れない。
2. 極東からはどのような商品が輸入されていますか?
3. 失礼します。間違いを犯したのは私です。これからは十分気をつけます。
4. 電車の出発までまだ長いので、駅前のお店か何かを見に行きましょうか?
5. 先生は、鳥居さんを助けてくれる人はいないかと尋ねました。
6. お金がかからなければ、どんなプランでも構いません。
7. 彼は今の仕事を辞めて、もっと楽な仕事をしたいと言っています。
8. あの人が夏休みを過ごした場所はスイスでもイタリアでもありませんでした。
9. 帽子のことは心配しないでください! 鏡で自分の顔を見てください! 汚いのが恥ずかしい! すぐに体を洗いに行ってください。
10. 農場に何が起こったのですか? 損失が大きすぎたので売却しました。
11. どうやってイギリスに行きますか? アメリカ経由でそこへ行きます。
12. シューゲンという言葉の意味を詳しく教えてください。
13. 私があなたのためにできることをすべて証明したいので、このことについてすべて話してください。
14. 今日である必要はありません。木曜日も来てね。
15. すみません。どうしても避けられないアクティビティがいくつかありました。結局遅刻してしまっただけ…

CHIAVE

1. Che è successo a queste forbici? Non posso tagliare nulla con loro.
2. Che tipo di merci sono importate dall'estremo oriente?
3. Vi prego di scusarmi. Io ero quello che ha commesso l'errore. D'ora in poi sarò molto attento.
4. Siccome c'è ancora molto tempo fino alla partenza del treno, dovremmo andare a vedere il negozio di fronte alla stazione o qualcosa del genere?
5. L'insegnante ha chiesto se non ci fosse qualcuno che potesse aiutare Mr. Torii.
6. Purché non costi denaro, non mi dispiace alcun tipo di piano.
7. Sta dicendo che vuole rinunciare al suo lavoro attuale e fare qualcosa di più facile.

8. Dove (il luogo in cui) quell'uomo ha trascorso le vacanze estive non era né in Svizzera né in Italia.
9. Non preoccuparti per il tuo cappello! Guarda la tua faccia nello specchio! è vergognoso come è sporca! Va a lavarti immediatamente.
10. Che è successo alla fattoria? L'ho venduta perché le mie perdite erano troppo grandi.
11. Come vai in Inghilterra? Ci vado passando per l'America.
12. Per favore mi spieghi in dettaglio il significato della parola syoogun.
13. Non esitate a dirmi tutto su questo, perché voglio tentaredi provare tutto quello che posso fare per voi.
14. Non deve essere oggi. Venite pure giovedì.
15. Mii scusi. C'era qualche attività che semplicemente non potevo evitare, e ho finito coll'essere in ritardo..

Dall'ITALIANO

1. C'è qualcosa che non va? No niente.
2. Che tipo di forbici è il migliore, mi chiedo, per tagliare questo?
3. Ti prego di perdonarmi. Sono in ritardo perché sono andato a fare shopping.
4. Ci sembra ancora un po' presto, quindi dobbiamo andare a fare una passeggiata o qualcosa del genere?
5. Qualsiasi dizionario inglese andrà bene.
6. Stava chiedendo se non c'era qualcuno che volesse andare con lui al concerto.
7. Non c'è dubbio che sta prendendo in considerazione qualche nuovo piano o altro.
8. Ieri ho passato una giornata occupata a fare pulizia, ma oggi sto facendo solo lavori facili.
9. Il significato di questa parola non è né "specchio" né "orologio".
10. Che cosa è successo alle merci importate? Le ho dovute vendere a basso prezzo, per cui le mie perdite sono state gravi.
11. Come vai in Oriente? Voglio andarci il più rapidamente possibile. ma non ho ancora deciso come.
12. Ti prego di chiedergli se andrà alla fattoria domani.
13. Non esitate a chiedermi qualsiasi cosa; ve la spiegherò in dettaglio.
14. Quello che ho da fare non importa. Andrò con voi.
15. Ho deciso che vorrei aiutarlo in ogni modo, quindi la prego di dirmi se c'è qualche lavoro adatto a lui.

CHIAVE

24-2,1. DOOKA SITAN'DESU KA. IE

24-2,2. KORE O KIRU NI WA DOO YUU HASAMI GA ITIBAN II DESYOO KA.

24-2,3. DOOMO SUMIMASEN. KAIMONO NI ITTA NO DE OKUREMASITA.

24-2,4. MADA SUKOSI HAYAI YOO DESU KARA SANPO NI DE MO
IKIMASYOO KA.

24-2,5. DONNA EIGO NO ZIBIKI DE MO II DESU.

24-2,6. DAREKA ISSYO NI ONGAKKAI E IKITAI HITO WA INAI KA TO
ITTE IMASITA.

24-2,7. NANIKA ATARASII KEIKAKU DE MO KANGAETE IRUN' DESYOO.

24-2,8. KINOO WA SOOZI O SITE ISOGASII HI O SUGOSIMASITA GA KYOO
WA RAKU NA SIGOTO SIKA SITE IMASEN.

24-2,9. KONO KOTOBA NO IMI WA KAGAMI DE MO TOKEI DE MO
ARIMASEN.

24-2,10. YUNYUU SITA SINANMONO WA DOO SITAN' DESU KA.
YASUKU URANAKEREBA NARANAKATTA NO DE SON GA OOKIKATTA
DESU.

24-2,11. TOOYOO E WA DOO IKIMASU KA? DEKIRU DAKE HAYAKU NO
DESU GA MADA DOO IKU KA KIMETE IMASEN.

24-2,12. ASITA NOOZYOO E IKU KA DOO KA (DOOZO) KIITE KUDASAI.

24-2,13. NANDEMO GO-ENRYO NAKU KIITE KUDASAI; KUWASIKU
SETUMEI SITE AGEMASU.

24-2,14. WATASI NO YOO WA DOODEMO II DESU; ISSYO NI ITTE
AGEMASYOO.

24-2,15. DOOSITEMO TASUKETE AGETAI TO OMOIMASU KARA
NANIKA TEKITOO NA SIGOTO GA AREBA SIRASETE KUDASAI.

Traduzione/Trascrizione GT

- 1.何か問題がありますか? 何もない。
- 2.これを切るのにどんなハサミがいいのでしょうか?
- 3.ご容赦ください。買い物に行ったので遅れました。
- 4.まだ少し早い気がするので、散歩か何かに行きましようか?
- 5.英語の辞書ならどれでも使えます。
- 6.彼は、一緒にコンサートに行きたい人はいないかと尋ねていました。
- 7.彼が何らかの新しい計画などを検討しているのは間違いありません。
- 8.昨日は掃除で忙しい一日を過ごしましたが、今日は簡単な仕事だけをしています。
- 9.この言葉の意味は「鏡」でも「時計」でもありません。
- 10.輸入品はどうになりましたか? 安い価格で売らなければならなかったので、損失は深刻でした。
- 11.東へはどう行くの? できるだけ早くそこへ行きたいです。でも方法はまだ決まっていない。
- 12.明日農場に行くかどうか彼に聞いてください。
- 13.何でも遠慮せずに聞いてください。詳しくご説明させていただきます。
- 14.私が何をしなければならぬかは問題ではありません。一緒に行きます。
- 15.私は彼の役に立ちたいと決心したので、彼に適した仕事があれば教えてください。

XXV LEZIONE

Passivo e potenziale.

PASSIVO

In inglese il passivo è spesso usato
Se il soggetto non vuoi nominato:

Ma il soggetto in nihongo non è d'obbligo,
e quest'uso tanto spesso non vedesi.

Non piacendo la forma del passivo
spesso si passa a un **verbo intransitivo**,

Quando egli consegnò il telegramma?
ITU DENPOO O TODOKEMASITA KA
いつ 電報 を 届 け ました か

Quando arrivò (fu consegnato) il telegramma?
DENPOO WA ITU TODOKIMASITA KA
電報 は いつ 届 きました か

O va primo l'**oggetto** insieme a WA,
non con O, e passivo diverrà.

Il verbo resta allora **transitivo**,
ma si traduce ben con un passivo.

E se ad esaminare ben ti metti

par che la frase abbia due soggetti.

Quando fu scritto questo libro?

KONO HON WA ITU KAKIMASITA KA

この本はいつ書きましたか

Questo fiore fu tagliato da mia madre con le sue forbici.

KONO HANA WA HAHA GA HASAMI DE
KIRIMASITA

この花は母が鋏で切りました

FORMA PASSIVA PROPRIA

a) Passivo diretto (soggetto vivente)

Una forma passiva sopravvive

s'applica sol a soggetto che vive.

Pei verbi in RU, -RU divien -RARERU

per quelli in U, -U divien -ARERU

che -WARERU diventa se in finale

del tema tu ti trovi una vocale.

VERBI IN -RU

TABERU -> TABERARERU

食べる-> 食べられる

MIRU -> MIRARERU

見る -> 見られる

VERBI IN -U

KOROSU -> KOROSARERU

殺す -> 殺される

OKOSU -> OKOSARERU (svegliare, tr.)

起こす -> 起こされる

WARAU -> WARAWARERU

笑う -> 笑われる

In quanto ai verbi detti irregolari

SARERU (e SERARERU) ti sian cari

e KORARERU e IWARERU aggiungi.

SURU -> SARERU (SERARERU)

する -> あれる (せられる)

KURU -> KORARERU

来る -> 来られる

YUU -> IWARERU

言う -> 言われる

Se ad agente e strumento infine giungi

Agente vuol **NI**, strumento vuol **DE**.

Semplice sembra, ma di peggio c'è.

Ieri furono uccisi tre poliziotti

KINOO ZYUNSA GA SANNIN
KOROSAREMASITA
昨日 巡査 が三人 殺されました

Il mio figlio maggiore fu lodato dal preside perché
aveva avuto successo nell'esame.

TYOONAN WA SIKEN NI SEIKOO SIMASITA
KARA, KOOTYOO NI HOMERAREMASITA
長男 は 試験 に 成功 しました から, 校長 に 褒め
られました

Il mio secondo figlio ebbe una lite con un amico e
entrambi furono trattenuti in scuola dal loro
insegnante.

ZINAN WA TOMODATI TO KENKA O SITA NO
DE HUTARITOMO SENSEI NI GAKKOO NI
TOMERAREMASITA
次男は 友達 と 喧嘩をしたので ふたりとも 先生
に 学校 に 止められました

L'ufficiale fu ferito dal nemico e cadde da cavallo
SYOOKOO WA TEKI NI UTARETE UMA KARA
OTIMASITA

将校は敵 に 打たれて 馬 から 落ちました

Il gatto fu morsicato dal cane.

NEKO WA INU NI KAMAREMASITA
猫 は 犬 に 噛まれました

b) Passivo indiretto

Fin qui si tratta il passivo diretto.

Ne esiste tuttavia uno indiretto.

Abbiam Oggetto con O, verbo attivo;
Oggetto con O e verbo passivo.

Nel primo caso il soggetto è con WA
nel secondo l'agente con NI sta.

Nel primo caso il racconto è oggettivo
e nel secondo invece è soggettivo,

nel senso che qui il racconto s'offre
stando al punto di vista di chi soffre.

Mi hanno rubato la borsa; sono stato derubato della
borsa

KANEIRE O NUSUMAREMASITA
金入れ を 盗られました

Prima di imbarcarmi sulla nave, mi fu esaminato il
bagaglio

HUNE NI NORU MAE NI NIMOTU O
SIRABERAREMASITA
船 に 乗る 前 に 荷物 を 調べられました

La spada mi/gli fu portata via da un poliziotto.
ZYUNSA GA KATANA O TORAREMASITA
巡査 が 刀 を 取られました

Così facendo un verbo intransitivo
in giapponese può avere un passivo.

"Mi vennero ospiti" è allor ricevuto

come "da (NI) ospiti fui venuto"

Poiché mi arrivarono degli ospiti, non potei andare alla festa.

KYAKU NI KORARETE KAI E IKU KOTO GA
DEKIMASEN DESITA

客に 来られて 会へ行くことができませんでした
した

Poiché mi morì mio padre, non potei fare un viaggio all'estero

TITI NI SINARETE GAIKOKU E NO RYOOKOO
GA DEKIMASEN DESITA.

父に 死なれて 外国への旅行ができませんでした
した。

ma se il soggetto fosse inanimato

-TE ARU allor potrebbe essere usato:

qui il verbo in TE è transitivo

e come se non basti, è pure attivo.

-TE ARU serve a indicar situazione

Che risulta da una precisa azione:

Azione e -TE ARU (tema transitivo),

Situazion e -TE IRU (tema intransitivo).

Il quadro è stato appeso al muro

E WA KABE NI KAKETE ARIMASU

絵は 壁に掛けて あります

Il quadro è appeso al muro
E WA KABE NI KAKATTE IMASU
絵 は 壁に掛かっています

S'usa più e più il passivo giapponese,
forse per imitar la lingua inglese.

La stanza è stata ben riordinata
HEYA WA KIREI NI KATAZUKETE ARIMASU
部屋 は 綺麗に片付けてあります

Il conto è già stato pagato.
KANZYOO WA MOO HARATTE ARIMASU
感情 は もう払ってあります

Il filo è stato tagliato.
HIMO WA KITTE ARIMASITA
紐 は 切っていました

Ma se il **soggetto resta inanimato**,
questo modo da parte sia lasciato.

Questo è l'aereo più usato.
KORE WA ITIBAN HUTUU NI **TUKAWARETE**
IRU HIKOOKI DESU
これは一番普通に使われている飛行機です

POTENZIALE

E' **KOTO GA DEKIRU** potenziale,
ma c'è altra forma un po' men formale,

Al **passivo** essa è egual nei verbi in -RU
mentre **negli altri** in -E(RU) muta l'U.

E tutti i potenziali son in -RU.
KURU, KORERU; e noteremo in più
DEKIRU potenziale di **SURU**.

In tal forma segue il **soggetto** WA;
o se si vuole NI, oppur NI WA.

Questa seconda forma è preferita
se da verbo negativo è seguita.

Come se il potenziale fosse “è possibile”,
o, se si vuole, “a me è possibile”

Mentre l'oggetto è seguito da GA.

Può mangiare patate?
IMO **GA** TABERAREMASU KA
芋 が 食べられますか

Io non le posso mangiare
WATASI WA TABERAREMASEN
私 は 食べられません

Io non posso leggere questo ideogramma
WATASI NI KONO ZI GA YOMEMASEN
私にこの字が読めません

Ci sono ideogrammi che non posso leggere
WATASI NI YOMENAI ZI GA ARIMASU
私に読めない字があります

Ma KOTO GA DEKIRU usato andrà
se si vuol evitare ambiguità,

perché termina in RU anche il passivo
per non parlar di qualche intransitivo.

Possiam di SURU il potenzial formare
in almeno tre forme se ci pare:

Non posso fare esercizio di musica di sera:

YORU WA ONGAKU O RENSYUU SURU KOTO
GA DEKIMASEN
夜は音楽を練習することができません

YORU WA ONGAKU GA RENSYUU SURU
DEKIMASEN
夜は音楽が練習するできません

YORU WA ONGAKU NO RENSYUU GA
DEKIMASEN
夜は音楽の練習ができません

ESERCIZI XXV

GIAPPONESE

25-1,1. DOOROBOO WA ZYUNSA GA TUKAMEYOO TO SIMASITA GA TUKAMARIMASEN DESITA.

25-1,2. OMOTE NO NIWA DE ASONDE ITA ONNA-NO-KO GA INU NI ASI O KAMARETE NAKIDASIMASITA.

25-1,3. SONO SYOOKOO WA KANEIRE O NUSUMARETE KANZYOO O HARAEMASEN DESITA.

25-1,4. IMO WA MINA KIREI NI KAWA GA TOTTE ARIMASU.

25-1,5. SONO MATI GA DOKO NI ARU KA SIRABETAKEREBBA KABE NI KAKETE ARU TIZU O GORAN NASAI.

25-1,6. KODOMOTATI WA AMARI SAWAIDA NO DE OYA NI SIKAREMASITA.

25-1,7. KONO NINGYOO WA IMOOTO GA TUKUTTA NO DESU GA YOKU DEKITE IRU NO DE TONARI NO KO GA HOSII TO ITTE IMASU.

25-1,8. HAZIME WA ZI GA ZYOOZU NI KAKEMASEN DESITA GA YOKU RENSYUU SITA NO DE KONOGORO WA NAKANAKA RIPPA NI KAKIMASU.

25-1,9. SIMETA TO OMOTTA TO GA YOKU SIMATTE IMASEN DESITA.

25-1,10. KOOTYOO NI HOMERARETA TYOONAN WA TAIHEN YOROKONDE IMASU GA

25-1,11. SONO OBAASAN WA WAKAI ONNA NO HITO NI TASUKARETE BASU NI NORIMASITA.

25-1,12. SIBARAKU RYOKOO-MENZYOO O SIRABERARETA NO DE SUGU ZYOORIKU SURU KOTO GA DEKIMASEN DESITA.

25-1,13. TEKI GA SUTETE ITTA KATANA GA TAKUSAN NARABETE ARIMASU.

25-1,14. KENKA O SITA OTOKO WA HUTARITOMO KEISATU E TURERARETE IKIMASITA.

25-1,15. TONARI NO HITO GA KATTE ITA NEKO WA BOO DE UTARETE SINDE SIMAIMAISTA.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 警察官が捕まえようとしたにもかかわらず、その泥棒は捕まえられませんでした。
2. 前庭で遊んでいた女の子は犬に足を噛まれて泣き出しました。
3. その警察官は財布を奪われ、請求書を支払うことができませんでした。
4. ジャガイモはすべて丁寧に皮をむきます。
5. その都市がどこにあるのか知りたければ、壁に掛かっている地図を見てください。
6. 子供たちは両親に叱られるほど大騒ぎをした。
7. この人形は私の妹が作りましたが、とてもよくできているので、隣の女の子が欲しいと言っています。
8. 最初は彼は（表意文字を）あまり上手に書くことができませんでした。一生懸命に努力して、今では確かに見事に書けるようになりました。
9. 閉めたはずのドアがきちんと閉まっていませんでした。
10. 校長に褒められた私の長男はとても幸せですが、学校で引き止められたもうすぐ次の息子はとても悲しそうです。
11. その年配の女性は若い女性に助けられてバスに乗り込みました。
12. パスポートの審査に時間がかかったので、すぐには上陸できませんでした。
13. 敵が捨てた剣が何本も並んでいる。
14. 口論になった二人の男性は警察に連行された。
15. 近所の人が飼っていた猫が棒で殴られて死亡しました。

CHIAVE

1. Il ladro non è stato catturato, anche se il poliziotto ha cercato di prenderlo.
2. La ragazza che stava giocando nel giardino antistante fu morsicata ad una gamba da un cane e scoppiò a piangere.
3. Quell'ufficiale è stato derubato della sua borsa e non ha potuto pagare il conto.
4. Le patate sono state tutte accuratamente pelate.
5. Se volete scoprire dove è quella città, guardate la mappa appesa al muro.
6. I bambini hanno creato un tale scompiglio che sono stati rimproverati dai loro genitori.
7. Questa bambola è stata fatta dalla mia sorella minore, ma è così ben fatta che la bambina della porta accanto dice che la vuole.
8. In un primo momento non è riuscito a scrivere (ideogrammi) molto bene, ma lui ha lavorato duro e ora certamente scrive superbamente.
9. La porta che pensavo di aver chiuso non fu chiusa correttamente.
10. Il mio figlio maggiore, che è stato elogiato dal preside, è molto contento, ma il mio prossimo presto, che è stato trattenuto a scuola, sembra molto triste.
11. Quell'anziana signora è stata aiutata sul bus da una giovane donna.
12. Siccome mi ci è voluto un po' di tempo per aver il mio passaporto esaminato, non sono stato in grado di scendere a terra subito.
13. Molte spade che il nemico aveva abbandonato sono disposte in fila.
14. Entrambi gli uomini che hanno avuto una lite sono stati portati alla polizia.
15. Il gatto tenuto dal vicino è stato colpito con un bastone ed è morto.

Dall'ITALIANO

1. Quando arriverà il bagaglio? Credo che arriverà domani o il giorno dopo.
2. Il mio secondo figlio è stato elogiato dal suo insegnante perché la sua scrittura (di ideogrammi) era buona.
3. Mi sono arrivati degli ospiti, e non ho potuto fare la mia pratica musicale.
4. Non possiamo entrare perché il cancello è chiuso.
5. Il giovanotto che cercò di prendere il gatto che appartiene a quella donna cadde dall'albero.
6. I genitori del ragazzo la cui gamba è stata morsicata dal cane hanno riportato un poliziotto con loro.
7. Egli stava guardando una spada in una stanza che era stata ben messa in ordine.
8. Ieri sono stati catturati tre ufficiali nemici.
9. Il mio fratello minore ha avuto una lite di fronte alla scuola ed è stato mandato via dal preside.
10. Quell'anziano è stato colpito da un tizio grande e grosso con un bastone, e gli è stata rubata la borsa.
11. La mappa che è stato appesa alla parete è molto vecchia, quindi guardate quella sul tavolo.
12. Alla mia sorella minore, che stava giocando nel giardino antistante, fu rotta la bambola.
13. Ero molto preoccupato perché ero in grado di pagare il conto per un po' di tempo.
14. Non si può mangiare quella pelle di patata, lo sai.
15. Nessuno dei due aveva un passaporto, e così non poterono atterrare.

CHIAVE

25-2,1. NIMOTU WA ITU TODOKIMASU KA. ASITA KA ASATTE TODOKU TO OMOIMASU.

25-2,2. ZINAN WA ZI GA ZYOOZU NA (ZI O ZYOOZU NI KAKU) NO DE SENSEI NI HOMERAREMASITA.

25-2,3. KYAKU GA KORARETE ONGAKU NO RENSYUU GA DEKIMASEN DESITA.

25-2,4. MON GA SIMATTE IRU (SIMETE ARU) NO DE HAIREMASEN.

25-2,5. SONO ONNA NO HITO GA KATTE IRU NEKO O TUKAMAHEYOO TO SITA SEINEN (WAKAI OTOKO) WA KI KARA OTIMASITA.

25-2,6. INU NI ASI O KAMARETA KODOMO NO OYA WA ZYUNSA O TURETE KAETTE KIMASITA.

25-2,7. KIREI NI KATAZUKETE ARU HEYA DE KATANA O MITE IMASITA.

25-2,8. KINOO TEKI NO SYOOKOO GA SANNIN TUKAMARIMASITA.

25-2,9. OTOOTO WA GAKKOO NO MAE DE KENKA O SITE KOOTYOO NI SIKAREMASITA.

25-2,10. SONO OZIISAN WA OOKI NA OTOKO NI BOO DE UTARETE KANEIRE O NUSUMAREMASITA.

25-2,11. KABE NI KAKETE ARU TIZU WA TAIHEN HURUI DESU KARA TEEBURU NO UE NI ARU NO O GORAN NASAI.

25-2,12. OMOTE NO NIWA DE ASONDE ITA IMOOTO WA NINGYOO O KOWASAREMASITA.

25-2,13. SIBARAKU KANZYOO GA HARAEMASEN DESITA KARA TAIHEN SINPAI SIMASITA.

25-2,14. SONO IMO NO KAWA WA TABERAREMASEN YO.

25-2,15. HUTARITOMO RYOKOO-MENZYOO O MOTTE INAKATTA NO DE ZYOORIKU GA DEKIMASEN DESITA.

1. 荷物はいつ届きますか? 明日か明後日には届くと思います。
2. 私の2人目の子供は、(表意文字の)字が上手だったので、先生に褒められました。
3. 何人かの来客があり、音楽の練習ができませんでした。
4. 門が閉まっているので入れません。
5. その女性の飼っていた猫を捕まえようとした若い男性が木から落ちました。
6. 犬に足を噛まれた少年の両親は警察官を連れて戻ってきた。
7. 彼はきれいに片づけられた部屋で剣を見つめていた。
8. 昨日、敵将校3名が捕らえられた。
9. 私の弟は学校の前で喧嘩をして校長に追い返されました。
10. その老人は棒で大男に殴られ、カバンを盗られました。 11. 壁に掛かっている地図はとても古いので、テーブルの上にある地図を見てください。
12. 前庭で遊んでいた妹は、人形を壊してしまいました。
13. しばらく請求書を支払うことができなかったので、とても心配しました。
14. そのジャガイモの皮は食べられませんね。
15. 二人ともパスポートを持っていなかったなので、上陸できませんでした。

XXVI LEZIONE

Il verbo SURU e affini. Locuzioni frequenti.

SURU è "fare", verbo transitivo,

Che state facendo?
NANI O SITE IMASU KA
何 を して いますか

Sto facendo pulizia
SOOZI O SITE IMASU
掃除 を して います

NARU è "fare", il suo intransitivo

o, "diventar" o verbo impersonale;

YARU è "fare", in versione informale

Che cosa fate?
NANI O YATTE IRU KA?
何 を やっているか?

Si confronti con il latino *facere* e *fieri*.

che in forma MASU non si trova mai.

Molti composti di SURU tu avrai,

in cui SURU al verbo principale
si fonde e -SIRU per SURU vale.

positivo, negativo, passivo

AISURU, AISANAI, AISASERU

愛する、愛さない、愛させる

BASSURU, BASSINAI, BASSERARERU

罰する, 罰しない, 罰せられる

KANZIRU, KANZINAI, KANZIRARERU

感じる, 感じない, 感じれる

SASSIRU, SASSINAI, SASSERARERU

さっしる, さっしない, さっしられる

SINZIRU, SINZINAI, SINZIRARERU

信じる, 信じない, 信じられる

TUUZIRU, TUUZINAI, TUUZIRARERU

通じる, 通じない, 通じられる

s'impari il composto con SURU attivo

seguito da negativo e passivo

AI-SURU, -SANAI, -SASERU amare

SAS-SIRU, -SINAI, -SERARERU indovinare

BAS-SURU, -SINAI, -SERARERU punire

KAN-ZIRU, -ZINAI, -ZIRARERU, sentire

SIN-ZIRU, -ZINAI, -ZIRARERU, fidare

TUU-ZIRU, -ZINAI, -ZIRARERU, passare

Si noti poi che se vogliamo dire

come si traduce il verbo “pulire”

SOOZI O SURU, in genere far la pulizia

HEYA O SOOZI SURU, della stanza far la pulizia

HEYA NO SOOZI O SURU, se è compito che da fare sia.

di questi verbi già si sa il sistema

il primo elemento è in pratica il tema:

se sol studiasse BENKYOO SAE SUREBA

(se sol venisse KI SAE SUREBA)

Quando voglio dir "lo faccio sì, ma...":

tema + WA+ SURU e, di solito, GA

Lo discuterò, ma non prometto di essere d'accordo

SOODAN WA SIMASU GA SANSEI NO

YAKUSOKU WA SIMASEN

相談はしますが賛成の約束はしません

Sto studiando, ma non faccio progressi

BENKYOO WA SITE IMASU GA AMARI

SUSUMIMASEN

勉強はしていますがあまり進みません

Matsuo-san è venuto ieri sera? Sì, venne, ma rientrò a casa subito.

SAKUBAN MATUO-SAN WA KIMASITA KA? E, KI

WA SIMASITA GA, SUGU KAERIMASITA.

昨晚松尾さんは来ましたか？ええ、来はしました。すぐ帰りました。

Poi per rispondere "Non ci va, no"
rispondiam IKI WA SIMASEN (YO)

Mr. Sumimoto dice che andrà in America. Mi chiedo
se sia vero. No, non ci andrà; non ha denaro, no?
SUMIMOTO-SAN WA AMERIKA E IKU TO ITTE
IMASU GA HONTOO DESYOO KA. IYA, IKI WA
SIMASEN YO, KANE GA NAIN'DESU KARA.
住本-さんはアメリカへ行くと言っていますが本
当でしょうか?。いや、行きはしませんよ、金が
ない' んです から。

Nell'imperativo O-tema-NASAI
Si usa una forma arcaica di "fai".

Verbo **SURU** per formare il frequentativo con -TARI

Frequentativo, con due verbi almen
-TARI -TARI **SURU** diventa ben:

Egli va avanti e indietro davanti alla casa.
UTI NO MAE DE ITTARI KITARI SITE IMASU
内の前で行ったり来たりしています

Formare -TARI è facil, lo si sa:
solo si aggiunga RI alla forma -TA.

Si guadagna da vivere suonando il piano, cantando
canzoni e così via.
PIANO O HIITARI, UTA O UTATTARI NADO SITE
SEIKATU SITE IMASU

ピアノを引いたり, 歌を歌ったりなどして生活
しています

-TARI NADO SURU certo ci vuol
se poi di verbi ne abbiamo uno sol.

Suonando il piano e facendo simili cose...
PIANO O HIITARI NADO SITE ...
ピアノを引いたりなどして...

Locuzioni con SURU

TO SITE è "come". "Andar come privato"
KOZIN TO SITE è il detto usato.

Come attore è scadente, ma come musicista è **davvero**
eccellente.

YAKUSYA TO SITE WA DAME DESU GA
ONGAKKA TO SITE WA **NAKANAKA** RIPPA
DESU

役者としては駄目ですが音楽家としてはなか
なか立派です

Verrò a quella riunione come privato.
ANO KAI E KOZIN TO SITE IKIMASU
あの会へ個人として行きます

NIOI GA SURU vuol dir "c'è odore"

OTO GA SURU vuol dire "c'è rumore":

WA segue il luogo, non NI, per favore.

E' come se fosse: "la stanza fa odore", "il giardino fa profumo"

匂いがする

In questa stanza c'è uno strano odore, vero?
KONO HEYA WA HEN NA NIOI GA SITE IMASU
NE.

この部屋は変な匂いがしていますね。

C'è sempre un profumo di rose nel giardino di mio
padre.

TITI NO NIWA WA ITUDEMO BARA NO NIOI GA
SIMASU.

父の庭はいつでもバラの匂いがします。

音がする

Verso l'una di notte ci fu rumore come di un vetro
di finestra che si spezzasse.

YORU NO ITIZI-GORO GARASU-MADO O
KOWASU OTO GA SIMASITA

夜の一時頃ガラス窓を壊す音がしました

Qui è molto tranquillo, e non c'è alcun rumore

KOKO WA TAIHEN SIZUKA DE SUKOSI MO OTO
GA SIMASEN

ここは大変静かで少しも音がしません

KI GA SURU è "aver la sensazione"

Se c'è un verbo, YOO NA entra in azione.

気がする

Non mi sono ancora abituato e mi sento strano

AMARI NARETE INAI NO DE **HEN NA KI GA
SIMASU**

あまり慣れていないので変な気がします

Ho la sensazione di essere già stato qui in passato.
MAE NI MO KITA YOO NA KI GA SIMASU
前にも来たな気がします

KEGA O SURU significa ferire,
dopo il ferito deve NI venire.

怪我をする
Mi sono fatto una brutta ferita alla mano
TE NI HIDOI KEGA O SIMASITA
手にひどい怪我をしました

La forma (NI) NARU

NI segue pure ciò che si diventa
se il verbo NARU utilizzar si tenta.

Il bruco diventa farfalla
KEMUSI WA TYOOTYOO NI NARIMASU
毛虫は蝶々になります

Tornò in Giappone e divenne insegnante di Inglese.
NIHON E KAETTE, EIGO NO SENSEI NI
NARIMASITA
日本へ帰って英語の先生になりました

Pel **cambiar del tempo** NI NARU è giusto:
AME NI NARU tu dirai con gusto.

Penso che il tempo cambierà in pioggia.
AME NI NARU TO OMOIMASU
雨になると思います

Ma se il denaro poi qualcuno conta
NI NARU vorrà dire “a quanto ammonta”.

A venderlo, probabilmente ammonterà a 1000 yen.
UREBA SEN-EN NI MO NARU KA MO
SIREMASEN
売れば千円にもなるかもしれません

In tutto quanto fa? Ammonta a 50 000 yen.
ZENBU DE IKURA NI NARIMASU KA? GOMAN
EN NI NARIMASU
全部でいくらになりますか？五万円になります

Durata più NI NARU impiegherà
chi “son già dieci anni” dir vorrà.

Sono già passati cinque anni da quando mi è morta la
mamma.
HAHA NI SINARETE GONEN NI NARIMASU
母に死なれて五年になります

(NO) **TAME NI NARU** “util riuscire”
“essere di profitto, ben servire”.

Essere andato in inghilterra mi è giovato molto.
EIKOKU E ITTA KOTO WA HONTOO NI TAME
NI NARIMASITA
英国へ行ったことは本当にためになりました

Se imparassi il giapponese, penso che ti gioverebbe.
NIHONGO O NARAEBA ANATA NO TAME NI

NARU TO OMOIMASU

日本語を習えばあなたのためになると思います

KOTO NI NATTE IMASU “si è deciso”,
tutto è già organizzato, io t'avviso.

È stato deciso che dopodomani si andrà all'orto
botanico.

ASATTE SYOKUBUTUEN E IKU KOTO NI NATTE
IMASU

明後日 植物園へ行くことになっています

DOO NARU DESYOO KA, che ne sarà;

NAN NI NARU DESYOO KA, che diventerà.

O, se vogliamo, **che cosa farà.** (impiego, professione)

DOO NARU DESYOO KA

どうなるでしょうか

Se morirà nostro padre, che ne sarà di noi?

OTOOSAN GA SINEBA WATASITATI WA DOO
NARU DESYOO KA

お父さんが死ねば私達は どうなる でしょうか

Se smetterà il servizio civile, che cosa farà?

YAKUNIN O YAMETE NAN NI NARU DESYOO
KA

役人をやめてなんになる でしょうか

Aggettivi con NARU

Aggettivi con NARU: I va in KU
e NA va in NI, tu non chieder di più

Il cielo è diventato rosso.

SORA GA AKAKU NATTE IMASU

空が赤くなっています

La nonna è diventata cieca.

OBAASAN WA MEKURA NI NARIMASITA

おばあさんは盲になりました

Il lavoro è diventato sgradevole.

SIGOTO GA IYA NI NATTE IMASU

仕事がいやになっています

Se **-NAI in -NAKU** tu vuoi trasformare
nel verbo negativo, "**tralasciare**"

"smetter", seguito da NARU diviene.

Il senso opposto invece ritiene

Ho smesso di andare al cine

EIGA O MI NI IKANAKU NARIMASITA

映画お見に行かなくなりました

Non posso più andare domani

ASITA IKENAKU NARIMASITA

明日行けなくなりました

Mi chiedo se ci sia la possibilità che il mio fratello
minore smetta di bere sake

OTOOTO GA SAKE O NOMANAKU NARU
KANOSEI GA ARU DESYOO KA

弟が酒を飲まなくなる可能性があるでしょうか

- **U YOO NI NARU** cioè cominciare
qualche novella attività a fare.

Fu l'anno scorso che egli decise di bere sake.

SAKE O NOMU YOO NI NATTA NO WA
KYOONEN NO KOTO DESU

酒を飲む用になったのは去年のことです

Sta **NI NARU** per diventar qualcosa
mentre **NI SURU** è mutar in qualcosa

SENSEI NI NARU, SENSEI NI SURU= fare (di
qualcuno) un maestro

先生になる, 先生にする

Per cui han senso gli esempi seguenti
che raccomando ai più diligenti:

si è deciso - decidere

KOTO NI NATTE IMASU - KOTO NI SURU

ことになっています, ことにする

abbiamo deciso di andare all'orto botanico

dopodomani

ASATTE SYOKUBUTUEN E IKU KOTO NI
SIMASITA

明後日 植物園 へ 行く こと に しました

Che sarà di – cosa faremo di

DOO NARU KA, DOO SURU KA

どおなるか、どおするか

Che cosa faremo di questo?

KORE O DOO SIMASYOO KA

これを どう しましょうか

Che sarà di lui? – che faremo di lui?

NAN NI NARU KA, NAN NI SURU KA

なんになるか、なんにするか

Che faremo di quell'albero?

SONO KI O NAN NI SIMASU KA

その木をなんにしますか

Con aggettivi: KU; NA->NI

DIVENTAR ROSSO O ARROSSIRE; RENDERE

ROSSO O ARROSSARE

AKAKU NARU, AKAKU SURU

赤くなる、赤くする

DIVENTAR GRAZIOSA – RENDERE GRAZIOSA

KIREI NI NARU, KIREI NI SURU

奇麗になる、奇麗にする

ESERCIZI XXVI

GIAPPONESE

26-1,1. KONO TOKEI WA SUSUNDARI OKURETARI SIMASU KARA DAME DESU.

26-1,2. SAKUBAN TABERU TUMORI DE KATTA SAKANA WA IYA NA NIOI GA SITE TABERARENAKU NARIMASITA.

26-1,3. ANO ONGAKKA NI WA MAE NI ATTA YOO NA KI GA SIMASU.

26-1,4. ISYA WA BYOOKI GA HIDOKU NARU KA MO SIRENAI KARA SIZUKA NI NETE IRU TO IIMASITA.

26-1,5. MEKURA TO SITE NO SEIKATU NI MADA NARETE IMASEN.

26-1,6. ZIDOOSYA NO UNTEN WA SIMASU GA AMARI ZYOOZU NI NATTE INAI YOO DESU.

26-1,7. AME GA HURU DESYOO KA. IYA, SUKOSIKUMOTTE KIMASITA GA HURI WA SINAI DESYOO.

26-1,8. NIKAI DE NANIKA HEN NA OTO GA SIMASU YO; DAREKA ARUITE IRU YOO NA OTO DESU.

26-1,9. ANO ITO GA SANSEI SURU KANOSEI GA ARU TO SIN-ZIMASU KA.

26-1,10. OTOOTO WA RAINEN DAIGAKU O DETE YAKUNIN NI NARU KOTO NI NATTE IMASU.

26-1,11. KARITA KANE O KAESI WA SIMASITA GA NAGAKU TATTE KARA NO KOTO DESITA.

26-1,12. YAKUSYA TO SITE WA NAKANAKA OMOSIROI NINGEN DESU GA

26-1,13. GARASU MADDO GA KOWARETE KAO TO TE NI HIDOI KEGA O SIMASITA.

26-1,14. KODOMOTATI WA SYOKUBUTUEN E ITTE KIMASITA GA TAIHEN TAME NI NATTA TO ITTE IMASU.

26-1,15. SONO OTOKO O BAS-SURU KOTO NI SITA NO WA WATASI DE WA ARIMASEN.

Traduzione/Trascrizione GT

1. この時計は少し進んだり、少し戻ったりし続けるので良くありません。
2. 昨夜食べるつもりで買った魚が異臭を発して食べられなくなった。
3. そのミュージシャンにはすでに会ったような気がします。
4. 医師は彼に、病気が重篤になる可能性があるため、ベッドで安静にするように言いました。
5. 彼はまだ視覚障害者としての生活に慣れていません。
6. 確かに彼は車を運転しますが、まだあまり上手になっていないようです。
7. 雨が降ると思いますか? いや、少し曇ってきましたが、雨は降らないと思います。
8. 上の階で何か奇妙な音がするんだよ。誰かが歩いているような音です。
9. 彼が同意する可能性はあると思いますか?
10. 私の末の弟は来年大学を卒業したら公務員になることが決まりました。
11. 彼は実際に借りたお金を返済しましたが、それは長い時間が経過した後のことでした。
12. 俳優として彼はとても興味深い人ですが、男性としてはほとんど価値がありません。
13. (ガラスの) 窓が割れて、彼は顔と手にひどい傷を負いました。
14. 子供たちは植物園に行き、とても有意義な訪問だったと言いました。
15. 私は彼が処罰されたかどうか確認しなかった。

CHIAVE

1. Questo orologio non va bene, perché continua a andare un po' avanti, un po' indietro.
2. Il pesce che ho comprato (con l'intenzione di mangiarlo) la notte scorsa ha sviluppato un odore sgradevole ed è diventato immangiabile.
3. Ho l'impressione di aver già incontrato quel musicista.
4. Il medico gli ha detto di stare tranquillo a letto, perché la malattia potrebbe diventare grave.
5. Non si è ancora abituato alla vita di cieco.
6. Certo guida una macchina, ma non sembra ancora che sia diventato molto abile.
7. Pensi che pioverà? No, sta cominciando a diventare un po' nuvoloso, ma

non ci sarà alcuna pioggia, credo.

8. C'è qualche strano rumore al piano di sopra, vi dico. Il rumore è come se qualcuno stesse camminando.

9. Credi che ci sia la possibilità che lui sia d'accordo?

10. È stato deciso che quando il mio fratello più giovane lascerà l'università il prossimo anno diventerà un funzionario del governo.

11. Ha effettivamente restituito il denaro che aveva preso in prestito, ma avvenne dopo che era passato un lungo periodo di tempo.

12. Come attore è un tipo molto interessante, ma come uomo vale assai poco.

13. Una finestra (di vetro) si è rotta, e lui si è fatto una brutta ferita al volto e alle mani.

14. I bambini andavano ai giardini botanici e dicono che era una visita molto proficua.

15. Non sono stato io a fare in modo che lui fosse punito.

Dall'ITALIANO

1. Egli è ormai diventato un funzionario del governo e sembra la vita sia facile per lui.
2. Mr Matsuo è andato al giardino botanico, ma sembra che non ci sia rimasto molto a lungo.
3. Dice che restituirà il denaro ha preso in prestito, ma mi chiedo se questo sia vero. Non, non lo restituirà; lui non ha soldi, vero ?
4. È un uomo interessante, sapete: è stato un attore e un musicista.
5. Questa rosa ha un ottimo profumo, non è vero?
6. Ho la sensazione di averlo visto ieri sera al piano di sopra.
7. Nel momento in cui mi sono fatto male non ho sentito nulla, ma ora è estremamente doloroso.
8. Penso che riuscirete ad essere in grado di guidare da solo, quando vi sarete abituato.
9. Se è troppo rumoroso organizziamoci per andare in un posto tranquillo.
10. Come persona è a posto, ma non va bene come primo ministro.
11. Io vado con un amico che è diventato cieco, quindi potrei essere un po 'in ritardo.
12. Non mi fa più alcun piacere lavorare in giardino, perché ci sono moltissimi bruchi.
13. Si è messo a piovere, ma abbiamo dovuto andare avanti.
14. Non vi è alcuna possibilità che lui sia d'accordo.
15. C'erano alcune vetrate, ma ha cominciato a diventare nuvoloso, e non ero più in grado di leggere il mio libro nella sala.

CHIAVE

26-2,1. IMA WA YAKUNIN NI NATTE SEIKATU WA RAKU RASII DESU.

26-2,2. MATUO SAN WA SYOKUBUTUEN E IKI WA SIMASITA GA AMARI NAGAKU WA TOMARANAKATTA YOO DESU.

26-2,3. KARITA KANE O KAESU TO ITTE IMASU GA HONTOO DESYOO KA. IYA KAESI WA SIMASEN YO

26-2,4. YAKUSYA DATTARI

26-2,5. KONO BARA WA TAIHEN II NIOI GA SIMASU NE.

26-2,6. SAKUBAN NIKAI DE MITA YOO NA KI GA SURUN'DESU.

26-2,7. KEGA O SITA TOKI NI NAN NI MO HAN-ZINAKATTAN' DESU GA IMA WA TAIHEN ITAI DESU.

26-2,8. NARERU TO (NAREREBA) ZIBUN DE UNTEN DEKIRU YOO NI NARU DESYOO.

26-2,9. AMARI YAKAMASIKEREBA DOKOKA SIZUKA NA TOKORO E IKU KOTO NI SIMASYOO.

26-2,10. KOZIN TO SITE WA II DESU GA SYUSYOO TO SITE WA DAME DESU.

26-2,11. MEKURA NI NATTA TOMODATI TO ISSYO NI IKIMASU KARA SUKOSI OKURERU KA MO SIREMASEN.

26-2,12. KEMUSI GA OOI NO DE NIWA NO SIGOTO GA IYA NI NARIMASU.

26-2,13. AME NI NARIMASITA GA WATASITATI SUSUMANAKEREBA IKEMASEN DESITA.

26-2,14. ANO HITO GA SANSEI SURU KANOOSEI WA ARIMASEN.

26-2,15. GARASU-MADO WA ARIMASITA GA KUMOTTE KITA NO DE HEYA NO NAKA DE HON O YOMU KOTO GA DEKINAKU NARIMASITA.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 彼は今では公務員になり、生活は楽になっているようです。
2. 松尾さんは植物園に行きましたが、あまり長く滞在しなかったようです。
3. 彼は借りたお金は返すと言っていますが、本当なのでしょうか。いいえ、彼は返しません。彼はお金を持っていないんですよね？
4. 彼は興味深い男です、ご存知の通り、彼は俳優でありミュージシャンでもありました。
5. このバラはとても良い香りがしますね。
6. 昨夜、二階で彼を見たような気がします。
7. 自分を傷つけたときは何も感じませんでしたでしたが、今はとても痛いです。
8. 慣れれば自分で運転できるようになると思います。
9. あまりにも騒がしい場合は、静かな場所に行くように調整しましょう。
10. 彼は人間としては立派だが、首相としては駄目だ。
11. 目が見えなくなった友人と一緒に行くので、少し遅れるかもしれません。
12. 毛虫がたくさんいるので、庭仕事が楽しくなくなりました。
13. 雨が降り始めたが、私たちは歩き続けなければならなかった。
14. 彼が同意する可能性はありません。
15. ステンドグラスの窓がいくつかありましたが、曇り始めて、部屋で本を読むことができなくなりました。

XXVII LEZIONE

Il condizionale (cfr. XVIII, p. 187)

1. Cinque forme di condizionali.

Le varie forme di condizionali
non han significati in tutto eguali.

Esse son -EBA, poi -U TO e -TARA
a cui seguon -TE WA e pure NARA.

-EBA è la forma più raccomandata
che quasi sempre può esser usata;

Di -TE WA l'uso è facile indicare
Quando un dovere vuoi significare:

Quindi "devi" è -TE WA IKEMASEN,
né cambia senso a usar NARIMASEN

*(c'è chi direbbe IKEMASEN per te
e terrebbe NARIMASEN per se)

Così faresti tu un'imperativo
ch'è nell'insieme abbastanza cattivo.

Non devi fare così
SOO SITE WA IKEMASEN
そうしては行けません

In un modo o nell'altro devi comprare quel libro
SONO HON WA NANTOKA SITE KAWANAKUTE
WA IKEMASEN
その本はなんとかして買わなくては行けません
ん

Un **aggettivo in NA** lo muta in NARA.

Se scrive bene, assumiamolo.
ZI GA ZYOOZU NARA TUKAIMASYOO
字が上手なら使いましょう

Restano -U TO, -EBA e infine -TARA.

Anche se -EBA sempre corretto suona,
l'uso dipende assai dalla persona.

-U TO va in general se il nostro "se"
vuol dir piuttosto **"ogni volta che"**;

Se piove non andiamo al parco
AME GA HURU TO KOOEN E IKIMASEN
雨が降ると公園へ行きません

-EBA per **occasion determinata**

-TARA a **caso più remoto** è lasciata

Se **domani** piove non andiamo al parco
ASITA AME GA HUREBA KOOEN E IKIMASEN
明日雨が降れば公園へ行きません

Se mai piovesse non andremmo al parco
AME GA HUTTARA KOOEN E IKIMASEN
雨が降ったら 公園へ行きません

e preferibilmente l'userai
se vorrai dire piuttosto "se mai"

(ma ci son anche quelli che uguali
direbber questi due condizionali.)

Quando piove non andiamo al parco
AME GA HURU TO KOOEN E IKIMASEN
雨が降ると 公園へ行きません

Se domani piove non andiamo al parco
ASITA AME GA HUREBA KOOEN E IKIMASEN
明日雨が降れば 公園へ行きません

Se mai dovesse piovere non andremmo al parco.
AME GA HUTTARA KOOEN E IKIMASEN
雨が降ったら 公園へ行きません

Queste tre forme **al passato** usando
ben tradurrai con la parola "quando"

Cioè quando il verbo è nella forma -TA
ciascuna forma "quando" tradurrà

Quando pioveva non andavamo al parco
AME GA HURU (HUREBA, HUTTARA) TO
KOOEN E IKIMASEN DESITA.

雨が降と（降れば, 降ったら）, 公園へ行きませんでした。

E che **TO** segua sol la forma in **-U**,
e mai in **-TA**, terrai a mente tu.

E talvolta **-EBA** e **-TARA** ed anche **-U TO**
ch'indichi "quando...(allora)" troverò:

non è condizional la relazione
ma c'è sempre una vaga connessione.

Quando aprii la porta, entrarono tre miei amici.
TO O AKERU TO, TOMODATI GA SANNIN
HAITTE KIMASITA
戸を開けると, 友達が三人入って来ました

Quando guardai dalla finestra, c'era un cadavere sul
pavimento.
MADO KARA MITARA YUKA NO UE NI SITAI
GA ARIMASITA
窓から見たら床の上に死体がありました

Quando entrò nella stanza, c'era una graziosa
donna.
HEYA E HAIRU TO KIREI NA ONNA NO HITO
GA IMASITA
部屋へ入ると綺麗な女の人がありました

Proposizione temporale: - TA TOKI (NI o WA); causale: -U TO.

-TA TOKI (NI o WA) è la forma usuale
per una connessione temporale,

Quando raggiunsi i sei anni, vivevo in Akita.
MUTTU NI NATTA TOKI NI, AKITA NI SUNDE
IMASITA
6つになった時に、秋田に住んでいました

Avevo sei anni, quando andai a Kobe
KOOBE E ITTA TOKI WA MUTTU DESITA
神戸へ行った時は6つでした

da compararsi con la forma -U TO
che per **relazion causale** userò.

Quando raggiunsi i sei anni, andai a scuola.
ITUTU NI NARU TO GAKKOO E IKIMASITA
5つになると学校へ行きました

Congiunzione "Mentre":

Se compie due azioni lo stesso soggetto
Tema più NAGARA per "mentre" io metto.

E sovente noi NAGARA troviamo
non nella frase in cui "mentre" mettiamo.

Ci sono molte persone che **ascoltano la radio** mentre
guidano.
RAZIO O KIKI-NAGARA ZIDOOSYA O UNTEN
SURU HITO GA OOI DESU

ラジオ お聞き-ながら 自動車 を 運転 する 人 が
多い です

Leggeva il giornale mentre faceva colazione (meglio:
mentre leggeva il giornale faceva colazione).

ASA NO SYOKUZI O SI-NAGARA, SINBUN O
YONDE IMASITA

朝 の 食事 をし-ながら, 新聞 を 読んで しまし
た

Ma se i soggetti sono differenti

TOKI (NI), AIDA (NI) sono frequenti,

e così pure per brevi azioni

si usano le stesse congiunzioni.

Mentre i miei genitori dormivano, scappai attraverso
la finestra.

RYOOSIN GA NETE IRU AIDA NI, WATASI WA
MADO KARA NIGEMASITA

両親 が 寝て いる 間に, 私 は 窓 から 逃げま
した

Mentre andavo a passeggio verso il parco trovai un
portamonete che apparteneva al mio vicino.

KOON E SANPO SITE ITA TOKI NI TONARI NO
HITO NO KANEIRE O MITUKEMASITA

公園へ散歩していた隣の人の金入れ を尾見つけま
した

Che con un sol soggetto s'usan pure

ad indicar azion non durature.

Uso di HAZU; TAME; MAMA

Ciò che "dovrebbe" capitare
con HAZU DESU si suol indicare:

Sono le sei. Quindi dovremmo aver già raggiunto la
stazione.

ROKUZU DESU KARA, EKI E TUI TE IRU HAZU
DESU

六時ですから、駅へ着いているはず

Questa nave avrebbe dovuto uscire dalla baia ieri,
ma non lo ha ancora fatto, perché il capitano è
morto.

KONO HUNE WA KINOO MINATO O DERU
HAZU DESITA GA SENTYOO GA SINDA NO DE
MADA DETE IMASEN

この船は昨日港を出るはずでしたが船長
が死んだのでまだ出ていません

Anch'io avrei dovuto andare, ma mi ammalai e
quindi rinunciai.

WATASI MO IKU HAZU DESITA GA BYOOKI NI
NATTE YAMEMASITA

私も行くはずでしたが病気になってやめま
した。

Non dovrebbe essere ancora qui.

MADA KONAI HAZU DESU

まだ来ないはず

Senza obbligo, morale o tassativo.

HAZU GA (WA) ARIMASEN ne è il negativo.

Non posso credere che debba essere così.
SONNA HAZU GA NAI TO OMOIMASU
そんなはずがないと思います。

Non dovrebbe aver ancora raggiunto Tokyo.
MADA TOOKYOO E TUI TE IRU HAZU WA
ARIMASEN
まだ東京へ着いているはずはありません

TAME, nome, vuol dire "beneficio"

si guadagna da vivere scrivendo libri per bambini
KODOMO NO TAME NO HON O KAITE SEIKATU
SITE IMASU
子供のための本を書いて生活しています

TAME NI, di "a causa di" fa l'ufficio

A causa del vento la nave non ha potuto partire.
KAZE NO TAME NI HUNE WA DERAREMASEN
DESITA
風のために船は出られませんでした

A causa del vento restai a casa per un giorno intero.
KAZE NO TAME NI ITINITI-ZYUU UTI NI
IMASITA
風のために一日-銃内にいました

Per quale motivo smise di fare l'impiegato statale?
NANI NO TAME NI YAKUNIN O
YAMETAN'DESU KA
何のために役人をやめたのですか

-U TAME NI è "allo scopo di"

-TA TAME NI vuol dir "a causa di"

Le gambe ci sono per camminare

ASI WA AURUKU TAME NI ARIMASU

足は歩くためにあります

Per risparmiare soldi egli va in ufficio a piedi.

KANE O KEIZAI SURU TAME NI ZIMUSYOO E
ARUITE IKIMASU

金を経済するために事務所へ歩いて行きます

Poiché c'era un allagamento, divenne impossibile
attraversare il ponte.

OOMIZU GA ATTA TAME NI, HASI GA
TOORENAKU NARIMASITA

大水があったために、橋が通れなくなりました

-TA TAME NI puoi mutar in -TA NO DE.

A causa del vento la nave non poté salpare.

KAZE NO TAME NI HUNE WA DERAREMASEN
DESITA

風のために船は出られませんでした

KAZE GA ATTA NO DE HUNE GA
DERAREMASEN DESITA

風があったので船が出られませんでした

Senza stato cambiar è **MAMA DE**.

Va bene se questa sera vado come sono?

KONBAN KONO MAMA DE ITTE MO II DESU KA
今晚 このまま で 行っても いい です か

Non devi entrare in una stanza col cappello in testa.

BOOSI O KABUTTA MAMA DE HEYA E HAITTE
WA IKEMASEN

帽子を 被ったまま で 部屋 へ 入って わ 行けませ
ん

Dormiva con la luce attesa.

DENTOO O TUKETA MAMA DE NETE IMASITA
電灯 つけたまま で 寝て いました

ESERCIZI XXVII

GIAPPONESE

27-1,1. UTI NO ODOMO WA OOKIKU NATTARA KAGAKUSYA NI NARUN'DA TO ITTE IMASU.

27-1,2. SOTO E DERU TO SAMUI DESU KARA KYOO WA ITINITIZYUU UTI NI TOMATTE IRU HOO GA II DESU.

27-1,3. HITOBITO GA ODOTTE IRU AIDA NI WATASITATI WA NIWA E DEMASITA.

27-1,4. OOMIZU NO TAME NI KAWA NO SOBA NI SUNDE IRU HITO WA OKA NO HOO E NIGENAKUTE WA NARIMASEN DESITA.

27-1,5. BANNIN NO SITAI WA MORI NO NAKA NI SUTETE ARIMASITA GA NAN NO TAME NI KOROSARETA NO KA SUKOSI MO WAKARIMASEN.

27-1,6. KAIIN NO KAZU GA HETTE SIMAIMASITA KARA NANTOKA SITE MATA HUYASANAKUTE WA IKENAI TO OMOIMASU.

27-1,7. YASUMI NI NATTARA SUGU UMI E IKU TUMORI DESITA GA MAINITI AME GA HURU NO DE GAKKARI SITE IMASU.

27-1,8. KAZE D'YA NAI KA TO OMOTTE NETU O HAKATTE MITARA SANZYUUHATIDO ARIMASITA.

27-1,9. TITI GA AMERIKA E ITTA TOKI WA WATASI WA TOO DESITA.

27-1,10. KOHII O NOMINAGARA SOODAN SIMASITA.

27-1,11. RYOOSIN WA ASITA KONO MINATO NI TUKU HAZU NO HUNE NI NOTTE IMASU.

27-1,12. KONO SYOOGAKKOO WA MEKURA NO KODOMO O KYOOIKU SURU TAME NI ARIMASU.

27-1,13. SONO MAMA DE BYOOIN E ITTE WA IKEMASEN.

27-1,14. SENTYOO WA KUZU MADE NI KAETTE KURU HAZU DESITA GA ZYUUZU NI NATTE MO SUGATA O MISEMASEN DESITA.

27-1,15. KOME O TYUUMON SURU TAME NI KOMEYA E DENWA O KAKEYOO TO SIMASITA GA ITU MADE TATTE MO TUU-ZIMASEN DESITA.

Traduzione GT

1. うちの男の子は、大きくなったら科学者になると言っています。
2. 外に出ると寒いので、今日は一日中屋内にいるほうがいいです。
3. 彼らが踊っている間、私たちは庭に出ました。
4. 洪水のため、川沿いに住んでいた人々は丘に避難しなければなりませんでしたが。
5. 保護者の遺体は森に捨てられていたが、なぜ殺されたのかは何も分かっていない。
6. 会員数が大幅に減ったので、再び会員を増やすために何かをする必要があります。
7. 私の目的は海辺に行くことでした、休暇はまだ始まっていませんでしたが、毎日雨が降っていたのでがっかりしました。
8. 風邪かと思って体温を測った。38°Cでした。
9. 父がアメリカに行ったとき、私は10歳でした。
10. 私たちはコーヒーを飲みながら議論しました。
11. 私の両親は、明日この港に到着する予定の船に乗っています。
12. この小学校は目の見えない子供たちを教育する目的で存在します。
13. そのように病院に行くべきではありません。
14. 船長は9時までに戻るはずだったが、10時になっても現れなかった。
15. お米を注文しようと米屋に電話をかけましたが、全くつながりませんでした。

CHIAVE

1. Il nostro ragazzo dice che quando crescerà diventerà uno scienziato.
2. Se andrete fuori avrete freddo, quindi è meglio che stiate in casa tutto il giorno oggi.
3. Mentre stavano ballando siamo usciti in giardino.
4. A causa dell'allagamento, le persone che vivono lungo il fiume dovettero fuggire verso le colline.
5. Il cadavere del guardiano era stato scaricato nel bosco, ma non si sa nulla su perché è stato ucciso.
6. Il numero dei membri è andato decisamente giù, quindi dobbiamo fare qualcosa per aumentarli di nuovo.

7. La mia intenzione era quella di andare al mare, non incominciarono le vacanze, ma sono rimasto deluso, perché ha piovuto ogni giorno.
8. Pensavo di avere un raffreddore e misurai la mia temperatura; era 38C.
9. Avevo dieci anni quando mio padre andò in America.
10. Abbiamo discusso mentre bevevamo il nostro caffè.
11. I miei genitori sono a bordo della nave che dovrebbe arrivare in questo porto domani.
12. Questa scuola primaria esiste con lo scopo di educare i bambini ciechi.
13. Non si deve andare in ospedale in quel modo.
14. Il capitano avrebbe dovuto essere di ritorno per le nove, ma non era comparso neanche alle dieci.
15. Ho cercato di telefonare mercante riso in modo da ordinare un po 'di riso, ma non sono stato affatto in grado di raggiungerlo.

ITALIANO

1. I miei genitori sono molto delusi perché il mio fratello più giovane, che avrebbe dovuto tornare a casa ieri, non è arrivato.
2. Quella ragazza canta mentre balla.
3. È partito alle tre, quindi dovrebbe aver ormai raggiunto l'ospedale.
4. Andrà bene se voi misurerete la mia temperatura così come sono?
5. Quando vennero le undici, tutti uscirono a prendere un caffè.
6. Per quale motivo educate i bambini in un posto come questo?
7. In un modo o nell'altro devo vedere che lo scienziato.
8. Quando la nave entrò nel porto il capitano si ammalò.
9. A causa delle inondazioni il numero dei bambini che frequentano la nostra scuola primaria era diminuito.
10. Ieri ho passato tutta la giornata a leggere un libro in un bosco tranquillo.
11. Quando entrai nell'edificio il guardiano mostrò il cadavere.
12. Se si diventa membro, si sarà in grado di acquistare questi prodotti molto a buon mercato.
13. Prego di consegnarmi i soldi, mentre lui non c'è.
14. Dicono che si prevede che quel venditore di riso aumenterà il numero di carri che trasportano riso.
15. L'uomo che ha ordinato il vestito è uscito dal negozio lasciando la porta aperta.

CHIAVE

E27-2,1. KINOO KAETTE KURU HAZU NO OTOOTO GA TUKANAKATTA
NO DE RYOOSIN GA GAKKARI SIMASITA.

E27-2,2. ANO ONNA-NO-KO WA UTA O UTAINAGARA ODOTTE IMASU.

E27-2,3. SANZI NI DEMASITA KARA MOO BYOOIN NI TUI TE IRU HAZU
DESU.

E27-2,4. KONO MAMA DE NETU O HAKATTE MO II DESU KA.

E27-2,5. ZYUUITIZI NI NARU TO MINNA KOOHI O NOMI NI
DEKAKEMASITA.

E27-2,6. NAN NO TAME NI SONNA TOKORO DE KODOMO O KYOOIKU
SIMASU KA.

E27-2,7. NANTOKA SITE SONO KAGAKUSYA NI AWANAKUTE WA
NARIMASEN.

E27-2,8. HUNE GA MINATO NI HAITTARA SENTYOO WA BYOOKI NI
NARIMASITA.

E27-2,9. OOMIZU GA ATTA TAME NI SYOOGAKKOO E KURU
KODOMO NO KAZU GA HETTE IMASITA.

E27-2,10. KINOO (WA) ITINITIZYUU SIZUKA NA MORI NO NAKA DE
HON O YONDE SUGOSIMASITA.

E27-2,11. TATEMONO NO NAKA E HAIRU TO BANNIN GA SITAI O MISETE
KUREMASITA.

E27-2,12. KAIIN NI NARU TO KONO SINAMONO GA TAIHEN YASUKU
KAEMASU (KAU KOTO GA DEKIMASU).

E27-2,13. ANO HITO GA INAI AIDA NI KANE O WATASITE KUDASAI.

E27-2,14. ANO KOMEYA WA KOME O TODOKERU KURUMA NO KAZU O
HUYASU HAZU DA SOO DESU.

E27-2,15. HUKU O TYUUMON SITA HITO WA MISE NO TO O AKETA
MAMA DE DETE IKIMASITA.

Traduzione/Trascrizione GT

1. 昨日帰ってくるはずだった弟が帰ってこなかったので、両親はとてものがっかりしています。
2. あの女の子は踊りながら歌います。
3. 彼は3時に出発したので、もう病院に着いているはずですよ。
4. このまま体温測ってもらっても大丈夫ですか？
5. 11時になると、みんなはコーヒーを飲みに出かけました。
6. なぜこのような場所で子供たちを教育するのですか？
7. いずれにせよ、私はその科学者に会わなければなりません。
8. 船が港に入港したとき、船長は病気になりました。
9. 洪水のせいで、私たちの小学校に通う子どもたちの数が減りました。
10. 昨日私は静かな森で本を読んで一日中過ごしました。
11. 私が建物に入ると、警備員が遺体を見せました。
12. 会員になると非常に安く購入できます。
13. 彼がいない間にお金をください。
14. あの米屋さんは米を運ぶ荷車の数を増やす予定だそうです。
15. ドレスを注文した男性はドアを開けたまま店を出ました。

XXVIII LEZIONE

I: Causativo

L'ultima forma verbal che troviamo
È il causativo che ora spieghiamo.

Il causativo è per “far far qualcosa”:
a qualcuno con NI, con O è la cosa.

Fece far disegni al bambino
KODOMO NI E O KAKASEMASITA
子供に絵を書かせました

Si ricordi che il vero causativo
su esseri animati è sol attivo.

Il RU-verbo muta -RU in -SASERU
mentre l'-U verbo lo muta in -ASERU.

-RU VERBS: -> -SASERU
mangiare, far mangiare
TABERU, TABESASERU
食べる 食べさせる

- U VERBS:-> -ASERU
Bere, far bere
NOMU, NOMASERU;
飲む, 飲ませる

Ridere, far ridere

WARAU, WARAWASERU

笑う, 笑わせる

Irregolari: KURU, KOSASERU

mentre per SURU noi abbiám SASERU.

Irregolari:

venire, far venire

KURU, KOSASERU

来る, 来させる

Fare, far fare

SURU, SASERU

する, させる

Se è intransitivo il verbo causato

"O" segue il nome dell'agente usato,

Mr. Iguchi fece andare il suo assistente a casa presto

IGUTI-SAN WA ZYOSYU O HAYAKU

KAERASEMASITA

井口-さんは 助手 を 早く 帰らせました

ma se la frase implica un permesso

regola vuol che NI, non O, sia messo.

Permisi a mio figlio di visitare un amico fino alle
nove di sera.

MUSUKO NI BAN NO KUZU MADE TOMODATI

NO TOKORO E IKASEMASITA

息子に 晩の九時まで 友達のところへ行かせました

Ma questi verbi vanno solo usati
Quando si parla di subordinati.

Dobbiamo far chiudere la porta alla cameriera?
ZYOTYUU NI TO O SIMESASEMASYOO KA
女中に戸を閉めさせましょうか

Feci scrivere tre lettere alla mia sorella minore.
IMOOTO NI TEGAMI O MITTU KAKASEMASITA
妹に手紙を3つ書かせました

Il dottore permise al malato di mangiare dell'uva.
ISYA WA BYOONIN NI BUDOO O
TABESASEMASITA
医者は病人に葡萄を食べさせました

Per favore date al gatto un po' di latte da bere.
NEKO NI MIRUKU O SUKOSI NOMASETE
KUDASAI
猫にミルクを少し飲ませてください

S'usan diverse forme equivalenti
se i subordinati son presenti.

Usano -TE MORAU i più educati:
per dir "far fare" ai non subordinati.

Ho fatto scrivere al mio amico tre lettere per me.
TOMODATI NI TEGAMI O MITTU KAITE
MORAIMASITA

友達に手紙を3つ書いてもらいました

Se beneficio non ne ha chi "fa fare"
allora il causativo è bene usare.

Dovremmo far chiudere la porta alla cameriera? (La cameriera non è presente)

ZYOTYUU NI TO O SIMESASEMASYOO KA
女中に戸を閉めさせましょうか

Dovremmo far chiudere la porta alla cameriera? (La cameriera è presente)

ZYOTYUU NI TO O SIMETE MORAIMASYOO KA
女中に戸を閉めてもらいましょうか

Se l'agente è allo stesso livello
Di chi fa fare, un esempio bello

è "dir cose che fan pianger": sia noto
che s'usa NAKASERU YOO NA KOTO.

Lo stesso vale per "far arrabbiare"
(OKORASERU) o anche "(far) stancare".

Fa sempre cose che fan piangere sua madre
ITUMO OKAASAN O NAKASERU YOO NA KOTO
O SIMASU
いつもお母さんを泣かせるようなことをします。

Ogni giorno fa cose che mi fanno arrabbiare.

MAINITI WATASI O OKORASERU YOO NA
KOTO O SIMASU
毎日私を怒らせるようなことをします。

Quando avviene che un verbo transitivo
sia accoppiato ad un intransitivo,

con le forme in **-ASU,- OSU e -SU**
che stan coll'intransitivo in – RU,

Lezione 19

spesso accade che il verbo transitivo
abbia significato causativo.

Questo è il caso di NIGERU NIGASU,
di TOORU TOOSU e di DERU DASU

nonché **IRERU YARU**. Più spedite
son forme, al causativo preferite.

NIGASU: lasciar scappare, 逃がす

TOOSU: lasciar passare, 通す

IRERU: mettere dentro, 入れる

YARU, mandare, far andare.; 遣る, やる

Davanti al cancello stavano aspettando molte persone, ma pensarono che fossi
malato e mi fecero passare.

MON NO MAE NI TAKUSAN NO HITO WA
MATTE IMASITA GA, WATASI GA BYOOKI DA
TO OMOTTE TOOSITE KUREMASITA

門の前に沢山の人は待っていましたが、私が病気だと思って通してくれました

Dal momento che fuori fa freddo, non mi lascereste entrare

SOTO WA SAMUI DESU KARA, IRETE
KUREMASEN KA

外は寒いからです、入れてくれませんか

Nonostante mi abbia ripetutamente chiesto di lasciarlo scappare, non lo lasciai.

IKURA NIGASITE KURE TO IWARETE MO
NIGASIMASEN DESITA

いくら逃がしてくれと言われても逃しませんでした

NOMASITE per NOMASETE: qui

La E si cambia in I grazie alla T,

Ma è forma sconsigliata ai principianti,
ad usarla si aspetti un po' più avanti.

UGOKASU non è un causativo
perché su oggetti inanimati è attivo.

Muovere (oggetti, sentimenti et.)

UGOKASU

動かす

II: Causativo passivo

Il causativo si può far passivo,

volgendo in SERARERU, SARERU il -SERU attivo.

Ma non per tutti i verbi si può far:
sol per quelli in -RU è regolar.

TABERU, 食べる, TABESASERU,
TABESASERARERU,

non sempre è lo stesso pei verbi in -U:
-ERU va in -ARERU per lo più

NOMU, 飲む, NOMASERU, NOMASARERU

Ricordar altri è un po' un lavoro
ché preferiscon far a modo loro

KURU, 来る, KOSASERU, KOSASERARERU

NAOSU, 直す, NAOSASERU, NAOSASERARERU
(NAOSU: riparare)

Dei verbi in -SU il passivo causativo
In – SASERARERU spesso lo scrivo.

Di -TE MORAU è questo un complemento
sul cui uso tu devi stare attento:

Il causativo va bene per me,
è meglio -TE MORAU per lui e te.

Gli ho fatto comprare patate

ANO HITO NI IMO O KATTE MORAIMASITA
あの 人 に 芋 を 買 っ て も ら い ま し た

Mi ha fatto comprare patate
ANO HITO NI IMO O KAWASAREMASITA
あの 人 に 芋 を 買わされました

Mi ha fatto riparare la sua bicicletta
ANO HITO NI ZITENSYA O
NAOSASERAREMASITA
あの 人 に 自転車 を 直させられました

Va il causativo per te e lui, lo ammetto,
Sol se s'intende un personal soggetto.

Hanako andò dal vicino e le furono fatti mangiare
molti dolci
HANAKO TONARI E ITTE KASI O TAKUSAN
TABESASERAREMASITA
花小 隣 へ 行って菓子を 沢山食べさせられました

Fate attenzione che non vi facciano bere troppo sake.
AMARI SAKE O NOMASARENAI YOO NI KI O
TUKETE KUDASAI
あまり 酒 を 飲まされないように 気 を つけて
ください

Altri esempi qui giunti è bene dare
che mostran come il causativo usare.

Per favore aftemi svegliare dalla cameriera alle sei
ZYOTYUU NI ROKUZI NI OKOSASETE KUDASAI
女中 に 6 時に起こさせて ください

La mia cameriera va a fare la spesa. Volete qualcosa?
Sì, pensate che potreste farle comprare arance?

UTI NO ZYOTYUU GA KAIMONO NI IKIMASU
GA, NANIKA HOSII MONO GA ARIMASU KA.
HAI, ORENZI O KAWASETE MORAERU DESYOO
KA

内の女中が買い物に行きますが、何かほしいものがありますか。はい、オレンジを買わせてもらえるでしょうか。

Andate alla festa d'addio per il Signor Tanaka? No,
non ci vado....

TANAKA-SAN NO SOOBETUKAI E IKIMASU KA.
IYA IKIMASEN...

田中-さんの送別会へ行きますか。いや行きません...

...Poiché domani dovrei prendere il primo treno ,
non voglio che mi facciano bere troppo sake questa
sera.

...ASITA ITIBAN-RESSYA NORANAKEREBA
NARIMASEN KARA, KONBAN WA AMARI
NOMASARETAKU NAIN'DESU

明日一番-列車乗らなければなりませんから、
今晚はあまり飲まされたくないです

ESERCIZI XXVIII

GIAPPONESE

28-1,1. KONO NIWA DE WA KODOMOTATI NI TAMA O NAGASENAI YOO NI SITE KUDASAI.

28-1,2. KINOO TUKAMAETA TORI O KAGO NO NAKA E IREYOO TO OMOIMASITA GA KAWAISOO NA NO DE NIGASIMASITA.

28-1,3. ISSYO NI ITTE MORAITAKU NAI HITO MADE MO SASOWARETA TO ITTE IMASITA.

28-1,4. ANO BYOONIN WA DARE NI MO ONAKA O SAWARASENAI YOO NI TO ISYA NI TANOMIMASITA.

28-1,5. MUSUME NI SONO SEINEN TO ISSYO NI EIGA O MI NI IKASEMASITA.

28-1,6. WATASI WA IKEMASEN KARA TYOONAN NI DAIHYOO SASERU TUMORI DESU.

28-1,7. ZYUUSYO TO NAMA E O KAKASEYOO TO SIMASITA GA ZI GA KAKENAI HITO GA ITA HOKA NO HITO NI KAITE MORAWASEMASITA.

28-1,8. ITIBAN RESSYA NI OKURENAI YOO NI OKOSASETE MORAERU DESYOO KA.

28-1,9. SENSEI WA ZYOSYU NI HOOGEN NO TIGAI O SIRABESASEMASITA.

28-1,10. KANE O TAMESASEYOO TO SIMASU GA IMA NO SUKUNAI KYUURYOO DE WA DEKINAI TO ITTE IMASU.

28-1,11. OTOOTO WA ITUMO HITO O WARAWASERU YOO NA KOTO O SIMASU.

28-1,12. KANZUME NO NIKU O ZYOTYUU NI AKESASETE MOTTE KOSASETE KUDASAI.

28-1,13. WATASI GA ITIBAN YOKU SITTE IRU NO GA RIYUU DE MITI-ANNAI O SASERAREMASITA.

28-1,14. UTI NO MAE NI WA HITO GA TAKUSAN TATTE IMASITA GA WATASI NO KAO O MIRU TO NANI MO IWANAIDE TOOSITE KUREMASITA.

28-1,15. MUSUKO WA AMARI ZYOObU DE NAI NO DE MURI NA BENKYOO WA SASETAKU NAIN'DESU.

1. この庭では子供たちにボールを投げさせないでください。
2. 昨日もらった鳥を籠に入れようかと思ったが、私は彼を憐れんで、彼を手放しました。
3. 彼は、一緒に行きたくない人たちも招待させられたと言っていました。
4. その患者は医師に、自分のお腹を誰にも触らせないようにと頼みました。
5. 私は娘にあの青年と一緒に映画に行くことを許可しました。
6. 私は行けないので、息子に代理してもらおうつもりです。
7. 名前と住所を書かせようとしたが、書けない人もいたので、他の人に書いてもらうしかなかった。
8. 始発に遅れないように、電話してもらえないでしょうか。
9. 先生は助手に方言の違いを調べさせました。
10. 私は彼にお金を節約するよう説得しようとしませんが、彼は今の安い給料では無理だと言います。
11. 私の弟はいつも人を笑わせることをします。
12. ウェイトレスにコンビーフを開けてもらってください。持ってくる。
13. 私は最適なルートを知っているので、運転を任せてくれました。
14. 家の前にたくさんの人が立っていたが、私（の顔）を見ると、何も言わずに通り過ぎさせてくれた。
15. 私の息子はあまり強くないので、無理な勉強はさせたくないです。

CHIAVE

1. Per favore non permettete ai bambini di lanciare una palla in questo giardino.
2. Ho pensato di mettere l'uccello che ho preso ieri in una gabbia, ma ho avuto pietà di lui e l'ho lasciato andare.
3. Stava dicendo che gli avevano fatto invitare anche alcune persone che lui non voleva che andassero con lui.
4. Quel paziente ha chiesto al medico di non permettere a nessuno di toccare il suo stomaco.
5. Ho permesso a mia figlia di andare al cinema con quel giovane.
6. Non posso andare, così ho intenzione di farmi rappresentare dal mio figlio.

7. Ho cercato di convincerli a scrivere i loro nomi e indirizzi, ma siccome ce 'erano alcuni che non sapevano scrivere, ho dovuto fare in modo che qualcun altro lo facesse per loro.
8. Mi chiedo se posso ottenere che voi mi facciate chiamare in modo da non essere in ritardo per il primo treno.
9. L'insegnante fece indagare al suo assistente alcune differenze dialettali.
10. Cerco di convincerlo a risparmiare qualche soldo, ma lui dice che non può con il suo presente basso stipendio.
11. Il mio fratello minore fa sempre cose da far ridere la gente.
12. Per favore fai aprire alla cameriera un po' di carne in scatola , e fagliela portare.
13. Siccome conosco la strada migliore, mi hanno fatto fare la guida.
14. Moltissime persone stavano in piedi davanti alla casa, ma quando mi hanno visto (la mia faccia), mi hanno lasciato passare senza dire niente.

15. Mio figlio non è molto robusto, e perciò non voglio farlo studiare irragionevolmente.

ITALIANO

1. Non volevo affatto andare, ma alla fine mi fecero (andare).
2. Nel pomeriggio ho lasciato che il bambino si divertisse a gettare la palla.
3. Mio figlio fa qualcosa ogni giorno, che fa arrabbiare il paziente.
4. Ho mandato mia figlia a comprare un po 'di frutta in scatola.
5. Mi è dispiaciuto per lui, così l'ho lasciato andare.
6. Voglio fargli risparmiare un po 'di soldi, ma con le cose come sono ora, non credo che possa.
7. Il mio stomaco era molto dolente, e perciò ho fatto chiamare il medico dalla cameriera.
8. L'ho pregato di farli attendere fino all'arrivo del treno.
9. Devo far chiedere a mia moglie il loro nome e indirizzo?
- 10 Il preside ha detto all'insegnante di non permettere ai bambini di usare il dialetto locale.
11. Lasciate entrare il cane in casa perché fa molto freddo oggi.
12. Mi fanno lavorare irragionevolmente per un piccolo stipendio.
13. Per favore fate invitare anche persone che rappresentano questa scuola.
14. Ho cercato di fargli fare da guida ma non ha acconsentito.
15. La differenza era troppo grande, così ho fatto indagare il motivo dal mio assistente.

CHIAVE

- 28-2,1. WATASI WA SUKOSI MO IKITAKU NAKATTA NO DESU GA TOOTOO IKASERARETE SIMAIMASITA.
- 28-2,2. GOGO KODOMO O TAMA O NAGETE ASOBASEMASITA.
- 28-2,3. MUSUKO WA MAINITI BYOONIN O OKORASERU KOTO O SIMASU.
- 28-2,4. KANZUME NO KUDAMONO O KAI NI MUSUME O YARIMASITA.
- 28-2,5. KAWAISOO DATTA NO DE NIGASIMASITA.
- 28-2,6. KANE O SUKOSI TAMESASETAIN'DESU GA IMA NO MAMA DE WA DEKINAI DESYOO.
- 28-2,7. ONAKA GA TAIHEN ITAKATTA NO DE ZYOOTYU NI ISYA O YOBASEMSITA.
- 28-2,8. RESSYA GA TUKU MADE MATASERU YOO NI TANOMIMASITA.
- 28-2,9. KANAI NI NAMAE TO ZYUUSYOO KIKASEMASYOO KA.
- 28-2,10. KOOTYOO WA SENSEI NI KODOMOTATI NI HOOGEN O TUKAWASENAI YOO NI (TO) IIMASITA.
- 28-2,11. KYOO WA TAIHEN SAMUI DESU KARA INU O UTI NO NAKA E O-IRE NASAI.
- 28-2,12. SUKUNAI KYUURYOO DE MURI NI HATARAKASAREMASU.
- 28-2,13. KONO GAKKOO O DAIHYOO SURU HITO MO SASOWASETE KUDASAI.
- 28-2,14. MITI-ANNAI O SASEYOO TO SIMASITA GA SYOOTI SIMASEN DESITA.
- 28-2,15. TIGAI GA AMARI OOKII NO DE ZYOSYU NI RIYUU O SIRABESASEMASITA.

Traduzione GT

1. 全然行きたくなかったのに、結局行かされてしまった。
2. 午後は子供に楽しくボールを投げさせました。
3. 私の息子は毎日患者を怒らせるようなことをします。
4. 私は娘に缶詰の果物を買に行かせました。
5. 私は彼をかわいそうに思ったので、彼を手放しました。
6. 彼のお金を節約したいのですが、今の状況ではそれができないと思います。
7. お腹がとても痛かったので、メイドに医者を呼んでもらいました。
8. 私は彼に電車が到着するまで待たせてくれるように懇願しました。

9. 妻に名前と住所を聞いてもらうべきですか？
10. 校長は教師に、子供たちにその車を使わせないように言った 地元の方言。
11. 今日はとても寒いので犬を家の中に入れてください。
12. 彼らは私に少ない給料で不当に働かせます。
13. この学校を代表する人も招待してください。
14. 私は彼に案内してもらおうとしましたが、彼は同意しませんでした。
15. 差が大きすぎたので、アシスタントに理由を調べてもらいました。

XXIX LEZIONE

VERBI COMPOSTI

Verbi composti. Se vuoi esser scaltro
premetti a un verbo il tema dell'altro.

1. - **SUGIRU** (normalmente, soprattutto nei composti, すぎる ; isolato o in
forma elegantemente si scrive anche 過ぎる)

Verbo -SUGIRU: "eccessivamente".
con OOKI-, SAMU-, RIPPA- , tieni in mente,

e TABE-, NOMI-, e poi SINPAI SUGIRU
e "andar troppo lontan" IKISUGIRU.

(essere) troppo grande
OOKISUGIRU
大きすぎる

(essere) troppo freddo
SAMUSIGIRU
寒すぎる

(essere) troppo splendido
RIPPASUGIRU
立派すぎる

mangiare troppo
TABESUGIRU
食べ過ぎる

bere troppo
NOMISUGIRU
飲み過ぎる

preoccuparsi troppo
SINPAI SUGIRU
心配すぎる

andar troppo lontano
IKISUGIRU
行き過ぎる

2. **YASUI** (やすい normalmente, soprattutto nei composti; elegante o isolato: 安い kanji)

-YASUI **con verbo** è "facile a, adatto"
da solo significa "a buon patto".

YASASII da sol traduce "facile"

E più avanti troverem "difficile"

YASASII= facile 易しい

Lettera facile (da scriversi)
KAKIYASUI TEGAMI
書きやすい

facile da capire
WAKARIYASUI
分かりやすい

La prosa di Mr. Smith è semplice e facile da capirsi.

SUMISU-SAN NO BUNSYOO WA KANTAN DE
WAKARIYASUI DESU

スミス-さんの文章は簡単でわかりやすいです

Questa montagna è facile da scalare.

KONO YAMA WA NOBORIYASUI DESU

この山は登りやすいです

Cotesto libro è facile da leggere per un adulto, ma
per un bambino penso che sia del tutto illeggibile.

SONNA HON WA OTONA NI YOMIYASUI KA
MO SIREMASEN GA KODOMO NI WA ZENZEN
YOMENAI DESYOO

そんな本は大人に読みやすいかもしれませんが
子供には全然読めないでしょう

Con un intransitivo YASUI però

“prono a”, “atto a” talvolta tradurrò.

Dicono che il cuore (sentimenti etc.) di una donna sia
prono a cambiare.

ONNA NO KOKORO WA KAWARIYASUI TO
IIMASU

女の心は変わりやすいと言います

3. -ii (いい nei composti , 良い da solo o in forma elegante)

-II è "Buono per" , d'uno strumento

Spesso indica positivo commento.

Questa è una penna buona per scrivere, con cui è facile scrivere

KONO PEN WA KAKI-II DESU

この ペン は 書き-いい です

La carta per scrivere che abbiamo comprato ieri è veramente buona per scrivere, no?

KINOO KATTA BINSSEN WA HONTOO NI KAKI-II DESU NE

昨日 買った 便箋 は 本当 に書き-いい です ね

4. **-NIKUI** (-にくい nei composti; 憎い, 難い in forma elegante o da solo)

"difficile da" è il verbo -NIKUI,
d'onde deriva "brutto", MINIKUI.

Brutto, sgradevole a guardarsi

MINIKUI

見にくい, (sovente 醜い o altrimenti)

La grammatica inglese è difficile da capire, vero?

EIGO NO BUNPOO WA WAKARINIKUI DESU NE

英語 の 文法 は 分かりにくい です ね

Questa lettera è difficile da scrivere

KONO TEGAMI WA KAKINIKUI DESU

この 手紙 は 書きにくい です

È difficile scrivere con questa penna

KONO PEN WA KAKINIKUI DESU

この ペン は 書きにくい です

5. – HAZIMERU (始める)

-HAZIMERU per noi è "cominciare".

HAZIMETE se ti vuoi presentare.

Vuol sempre dire "per la prima volta".

Dobbiamo incominciare a lavorare
SIGOTO O HAZIMEMASYOO KA
仕事を始めましょうか

Quando incominciasti a studiare erano passate le
nove.
BENKYOO SIHAZIMETA NO WA KYUZI SUGI
DESITA
勉強し始めたのは九時過ぎでした

Incominciasti a fare a maglia delle calze, ma mentre lo
facevo mi ferii la mano e finalmente smisi.
KUTUSITA O AMIHAZIMEMASITA GA TOTYUU
DE TE NI KEGA O SITA NO DE YAMETE
SIMAIMASITA
靴下を編み始めましたが途中で手に怪我
をしたのでやめてしまいました。

La mia sorella minore incominciò un anno fa a fare
calze a maglia.
IMOOTO GA KUTUSITA O HAZIMETE ANDA NO
WA KYONEN NO KOTO DESU
妹が靴下を初めて編だのは去年のこと
です。

Fu l'anno scorso che la mia sorella minore
incominciò a fare a maglia le calze.
IMOOTO GA KUTUSITA O AMIHAZIMETA NO
WA KYONEN NO KOTO DESU
妹が靴下を編み始めたのは去年のこと
です.

ALTRI VERBI COMPOSTI

Di tali verbi la messe è molta.

DEKIAGARU, essere completato, 出来上がる

DEAU, imbattersi, 出会う

DEKAKERU, iniziare, partire, 出かける

HIKIUKERU, assumersi (una **responsabilità** etc.), 引
き受ける

HIKKAKARU, restare impigliato (in un filo etc.), 引
っかかる

HIPPARU, tirare, trascinar via, 引っ張る

IIDASU, esclamare, uscire con un'osservazione, 言
い出す

IITUKERU, comandare, dire a qualcuno di fare, 言
いつける

IITUKERARETA YOO NI SURU,
Fare come ci è stato comandato
.言いつけられたようにする

KAKIIRERU, riempire (un modulo), 書き入れる

KAKINAOSU, riscrivere, 書き直す KAKITORU,

KAKITORU scrivere sotto dettatura 書き取る

KAMIKIRU, staccare un pezzo a morsi, 噛み切る

KUMITATERU, montare (mobili etc.), 組み立てる

KUMITATE HONBAKO: scaffale in sezioni,
組み立て 本箱

KUMITATE ISU: sedia pieghevole, 組み立て
椅子

MIAGERU, guardare a uno come modello,
見上げる

MIOKORU, salutare alla partenza (un ospite),
見送る

MIOROSU, guardar dall'alto, 見下ろす

MITUKERU, Trovare, 見つける

MITUKARU, Esser trovato, 見つかる

NAGEDASU, gettar via, 投げ出す

NAKIDASU, scoppiare in lacrime, 泣き出す

NIGEDASU, fuggire, 逃げ出す

NOMIKOMU, ingoiare, 飲み込む

NUITUKERU, cucire sopra(?), 縫い付ける

OMOIDASU, ricordare, 思い出す

OMOIKIRU, rinunciare, rassegnarsi alla sconfitta
思い切る

RYOKOO O OMOIKIRU,
rinunciare all'idea di viaggiare
旅行を思い切る

OTITUKERU, calmare, tranquillizzare, 落ち着ける
KI O OTITUKERU, calmare i propri sentimenti, 気を
落ち着ける

KODOMO O OTITUKASERU, calmare un bambino,
子供を落ち着かせる

SUIKOMU, inalare, 吸い込む

SUITORU, succhiare, assorbire, 吸い取る
SUITORI-GAMI, CARTA ASSORBENTE,
吸い取り紙

TOBIDASU, saltar fuori, 飛び出す

TOBIKOMU, SALTAR DENTRO, 飛び込む
KAWA NO NAKA NI TOBIKOMU,
saltare in mezzo al fiume,
川の中に飛び込む

MADO KARA TOBIKOMU, saltare dalla finestra,
窓 から 飛 び込 む

TORIKAERU, scambiare, sostituire, 取り替える
Per favore scambiate questo libro di storia con un
romanzo

KONO REKISI NO HON O SYOOSSETU TO
TORIKAETE KUDASAI

この 歴史 の 本 を 諸お切 と 取り替えて くださ
い

KUTU O TORIKAERU,
靴 を 取り替える

TORIKAESU, recuperare (qualcosa da qualcuno),
取り返す

Recuperare proprietà rubata,
NUSUNDA MONO O TORIKAESU,
盗んだ もの を 取り返す

TORIKESU, cancellare, 取り消す
Cancellare un appuntamento,
YAKUSOKU O TORIKESU
約束 を 取り消す

TUKIAU, farsi amico con, 付き合う

TUMEKOMU, STIPARE, forzare dentro,
詰め込む

stipare una valigia di vestiti

YOOHUKU O KABAN NI TUMEKOMU

洋服 を かばん に 詰め込む (スーツケース)

TUMEKOMI BENKYOO, “cramming”, seguire corsi accelerati, 詰め込み 勉強

UTITUKERU, inchiodare, piantare un chiodo, 打ち付ける

Inchiodare una tavola su una finestra rotta,
KOWARETA MADON NI ITA O UTITUKERU
壊れた窓に板を打ち付ける

Piantare un chiodo in un muro,
KABE NI KUGI O UTITUKERU
壁に釘を打ち付ける

WARAIDASU, scoppiare a ridere, 笑い出す

(un po' di mnemonica degli stessi verbi)

esser completato è DEKIAGARU
saltar per aria TOBIAGARU

incontrar per caso è DEAU
amici diventare TUKIAU

uscir fuori è DEKAKERU
assumere (un incarico) HIKIUKERU

essere intrappolato è HIKKAKARU
tirare, tirar via, invece è HIPPARU

dar ordini, istruzioni è IITUKERU
riempire un modulo, KAKIIRERU

esclamare, prorompere IIDASU
in lacrime scoppiare NAKIDASU

gettar via è NAGEDASU
ricordarsi è OMOIDASU
scoppiar a rider WARIDASU

scrivere sotto dettato KAKITORU
salutare chi parte è MIOKORU

assemblare è KUMITATERU
guardar in su è MIAGERU

guardar in giù è MIOROSU
mentre è riscrivere KAKINAOSU

cucir sopra è NUITUKERU
e trovar è MITUKERU

rassegnarsi è OMOIKIRU
Morder via è KAMIKIRU

Ingoiar è NOMIKOMU
inalare è SUIKOMU

saltar dentro TOBIKOMU
forzar dentro TUMEKOMU

piantar chiodo UTITUKERU

e calmar OTITUKERU

esser trovato MITUKARU

TORIKAERU è rimpiazzare

TORIKAESU recuperare

TORIKESU cancellare

-GARU

Se tu vuoi render l'aggettivo

espression di un feeling oggettivo

GARU è senz'altro la forma da usare
che può con -TAI, TAGARU diventare.

O, se vogliamo, ad altra persona
-GARU la stessa sensazione dona,

e s'applica a una lista di aggettivi
che esprimer possono soggettivi

sentimenti esprimere, che s'aggiungono
a quelli impersonali. Per esempio::

ABUNAI, è **pericoloso**, mi sento in pericolo, 危ない

ATUI, **fa caldo**, ho caldo, 暑い

HOSII, è **desiderabile**, desidero, ほしい, 欲しい

ITAI, è **doloroso**, mi fa male, 痛い

IYA, è **ripugnante**, non mi piace, 嫌な

KAYUI, è **pruriginoso**, mi sento prudere, 嫌な
KITANAI, è **sporco**, trovo sporco, mi disgusta la
sporcizia, 汚い
KOWAI, è **terrificante**, sono atterrito, 怖い
KURUSII, è **doloroso**, soffro, 苦しい
MEZURASII, è **strano**, sono incuriosito, 珍しい
OKASII, è **curioso**, fa ridere, mi incuriosisce, mi
insospettisce, おかしい
OMOSIROI, è **interessante**, mi interessa, trovo
interessante, 面白い
OSII, è **prezioso**, rimpiango, non voglio separarmi,
惜しい
SABISII, è **solitario, remoto**; mi sento solo, 寂しい
SAMUI, **fa freddo**, ho freddo, 寒い
-TAI, desidero, -たい

ATUI, HOSII, KAYUI, e KITANAI
KOWAI, KURUSII, OKASII, IYA, ITAI

OMOSIROI, SAMUI, OSII, SABISII
e infin TAI, OKASII, MEZURASII.

SABISII è un luogo, o sensazione mia
quando io soffro di malinconia.

OSII di tutti il più strano parmi
è "prezioso", e "non voglio separarmi".

Se vuoi dir "tal esperienza provare"
aggettivo e -ME NI AU devi usare:

HIDOI ME NI AU, avere un'esperienza orribile,

ひどい目 に 合う

KURUSII ME NI AU, avere un'esperienza dolorosa,

苦しい 目 に 合う

ITAI ME NI AU, avere un'esperienza dolorosa,

痛い目 に 合う目 に 合う

La mia sorella minore ha avuto molto male

IMOOTO WA ITAI ME NI AIMASITA

妹弟 は 痛い 目 に 会いました

Tra gli aggettivi che abbiamo elencati,

una volta che con -GARU sono usati,

son transitivi IYA, OSII, KITANAI,

MEZURASII, OKASII, KOWAI.

Quell'uomo non può soffrire i gatti

ANO HITO WA NEKO O IYAGARIMASU

あの 人 は 猫 を 嫌がります

Quel bambino ha paura dei cani

ANO KODOMO WA INU O KOWAGARIMASU

あの 子供 は 犬 を 怖がります

Ma se un sentimento è riportato

Allora il verbo -GARU è tralasciato.

Quell'uomo dice che non può soffrire i cani

ANO HITO WA NEKO GA IYA DA TO ITTE

IMASU

あの人は猫がいやだと言っています

Nelle **ipotetiche** io GARU ometto,
nelle **domande** e in **discorso diretto**:

avete freddo?
SAMUI DESU KA
寒い ですか?

Come mai corredate se non volevate correre?
HASIRITAKU NAKATTARA DOOSITE
HASITTAN'DESU KA
走りたく なかったらどうして走った の ですか?

Non scappare neanche se siete spaventato?
KOWAKUTE MO NIGENAIN'DESU KA
怖くて も 逃げない の ですか?

Ma se dei feelings d'altri ci si informa
usare GARU è la dovuta forma.

Pensate che credessero che fosse pericoloso, e non ci andarono?
ABUNAGATTE IKANAKATTAN'DESYOO KA
危ながって 行かなかったんでしょうか?

Gli indigeni non erano incuriositi dall'aeroplano?
DOZIN WA HIKOOKI O
MEZURASIGARANAKATTAN'DESU KA
土人は 飛行機 を 珍しがらなかったん ですか?

Egli ve l'ha dato anche se non voleva separarsene?

SONNA NI OSIGATTE MO, ANATA NI KURETAN'
DESU KA
そんなにおしがっても、あなたにくれたん'
ですか?

Ma non molto usi GARU in giapponese,
altre forme in altri modi son rese:

verbi appropriati (OSORERU, "temere")
o discorso diretto puoi avere.

Portare un indumento e simili.

Se a vesti e affini "portar" è riferito
s'imparin queste forme a menadito.

-U è mettersi indosso, -TE IRU portare
Questa è la prima cosa da imparare.

KIRU per vesti , HAKU gambe e piedi,
KABURU per la testa usato vedi.

Per gli occhiali MEGANE O KAKERU
pei guanti TEBUKURO O HAMERU
E la cravatta? NEKUTAI O TUKERU.

KAKERU, TUKU, TUKERU son verbi
i cui esempi è bene che tu serbi.

着用する CHAKUYO SURU sembra tradurre bene “portare” generico

KIRU 着る per indumenti appesi alle spalle, cioè,
ad esempio:

kimono, KIMONO, 着物

soprabito , OOBA(KOOTO) (da overcoat inglese)

オーバーコート,

Abito in stile occidentale (YOO)HUKU 洋服

HAKU 履く per gambe e piedi:

CALZONI, ZUBON, スボン

SCARPE, KUTU, 靴

GONNA, SUKAATO, スカート

KABURU かぶる 被る per copricapi

Miscellanea:

mettersi GLI OCCHIALI

MEGANE O KAKERU

眼鏡をかける

mettersi i guanti:

TEBUKURO O HAMERU

手袋を嵌める

mettersi la cravatta

NEKUTAI O TUKERU:

ネクタイ を つける (付ける)

Occorre ancor per chi studia e non dorme

Di alcuni verbi studiare le forme:

KAKERU (intransitivo KAKARU, KAKATTE IRU; 掛ける)

appendere un quadro al muro

KABE NI E O KAKERU

壁に絵を掛ける

un quadro è appeso al muro

KABE NI E GA KAKATTE IRU

絵が壁に掛かっている

telefonare a qualcuno

HITO NI DENWA O KAKERU

人に電話をかける

qualcuno sta telefonando

DENWA GA KAKATTE IRU

電話がかかっている

mettersi gli occhiali

MEGANE O KAKERU

メガネをかける

seder su seggiola,

KOSI O KAKERU, KOSIKAKERU 腰掛ける

(sedere alla giapponese: SUWARU, 座る)

Gettare un ponte
HASI O KAKERU
橋を架ける

c'è un ponte
HASI GA KAKATTE IRU
橋がかかっている

spargere acqua, sale
MIZU (SIO) O KAKERU
水, 塩をかける

accendere la radio
RAZIO O KAKERU
ラジオをつける (TUKERU?)

scommettere denaro
KANE O KAKERU
金をかける

TUKERU, attaccare, **fissare**: 付ける

fissare una serratura alla porta,
TO NI KAGI O TUKERU
戸に鍵をつける

attaccar fuoco a una casa

IE NI HI O TUKERU
家 に 火 を つける

accendere la luce
DENTOO O TUKERU
電 灯 を つける

accendere il gas
GASU O TUKERU
ガ ス を つける

seguire qualcuno
HITO NO ATO O TUKERU
人 の 跡 を つける

pennino è fissato a una penna
PEN NI GA PENSAKI TUI TE IRU
ペ ン に ペ ン 先 が つい て い る

calzoni impiastrati di vernice
PENKI GA TUITA ZUBON,
ペ ン キ が つい た ズ ボ ン ,

giungere in porto:
MINATO NI TUKU,

港 に つ く (着 く)

studiare sotto un insegnante
SENSEI NI TUI TE BENKYOO SURU,
先 生 に つ い て 勉 強 す る

un assistente è assegnato all'insegnante
SENSEI NI ZYOSYU GA TUI TE IRU,
先生に助手がついている,

prender radice
NE GA TUKU
根付く

la casa prende fuoco
IE NI HI GA TUKU,
家に火が付く

le tarme si sono attaccate ai vestiti
KIMONO NI MUSI GA TUKU,
着物に虫が付く

ESERCIZI XXIX

GIAPPONESE

- 29,1. MOO AKI DESU; HA NO IRO GA KAWARIHAZIMEMASITA.
29,2. SUKOSI IINIKUI KOTO NA NO DE DAMATTE IYOO KA TO OMOIMASU.
29,3. KONO TEBUKURO WA TIISASUGITE HAMERU KOTO GA DEKIMASEN.
29,4. KINOO ANATA GA KATTE KITA PENKI WA TOTEMO TUKAI-II DESU NE?
29,5. KONO HANABI WA HI GA TAIHEN TUKIYASUI DESU KARA ANZEN NA TOKORO E OITE OKIMASYOO.
29,6. KYONEN TATEHAZIMETA NO DESU GA MADA DEKIAGATTE IMASEN.
29,7. KOKO NO DOZIN O KYOOIKU SURU SIGOTO O HIKIUKETA NO WA WATASI GA HAZIMETE DESU.
29,8. SONO HITO NO BOOSI WA KI NI HIKKAKARIMASITA.
29,9. AKAI KAO NO OTOKO WA OSOROSII ME O SITE MINIKUI OTOKO NO MIMI O HIPPARIMASITA.
29,10. ANO KO WA HOKA NO HITO GA KAYUGATTE IRU NO O MIRU TO ZIBUN MO "KAYUI" TO IIDASIMASU.
29,11. KANTAN NA KOTO SIKA IITUKENAIN'DESU GA HANBUN WA WASURETE SIMAUN'DESU.
29,12. KINOO KAITA BUNSYOO WA MANZOKU DE NAI NO DE KAKINAOSITE IMASU.
29,13. KONO HON NI WA HAYAKAWA SAN GA AKAI ENPITU DE KAKIIRETA TOKORO GA TAKUSAN ARIMASU.
29,14. OSII KOTO DESU GA ZYUUSYO GA KAKITOTTE ARIMASEN.
29,15. INU WA IMOTO GA ANDE IRU KUTUSITA NO KEITO O KAMIKIRIMASITA.
29,16. HAZIME WA HANASI O MAZIME NI KIITE IMASITA GA TOTYUU DE WARAIASITE SIMAIMASITA.
29,17. KONO HONDANA WA OTONA DE NAKUTE MO KUMITATERU KOTO GA DEKIMASU.
29,18. ANO HITO WA HIZYOO NI SE GA TAKAI NO DE WATASI WA MIAGE-NAGARA HANASANAKUTE WA NARIMASEN.
29,19. ANI WA TOMODATI O MI-OKURI NI EKI E IKIMASITA.
29,20. YAMA E NOBOTTE SITA NO KESIKI O MIOROSU NO GA SUKI DESU.
29,21. ZINAN WA GAKKOO KARA KAETTE KURU TO HON O TEEBURU NO UE E NAGEDASITE SOTO E DETE IKIMASITA.
29,22. HONE O NOMIKOMANAI YOO NI TYUUI NASAI (GO-TYUII NASAI).
29,23. KODOMOTATI WA INU O KOWAGATTE NIGEDASIMASITA.
29,24. BOTAN GA TOREMASITA KARA NUITUKETE KUDASAI.
29,25. KAO WA OBOETE IMASU GA NAMA E WA DOOSITEMO OMOIDASEMASEN.

29,26. AMERIKA E IKU KOTO WA IMA DE MO OMOIKIRENAIN'DESU.
29,27. ANO HITO NI ATTARA
29,28. MAA SONNA NI SAWAGANAIDE SUKOSI KOKORO O OTITUKETE KUDASAI.
29,29. TABAKO NO KEMURI O SUIKOMU NO WA KARADA NI WARUI DESU.
29,30. KONO SUITORIGAMI WA AMARI YOKU SUITORIMASEN NE.
29,31. URA NO TO O AKERU TO KI NI TOMATTE ITA TORI GA MINA
TOBIAGARIMASITA.
29,32. "KAZI DA, KAZI DA" TO OOGOE DE II-NAGARA HADAKA NO HITO GA
TOBIDASITE KIMASITA.
29,33. KODOMO GA KAWA NI OTITA NO O MITA SEINEN WA ZUBON O HAITA
MAMA MIZU NO NAKA E TOBIKOMIMASITA.
29,34. BYOOKI DE SOTO E DERAREMASEN KARA
29,35. KIN NO TABAKOIRE O TORIKAESI NI ITTARA ABEKOBE NI HIDOI ME NI
AWASETE SIMAIMASITA.
29,36. KONDO TONARI E UTUTTE KITA HITO WA TAIHEN TUKIAINIKUI HITO DESU.
29,37. GOHAN O TUMEKOMU YOO NI TABETE ISOIDE DETE IKIMASITA.
29,38. KODOMO O SAKEYOO TO SITE HEI NI UTITUKETAN'DA SOO DESU.
29,39. HITO NI IYAGARARERU NO O OSORETE
29,40. TATAMI NO UE NI SUWARITAGATTE IMASITA GA ASI GA ITAKU NARUN'D'YA
NAI KA TO OMOTTE ISU NI KOSIKAKETE MORAIMASITA.

Traduzione GT

1. 今は秋です。葉の色が変わり始めました。
2. ちょっと言いにくいので、黙っていたほうがいいのか。
3. この手袋は小さすぎるので、着用できません。
4. 昨日買いに行った絵の具はとても使いやすいですね。
5. この花火は引火しやすいので、安全な場所に保管しましょう。
6. 彼らは昨年建設を始めましたが、まだ完成していません。
7. 私はこの場所の先住民を教育するという任務を最初に引き受けました。
8. 彼の帽子が木に引っかかってしまいました。
9. 顔を真っ赤にして、激しい目つきをした男が醜い男の耳を引っ張った。
10. その子は、他の人がかゆいと感じているのを見ると、自分も「かゆい」と叫びます。

11. 私は彼女に簡単なことだけをするように言いましたが、彼女は結局その半分を忘れてしまいます。
12. 昨日書いた文章が満足のいくものではないので、書き直します。
13. この本には、早川さんが赤鉛筆で何かを書いている箇所がたくさんあります。
14. 残念ながら住所は気づかれませんでした。
15. 犬は私の末の妹が靴下を編んでいた毛糸を噛みました。
16. 最初私たちは彼のスピーチを真剣に聞いていましたが、途中で大笑いしてしまいました。
17. 子供でも（大人でなくても）これらの本棚を組み立てることができます。
18. 彼は非常に背が高いため、彼と話すときは顔を上げなければなりません。
19. 私の兄は友達に挨拶するために駅へ行きました。
20. 私は山に登って下の景色を見るのが好きです。
21. 次男が学校から帰ってくると、本をテーブルに放り投げて出ていきました。
22. 骨を飲み込まないように注意してください。
23. 子供たちは犬を怖がって逃げました。
24. ボタンの1つが破れているので、縫い直してください。
25. 彼の顔は覚えています、名前がどうしても思い出せません。
26. 私は今でもアメリカに行くという考えを捨てていません。
27. もし彼に会ったら、落ち着いてゆつくりと話しかけるべきです。
28. さあ、あまり騒がないで少し落ち着いてください。
29. タバコの煙を吸うことは健康に悪いです。
30. このペーパータオルはあまり吸収しませんね。
31. 私が裏口を開けると、木に集まっていたすべての鳥が空へ飛び立ちました。
32. 「火火だ」と叫びながら、裸の男が飛び出してきた。
33. 子供が川に落ちたのを見た少年は、ズボンを履いたまま水に飛び込みました。
34. 病気のため外出できないのでキャンセルしてください 明日の約束。
35. 金のタバコケースを取りに行ったとき、予想に反してとてもひどい仕打ちを受けました。
36. 隣の家に引っ越してきた人はとても無愛想です。
37. 彼はご飯を飲み込み、急いで立ち去りました。
38. 子供を避けようとして壁に激突したと彼は語った。

39. 彼女は自分が不快になるのを恐れて会社を辞めた。

40. 彼は畳の上に座りたかったのですが、足が痛くなるのではないかと心配だったので、椅子に座らせました。

CHIAVE

1. È autunno, ora; il colore delle foglie ha iniziato a cambiare.
2. È piuttosto un difficile da dire, quindi mi chiedo se sia meglio tacere.
3. Questi guanti sono troppo piccoli, e non posso metterli.
4. La vernice che sei andato a comprare ieri è molto facile da usare, non è vero?
5. Questi fuochi artificiali prendono fuoco facilmente, quindi cerchiamo di metterli in un posto sicuro.
6. Hanno cominciato a costruire l'anno scorso, ma non è ancora finito.
7. Sono stato il primo a intraprendere il compito di educare i nativi di questo posto.
8. Il suo cappello si è impigliato in un albero.
9. L'uomo dalla faccia rossa con uno sguardo feroce negli occhi tirò l'orecchio dell'uomo brutto.
10. Se quel bambino vede che gli altri si sentono prudere, anche lui esclama "Sento prudere".
11. Le ho detto di fare solo cose semplici, ma lei finisce col dimenticarne la metà.
12. Le frasi che ho scritto ieri non sono soddisfacenti, e perciò le sto riscrivendo.
13. In questo libro ci sono molti posti in cui Mr. Hayakawa ha scritto qualcosa a matita rossa.
14. Purtroppo l'indirizzo non è stato notato.
15. Il cane ha strappato a morsi la lana con cui la mia sorella più giovane stava lavorando a maglia un calzino.
16. All'inizio ascoltavamo seriamente il suo discorso, ma nel corso di esso

siamo scoppiati a ridere.

17. Anche un bambino (anche se non si è adulti) può mettere insieme questi scaffali per libri.

18. Lui è estremamente alto, e devo guardara all'insù quando parlo con lui.

19. Il mio fratello maggiore è andato alla stazione per salutare il suo amico.

20. Mi piace scalare una montagna e guardare il paesaggio sottostante.

21. Quando il mio secondo figlio è tornato a casa da scuola ha gettato il suo libro sul tavolo ed è uscito.

22. Fare attenzione a non ingoiare le ossa.

23. I bambini avevano paura del cane e sono fuggiti.

24. Uno dei miei bottoni si è strappato e vi prego di ricucirlo.

25. Ricordo il suo volto, ma semplicemente non posso ricordare il suo nome.

26. Anche adesso non rinuncio all'idea di andare in America.

27. Se mai lo incontrassi, dovresti parlare con lui con calma e lentamente.

28. Su, per favore non fate tanto baccano e calmatevi un poco.

29. Inalare il fumo di tabacco fa male alla salute.

30. Questa carta assorbente non assorbe molto bene, non è vero?

31. quando ho aperto la porta posteriore tutti gli uccelli che si erano raccolti sull'albero volarono in aria.

32. Gridando "fuoco fuoco" un uomo nudo corse fuori.

33. Il ragazzo che ha visto un bambino caduto nel fiume è saltato nell'acqua con i pantaloni indosso.

34. Non riesco a uscire a causa della malattia, quindi per favore cancelli l'appuntamento di domani.

35. Quando sono andato a recuperare il mio portasigarette in oro, contrariamente alle mie aspettative, ho avuto un pessimo trattamento.

36. La persona che ha appena traslocato nella casa vicina è assai poco socievole.

37. Ha ingoiato il suo riso ed è uscito in fretta.

38. Ha detto che si è schiantato contro il muro quando ha cercato di evitare un

bambino.

39. Ha rassegnato le dimissioni dalla società perché aveva paura di essersi resa antipatica.

40. Voleva sedersi sul tatami, ma avevo paura che avrebbe avuto male alle gambe, e così l'ho fatto sedere su una sedia.

XXX LEZIONE

La forma educata basterà:
Non farà errori chi la seguirà,

(Per forma educata si intende quella insegnata in quata grammatica, con verbi in forma - MASU etc.)

ma è ben legger pur questo capitolo
per comprender il linguaggio onorifico,

se gli interlocutori l'useranno
(specialmente le donne lo faranno).

Qui il punto di vista sarà maschile
(ma non molto diverso è il femminile).

"**Sistema di livelli**" viene detto
quando **a chi parli** mostri rispetto,

"**onorifico**" è il sistema quando
vuoi **rispettar un di cui stai parlando**.

Livello informale. Qui come base
van gli aggettivi tutti in fin di frase,

Pei verbi – U, forma piana; s'userà
e per N'DESU KA anche NO KA

Quell'uomo è un inglese?

EDUCATO: ANO HITO WA EIKOKUZIN DESU
KA?

あの人は英国人ですか？

INFORMALE: ANO HITO WA EIKOKUZIN KA

あの人は英国人か

Quando andrete là?

EDUCATO: ITU ASOKO E IKU N'DESU KA

いつあそこへ行くんですか

INFORMALE: ITU ASOKO E IKU NO KA

いつあそこへ行くか

PRONOMI PERSONALI

Nel tipo **brusco** con un'inferiore
sono i pronomi WATASI, OMAE, ORE

Io:

WATASHI – 私

BOKU – 僕

ORE – 俺

Tu:

OMAE お前,

KIMI 君

che con un -TATI plurali puoi fare.
Esiste inoltre il tipo familiare

padre e figlio: WATASI-OMAE, ORE,
BOKU e KIMI con fratello maggiore

I livelli oggidì son più confusi
BOKU (*ORE*) per io e KIMI per tu usi

Sempre più spesso, e odi nelle piazze
Anche ORE (BOKU) e KIMI chiamarsi le
ragazze.

Ma se i pronomi sono complicati
Consòlati, chè sono poco usati:

Chiami per nome amici e parenti,
per titolo o cognome i conoscenti,

E nota che col verbo molto spesso
Il pronome è inutil che sia espresso.

Usar troppi pronomi è veritiero
Segno che chi parla è uno straniero.

VERBI

Nel livello educato (consigliato):

l' verbo finale in MASU va lasciato,

Se il verbo è in qualche altra posizione in forma piana farà la sua funzione.

Sistema onorifico. Enumeriamo tre categorie che distinguiamo:

onorifico: parliam di persone che rispettiamo e che compion l'azione;

spregiativo: son le azioni riportate di chi parla e persone associate.

indifferente: se azioni di agenti descrivo che mi sono indifferenti.

Verbi indifferenti (raccomandati) e verbi onorifici

Primo: i verbi son O-tema-NI NARU, ma i SURU-verbi, GO-tema-NASARU.

NARU, 成る, 為る, più comune なる, diventare ;
ausiliare
NASARU, 為さる, più comune なさる (onorifico
di SURU)

(Le forme sono in KANA e dove possibile in KANZI; le forme in KANA sono sovente omesse, perché si suppongono note: per esempio usando Google Translate. Tra parentesi è la forma piana)

Significato	Indifferente	Onorifico
Essere	DA だ	DE IRASSYARU でいらっしゃる
Esistere	ARU ある (有る,在る)	O-ARI NI NARU
Dire	YUU 言う	OSSYARU
Andare	IRU, IKU, KURU 居る,行く,来る	OIDE NI NARU, IRASSYARU お出でにな
る,いらっしゃる		
Fare	SURU する	NASARU なさる
Mangiare, bere	MORAU, もらう	O-MORAI NI NARU
	TABERU 食べる	MESIAGARU, O-AGARI NI NARU
	NOMU 飲む	O-NOMI NI NARU
Morire	SINU, NAKUNARU 死ぬ, 亡くなる	O-NAKUNARI NI NARU
Dare	YARU, AGERU やる,あげる	O-YARI NI NARU
Dare	KURERU くれる	KUDASARU 下ださる(Venir
a) sapere	SIRU 知る	GO ZON-ZI NI NARU 存じる
Pensare	OMOU 思う	O-OMOI NI NARU
Vedere	MIRU 見る	GORAN NI NARU 御覧,ご覧,ごらん
Incontrare	AU 会う	O AI NI NARU Far
vedere	MISERU 見せる	O MISE NI NARU
Prendere a prestito	KARIRU 借りる,かりる	O-KARI NI NARU
Chiedere	NEGAU 願う	O-NEGAI NI NARU
Chiedere	TANOMU 頼む	O-TANOMI NI NARU
Ascoltare	KIKU 聞く	O-KIKI NI NARU
Chiedere	TAZUNERU 尋ねる	O-TAZUNE NI NARU
Studiare	BENKYOO SURU 勉強する	GO-BENKYOO NASARU 御勉強
(TUTTI GLI ALTRI)		O-Tema-NI NARU
Esempi:		
Leggere	YOMU 読む	O YOMI NI NARU

In quest'elenco sovente NI NARU

Nell'onorifico divien NASARU

E gli onorifici che in -ARU terminano

In -AIMASU di forma si elevano

Ciò val per NASARU, GOZARU, OSSYARU

E altri ancor, ma non direi per NARU.

Infatti NASAIMASU, GOZAIMASU,
OSSYAIMASU, IRASSYAIMASU, ma NARIMASU?

Verbi dispregiativi (esprimono il disprezzo verso se stesso da parte di chi parla)

Non son troppi i verbi spregiativi

Questi sono i più significativi.

(Le forme sono in KANA e dove possibile in KANZI; le forme in KANA sono sovente omesse, perché si suppongono note: per esempio usando Google Translate. Tra parentesi è la forma piana o indifferente)

ITASU (SURU), fare, いたす (致す)

ITADAKU, TYOODAI SURU, mangiare e bere: いただく = 頂きます; 頂戴する, ちょうだいする

ZONZIRU (OMOU, SIRU) pensare, sapere 存じる (思う, 知る)

HAIKEN SURU (MIRU), guardare 拝見 する (見る)

O ME NI KAKARU (AU), incontrare お目に掛かる, お目にかかる (会う)

O ME NI KAKERU, GORAN NI KAKERU (MISERU) mostrare: お目にかける, ご覧にかける (見せる)

HAISYAKU SURU/ITASU (KARIRU) prendere a prestito, 拝借する/いたす (借りる, かりる)

O-NEGAI SURU/ITASU, UKAGAU (NEGAU) pregare, お願いします, 伺う (願う)

O-TANOMI SURU/ITASU (TANOMU) chiedere, お頼みする/いたす(頼む)

UKAGAU (TANOMU) chiedere, 伺う (頼む)

O-KIKI SURU, UKAGAU (KIKU) chiedere, お聞きする, 伺う (聞く)

O-TAZUNE SURU, UKAGAU (TAZUNERU) chiedere, 尋ねる, 伺う (尋ねる)

I più diversi son TYOODAI, HAIKEN

HAIKYAKU, UKAGAU, ricorda ben.

Detti i verbi, ora esaminiamo

Alcuni casi in cui noi li usiamo.

a) **Talvolta a qualcuno noi parliamo**

Che al tempo stesso noi rispettiamo

Che avete detto, signore?

SENSEI NAN TO OSSYAIMASITA KA?

先生なんとおっしゃいましたか

Avete mai visto un film?

EIGA O GORAN NI NATTA KOTO GA ARIMASUKA

映画をご覧になったことがありますか

b) **Altra volta a qualcuno parliamo**

Di persona che noi rispettiamo.

Dove è andato mio padre ? (parlando a un
cameriere)

OTOOSAN WA DOKO NI IRASSYARU KA

お父さんはどこにいらっしゃる

(SASI)AGERU è dare a un superiore,
KURERU a me, YARU a un inferiore.

Ho dato un osso al cane
INU NI HONE O YARIMASITA
犬に骨をやりました

Ho dato un orologio d'oro all'insegnante
WATASI WA SENSEI NI GINDOKEI O
SASIAGEMASITA
私は先生に金時計を差し上げました

L'insegnante ha dato un osso al cane (onorifico
perché è il maestro che dà, ma la forma YARU è
spregevole perché dà al cane)
SENSEI WA INU NI HONE O O-YARI NI
NARIMASITA

先生は犬に骨をおやりになりました, 先生は犬に骨
をおやりになりました,

L'insegnante diede al preside un regalo
SENSEI WA KOOTYOO NI OKURIMONO O O-
AGE NI NARIMASITA

先生は校長に贈り物をお上げになりました

a2) **Se ancor più rispetto mostrar vogliamo
alla persona con cui noi parliamo**

per DESU noi direm DE GOZAIMASU
per ARIMASU avremo GOZAIMASU
per IMASU si dirà ORIMASU

per andare e venire MAIRIMASU
e infine per IIMASU MOOSIMASU.

GOZAIMASU (da GOZARU: 御座る, meglio ござる)

ORIMASU (da ORU) 居る, おります

MAIRIMASU (da MAIRU) 参ります

MOOSIMASU (da MOOSU) 申します

Livelli misti.

Se A e B [bi] parlan di C [ci] hai molti casi,
su **tre livelli** occor che tu ti basi.

A dice a B che C gli ha detto
Che domani al mare andrà diretto.

Ciò traducesi in in almeno sei modi,
e quali sono ora da me odi.

(Sempre supponi di essere A
Il quale a B parlare vorrà.

1. C-SAN WA ASITA UMI E IKU TO IIMASITA

Cさんは明日海へ行くと言いました

Questa, abbiám detto, è la forma educata che assai di rado è del tutto sbagliata.

“Il signor C ha detto che domani andrà al mare”

2. C-SAN WA ASITA UMI E IKU TO ITTA

Cさんは明日海へ行くと言った

Se A e B son amici e C no
la Due è la forma che meglio userò.

Si noti che da SAN C è seguito
ma s’usa la forma breve al passato

“il signor C ha detto, (mio caro), che domani andrà al mare”

3. C-KUN WA ASITA UMI E IKU TO ITTA

Cくん(君)は明日海へ行くと言った
は明日海へ行くと言った

Se A, B, C son tra lor famigliar
KUN e forma breve dovresti usar.

“(L’amico) C ha detto, (mio caro), che domani andrà al mare”

4. C-KUN WA ASITA UMI E IKU TO IIMASITA

Cくん(君)は明日海へ行くと言いました

Se A e C son famigliari e B no
Quattro è la forma che meglio userò.

“(Il mio amico) C ha detto che domani andrà al mare”

5. C <niente -SAN> WA ASITA UMI E MAIRU TO MOOSIMASITA

Cは明日海へ参ると申しました

Se A e C son famigliari e B è più su

La forma Cinque allor userai tu.

“(Il mio amico) C ha detto, (gentile signore), che domani andrà al mare”

6. C-SAN WA ASITA UMI E IRASSYARU TO OSSYAIMASITA

Cさんは明日海へいらっしゃると仰言(おっしゃ)いました

Se A a B e C è inferiore assai

La forma Sei non dimenticherai.

“(Gentile signor) B, il (signor) C ha detto che andrà al mare.”

Un riassunto, ma solo parziale,
È che a A e B rapporti il **verbo finale**,

mentre di C **suffisso e azione**
si rapportan alla sua posizione.

IMPERATIVI

Gli imperativi che noi consideriamo
in seconda persona sol trattiamo.

brusco livello: forma in -E usi tu
pei verbi in U, e in -O per verbi in RU

due irregolari vo' insegnarti poi,
per SURU, **SIRO**, e per KURU, **KOI**.

familiare: usi tema più NASAI

Di solito なさい; poco usato 為さる

amichevol: -TAMAE tu userai

-TAMAE -たまえ

deferenziale: MASI . Capirai
che tal forme non s'usan quasi mai.

se l'imperativo è a mio favore
(KURE, O-KURE, KURE TAMAE) con -TE a tutte l'ore.

Per favore perdonami

BOKU O YURUSITE **KURE TAMAE**

僕を許してくれたまえ

In tal caso una forma più educata
con -TE KUDASAI sempre è formata,

KUDASAI 下さい/ください

ma se sostituire vuoi IRASSYAI,
puoi dir OIDE NI NATTE KUDASAI.

IRASSYAI いらっしゃい

OIDE NI NARU お出(い)でになる

OIDE NI NARU e IRASSYARU, notisi
Significa andare, venire ed esserci.

Vediamo or forme di rispetto usuali.

Ecco anzitutto i saluti formali:

per presentarsi HAZIMETE (O ME NI KAKARIMASU);

Al mattin O-HAYOO GOZAIMASU;

congratulazioni O MEDETOO GOZAIMASU;

buon appetito è ITADAKIMASU.

Piacere di conoscerla (per il primo incontro)

HAZIMETE O-ME NI KAKARIMASU

初めてお目に掛かります

Buon giorno! (Trad: è presto)

O-HAYOO GOZAIMASU

おはようございます。

Grazie mille

ARIGATOO GOZAIMASU

有り難うございます

Congratulazioni!

O-MEDETOO GOZAIMASU

お目出度う(おめでとう)ございます

Certi verbi i livelli indicavano

Dispregiativi oppure onorifici

Ma ora in tutti i casi sono usati

Pur se livelli non sono implicati.

Hai tu (educato)O O-MOTI DESU KA
SORE O MITE GORAN, familiare, guarda qua

Hai (educato): hai (per favore) una penna?
PEN- O O-MOTI DESU KA
ペンをお一持ちですか

Famigliare: guarda qua
SORE O MITE GORAN
それを見てご覧

TYOTTO HAIKEN, tra amici, fa' vedere
SITUREI SIMASITA, per ciò che feci scusami per piacere

Fra amici: fa' vedere
TYOTTO HAIKEN
ちよつとはいけん (拝見)
Anche TYOTTO può essere scritto in KANZI, addirittura in
due forme: 一寸, 鳥渡. Ma sono forme una più rara
dell'altra..

Scusami del malfatto
SITUREI SIMASITA
失礼しました

DOO ITASIMASITE, vuol dir "di nulla, prego"
formal. Son frasi fatte, non lo nego.

Prego, di nulla

DOO ITASIMASITE

どういたしまして, どう致しまして

ITADAKU è a livello spregiativo
per MORAU, TABERU, NOMU. Il **causativo**

ricevo: ITADAKU, いただく, 頂く

con questo verbo viene spesso usato
ma il risultato è alquanto complicato.

Grazie per farmi vedere:

HAIKEN SASETE ITADAKIMASU

拝見させていただきます

Deferenziale: Permettetemi di vedere

HAIKEN SASETE ITADAKITOO GOZAIMASU

拝見させていただきます, 拝見させて頂
きさせていただきます,

A questo punto, par cosa inaudita
ma la mia grammatica è finita.

APPENDICE I

DELLA SCRITTURA GIAPPONESE

(In quanto segue, scriverò in maiuscolo la traslitterazione del giapponese col sistema KUNREI SIKI (*kunrei shiki*), in corsivo la traslitterazione col sistema "Hepburn". Nel resto del libro, la traslitterazione sarà costantemente in kunrei siki, per motivi che saranno dati in seguito)

La complicazione della scrittura Giapponese è semplicemente bestiale. Per leggere un giornale bisogna conoscere circa quattromila ideogrammi cinesi e due sillabari giapponesi, lo hiragana (in forme arrotondate), e il katakana (in forme più angolose). Inoltre non mancano i caratteri latini ed altri simboli.

Per quanto riguarda gli ideogrammi cinesi (KANZI, *Kanji*), un tempo in giapponese essi erano né più né meno che tutti gli ideogrammi cinesi. Con questi più di 40000 ideogrammi (il numero preciso non si sa e taluni elenchi arrivano a 80000) e grazie ad alcuni interessanti trucchi che esulano da questo studio, i giapponesi potevano leggersi senza troppi patemi i testi classici cinesi. Questa lingua, detta KANBUN, viene ancora insegnata nelle scuole, un poco con l'attitudine con cui si insegna (e si impara) il latino in Italia. Scritta, è quasi identica al cinese letterario; letta con pronuncia giapponese è per i cinesi incomprensibile; scritta e letta è incomprensibile anche per la maggioranza dei giapponesi. Un'avventura culturale.

A partire dal 1900 circa il Governo Giapponese, in varie ondate di riforma, non tutte nel senso della diminuzione, ridusse questo mare di ideogrammi, moltissimi dei quali sono piuttosto mostruosità grafiche, ad un numero limitato, che giunse agli odierni 2136 cosiddetti ZYOYOYO KANZI (*joyo kanji*), che

sono quanto viene insegnato nelle scuole fino alla cosiddetta “classe nona” (14-15 anni). Tuttavia, come ho scritto più sopra, per leggere un giornale, quattromila ideogrammi ci vogliono, e tutti i KANZI presenti nell’elenco standard del test di attitudine per la lettura dei KANZI (brevemente detto KANKEN) al livello più alto sono 6136, livello a cui, si ammette, ben pochi giapponesi giungono. I Japan Industrial Standards, peraltro, codificano circa 13000 caratteri.

Per semplificare la lettura, e quindi la ricerca sul vocabolario, dei KANZI i testi elementari, fumetti, libri per le scuole inferiori etc., aggiungono al KANZI la lettura trascritta con uno dei sillabari giapponesi, scritti in piccolo di fianco al KANZI. Sono questi i benedetti *furigana*, che però non vengono impiegati nelle opere “serie”.

Il Governo provvide anche al tempo stesso a semplificare la scrittura di diversi ideogrammi. Più tardi, il Governo della Repubblica Popolare Cinese decise di fare lo stesso, usando in genere differenti semplificazioni, per cui la somiglianza dei tempi del Kambun si è in gran parte perduta.

DIVERSE PRONUNCE DELLO STESSO KANZI

Come è noto, uno stesso ideogramma può essere pronunciato in vari modi, o usando la pronuncia della parola originale giapponese (pronuncia KUN), o la pronuncia cinese di quando fu adottato l’ideogramma, naturalmente adattata a bocche giapponesi (pronuncia ON). La maggior parte dei KANZI ha quindi due pronunce, e pochi ne hanno una sola. Tuttavia, per complicare le cose a loro gusto, i Giapponesi introdussero lo stesso ideogramma in Giappone più volte in tempi diversi, per cui la pronuncia ON può variare a seconda dell’epoca in cui l’ideogramma fu introdotto, e della regione della Cina da cui fu introdotto.

Possono quindi aversi diverse pronunce ON. Per non esser da meno, ci possono anche essere più d'una pronuncia KUN, molte delle quali in genere poetiche o arcaiche.

MAIUSCOLE E SIGLE.

In molte lingue, la maggioranza, non si fanno distinzioni fra minuscole e maiuscole. Ciò è particolarmente penoso in lingue come il Cinese o il Giapponese, in quanto – che io sappia - nessun ideogramma cinese ha valore unicamente fonetico, ma tutti hanno (almeno) un significato. Ne segue che, dopo di esserci invano sforzati a tradurre due o tre ideogrammi in modo sensato, scopriamo che essi costituiscono il nome di una persona, e quindi il loro senso di norma c'entra col resto del testo come i proverbiali cavoli a merenda. Il cultore di Cinese e Giapponese può acquisire un certo fiuto, ma solo a costo di continuo esercizio.

Le sigle presentano una difficoltà di ordine superiore per vari motivi.

Noi prendiamo, ad esempio, il nome di un'organizzazione, per esempio "Organizzazione delle Nazioni Unite", togliamo articoli e preposizioni, e scriviamo in maiuscolo le iniziali di quel che resta, cioè ONU.

I Giapponesi invece, per la stessa organizzazione prendono il nome giapponese, 国際連合, che si legge KOKU-SAI REN-GO e usano i monosillabi (non le lettere, perché non esistono) iniziali dei due bisillabi. Per cui la sigla non è ONU (come per noi italiani) o UNO (versione inglese), ma 国連, KOKUREN.

Mentre ognuno può capire che ONU è una sigla, non tutti possono districarsi fra i vari monosillabi che costituiscono le sigle giapponesi.

Inoltre, il problema è che, vista la frequenza di omofoni (la piaga della fonetica giapponese), si cerca di evitare di creare una sigla che abbia il suono di una parola pre-esistente di diverso significato. L'unico modo di farlo è quello di

non mettere sempre ed esclusivamente nella sigla i monosillabi iniziali dei bisillabi componenti (in genere si tratta di bisillabi), ma anche, ad esempio, il primo monosillabo del primo bisillabo e il secondo monosillabo del secondo bisillabo. Questo andrebbe ancora bene. Ma fissare una legge del genere non va bene ai giapponesi. Così troviamo, o per evitare omofonie, o per puro sadismo, la possibilità di usare i due monosillabi finali, o di adottare letture anomale di monosillabi noti. Per me l'esempio più rappresentativo, pur restando ancora in tema di semplicità, è la sigla con cui viene indicata la linea ferroviaria da Tokyo a Yokohama. Tokyo si scrive 東京 (To-kyo) e Yokohama 横浜. La sigla adottata è 京浜, avendo così scelto il secondo monosillabo di entrambi i bisillabi. Fin qui va bene. Ma come si pronuncia? Non KYO-HAMA, sarebbe troppo semplice. Invece di KYO si preferì adottare una diversa pronuncia ON, cioè KEI; invece di HAMA (pronuncia KUN) si preferì la pronuncia ON, che è HIN, poiché evidentemente HAMA fu giudicato troppo lungo. In conclusione, la pronuncia corretta di 京浜 è KEIHIN.

In simile modo si spiega la sigla della ferrovia KEISEI, che lega Tokyo all'aeroporto di Narita, mentre gli esempi sono fuorvianti per interpretare la sigla della ferrovia KEIHAN, che lega ... Kyoto a Osaka. Sono queste le piacevolezze della lingua giapponese scritta, che noi non toccheremo.

Si tenga presente che tutte le grandi compagnie ed enti giapponesi noti all'estero con una sigla, in genere proveniente dall'inglese, hanno in Giappone una totalmente differente sigla. Ad esempio la NEC in Giapponese è 日電, NITIDEN (*Nichi-den*), da *Nihon Denki*, mentre l'un tempo onnipotente Ministry of International Trade and Industry, ora scomparso, era noto in tutto il mondo come MITI, e in Giappone come *TUSANSYO*, da *TUSYO SANGYO SYO*.

METODO DI TRANSLITTERAZIONE KUNREI-SHIKI

Kunrei-shiki spellings of kana

gojūon				
あア <i>a</i>	いイ <i>i</i>	うウ <i>u</i>	えエ <i>e</i>	おオ <i>o</i>
かカ <i>ka</i>	きキ <i>ki</i>	くク <i>ku</i>	けケ <i>ke</i>	こコ <i>ko</i>
さサ <i>sa</i>	しシ <i>si</i>	すス <i>su</i>	せセ <i>se</i>	そソ <i>so</i>
たタ <i>ta</i>	ちチ <i>ti</i>	つツ <i>tu</i>	てテ <i>te</i>	とト <i>to</i>
なナ <i>na</i>	にニ <i>ni</i>	ぬヌ <i>nu</i>	ねネ <i>ne</i>	のノ <i>no</i>
はハ <i>ha</i>	ひヒ <i>hi</i>	ふフ <i>hu</i>	へヘ <i>he</i>	ほホ <i>ho</i>
まマ <i>ma</i>	みミ <i>mi</i>	むム <i>mu</i>	めメ <i>me</i>	もモ <i>mo</i>
やヤ <i>ya</i>	(<i>i</i>)	ゆユ <i>yu</i>	(<i>e</i>)	よヨ <i>yo</i>
らラ <i>ra</i>	りリ <i>ri</i>	るル <i>ru</i>	れレ <i>re</i>	ろロ <i>ro</i>
わワ <i>wa</i>	ゐヰ <i>i</i>	(<i>u</i>)	ゑヱ <i>e</i>	をヲ <i>o</i>
				んン <i>n</i>

Per GOJUON (“cinquanta suoni”) si intende il sillabario giapponese nell’ordine tradizionale.

yōon		
(ya)	(yu)	(yo)
きゃ キャ <i>kya</i>	きゅ キュ <i>kyu</i>	きょ キョ <i>kyo</i>
しゃ シャ <i>sya</i>	しゅ シュ <i>syu</i>	しょ ショ <i>syo</i>
ちゃ チャ <i>tya</i>	ちゅ チュ <i>tyu</i>	ちょ チョ <i>tyo</i>
にゃ ニャ <i>nya</i>	にゅ ニュ <i>nyu</i>	にょ ニョ <i>nyo</i>
ひゃ ヒャ <i>hya</i>	ひゅ ヒュ <i>hyu</i>	ひょ ヒョ <i>hyo</i>
みゃ ミャ <i>mya</i>	みゅ ミュ <i>myu</i>	みょ ミョ <i>myo</i>
りゃ リャ <i>rya</i>	りゅ リュ <i>ryu</i>	りょ リョ <i>ryo</i>

YOON sono 21 suoni palatalizzati.

Suoni modificati (DAKUTEN)

がガ <i>ga</i>	ぎギ <i>gi</i>	ぐグ <i>gu</i>	げゲ <i>ge</i>	ごゴ <i>go</i>
ざザ <i>za</i>	じジ <i>zi</i>	ずズ <i>zu</i>	ぜゼ <i>ze</i>	ぞゾ <i>zo</i>
だダ <i>da</i>	ぢヂ <i>zi</i>	づヅ <i>zu</i>	でデ <i>de</i>	どド <i>do</i>
ばバ <i>ba</i>	びビ <i>bi</i>	ぶブ <i>bu</i>	べベ <i>be</i>	ぼボ <i>bo</i>
ぱパ <i>pa</i>	ぴピ <i>pi</i>	ぷプ <i>pu</i>	ぺペ <i>pe</i>	ぽポ <i>po</i>

ぎゃギャ <i>gya</i>	ぎゅギュ <i>gyu</i>	ぎょギョ <i>gyo</i>
じゃジャ <i>zya</i>	じゅジュ <i>zyu</i>	じょジョ <i>zyo</i>
ぢゃヂャ <i>zya</i>	ぢゅヂュ <i>zyu</i>	ぢょヂョ <i>zyo</i>
ひゃヒャ <i>bya</i>	ひゅヒュ <i>byu</i>	ひょヒョ <i>byo</i>
ひゃヒャ <i>pya</i>	ひゅヒュ <i>pyu</i>	ひょヒョ <i>pyo</i>

Il KUNREI-SHIKI, che discende dal più vecchio NIHON-SHIKI è il sistema quasi ufficiale giapponese di traslitterazione. È insegnato nelle scuole elementari ed è stato approvato dall'ISO. Tuttavia, il sistema *Hepburn* ("consonanti inglesi e vocali italiane") resta ancora popolare. Con un poco di attenzione sarà comunque semplice passare dall'uno all'altro, in quanto la fonetica giapponese è, in ultima analisi, la parte più semplice della lingua, soprattutto per noi italiani.

PRONUNCIA DEL KUNREI-SIKI (*Kunrei shiki*)

Vocali:

Come in italiano. **Le vocali lunghe sono raddoppiate.**

Semivocali:

W è pronunciato come in inglese (“Water”), (anche in Hepburn, *w*)

Y è pronunciato come in inglese (“Yes”), (anche in Hepburn, *y*)

Nessun suono di consonanti presenta alcuna difficoltà per lo studente italiano. Tuttavia, in alcuni casi la grafia può non essere intuitiva. **Si tratta anche dei casi in cui il *Kunrei-shiki* differisce dal sistema di traslitterazione Hepburn.**

SI è pronunciato come l'italiano SCI (in Hepburn, *shi*)

TI è pronunciato come l'italiano CI ((in Hepburn, *chi*)

TU è pronunciato come l'italiano TSU, TZU (in Hepburn, *tsu*)

HU, in Hepburn è trascritto “*fu*”, ma è un incrocio del suono H, che parte dalla gola, col suono del soffio con cui si spegne una candela, che parte dalle labbra.

Quando vien dopo una consonante, Y la palatalizza. In particolare:

SYA, come l'italiano SCIA (“SCIArpa”), (in Hepburn, *sha*)

TYA, come l'italiano CIA (“baCIAre”), (in Hepburn, *cha*)

NYA, come l'italiano GNA (“baGNA”), (anche in Hepburn, *nya*)

SYU, come l'italiano SCIU (“aSCIUtto”), (in Hepburn, *shu*)

TYU, come l'italiano CIU (“CIUchino”), (in Hepburn, *chu*)

NYU, come l'italiano GNU (“GNU”), (anche in Hepburn, *nyu*)

SYO, come l'italiano SCIO (“SCIOcco”), (in Hepburn, *sho*)

TYO, come l'italiano CIO (“CIOtola”), (in Hepburn, *cho*)

NYO, come l'italiano GNO ("baGNO"), (anche in Hepburn, *nyo*)

Inoltre, dalla tavola DAKUTEN:

G, sempre come l'italiano GH ("GHro")

Z in genere è pronunciato come in "Zoccolo".

Si notino però:

ZI, come l'italiano GI ("GIro"), (in Hepburn, *ji*)

ZYA, come l'italiano GIA ("GIACca"), (in Hepburn, *ja*)

ZYU, come l'italiano GIU ("GIUrare"), (in Hepburn, *ju*)

ZYO, come l'italiano GIO ("GIOco"), (in Hepburn, *jo*)

N- finale, per esempio in ARIMASEN, è lievemente nasalizzata.

APPENDICE II

NUMERI E CONTATORI/CLASSIFICATORI NUMERICI NELLA LINGUA GIAPPONESE

I classificatori o contatori sono usati soprattutto in Oriente: Nord-Est dell'India, Indocina, Malesia e Indonesia, e in particolare in Cina, Corea, Giappone. Non sono ignoti in altri continenti. Si tratta di suffissi o particelle posposte ai numeri, che hanno lo scopo di indicare a quale classe di oggetti il numero si riferisce. Per dire "due galline", il giapponese vi dirà "due-uccelli galline", due matite saranno "due-oggetti-cilindrici matite" e via dicendo.

In Giapponese i suffissi sono posposti quasi sempre ai numeri nella forma cinese (non nativa giapponese). Wikipedia (versione inglese) ne enumera una trentina di uso comune, e circa centoquaranta in tutto. Alcuni, però, è dubbio se possano essere considerati "classificatori" o unità di misura. Ad esempio le parole per *minuti*, *secondi* etc. per me non sono strettamente parlando dei contatori, in quanto non vengono seguiti da altre parole che specificano meglio l'oggetto nella classe. Purtroppo le unità di misura tra i "classificatori/contatori" non sono tantissime, ma hanno il vantaggio di essere tra i più usati.

I classificatori hanno due aspetti negativi: 1) sono tanti, e, dal nostro punto di vista, non sempre razionali, in quanto mettono insieme nella stessa classe

cose talvolta assai differenti; 2) sovente si fondono al numero che li precede subendo mutamenti fonetici, ovvi per un Giapponese, ma non per noi, se non dopo una permanenza di qualche tempo in Giappone.

Vale la pena fare un grande sforzo per apprenderli? Certamente da un punto di vista culturale hanno il loro interesse, ma bisogna ammettere che l'uso dei numerali nella conversazione normale è limitato, a meno di trattare determinati argomenti specifici. Inoltre, è evidente che nel giapponese moderno l'uso dei numeri si va semplificando, anche se non troppo rapidamente: i classificatori di uso corrente sono un quinto di quelli esistenti. Uno si può evidentemente chiedere: "Perché tanta fatica per un argomento abbastanza secondario? Dopotutto se uno ha bisogno di esprimere numeri, basta che li scriva su un pezzetto di carta alla maniera occidentale, e sarà compreso." Il gradino successivo è usare il contatore generico -TU, che va abbastanza bene per quasi tutto ciò che vogliamo contare: si ricordi che noi usiamo il sistema di traslitterazione KUNREI-SIKI in cui -TU è pronunciato -tzu (Sistema Hepburn). Sfortunatamente l'uso di -TU vale solo fino a 10, e per persone e animali deve essere sostituito da appositi contatori.

Dunque:

Ricorda che se vuoi esprimer numeri
Su carta come noi puoi sempre scriverli;

se poi vuoi fare qualcosa di più
c'è il contatore generico -TU.

Che va fino a dieci e va pure mal
Per contare persone ed animal.

Non si rida troppo dell'idea di scrivere i numeri, soprattutto se si tratta di transazioni che coinvolgono denaro. I Giapponesi contano per potenze di diecimila, non di mille come noi, e ho visto i più incredibili errori fatti dalle due parti quando si trattava di cambiare denaro, pagare il conto dell'albergo eccetera. Noi ragioniamo a potenze di 1000, 1000 x 1000 (milioni), 1000x1000x1000 (miliardi) eccetera; i Giapponesi vanno a potenze di diecimila: 10000 (MAN), 10000x10000 (OKU) eccetera. I risultati sono talvolta eccitanti, perché presto uno dei due interlocutori perde la testa.

I NUMERI

Serie dei numeri tradizionali giapponesi (con pronuncia Hepburn). La forma scritta è la stessa dei numeri cinesi, a parte la sillaba hiragana TU.

1	一つ	HITOTU	ひとつ
2	二つ	HUTATU	ふたつ
3	三つ	MITTU	みっつ
4	四つ	YOTTU	よっつ
5	五つ	ITUTU	いつつ
6	六つ	MUTTU	むっつ
7	七つ	NANATU	ななつ
8	八つ	YATTU	やっつ
9	九つ	KOKONOTU	ここのつ
10	十	TOO	とお

Un è HITOTU, due FUTATU, tre MITTU
Quattro YOTTU, cinque ITUTU, sei MUTTU

Sette NANATU, poi YATTU e KOKONOTU
L'ultimo è dieci, che è TOO, "senza-TU".

Un po' diversi i numeri cinesi
Che pur dai saggi vanno certo appresi

ITI, NI, SAN, SI, GO, ROKU, ch'è sei;
SITI, HATI, KU/KYU, ZI e a dieci sei.

137 CONTATORI

Dei contatori vediamo or la lista:
ognuno d'essi è una grande conquista.

In rosso metteremo i più importanti; in verde le
unità e le parole che si usano indipendentemente, e
proprio contatori non sono.

BU (部) per plichi, riviste, e giornal
DAI (台) per auto, bicicli e tal qual

S'usa pur per gli elettrodomestici.
HAI/PAI/BAI (杯) per tazze e bicchieri usati

E per le seppie, i molluschi, i polipi.
HIKI/PIKI/BIKI, (匹) insetti, pesci e rettili

Anfibi animaletti e ONI

(Che sono i giapponesi demòni).

HON/PON/BON (本) è suffisso usatissimo
Con fiumi, cravatte, matite impiegasi,

Bottiglie, chitarre, telefonate...
(HON vuol dir libro ma non lo usate

Per contator di libri). Piano è KAI (階),
ma per fogli, dischi e vesti usi MAI (枚)

Piano di edificio

KO (個, 箇, 个) per oggetto tondo puoi
E anche per unità militare.

(個, 箇, 个) usare

MEI (名) son persone che non son da poco
MEN (面) specchi, scacchiere, campi da gioco

NIN (人) son persone ma HITORI e FUTARI
Son per un solo e per due ordinari

SATU (冊) libri, WA (話) di serie TV
Son gli episodi, e fermiamoci qui.

FUN/PUN (分) minuti, BYOO (秒) i secondi danno
GATU/TUKI (月) son i mesi dell'anno

KAGETU (ヶ月, 箇月) invece in questo paese
Sta ad indicar la durata di un mese.

e HAKU/PAKU (泊), siine contento
sono le notti di pernottamento.

ZI (時) sono l'ore del giorno; ZIKAN (時間)
L'intervallo di un'ora indicheran.

Del mese la data son NITI e KA (日)
NEN (年) sono gli anni , ma in quanto all'età

È tradizione utilizzare SAI (歳, abbr. 才)
Con SYUU (週) la settimana indicherai

E SYUUKAN (週間) è d'una settimana
L'intervallo. Non è cosa strana.

BAI (倍) sono i multipli, più "volte",
DO (度) i gradi, angoli e quante volte

E si sappia che DO può pure leggersi
TABI, ma il senso resta il medesimo.

BAN (番) posizioni, turni, partite
Con JO 畳 (TATAMI) sono definite

Le aree delle stanze. In quanto a KAI (回)
Per il "numero di volte" l'userai

Ed or voglio esaudire i vostri voti
Passando ai contatori meno noti.

BA (場) è la scena d'uno spettacolo
BAN (番) è pure d'un binario il numero

E anche partite, turni, posizioni.
BAN (晩) son le notti, BUN (文) proposizioni

BI (尾) pesciolini e pure gamberetti
TYAKU 着 (con MAI) gli abiti che metti

TYOO (挺) son i cannoni ed i violini
Baston d'inchiostro, rickshaw, palanchini.

TYOO (丁) seghe, calzoni, pistole, forbici,
Torte di TOFU, portate, e come il prossimo

TOFU, "formaggio" di soia.

TYOO (町) indicano pure gli isolati.
Con DAI (代) periodi e regni son segnati

Gradi, gradini, livelli son DAN (段)
Mentra i DANRAKU (段落) i paragrafi dan.

FUDE (筆) elenca disegni e caratteri
Che con un sol tratto di penna tracciansi.

FUKU/PUKU (服) per tazzine di té,
dosi di farmaci, pause-caffé.

FUKU/PUKU (幅), dipinti arrotolati;
FURI (振) a spade contar son dedicati.

GAKKYU (学級) le classi pre-universitarie,
GO (語) le parole, e GO (合) tazzine piccole

GON, come KOTO (言), di parole numeri,
GU (具) armature e insiemi di mobili

GYOO (行) righe di testo, HAI (敗) son sconfitte
HARI (張) tende, ombrelli, HAKO (箱) scatole,

HASIRA (柱) dei e tavolette memori,
(che a ricordar qualcun nel tempio appendonsi)

HATU/PATU (発), spari ed atti sessuali
E proiettili e fuochi artificiali.

HIN/PIN (品) di un pasto portate ai clienti
HITU/PITU (筆) di terre appezzamenti

HO/PO (歩) numero di passi; PYOO (票) voti
HYOSI (拍子) battute musical, ZI (字) i noti

HYOSI si può anche leggere BYOSI

Caratteri d'un testo; e ZI (児) bambini
ZYOO (錠) pillole, capsule, pallini

ZYOO (錠) articoli di legge e fulmini
E raggi e oggetti sottili e simili;

KA(架) son le strutture e KA (課) le lezioni
KABU (株) piantine e in borsa azioni

KAKOKU (ヶ国, 箇国) i Paesi e con KAKOKUGO (箇国語)
Le lingue nazionali conterò,

KAKU (画) in un KANZI i tratti di pennello
KAN (貫) i NIGIRI ZUSHI, pasto bello

KAN (艦) per contare le navi da guerra
KEITOU (系統) d'autobus le rotte via terra

Gli itinerari degli autobus

KEN (件) soggetti astratti, KEN/GEN (軒) stabili,
case; KI (機) aerei, macchine; temibile

è un altro KI (基), tombe, dighe e CPU [CiPiU],
reattori, ascensori e ancor più.

KIN (斤) pagnotte, KIRE (切れ) fette, e con KO (戸)
In altro modo case conterà.

KOO (校) scuole, KOO (稿) bozze, e banche KOO (行),
KOMA (齧, コマ) pannelli (che poco userò).

KON (献) “schizzo” di bevanda, mentre è KU (区)
quartier di città, lo sai anche tu.

KU (句) conta gli HAIKU e i poemi brevi;
KUTI (口) accenti e donazioni che ricevi,

KUMI (組) son gruppi e coppie di persone,
KURASU (クラス) son le classi (di istruzione).

KYAKU (脚) tavoli, sedie e pur calici (!),
KYAKU (客) di tazzine e piattin le coppie,

KYOKU (曲) sono i brani musical;
KYOKU (局) giochi da tavolo. Ugual

Contatore va per radiostazioni
E TV [tivù] (bizzarra associazione).

MAKI o KAN (巻) libri, volumi, rotoli
MAKU (幕) atti di teatral spettacoli

MON (問) domande, e MON (門) conta i cannon
NEN (年) son gli anni di date e di istruzioni

NITI (日) i giorni, ma attento alle eccezion
NIN (人) persone, e fa pur qui attenzion.

(la tavola delle eccezioni segue)

NINMAE (人前) di cibo sono porzioni
(e qui è sempre NIN senza eccezioni).

ORI (折) scatole di carta piegata
Con PEIZI (ページ, 頁) la pagina è indicata

REI (例) casi, esempi, REI (礼) archi sacrali
RIN (輪) son le ruote e i fiori (vegetali)

RYOO (両) per contare dei treni i vagoni,
SAO (棹) son le bandiere e i cassettoni (!) .

SEKI (席) spettacoli di RAKUGO,
per posti a sedere e party li userò.

RAKUGO: spettacoli in cui viene raccontata una
complicata storia da uno o due narratori.

SEKI (隻) le navi, mezza coppia, oggetti
Come fiori e frecce in fascio stretti.

SINA/HIN (品), per portate d'un pasto va
SYA (社) gli affari, (KAISYA è società).

SIKI (式) oggetti che insieme star devono
(come documenti, mobili eccetera)

SYOO (勝) conta negli sport le vittorie,
SYU (首) i TANKA (poemi in trentun sillabe)

SYU/SYURUI (種 o 種類) son i tipi e i generi
SOKU (足) paia di oggetti che si mettono

Ai piè: Calze e TABI (sorta di zoccoli);
SOU (双) invece son paia generiche

TABA (束) fasci, mazzi, covoni ed indicano
Anche i fasci di banconote valide.

Conti le gocce con TEKI (滴) e con TAI (体)
Statue ed immagini tu indicherai,

e resti umani, bambole, e androidi
e per finire robot umanoidi (!).

TAWARA (俵) son sacchi di riso. TEN (点)
Per indicare i “punti” convien.

Grandi animali, elefanti, balene
TOO (頭) li può indicare assai bene

Ma a pensarci la testa mi balla,
TOO conta anche l’insetto farfalla.

TOKI (時), è il tempo, di giorno o notte un sesto,
(di contar l’ore all’antica è un resto).

TOORI (通り) soluzioni di puzzle; TUU (通)
Conta lettere, e per un’area tu

TUBO (坪) userai, con TUBU (粒) van contate
Le mandorle e il grano. Telefonate

Vogliono TUWA (通話), ma s'indicheran
Con WA/PA/BA (羽) in modo un po stran

Uccelli e conigli (gli ultimi pare
Che così si potessero mangiare)

I sotterfugi del popolo (e anche dei religiosi) di varie religioni e regioni del mondo, per mangiar carne vietata o nei giorni di magro mediterebbero uno studio a parte. Il Buddhismo vietava di mangiare mammiferi terrestri, per cui i buoni monaci usarono il classificatore WA per i conigli, facendoli automaticamente diventare uccelli (sembra che il pio popolo giapponese si sia adeguato senza proteste); le *barnacle geese* (oche-ghianda) venivano mangiate come vegetali nel Nord-Europa: si diceva che nascessero da ghiande che cadevano in acqua. A Torino i maiali erano detti "trote di Avigliana". (Vigeva la leggenda che i monaci di un convento sulla sponda del lago di Avigliana la vigilia del venerdì ammazzassero un maiale e poi lo affondassero nel lago, legato a un cordino. Il giorno dopo andavano a pesca all'alba, tiravano su il maiale, divenuto una trota gigante, e piamente se ne cibavano).

WA son fasci (把), e va il contator ZEN (膳)
Per ciotole di riso e chopsticks ben.

I chopsticks (ciopstik) sono i la coppia di bastoncini tradizionalmente usati come posate in Oriente.

Da ultimo le notti conti anche con YA(夜).

Se tutto ritieni buon per te sarà.

ECCEZIONI

L'eccezione è quasi sempre solo nella lettura (e quindi nel Giapponese parlato). Nelle tavole sottostanti sono indicati solo i casi in cui avvengono mutamenti. Gli altri numeri si combinano senza mutamenti e non sono indicati.

Come numeri scritti, davanti ai contatori si usa –come sempre– la forma tradizionale cinese, non quella nazionale.

Note: TUITATI è il primo del mese. Gli altri, più facili da identificare, sono il secondo, il terzo etc.

HITORI è uno, solo, celibe; tre uomini sono SANNIN (non indicato) etc.

GATU indicano i nomi dei mesi: gennaio è ITIGATU, febbraio NIGATU, marzo SANGATU (per i giorni della settimana, vedi sotto).

PARTE I

Num	Giorni NITI 日	Uomini NIN 人	Mesi GATU 月	Ora ZI 時	Intervallo (ore) ZIKAN 時間
1	TUITATI	HITORI			
2	HUTUKA	HUTARI			
3	MIKKA				
4	YOKKA	YONIN	SIGATU	YOZI	YOZIKAN
5	ITUKA				
6	MUIKA				
7	NANOKA	SITININ	SITIGATU	SITIZI	SITIZIKAN
8	YOOKA				
9	KOKONOKA		KUGATU	KUZI	KUZIKAN
10	TOOKA				
14	ZYUUYOKKA	ZYUUYONIN		ZYUUYOZI	ZYUUYOZIKAN
20	HATUKA				
24	NIZYUUYOKKA	NI ZYUUYONIN			NI ZYUUYOZIKAN
Quanti?					

PARTE II

Num	Piano di casa KAI 階	Centinaia HYAKU 百	Migliaia SEN 千	Anni SAI 歳
1	IKKAI			
2				
3	SANGAI	SANBYAKU	SANZEN	
4				
5				
6	ROKKAI	ROPYAKU		
7				
8		HAPPYAKU	HASSEN	HASSAI
9				
10				ZYUSSAI
14				
20				HATATI
24				
Quanti?	NANKAI	NANBYAKU	NANZEN	

I GIORNI DELLA SETTIMANA

漢字 Kanzi	ひらがな Hiragana	Romazi	Significato
日曜日	にちようび	NITIYOوبي	domenica (日 - sole/giorno)
月曜日	げつようび	GETUYOوبي	lunedì (月 - luna)
火曜日	かようび	KAYOوبي	martedì (火 - fuoco)
水曜日	すいようび	SUIYOوبي	mercoledì (水 - acqua)
木曜日	もくようび	MOKUYOوبي	giovedì (木 - albero/legno)
金曜日	きんようび	KINYOوبي	venerdì (金 - oro)
土曜日	どようび	DOYOوبي	sabato (土 - terra)

MUTAMENTI FONETICI

La sillaba finale del numero (con la pronuncia “cinese”) e la sillaba iniziale del contatore si fondono con regole eufoniche che dopo un poco diventano abituali anche per lo straniero. Ci sono ovviamente eccezioni che si apprenderanno con l’uso.

Le righe sono per i differenti numeri cinesi che fanno eccezione; le colonne per un certo numero di sillabe iniziali. Le sillabe iniziali diverse dalle sette indicate non provocano (salvo casi eccezionali) mutamenti fonetici.

Numero	K(A)	S, SI, SY(A)	T(A), T(I), TY(A)	H(A), HY(A)	H(A), HU	P(A)	W(A)
1 ITI	IKK-	ISS-	ITT-	IPP-	IPP-	IPP-	
3 SAN				SANB-	SANP-		SANB-
4 YON				YON- YONP-	YONH- YONP-		YOW- YONW- YONB-
6 ROKU	ROKK-			ROPP-	ROPP-	ROPP-	ROKUW- ROPP
8 HATI	HAKK-	HASS-	HATT-	HAPP-	HAPP-	HAPP-	HAPP- HATIW-
10 JUU	ZIKK- ZYUKK-	ZISS- ZYUSS-	ZITT- ZYUTT-	ZIPP- ZYUPP-	ZIPP- ZYUPP-	ZIPP- ZYUPP-	ZIPP-
100 HYAKU	HYAKK-			HYAPP-	HYAPP-	HYAPP-	
1000 SEN				SENB-	SENP-		
10000 MAN				MANB-	MANP-		
Quanti? NAN				NANB-	NANP-		

DIZIONARIETTO GIAPPONESE-INGLESE

(per la Grammatica di C.J.Dunn e S.Yamada)

Nonché per la grammatica in versi di DE



<http://jpninfo.com/22403>

INTRODUZIONE

Ho ritenuto opportuno aggiungere alla grammatica questo vocabolario, diligentemente ricopiato da quello allegato alla grammatica di Dunn e Yamada. Su questa copia, la ricerca è facile grazie alla software esistente.

Pur essendo in lingua giapponese -inglese, esso mi pare essenziale e ben fatto: è utile perché, se vi sono forme particolarmente notevoli, esse sono riportate, *ma senza metterne troppe*. Ad esempio:

agaru, *verbo intransitivo*, rise, ascend; polite 2nd person: eat/drink/smoke

agate iru, *verbo intransitivo*, be up

Utile è anche il *riferimento alle lezioni* in cui talune voci sono studiate in maggior dettaglio.

Le notazioni, brevissime, si spiegano da sole:

- “Contatori” sono le parole, molte delle quali date in Appendice II, p.391, che sono attaccate a un numero per identificare gli oggetti o esseri viventi che sono contati: grossi animali-elefanti; volatili-oche, macchine-taxi etc.
- “Forme” intransitive sono forme che in molti casi corrispondono al “medio” (riflessivo e altra forma che si riflette sul soggetto): per esempio: kimatte iru, (*forma* intransitiva), be decided, credo si traduca bene in Italiano come “essersi deciso”. Si sperimenti con le altre.
- Di regola i “nomi” accettano posposizioni; gli “avverbi, adv” vanno immediatamente prima del verbo.
- Poche parole e frasi colloquiali sono scritte in rosso. Sarà cura dell’ipotetico diligente lettore annotarsene altre.
- Da ultimo, va notato che, dai tempi in cui la grammatica (e il dizionarietto) furono scritti per la prima volta (1958), alcune parole sono diventate obsolete, mentre altre hanno cambiato significato. Bisognerebbe aver cura di evitare le parole che hanno assunto una connotazione volgare o offensiva. Ma in Giappone allo straniero tutto è perdonato, e, del resto, anche se parlate bene la lingua, non potete essere scambiato per un Giapponese, se non al telefono.

A

a,aa, *interiezione*, oh! (*sorpresa, ammirazione etc.*)
aa, *avverbio*, in that way, like that
abekobe na, *aggettivo*, back to front, the other way about
 abekobe ni, *avverbio* corrispondente
abunai, *aggettivo*, dangerous
abura, *nome*, oil/fat/grease
 abura-e, *nome*, oil painting
agaru, *verbo intransitivo*, rise, ascend; polite 2nd person: eat/drink/smoke
 agatte iru, *verbo intransitivo*, be up
ageru, *verbo transitivo*, raise, give to someone else (*Lezione 22*)
ago, *nome*, chin/jaw
ai, *nome*, love
 aisuru, *verbo transitivo*, love
 aizin, *nome*, lover
aida, *nome*, interval, space between
ainoko, *nome*, half-blood, mixed blood
aisatsu, *nome*, salutation
 aisatsu suru, *verbo transitivo*, salute
aite, *nome*, companion
akai, *aggettivo*, red
aka, *nome*, red
akari, *nome*, light (luce)
akarui, *aggettivo*, bright
akeru, *verbo transitivo*, open
aki, *nome*, autumn
aki, *nome*, space/gap/ vacancy
aku, *verbo intransitivo*, become open
 aite iru, *verbo transitivo*, is open
akubi, *nome*, yawn
amai, *aggettivo*, sweet (gusto), soft
amari, *avverbio*, too much. Con *verbo* negativo: non molto
 anmari, *avverbio*, too much. Con *verbo* negativo: non molto
ame, *nome*, rain
amerika, *nome*, America
 amerikazin, *nome*, american
ami, *nome*, net
amimono, *nome*, knitwork (lavoro a maglia)
amu, *verbo transitivo*, knit

ana,*nome*, hole
 anata, *pronome* , you
 ane, *nome*, elder sister
 ani,*nome*, elder brother
 anna, *aggettivo*, that sort of/ such a...as that
 anna ni, *avverbio*, to that extent
 annai,*nome*, guide,invitation
 annai suru, *verbo intransitivo* , guide
 annai suru, *verbo transitivo* , guide
 annaizyo,*nome*, information bureau
 ano, *aggettivo*, that, (Lezione 3)
 anone,*interiezione*, hey! (per richiamare l'attenzione)
 anoo,*interiezione*, hey! (come sopra, ma più educato)
 anshin, *nome*, peace of mind
 anshin suru, *verbo intransitivo* , be free from anxiety
 anzen na, *aggettivo*, safe
 anzen ni, *avverbio*, safely
 aoi, *aggettivo*, blue
 ao,*nome*, blue ("il blu")
 arau, *verbo transitivo* , wash
 are, *pronome* , that over there,(Lezione 4)
 ari,*nome*, ant
 arigatoo,*interiezione*, thank you,(Lezione 30)
 arisama,*nome*, situation/state
 aru, *verbo intransitivo* , be,(Lezioni 1&5)
 aru, *aggettivo*, a certain
 arukooru,*nome*, alcohol
 aruku, *verbo intransitivo*, walk
 arukihazimeru, *verbo intransitivo* , start to walk
 arukituzukeru, *verbo intransitivo* , continue to walk
 aruminyuumu,*nome*, aluminum
 asa,*nome*, morning
 asa-gohan, *nome*, breakfast
 asa,*nome*, hemp
 asai, *aggettivo*, shallow
 asatte,*nome*, the day after tomorrow
 asatte, *avverbio* , the day after tomorrow
 asi,*nome*, leg/foot
 asiato,*nome*, footprint
 asikubi,*nome*, ankle

asiyubi,*nome*, toe
 asita,*nome*, tomorrow
 asu,*nome*, tomorrow
 asita, *avverbio*, tomorrow
 asu, *avverbio*, tomorrow
 asobi,*nome*, game
 asobiaite,*nome*, game companion
 asobu, *verbo intransitivo* , amuse oneself
 asonde iru, *verbo intransitivo* , be idle,be playing
 asoko, *pronome* , over there,(Lezione 1)
 atama,*nome*, head
 atarasii, *aggettivo*, new
 atarimae na, *aggettivo*, natural, proper, reasonable
 ataru, *verbo transitivo* , hit the mark,warm oneself
 atatte iru, *verbo intransitivo*, has hit the mark
 atatakai, *aggettivo*, warm
 atataka na, *aggettivo*, warm
 atena,*nome*, address
 ateru, *verbo transitivo* , hit/put/guess, expose to heat
 atira, *pronome* , over there,(Lezione 10)
 atti, *pronome* , over there,(Lezione 10)
 ato,*nome*, what is left behind,time after
 atsui, *aggettivo*, hot
 atsui, *aggettivo*, thick
 atsumaru, *verbo intransitivo* , gather
 atsumatte iru, *verbo intransitivo*, be together
 atsumeru, *verbo transitivo*, collect
 au, *verbo intransitivo*, meet
 azi,*nome*, taste/flavour
 azia,*nome*, Asia
 azukaru, *verbo transitivo*, receive in charge, take charge of, take part in
 azukaru, *verbo intransitivo*, receive in charge, take charge of, take part in
 azukatte iru, *verbo transitivo* , have received in charge, have taken charge of
 azukeru, *verbo transitivo*, entrust

B

baai,*nome*, case/circumstance
 bai,*nome*, double

-bai, *contatore*
 baka, *nome*, fool
 bakabakasii, *aggettivo*, ridiculous
 baka na, *aggettivo*, foolish
 baka ni, *avverbio*, awfully
 bakari, *particella*, (Lezione 23)
 baketu, *nome*, bucket
 bakkin, *nome*, penalty
 bakuhatu, *nome*, explosion
 bakuatsu suru, *verbo intransitivo*, explode
 ban, *nome*, evening
 -ban, *contatore*
 ban-gohan, *nome*, dinner
 ban, *nome*, watch, one's turn, number
 bango, *nome*, number
 banme, *suffisso*, (Lezione 23)
 bannin, *nome*, watchman
 banti, *nome*, plot number
 -banti, *contatore*,
 bara, *nome*, rose
 bassuru, *verbo transitivo*, punish
 basu, *nome*, bus
 basya, *nome*, carriage
 basyo, *nome*, place
 bata, *nome*, butter
 batu, *nome*, punishment
 beikoku, *nome*, USA
 beikokujin, *nome*, american
 benkyoo, *nome*, study/assiduity
 benkyoo suru, *verbo transitivo*, study
 benkyoo suru, *verbo intransitivo*, study
 benri na, *aggettivo*, convenient
 benri ni, *avverbio*, conveniently
 bentoo, *nome*, packed lunch
 bentoo-bako, *nome*, lunch-box
 benzyo, *nome*, lavatory
 beru, *nome*, bell
 berurin, *nome*, Berlin
 betu, *nome*, distinction, exception
 betubetu ni, *avverbio*, separately

betu na, *aggettivo*, another
 betu ni, *avverbio*, especially, additionally
 biiru, *nome*, beer
 bikko, *nome*, lameness, cripple
 bin, *nome*, bottle
 binzume, *nome*, bottled goods
 binboo, *nome*, poverty
 binboo na, *aggettivo*, poor
 binboonin, *nome*, the poor
 binbo suru, *verbo intransitivo*, become poor
 binboo shite iru, be in poverty
 binsen, *nome*, notepaper
 bizyutu/bizitu, *nome*, fine arts
 bizyutukan, *nome*, art gallery
 boku, *pronome*, io, (Lezione 30)
 bonyari, *aggettivo*, dimly, distractedly
 bonyari suru, *verbo intransitivo*, be dull, be absentminded
 boo, *nome*, stick
 boosi, *nome*, cap
 botan, *nome*, button
 -bu, *contatore*,
 bubun, *nome*, section/portion
 budoo, *nome*, grape
 budosyu, *nome*, grape wine
 bukiyoo na, *aggettivo*, clumsy
 bukiyoo ni, *avverbio*, clumsily
 bukyoo, *nome*, buddhism
 bun, *nome*, part
 -bun, counter
 bunboogu, *nome*, stationery
 bunbooguya, *nome*, stationer's store
 bungaku, *nome*, literature
 bunka, *nome*, culture, civilisation
 bunpoo, *nome*, grammar
 bunryoo, *nome*, quantity/measure
 bunsyoo, *nome*, sentence/writing
 burasi, *nome*, brush
 buriki, *nome*, tin-plate
 buta, *nome*, pig
 buturi, *nome*, physical laws

buturigaku,*nome*, physics
buturigakusya,*nome*, physicist
-byoo, *contatore*
byoin, *nome*, hospital
byooki,*nome*, illness
byooki na, *aggettivo*, ill
byonin, *nome*, person who is sick

D

da, *verbo intransitivo* , be (*Lezione 3*)
dai,*nome*, stand,base
-dai, *contatore*
dai-, *prefisso*, (*Lezione 23*)
daiiti, *avverbio*, firstly
daibu, *avverbio*, quite a lot
daibubun, *nome*, greater part,majority
daidokoro,*nome*, kitchen
daigaku,*nome*, university
daihyoo, *nome*, representative,representation
daihyoo suru, *verbo transitivo* , represent
daihyoosha,*nome*, representative
daihyooteki na, *aggettivo*, representative,typical
daikon, *nome*, giant radish
daiku,*nome*, carpenter
daimyoo,*nome*, japanese feudal lord
daisuu,*nome*, algebra
daitooryoo,*nome*, president
daizin, *nome*, minister of state
daizyoobu na, *aggettivo*, safe/requiring no anxiety
dakara, *congiunzione*, so,therefore,accordingly
dake, *particella*, (*Lezioni 15&23*)
damaru, *verbo intransitivo*, become silent
damatte iru, *verbo intransitivo*,is silent
damasu, *verbo transitivo*, deceive/cheat
dame na, *aggettivo*, no good
dan, *nome*, step

dandan, *avverbio*, gradually
danna, *nome*, master of the house
danna(san), *nome*, master of the house,
dantai, *nome*, group/ party/body/company
dare, *pronome*, who
daredemo, *pronome*, (Lezione 17)
dareka, *pronome*, (Lezione 10)
daremo, *pronome*, (Lezione 10)
dasu, *verbo transitivo*, send out/take out/put out
de, *particella*, (Lezione 5)
deau, *verbo intransitivo*, encounter
deguti, *nome*, exit
dakakeru, *verbo intransitivo*, go out
dekiagaru, *verbo intransitivo*, be completed
dekiru, *verbo intransitivo*, be possible, be made, be produced
dekite iru, (*verbo intransitivo*), is ready
denki, *nome*, electricity
denpa, *nome*, electric wave
denpoo, *nome*, telegram
denshin, *nome*, telegraph
 denshinkyoku, *nome*, telegraphic office
densha, *nome*, electric train, tram
dentoo, *nome*, electric light
denwa, *nome*, telephone
denwa-bangoo, *nome*, telephone number
denwa-kookankyoku, *nome*, telephone exchange
denwasitu, *nome*, telephone room, telephone kiosk
denwatyoo, *nome*, telephone directory
deru, *verbo intransitivo*, go out/come out
dete iru, (*verbo intransitivo*), is out
desu, *verbo intransitivo*, be, (Lezione 5)
-do, *contatore*
doitsu, *nome*, Germany
doitsugo, *nome*, German language
doitsujin, *nome*, German
doko, *pronome*, where
 dokodemo, *pronome*, (Lezione 17)
 dokoka, *pronome*, (Lezione 10)
 dokomo, *pronome*, (Lezione 10)
doku, *nome*, poison

donata, *pronome* , who
donna, *aggettivo*, what sort of/what kind of
 donna ni, *avverbio*, to what extent
dono, *aggettivo*, which,(Lezione 10)
doo,*nome*, copper
 dooka,*nome*, copper coin
doo, *avverbio*, how
 doodemo, *avverbio*, (Lezione 24)
 dooka, *avverbio*, (Lezione 24)
 doomo, *avverbio*, (Lezione 24)
 doosite, *avverbio*, why
 doositemo, *avverbio*, (Lezione 24)
 doozo, *avverbio*, (Lezione 24)
doobutu,*nome*, animal
 doobutuen, *nome*, *nome*, zoo
 doobutugaku,*nome*, zoology
 doobutugakusya,*nome*, zoologist
doogu,*nome*, tool/furniture
doogu-bako,*nome*, tool-box
dore, *pronome* , which,(Lezione 10)
 doredemo, *pronome* , (Lezione 17)
 doreka, *pronome* , (Lezione 10)
 doremo, *pronome* , (Lezione 10)
doroboo,*nome*, robber
dotira, *pronome* , which of two,(Lezione 10)
 dotti, *pronome* , which of two,(Lezione 10)
 dotirademo, *pronome* , (Lezione 17)
 dotiraka, *pronome* , (Lezione 10)
 dotiramo, *pronome* , (Lezione 10)
doyoo-bi,*nome*, saturday
dozin , *nome*, native

E

e,*nome*, picture, drawing, painting
 e-hagaki,*nome*, picture postcard
 e-hon, *nome*, picture book
 e-kaki,*nome*, artist

e, *particella*, (Lezione 6)
e, *interiezione*, (Lezione 11)
ee, *interiezione*, (Lezione 11)
e, *interiezione*, oh! (generica: sorpresa, ira, disgusto disprezzo)
eda, *nome*, branch
eto, *interiezione*, let me see
eiga, *nome*, film
eigakan, *nome*, cinema
eigo, *nome*, english language
eikoku, *nome*, Great Britain
eikokuzin, *nome*, englishman
eikyoo, *nome*, influence
 eikyoo suru, *verbo intransitivo*, influence
eki, *nome*, station
ekityoo, *nome*, station master
-en, *contatore*
enpitu, *nome*, pencil
enryo, *nome*, reserve/regard fon another's feelings
 enryo-naku, *avverbio*, without reserve ("go enryo naku", senza complimenti)
 enryo suru, *verbo intransitivo*, reserve
 enryo suru, *verbo transitivo*, reserve
entotsu, *nome*, chimney
enzin, *nome*, engine
erabu, *verbo transitivo*, choose
erai, *aggettivo*, great/remarkable

F

fooku, *nome*, fork

G

ga, *particella*, (Lezione 1)
ga, *congiunzione*, (Lezione 14)
gaikoku, *nome*, foreign country

gaikokugo,*nome*, foreign language
 gaikokuzin, *nome*, foreigner
 gaikoo,*nome*, diplomacy
 gaikookan, *nome*, diplomatic official
 gakkari suru, *verbo intransitivo* , be disappointed
 gakkoo,*nome*, school
 gakumon, *nome*, learning/studies
 gakusei,*nome*, student
 gakusya,*nome*, scholar
 gannen, *nome*, first year (di un periodo temporale; oggi di regno di un Imperatore)
 ganzituu,*nome*, new year's day
 garasu,*nome*, glass
 garasu-do,*nome*, glass door
 garasu-mado,*nome*, glass window
 -garu, suffisso, (Lezione 29) (abuna-, ita-, iya-, kayu-, kitana-, kowa-, mezurasi-, okasi-,
 sabisi-, samu-)
 gasorin, *nome*, petrol (benzina)
 gasu,*nome*, gas
 -gawa, suffisso, side (atira-, dotira -, hidari-, higasi-, kata-, kita-, kotira-, migi-,
 minami-, mukoo-, nishi-, ryoo-, sotira--)
 gei,*nome*, art/craft
 geinin, *nome*, artist
 geisha,*nome*, geisha
 geizyutu,*nome*, art
 geizyutuka,*nome*, artist
 gendai,*nome*, contemporary times
 gen-in, *nome*, cause
 genkan, *nome*, front door,hall
 genki na, *aggettivo*, vigorous
 genki ni, *avverbio*, viigorously
 genzai, *nome*, present time
 -getu, suffisso, month
 getuyoobi,*nome*, monday
 gimu,*nome*, duty
 gimu-kyooiku,*nome*, compulsory education
 gin, *nome*, silver
 gindokei,*nome*, silver watch
 giniro,*nome*, silver colour
 ginka,*nome*, silver coin
 ginkoo,*nome*, bank

ginkooin, *nome*, bank clerk
 giron, *nome*, argument, discussion
 gizyutu/gizitu, *nome*, technics
 go, *numero*, five
 go-, *prefisso*, (Lezione 18&30)
 gogaku, *nome*, language study
 gogakusya, *nome*, linguist
 gogatu, *nome*, may
 gogo, *nome*, afternoon
 gogo, *avverbio*, afternoon
 gohan, *nome*, boiled rice
 gomi, *nome*, rubbish/dust
 gomibako, *nome*, dust bin
 gomu, *nome*, india rubber
 gomu-gutu, *nome*, rubber shoes
 gomu-wa, *nome*, rubber band
 -goo, *contatore*
 goozyoo na, *adj*, obstinate
 goran, (Lezione 18&30)
 -goro, *suffisso*, time, (Lezione 23)
 -koro, *suffisso*, time, (Lezione 23)
 gotisoo, *nome*, feast/treat
 gotisoo-sama, *nome*, thanks for another's hospitality
 gotisoo suru, *verbo transitivo*, entertain
 gozaimasu, *verbo intransitivo*, be, (L30)
 gozen, *nome*, forenoon
 gozen, *adv*, forenoon
 guai, *nome*, condition
 gun, *nome*, subprefecture, (Lezione 23)
 gunkan, *nome*, warship
 gunpuku, *nome*, military uniform
 gunzin, *nome*, member of the armed forces
 gurai, *particella*, (Lezione 15&23)
 kurai, *particella*, (Lezione 15&23)
 -guramu, *contatore*, (a2)
 guuzen ni, *avverbio*, by chance
 gyogyo, *nome*, fishery
 -gyoo, *contatore*

H

ha,*interiezione*, (*vedi* hai)
ha,*nome*, tooth
 ha-isya,*nome*, dentist
 hamigaki,*nome*, toothpaste
ha,*nome*, blade
 hamono,*nome*, edged tool, cutlery
haba,*nome*, width
hadaka,*nome*, nakedness
hae,*nome*, fly
 hai,*nome*, fly
hagaki,*nome*, postcard
haha,*nome*, mother
hai,*nome*, ashes
 hai-iro,*nome*, grey, ash-color
 haizara,*nome*, ash tray
hai,*nome*, lungs
hai,*interiezione*, (*Lezione* 11)
-hai, *contatore*
haiken suru, *verbo transitivo* , look (depreciatory),(L30)
hairu, *verbo intransitivo* , go in
 haitte iru, (*verbo intransitivo*) , be in
hakama,*nome*, japanese skirt
hakari,*nome*, measure, balance
hakaru, *verbo transitivo* , measure
hakken, *nome*, discovery
 hakken suru, *verbo transitivo* , discover
 hakkensya,*nome*, discoverer
hakkiri, *avverbio*, clearly,definitely
hakkiri (to), *avverbio*, clearly,definitely
hakkiri suru, *verbo intransitivo* , become clear
hako,*nome*, box
-hako, *contatore*
haku, *verbo transitivo* , wear/put on (trousers, footwear)
hakubutukan, *nome*, museum
hakuzin, *nome*, white man
hakuzyoo suru, *verbo transitivo* , confess
hamaru, *verbo intransitivo* , get into,become fitted in
 hamatte iru, (*verbo intransitivo*), be fitted in

hameru, *verbo transitivo* , fit round, insert
 han-, *prefisso*, half
 hanbun, *nome*, half
 hanbun, *avverbio* ,half
 hanniti,*nome*, half-day
 hanniti, *avverbio*, half-day
 han-tosi,*nome*, half-year
 han-tosi, *avverbio*, half-year
 han-tuki,*nome*, half-month
 han-tuki, *avverbio*, half-month
 -han, *suffisso*,half
 hana,*nome*, nose
 hana, *nome*, fiore
 hanami,*nome*, flower viewing
 hanawa,*nome*, wreath
 hanaya,*nome*, florist shop
 hanabi,*nome*, fireworks
 hanareru, *verbo transitivo* , separate,come off,depart
 hanarete iru, (*verbo intransitive*) , be apart from
 hanasi,*nome*, story,speech,talk
 hanasiaite,*nome*, someone to talk to
 hanasu, *verbo transitivo* , separate, disconnect,let go
 hanasu, *verbo transitivo* , speak
 hane,*nome*, feather,wing
 hankati,*nome*, handkerchief
 hantai,*nome*, opposition
 hantai suru, *verbo intransitivo* , oppose
 haori,*nome*, japanese coat
 harau, *verbo transitivo* , pay off,wipe off
 hareru, *verbo intransitivo* , clear up,become clear (of weather)
 harete iru, (*verbo intransitive*) , be clear
 hari,*nome*, needle
 harisigoto,*nome*, needlework
 harigane,*nome*, piece of wire/wiring
 haritukeru, *verbo transitivo* , stick on/paste on
 haru,*nome*, spring season
 haru, *verbo transitivo* , stitch on/ stretch over
 hasami,*nome*, scissors
 hasi,*nome*, chopstick
 hasi,*nome*,bridge

hasigo,*nome*, ladder/stairs
 hasira,*nome*, pillar/column
 hasiru, *verbo intransitivo* , run
 hata,*nome*, flag
 hatazao,*nome*, flagpole
 hatake,*nome*, field (cultivated not rice)
 hataraku, *verbo intransitivo* , work
 hatati,*nome*, twenty years of age
 hati,*nome*, wasp/bee
 hati,numero,eight
 hatigatu,*nome*, August
 hatudooki,*nome*, motor,engine
 hatuka,*nome*, twentieth day
 hatuka, *avverbio*, twenty days
 hatumei,*nome*, invention,
 hatumeika,*nome*, inventor
 hatumei suru, *verbo transitivo* , invent
 hayai, *aggettivo*, early/quick
 hayasi,*nome*, wood/forest
 hazi,*nome*, shame/disgrace
 hazimaru, *verbo intransitivo* , begin
 hazimatte iru, (*verbo intransitivo*) , have begun
 hazime, *nome*, beginning
 hazimeru, *verbo transitivo*, begin
 hazimete, *avverbio*, for the first time (saluto informale quando ci si presenta per la
 prima volta)
 hazu,*nome*, (Lezione 27)
 hebi,*nome*, snake
 hei,*nome*, wall
 heihoo,*nome*, square
 heihoo-metoru,*nome*, square meter
 heiki na, *aggettivo*, calm/unmoved
 heikin, *nome*, average/mean
 heikoo,*nome*, parallel
 heikoosen, *nome*, parallel lines
 heikoo suru, *verbo intransitivo* , run parallel to
 heitai,*nome*, soldier/troops
 heiwa,*nome*, peace
 hen, *nome*, region/vicinity
 hen na, *aggettivo*, strange/peculiar/suspicious looking

hen ni, *avverbio*, strangely/suspiciously looking
 henzi, *nome*, reply
 henzi suru, *verbo intransitivo*, reply
 herasu, *verbo transitivo*, cause to diminish
 heru, *verbo intransitivo*, decrease
 hette iru, *verbo intransitivo*, be less than before
 heta na, *aggettivo*, unskilful/inexpert
 heya, *nome*, room
 hi, *nome*, sun/say
 hi, *nome*, fire/light
 hidari, *nome*, left
 hidoi, *aggettivo*, terrible, awful
 higasi, *nome*, east
 hige, *nome*, moustache, beard
 hikari, *nome*, light/ray/flash
 hikaru, *verbo intransitivo*, shine
 -hiki, *contatore*
 hikidasi, *nome*, drawer
 hikidasu, *verbo transitivo*, take out, draw out
 hikitoru, *verbo transitivo*, take over, take back, expire
 hikitukeru, *verbo transitivo*, attract, fascinate
 hikiukeru, *verbo transitivo*, undertake (responsibility etc.)
 hikkakaru, *verbo intransitivo*, become caught up
 hikkakatte iru, *verbo intransitivo*, be caught up (on wire etc.)
 hikoo, *nome*, flying
 hikooka, *nome*, aviator
 hikooki, *nome*, aeroplane
 hikoosen, *nome*, airship
 hikoo-yuubin, *nome*, air mail
 hikoozyoo, *nome*, aerodrome
 hiku, *verbo transitivo*, pull/play (stringed instrument)
 hikui, *aggettivo*, low
 hima, *nome*, time to spare
 himitu, *nome*, secrecy
 himitu na, *aggettivo*, secret
 himo, *nome*, string
 hinode, *nome*, sunrise
 hinoiri, *nome*, sunset
 hinomaru, *nome*, sun-flag (bandiera del Giappone)
 hipparu, *verbo transitivo*, drag away/ pull

hiragana,*nome*, una forma di sillabary
 hiroi, *aggettivo*, wide/large
 hirou, *verbo transitivo*, pick up
 hiru,*nome*, noon/daytime
 hiru-gohan, *nome*, lunch
 hiruma,*nome*, day/daytime
 hito,*nome*, person
 hitobito,*nome*, people
 hitogorosi,*nome*, murder/manslaughter
 hitosasiyubi,*nome*, forefinger
 hito-, *prefisso*, one
 hitotu, *numero*, uno
 hitori,*numero*, one person
 hitorimono,*nome*, single person (celibe)
 hitoride ni, *avverbio*, of itself
 hitotoori, *avverbio*, in a general way/briefly
 hituyoo,*nome*, necessity
 hituyoo na, *aggettivo*, necessary
 hiza,*nome*, knee
 hizi,*nome*, elbow
 hizuke,*nome*, date/dating
 hizyoo,*nome*, emergency
 hizyoo na, *aggettivo*, extraordinary
 hizyoo ni, *avverbio*, extraordinarily
 ho,*nome*, sail
 hokakebune,*nome*, sailing ship/sailing boat
 hodo, *particella*, (Lezione 15 & Lezione 23)
 hoka,*nome*, otherness (Lezione 19)
 hoken, *nome*, insurance
 homeru, *verbo transitivo*, praise
 hon, *nome*, book
 hon-bako,*nome*, bookcase
 hon-dana,*nome*, bookshelf
 hon-ya,*nome*, book-shop
 hone,*nome*, bone
 hontoo,*nome*, truth
 hontoo ni, *avverbio*, truly
 hoo,*nome*, direction/side
 hoo,*nome*, cheek
 hoppeta,*nome*, cheek

hooboo,*nome*, every direction/all sides
 hooboo, *avverbio*, every direction/all sides
 hoogen, *nome*, local dialect
 hoofoo,*nome*, method/means
 hookoo,*nome*, direction
 hooritu,*nome*, law
 hoosoo,*nome*, broadcast
 hoosookyoku,*nome*, broadcasting station
 hoosoo suru,*vi/vt*,broadcast
 horu, *verbo transitivo*,dig
 hosi,*nome*, star
 hosii, *aggettivo*, desirous
 hosoi, *aggettivo*, thin (of cylindrical things)
 hosonagai, *aggettivo*, slender
 hosyu,*nome*, conservativeness
 hosyusyugi,*nome*, conservatism
 hosyusyugisya,*nome*, conservative (person)
 hosyuteki na, *aggettivo*, conservative
 hosyutoo,*nome*, conservative party
 hoteru,*nome*, hotel
 hotoke,*nome*, Buddha/the deceased
 hotokesama,*nome*, Buddha/the deceased
 hotondo,*sdv*,almost,hardly(with negative verb)
 hu,*nome*, urban prefecture
 hu-, *prefisso*, un/dis (hituyoo na, -kanzen na, -keizai na, -kenkoo, -kisoku,
 -mazime na,-manzoku na, -nare na, -sansei,-seikoo, -siawase, -sinsetu,
 -syooziki na, -tekitoo na, -ziyuu)
 huben, *nome*, inconvenience
 huben na, *aggettivo*, inconvenient
 hude,*nome*, writing brush
 hueru, *verbo intransitivo* , increase
 huete iru, (*verbo intransitivo*) , have increased
 huhei,*nome*, complaint
 hukai, *aggettivo*, deep
 huku,*nome*, suit
 huku, *verbo intransitivo* , blow
 huku, *verbo transitivo* , wipe
 hukuro,*nome*, bag,packet,sack
 -hukuro, *contatore*
 hukuzatu na, *aggettivo*, complicated

-hun, *contatore*
 hune, *nome*, boat, ship
 Huransu, *nome*, France
 huransugo, *nome*, French (language)
 huransuzin, *nome*, Frenchman
 huro, *nome*, bath
 huroba, *nome*, bathroom
 huru, *verbo intransitivo*, fall (rain, snow, etc)
 huru, *verbo transitivo*, wave, shake
 hurueru, *verbo intransitivo*, tremble/shiver
 hurui, *aggettivo*, old
 huru-doogu, *nome*, second hand
 huru-hon, *nome*, second-hand book
 huta, *nome*, lid
 huta-, *prefisso*, two
 hutatu, *numero*, two
 hutari, *nome*, two persons
 hutoi, *aggettivo*, thick big
 hutoru, *verbo intransitivo*, grow fat
 hutotte iru, (*verbo intransitivo*), be fat
 hutuka, *nome & avverbio*, second day & two days
 hutuu (ni), *avverbio*, usually & normally
 huuhu, *nome*, husband and wife
 huutoo, *nome*, envelope
 huyasu, *verbo transitivo*, increase
 huyu, *nome*, winter
 hyaku, *numero e contatore*, hundred
 hyoo, *nome*, list/table/diagram
 hyoomen, *nome*, surface
 hyoozyuu, *nome*, standard/norm
 hyoozyungo, *nome*, standard language

I

i, *nome*, stomach
 ido, *nome*, well
 ie, *nome*, house
 ie, *int* (Lezione 11)
 iie, *int* (Lezione 11)

igirisu,*nome*, England
 igirisuzin, *nome*, Englishman
 ii, *aggettivo*, good
 yoi, *aggettivo*, good
 -ii,suff (Lezione 29)
 iidasu, *verbo transitivo* , utter,come out with
 iin, *nome*, member of a committee
 iinkai,*nome*, committee meeting
 iitukeru, *verbo transitivo* , command,tell (a qualcuno di fare qualcosa)
 -ika,suffisso,below,less than
 ikaga, *avverbio*, how,what
 ike,*nome*, pond
 ikenai,*verbo intransitivo* negativo,won't do
 iki,*nome*, breath
 iki,*nome*, going
 -iki,suffisso,bound for
 -yuki,suffisso,bound for
 ikiru, *verbo intransitivo* , become alive
 ikite iru,be alive
 iku, *verbo intransitivo* , go
 itte,iru,have gone
 ikura, *avverbio*, how much (Lezione 11)
 ikurademo, *avverbio*, (Lezione 17)
 ikuraka, *avverbio*, (Lezione 17)
 ikuramo, *avverbio*, (Lezione 17)
 ikutu, *avverbio*, how many(Lezione 11)
 ikutudemo, *avverbio*, (Lezione 17)
 ikutuka, *avverbio*, (Lezione 17)
 ikutumo, *avverbio*, (Lezione 17)
 ima,*nome*, present time
 ima, *avverbio*, now
 imagoro, *avverbio*, about this time
 imi,*nome*, meaning
 imo,*nome*, sweet potato
 imooto,*nome*, younger sister
 indo,*nome*, India
 indozin, *nome*, indian
 inaka,*nome*, countryside
 inki,*nome*, ink
 inoti,*nome*, life

insatu,*nome*, printing
 insatu suru, *verbo transitivo* , print
 insatu suru, *verbo intransitivo* , print
 insatuzyo,*nome*, printing office
 inu,*nome*, dog
 ippai, *avverbio*, full
 ippoo,*nome*, one side/one hand
 irassyaru, *verbo intransitivo* , (Lezione 18 & 30)
 ireba,*nome*, artificial tooth
 iremono,*nome*, container
 ireru, *verbo transitivo* , put in
 iriguti,*nome*, entrance
 iro,*nome*, colour
 iroiro na, *aggettivo*, various
 iroiro ni, *avverbio*, variously
 iru, *verbo intransitivo* , be (Lezione 3)
 iru,*verbo intransitivo*,be necessary
 isi,*nome*, stone
 isiki,*nome*, consciousness
 isiki suru, *verbo transitivo*(?) , be conscious of
 isikiteki ni, *avverbio*, consciously
 isogasii, *aggettivo*, busy
 isogu, *verbo intransitivo* , hurry
 isoide, *avverbio*, in a hurry
 issyo ni, *avverbio*, together
 isu,*nome*, chair
 isya,*nome*, doctor
 ita,*nome*, board,plank
 itai, *aggettivo*, painful
 itarii,*nome*, Italy
 itariizin, *nome*, italian
 itasu, *verbo intransitivo* , do
 itasu, *verbo transitivo* , do
 iti,numero,one
 itiban, *avverbio* ,most
 itibun, *nome*, one part
 itido, *avverbio*, one part, once
 itido ni, *avverbio*, one part, once
 itigatu,*nome*, january
 itigo,*nome*, strawberry,

itiiti, *avverbio*, one by one, without omission
ito, *nome*, thread
itoko, *nome*, cousin
itoma, *nome*, spare time, leave
 o-itoma suru, *verbo intransitivo* , take one's leave
ittai, *avverbio*, (what) on earth!
itu, *avverbio*, when
itudemo, *avverbio* (Lezione 17)
itugoro, *avverbio* (Lezione 23)
ituka, *avverbio* (Lezione 23)
itumo, *avverbio* (Lezione 23)
itu-, *prefisso*, five
 itutu, *numero*, five
ituka, *nome*, fifth day
ituka, *avverbio*, five days
iya, *interjection* (Lezione 11)
iiya, *interjection* (Lezione 11)
iya na, *aggettivo*, repugnant
iya ni, *avverbio*, repugnantly
-izyoo, *suffisso*, above, more than

K

ka, *nome*, mosquito
ka, *particella*, (Lezione 2)
-ka, *suffisso*, (Lezione 10)
kaado, *nome*, card
kaban, *nome*, trunk, travelling bag (valigia)
kabe, *nome*, wall
kaburu, *verbo transitivo* , put on, wear (hat)
kado, *nome*, corner
kaeri, *nome*, return
kaeru, *verbo intransitivo* , return
 kaette iru, (*verbo intransitivo*) , be back
kaeru, *verbo transitivo* , change, alter
kaesu, *verbo transitivo* , give back

kaette, *avverbio*, on the contrary
 kagaku, *nome*, science
 kagakusya, *nome*, scientist
 kagakuteki na, *aggettivo*, scientific
 kagakuteki ni, *avverbio*, scientifically
 kagaku, *nome*, chemistry
 kagakusya, *nome*, chemist
 kagakuteki na, *aggettivo*, chemical
 kagami, *nome*, mirror
 kage, *nome*, shadow, shade
 -kagetu, *contatore*
 kagi, *nome*, key, lock
 kagiana, *nome*, key-hole
 kagiri, *nome*, limit
 kagiru, *verbo transitivo*, limit
 kago, *nome*, cage, basket
 kagu, *verbo transitivo*, smell
 kai, *nome*, shellfish
 kai, *nome*, meeting, association
 kaiin, *nome*, member of club
 kaityoo, *nome*, president
 kaizyoo, *nome*, place of meeting
 -kai, *contatore*
 kaidan, *nome*, steps, stairs
 kaigun, *nome*, navy
 kaigunsyoo, *nome*, navy ministry
 kaii, *aggettivo*, itchy
 kaiui, *aggettivo*, itchi
 kaikyuu, *nome*, class
 kaimono, *nome*, shopping
 kaisya, *nome*, company, firm
 kaisyain, *nome*, company employee
 kakari, *nome*, charge, expenses
 kakaru, *verbo intransitivo*, cost, take(time), hang (Lezione 29)
 kakatte iru, (*verbo intransitivo*), be suspended
 kakato, *nome*, heel
 kakeru, *verbo transitivo*, hang up, put up, sit down, spend
 kakiireru, *verbo transitivo*, fill(form)
 kakikata, *nome*, way of writing, penmanship
 kakinaosu, *verbo transitivo*, rewrite

kakitoru, *verbo transitivo* , take down(from dictation)
 kakitori,*nome*, dictation
 kako,*nome*, past days
 kakomu, *verbo transitivo* , enclose,encircle
 kaku, *verbo transitivo* , write,draw
 kakugo,*nome*, resolution
 kakugo suru, *verbo intransitivo* , be resolved
 kakureru, *verbo intransitivo* , hide
 kakurete iru, (*verbo intransitive*) , be hidden
 kakusu, *verbo transitivo* , conceal,hide
 kamaeru, *verbo transitivo* , seu up(house),put oneself in a posture (sistemarsi?)
 kamau, *verbo intransitivo* , care(about)
 kami,*nome*, god
 kamisama,*nome*, god
 kami,*nome*, paper
 kamiire,*nome*, wallet
 kami,*nome*, hair of head
 kami-no-ke,*nome*, hair of head
 kamikiru, *verbo transitivo* , bite off
 kaminari,*nome*, thunder
 kamisori,*nome*, razor
 kamoku,*nome*, subject (*materia?*), course of study
 kamotu,*nome*, cargo,goods
 kamotusen, *nome*, cargo-boat
 kamotusya, *nome*, cargo-van
 kasya,*nome*, cargo-van
 kamotu-zidosya,*nome*, lorry
 kamu, *verbo transitivo* , bite
 kan, *nome*, tin
 kan-kiri,*nome*, tin opener (apriscatole?)
 kan-zume,*nome*, tinned goods
 -kan, *contatore*
 -kan, *suffisso*,period,duration
 kana,*nome*, japanese syllabary
 kanamaziri,*nome*, mixed writing of chinese characters and japanese syllabary
 kanai,*nome*, (one's own)wife
 kanari, *avverbio*, considerably
 kanasii, *aggettivo*, sad
 kandankei,*nome*, thermometer
 kane,*nome*, metal,bell (church),money

kaneire,*nome*, purse
 kanekasi,*nome*, money lender,money lending
 kanemoti,*nome*, wealthy man
 kangae,*nome*, thinking,thought,idea
 kangaekata,*nome*, one's way of thinking, point of view
 kangaeru, *verbo transitivo* , consider
 kango,*nome*, chinese word
 kankei,*nome*, relation*nome*, connection
 kankei suru, *verbo intransitivo* , be connected
 kankei site iru, (*verbo intransitivo*) , be connected
 kanoosei,*nome*, possibility
 kanpan, *nome*, deck (of ship)
 kansetu (ni), *avverbio*, indirectly
 kantan na, *aggettivo*, simple
 kantan ni, *avverbio*, in a simple way
 kanzen na, *aggettivo*, perfect
 kanzen ni, *avverbio*, perfectly
 kanzi,*nome*, chinese character
 kanzi,*nome*, feeling,sensation
 kan-ziru, *verbo transitivo* , feel
 kanzyoo,*nome*, emotion, sentiment
 kanzyooteki na, *aggettivo*, emotional
 kanzyoo,*nome*, bill,account
 kanzyoogaki,*nome*, bill
 kanzyoo suru, *verbo transitivo* , count
 kao,*nome*, face
 kaoiro,*nome*, complexion
 kara,*nome*, emptyness
 kara, *particella*,(Lezione 6)
 karaa,*nome*, collar
 karada,*nome*, body,health
 karai,*nome*, salty,hot (taste)
 kari,*nome*, borrowing,debt
 kari,*nome*, temporariness
 kari ni, *avverbio*, provisionally,supposing
 kariru, *verbo transitivo* , borrow
 karite iru, (*verbo transitivo*) , have borrowed
 karui, *aggettivo*, light(weight)
 kasa,*nome*, umbrella, lamp shade
 kasanaru, *verbo intransitivo* , become piled

kasanatte iru, (*verbo intransitivo*) , be piled up
 kasaneru, *verbo transitivo* , pile up
 kasi,*nome*, cake
 kasi,*nome*, lending,loan
 kasiya,*nome*, house to let
 kasikomaru, *verbo intransitivo* , assent to with respect,sit straight
 kasu, *verbo transitivo* , lend,let
 kata,*nome*, shoulder
 kata-, *prefisso*, one of two
 kataasi,*nome*, one leg
 katahoo,*nome*, one leg
 katappoo,*nome*, one leg
 katame,*nome*, one eye
 katate,*nome*, one hand
 kataude,*nome*, one arm
 katai, *aggettivo*, hard,solid,strict
 katakana,*nome*, syllabary
 katana,*nome*, sword
 katati,*nome*,form,shape
 katazukeru, *verbo transitivo* , finish,tidy yup
 katazuku, *verbo intransitivo* , be put in order, be tidied
 katazuite iru (*verbo intransitivo*) , be tidy
 katei,*nome*, home/family
 katoo na, *aggettivo*, low/inferior
 katu, *verbo intransitivo* , win
 katte iru, (*verbo intransitivo*) , have won
 kau, *verbo transitivo* , buy
 kaite,*nome*, buyer
 kau,*verbo transitivo*,keep (animals)
 kawa,*nome*, skin, peel,leather,bark
 kawa,*nome*, river
 kawairasii, *aggettivo*, charming,adorable
 kawai soo na, *aggettivo*, pitiable
 kawai soo ni, *avverbio*, in a piteous way
 kawakasu, *verbo transitivo* , dry
 kawaku, *verbo intransitivo* , dry
 kawaite iru, (*verbo intransitivo*) , be dry
 kawari,*nome*, change alteration
 kawaru, *verbo intransitivo* , change,become different
 kawatte iru, *verbo intransitivo* , be different

kayoo-bi,*nome*, tuesday
 kazaguruma,*nome*, windmill
 kazari,*nome*, ornament
 kaze,*nome*, wind,a cold
 kazi,*nome*, fire (conflagration)
 kazoku,*nome*, family,member of family
 kazu,*nome*, number
 ke,*nome*, hair,fur,feather
 keito,*nome*, wool
 kega,*nome*, injury
 keikaku,*nome*, plan
 keikaku suru, *verbo transitivo e intransitivo* , plan
 kekikakuteki na, *aggettivo*, planned/intentional
 keiken, *nome*, experience
 keiken suru, *verbo transitivo* , to experience (**sperimentare?**)
 keikoo,*nome*, tendency
 keisatu,*nome*, police
 keisatusyoo,*nome*, policestation
 keisiki,*nome*, form/formality
 keisikiteki na, *aggettivo*, formal
 keisikiteki ni, *avverbio*, formally
 keizai,*nome*, economy
 keizaigaku,*nome*, economics
 keizaigakusya,*nome*, economist
 keizai-sosiki,*nome*, economic system
 keizai suru, *verbo transitivo* , economize
 keizaiteki na, *aggettivo*, economical/economic
 keizai zyootai,*nome*, economic condition
 kekka,*nome*, result
 kekkonome, *nome*, marriage
 kekconsiki,*nome*, wedding
 kekkon suru, *verbo intransitivo* , marry
 kekkon site iru, (*verbo intransitivo*) , be married
 kekkoo na, *aggettivo*, excellent
 kekkyoku, *avverbio*, after all
 kemuri,*nome*, smoke
 kemusi,*nome*, caterpillar
 ken, *nome*, prefecture
 -ken, *contatore*
 kenbutu,*nome*, sightseeing

kenbutunin, *nome*, sightseer/spectator
 kenbutu suru, *verbo transitivo* , visit(?)
 kenka,*nome*, quarrel/fight
 kenka suru, *verbo intransitivo* , fight
 kenkoo,*nome*, health
 kenkoo na, *aggettivo*, healthy
 kenri,*nome*, right/claim
 kerai,*nome*, retainer
 keredo(mo), *congiunzione*, but
 keru, *verbo transitivo* , kick
 kesa,*nome*, this morning
 kesa, *avverbio*, this morning
 kesiki,*nome*, scenery
 kessite, *avverbio*, definitely,never (with negative verbs)
 kesu, *verbo transitivo* , extinguish
 ki,*nome*, tree
 ki,*nome*, yellow
 ki-iro na, *aggettivo*, yellow
 kiroi, *aggettivo*, yellow
 ki,*nome*, feeling,spirit
 kibisii,*nome*, strict,severe
 kibun, *nome*, mood
 kieru, *verbo intransitivo* , go out, be extinguished
 kiete iru,(*forma intransitiva*) be out
 kika,*nome*, geometry
 kika,*nome*, naturalisation
 kika suru, *vi*,to be naturalised
 kika site iru, *verbo intransitivo* , be naturalised
 kikai,*nome*, machine
 kikaiteki ni, *avverbio*, mechanically
 kikai,*nome*, opportunity
 kiki,*nome*, crisis
 kikoeru, *verbo intransitivo* , be heard
 kikoete iru, (*forma intransitiva*) , be heard
 kikoo,*nome*, climate,weather
 kiku, *verbo transitivo* , listen, hear,ask
 kimaru, *verbo intransitivo* , be decided
 kimatte iru, (*forma intransitiva*), be decided
 kimeru, *verbo transitivo* , decide
 kimi, *pronome* , you (L30)

kimono,*nome*, japanese dress
 kimoti,*nome*, feeling
 kimuzukasii, *aggettivo*, moody,hard to please
 kin, *nome*, gold
 kin-dokei,*nome*, gold watch
 kin-iro,*nome*, gold colour
 kinka,*nome*, gold coin
 kinodoku na, *aggettivo*, to be pitied
 kinoo, *nome*, yesterday
 kinoo, *avverbio*, yesterday
 kinu,*nome*, silk
 kinuito,*nome*, silk thread
 kinyoo-bi,*nome*, friday
 kinzyo,*nome*, neighbourhood
 kippu,*nome*, ticket
 kiraku na, *aggettivo*, carefree
 kire,*nome*, piece(of cloth etc .)
 kirei na, *aggettivo*, pretty,clean*nome*, neat
 kireru, *verbo intransitivo*, be cut,break
 kirete iru, (*forma intransitiva*), yesterday, be broken
 kiri,*nome*, fog/mist
 kiru, *verbo transitivo*, cut
 kiru, *verbo transitivo*, put on, wear
 kisen, *nome*, steamship
 kiseru, *verbo transitivo*, put clothes on somebody else
 kisoku,*nome*, regulation
 kisokuteki na, *aggettivo*, regular
 kisyu,*nome*, steam train
 kisyu,*nome*, reporter,journalist
 kita,*nome*, north
 kitanai, *aggettivo*, dirty
 kitigai,*nome*, madman
 kitte,*nome*, stamp
 kiyoo na, *aggettivo*, skilful
 ko,*nome*, child
 ko-, *prefisso*, little&child
 koinu,*nome*, small dog
 koneko,*nome*, small cat
 kotori,*nome*, small bird
 kouma,*nome*, small horse

kousi,*nome*, small cow
 koyama,*nome*, small mountain
 koyubi,*nome*, small finger
 koboreru, *verbo intransitivo* , spill
 koborete iru, *forma intransitiva* , be spilt
 kobosu, *verbo transitivo* , spill
 kodomo,*nome*, child
 koe,*nome*, voice
 kogitte,*nome*, cheque
 kogitte-tyoo,*nome*, checkbook
 koi, *aggettivo*, thick(liquid) & dark(colour)
 koko, *pronome* , here (Lezione 1)
 kokono-, *prefisso*, nine
 kokonotu,*numero*,nine
 kokonoka,*nome&avverbio* ,ninth day & nine days
 kokoro,*nome*, heart/mind
 kokuban, *nome*, blackboard
 kokumin, *nome*, nation
 kokunai,*nome*, wthin a nation
 kokuritu,*nome*, state ownership
 kokusai,*nome*, internationalness
 kokusai-kankei,*nome*, international relations
 kokusai-rengoo,*nome*, United Nations
 kokuzin, *nome*, black man
 komaru, *verbo intransitivo* , feel embarrassed/ not to know what to do
 komatte iru, *forma intransitiva*, be in difficulties
 kome,*nome*, rice
 komeya,*nome*, rice merchants
 komu, *verbo intransitivo* , crowd in&push in
 konde iru, *forma intransitiva*, be crowded
 komugi,*nome*, wheat
 kon-, *prefisso*, this
 konban, *questa sera*
 kongetu, *questo mese*
 konniti, *quest'oggi*
 konsyuu, *questa settimana*
 kona,*nome*, powder,flour
 kondo, *avverbio*, this time,next time
 kondo,*nome*, this time,next time
 konkuriito,*nome*, concrete

konna, *aggettivo*, this sort of, such a... as this
 konna ni, *avverbio*, to this extent
 kono, *aggettivo*, this (Lezione 3)
 konoaida, *avverbio*, recently
 konaida, *avverbio*, recently
 konogoro, *avverbio*, nowadays
 konyaku, *nome*, betrothal, being engaged
 konyaku suru, *verbo intransitivo*, to be engaged
 koo, *avverbio*, in this way, like this
 kooba, *nome*, factory/ workshop (vedi koozyoo)
 koobutu, *nome*, mineral
 koobutugaku, *nome*, mineralogy
 koobutugakusya, *nome*, mineralogist
 kooen, *nome*, park
 koogoo, *nome*, empress
 koogyoo, *nome*, engineering industry
 koogyoo, *nome*, mining industry
 koozii, *nome*, coffee
 kookan, *nome*, exchange
 kookankyoku, *nome*, telephone exchange
 kookan suru, *verbo transitivo*, exchange
 kookoo, *nome*, filial piety
 koori, *nome*, ice
 koosen, *nome*, light
 koosi, *nome*, minister (in diplomazia)
 koosikan, *nome*, legation
 kootetu, *nome*, steel
 kootoo-gakkoo, *nome*, high school
 kootuu, *nome*, traffic, communication
 kootyoo, *nome*, schoolmaster
 koozyoo, *nome*, factory
 kore, *pronome*, this (L4)
 koro, *nome*, time (Lezione 23)
 korosu, *verbo transitivo*, kill
 koruku, *nome*, cork
 kosi, *nome*, waist
 kosikakeru, *verbo intransitivo*, sit down
 koso, *particella enfatica*
 kosyu, *nome*, head of family
 kotira, *pronome*, questo (Lezione 10)

kotti, *pronome*, questo (Lezione 10)
 koto, *nome*, abstract thing, fact
 kotoba, *nome*, word, language
 kotosi, *nome & averbio*, this year
 kowai, *aggettivo*, frightening, frightened
 kowareru, *verbo intransitivo*, be smashed, break
 kowarete iru, *forma intransitiva*, be broken
 kowasu, *verbo transitivo*, break, destroy
 kozin, *nome*, individual
 kozinsyugi, *nome*, individualism
 kozukai, *nome*, messenger/porter
 kozutumi, *nome*, parcel
 kozutumi-yuubin, *nome*, parcel post
 ku, numero, nine
 ku, *nome*, urban district (Lezione 23)
 kubetu, *nome*, distinction
 kubetu suru, *verbo transitivo*, distinguish
 kubi, *nome*, neck
 kubiwa, *nome*, necklace/collar
 kudamono, *nome*, (edible) fruit
 kudasaru, *verbo transitivo*, (Lezione 18 and 30)
 kudasai, *imperativo*, (Lezione 18)
 kugi, *nome*, nail
 kumi, *nome*, group & class & team
 -kumi, *contatore*
 kumiai, *nome*, association/trade union
 kumitateru, *verbo transitivo*, assemble/fit together
 kumo, *nome*, cloud
 kumoru, *verbo transitivo*, cloud over
 kumotte iru, *forma intransitiva*, be cloudy
 -kun, *suffisso*, Mr. (see Lezione 30)
 kuni, *nome*, country /one's native place
 kuraberu, *verbo transitivo*, compare
 kurabu, *nome*, club
 kurai, *nome*, rank
 kurai, *particella*, see gurai
 kurai, *aggettivo*, dark
 kurasi, *nome*, living
 kurasu, *verbo intransitivo*, live
 kureru, *verbo transitivo*, give (Lezione 22)

kuroi, *aggettivo*, black,
 kuro, *nome*, black
 kuru, *verbo intransitivo*, come
 kite iru, *forma impersonale*, be here
 kuruma, *nome*, cart/carriage
 kurusii, *aggettivo*, full of suffering/full of hardship
 kurusimeru, *verbo transitivo*, cause suffering
 kurusimu, *verbo intransitivo*, suffer
 kusa, *nome*, grass/plant (other than trees and crops)
 kusari, *nome*, chain
 kuse, *nome*, habit
 kusuri, *nome*, medicine
 kusuriya, *nome*, chemist
 kusuriyubi, *nome*, third finger/ring finger
 kusyami, *nome*, sneeze
 kusame, *nome*, sneeze
 kuti, *nome*, mouth
 kutibiru, *nome*, lips
 kutu, *nome*, shoe
 kutusita, *nome*, socks/stockings
 kutuya, *nome*, shoemaker/shoe shop
 kuugun, *nome*, air force
 kuugunsyoo, *nome*, air ministry
 kuuki, *nome*, air
 kuwasii, *aggettivo*, detailed
 kuzureru, *verbo intransitivo*, collapse
 kuzurete iru, *forma intransitiva*, to have collapsed
 kuzusu, *verbo transitivo*, break into small pieces/change (money)
 kyaku, *nome*, guest
 kyakusen, *nome*, passenger boat
 kyakusitu, *nome*, drawing room
 kyakusya, *nome*, passenger coach (railway)
 kyonen, *nome/avverbio*, last year
 kyoo, *nome/avverbio*, to-day
 kyooiku, *nome*, education
 kyooiku suru, *verbo transitivo*, educate
 kyookai, *nome*, church
 kyoomi, *nome*, interest (not financial)
 kyoosan, *nome*, common property
 kyoosansyugi, *nome*, communism

kyoosansyugisya,*nome*, communist
kyoosoo,*nome*, competition/race
kyoosoo suru,*forma* intransitiva , compete
kyori,*nome*, distance
kyuu-,*numero*,nine
kyuu na, *aggettivo*, sudden
kyuu ni, *avverbio*, suddenly
kyuuryoo,*nome*, salary
kyuuzi,*nome*, waiter/office boy

M

ma,*nome*, interval of time
maa,*interiezione*, (surprise,admiration*nome*, indecision)
mada, *avverbio*, (Lezione 21)
mada, *particella*, (Lezione 23)
mado,*nome*, window
mado-garasu,*nome*, window pane
mae,*nome*, front part (seeLezione 4)
maeasi,*nome*, front leg
magaru, *verbo intransitivo* , turn/twist
magatte iru, *verbo intransitivo* , be twisted
mageru, *verbo transitivo* , turn/twist/ bend
-mai, *contatore*,
mai-, *prefisso*, every
maiasa, *avverbio*, every morning
maiban, *adv*,every evening
maigetū, *avverbio*, every month
mainen, *adv*,every year
mainiti, *avverbio*, everyday
maisyyū, *avverbio*, every week
mairu, *verbo intransitivo* , (seeLezione 30)
makeru, *verbo intransitivo* , be defeated
makete iru, *forma intransitiva* , have been defeated
maki-tabako,*nome*, cigarette
makka na, *aggettivo*, bright red
makkura na, *aggettivo*, completely dark
makkuro na, *aggettivo*, completely black

maku, *verbo transitivo*, sow/scatter
 makura, *nome*, pillow
 mama, *nome*, (Lezione 27)
 mame, *nome*, beans/peas
 mamonaku, *avverbio*, shortly
 mamoru, *verbo transitivo*, protect/observe
 man, *numero e unità*, ten thousand
 maneku, *verbo transitivo*, beckon/invite
 manmarui, *aggettivo*, completely round
 mannaka, *nome*, centre
 mannenhitu, *nome*, fountain pen
 manzoku, *nome*, satisfaction
 manzoku na, *aggettivo*, satisfactory
 manzoku suru, *verbo intransitivo*, be satisfied
 marui, *aggettivo*, round
 massao na, *aggettivo*, deep blue (sky)/ pallid (face)
 massiro na, *aggettivo*, dead white
 -masu, *suffisso*, (see Lezione 5)
 massugu na, *aggettivo*, straight
 massugu ni, *avverbio*, straight
 mata, *avverbio*, again
 mati, *nome*, town (see Lezione 23)
 tyoo, *nome*, town (see Lezione 23)
 mati-yakuba, *nome*, town hall
 matigaeru, *verbo transitivo*, mistake
 matigai, *nome*, mistake
 matigau, *verbo intransitivo*, make mistake
 matigatte iru, *forma intransitiva*, be wrong
 matigainaku, *avverbio*, without fail
 matti, *nome*, match
 matu, *nome*, pine
 matu, *verbo transitivo*, wait for
 mawari, *nome*, area around
 mawaru, *verbo intransitivo*, go round
 mawasu, *verbo transitivo*, turn around
 mazeru, *verbo transitivo*, mix
 mazime na, *aggettivo*, serious
 mazime ni, *avverbio*, seriously
 maziru, *verbo intransitivo*, be mixed,
 mazitte iru, *verbo intransitivo*, be mixed

mazu, *avverbio*, first of all
 mazui, *aggettivo*, tasteless/distasteful
 me, *nome*, eye
 me-isya, *nome*, eye doctor
 -me, *suffisso*, (see *Lezione 23*)
 meate, *nome*, aim
 medatu, *verbo intransitivo*, be prominent
 medatte iru, *forma intransitiva*, be prominent
 medetai, *aggettivo*, to be congratulated
 -meetoru, *contatore*
 megane, *nome*, spectacles
 meirei, *nome*, order/command
 meirei suru, *verbo transitivo*, command
 meizi, *nome*, year period
 mekata, *nome*, weight
 mekura, *nome*, blindness/blind man
 mendoo na, *aggettivo*, troublesome, complicated
 menkai, *nome*, interview
 menkai suru, *verbo intransitivo* (*essere intervistato?*)
 menzyoo, *nome*, licence, diploma
 mesitukai, *nome*, servant
 mesu, *nome*, female
 mezurasii, *aggettivo*, rare
 mi, *nome*, fruit
 mi-, *prefisso*, three
 mittu, *numero*, three
 miageru, *verbo transitivo*, look up at,
 midasi, *nome*, headline
 midori, *nome*, green
 midoriiro, *nome*, green
 mieru, *verbo intransitivo*, be visible,
 migaku, *verbo transitivo*, polish
 migi, *nome*, right
 mikan, *nome*, mandarine orange
 mikata, *nome*, friend (as against enemy)
 mikka, *nome e avverbio*, third day/three days
 mimi, *nome*, ear
 mina, *avverbio*, all
 minna, *avverbio*, all
 minasan, *pronome*, ladies and gentlemen

minami,*nome*, south
 minato,*nome*, harbour
 minsyu,*nome*, democracy
 minsyusyugi,*nome*, democratism
 minsyusyugisya,*nome*, democracy
 miokoru, *verbo transitivo* , see off
 miorosu, *verbo transitivo*, gaze from above
 miru, *verbo transitivo* , see/look at
 miruku,*nome*, milk
 mise,*nome*, shop
 misemono,*nome*, show/spectacle
 miseru, *verbo transitivo* , show
 misoka,*nome*, last day of month
 miti,*nome*, way,street,road
 miti-annai,*nome*, guide
 mittomonai, *aggettivo*, disgraceful
 mitu,*nome*, honey,nectar
 mitukaru, *verbo intransitivo* , be found
 mitukatte iru, *forma intransitiva* , be discovered
 mitukeru, *verbo transitivo* , find,discover
 mizikai, *aggettivo*, short
 mizu,*nome*, water
 mizu-guruma,*nome*, water-wheel
 mizuire,*nome*, water-jug
 mizuumi,*nome*, lake
 mo,*particella*,(see *Lezione 2*)
 -mo, *suffisso*, (see *Lezione 10*)
 modan na, *aggettivo*, modern
 mokuteki,*nome*, aim/object
 mokutekiti,*nome*, destination
 mokuyoobi,*nome*, Thursday
 momen, *nome*, cotton
 momen-ito,*nome*, cotton thread
 -monme, *contatore*,
 momo, *nome*, thigh
 momo,*nome*, peach
 momoiro, *aggettivo*, pink
 mon, *nome*, gate
 monban, *nome*, gate keeper
 monbusyoo,*nome*, Ministry of Education

mondai,*nome*, question/problem
 mono,*nome*, concrete thing
 monooki,*nome*, shed
 monosugoi, *aggettivo*, terrible
 moo, *avverbio*, (see *Lezione 21*)
 moosu, *verbo intransitivo*, say (see *Lezione 30*).
 morau, *verbo transitivo*, be given (see *Lezione 22*)
 moraimono,*nome*, gift one receives
 mori,*nome*, wood,forest
 mosi, *avverbio*, if (with conditional verb)
 mosimosi, *interiezione*, ehi!(expression to call another's attention), **hello (phone)**
 Mosukoo,*nome*, Moskow
 moti,*nome*, wear/durability
 motiron, *adv*,of course
 moto,*nome*, origin
 motomoto, *avverbio*, from the first
 motto, *avverbio*, more
 motu, *verbo transitivo*, hold/possess
 motte iru, *forma intransitiva*, have
 mu-, *prefisso*, six
 muttu,num,six
 mugi,*nome*, corn/barley/wheat
 muika,*nome*, sixth day/six days
 muika, *avverbio*, sixth day/six days
 mukasi,*nome*, old times
 mukau, *verbo intransitivo*, face
 mukatte iru, *verbo intransitivo*, to be opposite
 mukeru, *verbo transitivo*, turn towards
 mukoo,*nome*, opposite side
 mune,*nome*, chest/breast
 mura,*nome*, village
 mura-yakuba,*nome*, village office
 murasaki,*nome*, color purple
 muri,*nome*, unreasonableness
 muri na, *aggettivo*, unreasonable
 muri ni, *avverbio*, unreasonably
 musu,*nome*, insect
 musubu, *verbo transitivo*, tie
 musubime,*nome*, knot
 musubitukeru, *verbo transitivo*, tie on

musuko,*nome*, son
musume,*nome*, daughter
muzukasii, *aggettivo*, difficult

N

na,*nome*, name (see namae)
na, *particella*, (see *Lezione 7*)
na, *particella*, (imperative negative, see *Lezione 30*)
nabe,*nome*, pot/pan
nado, *particella*, (see *Lezione 10*)
nagai,*nome*, long
 nagagutu,*nome*, boots
nagame,*nome*, view
nagameru, *verbo transitivo* , gaze at
-nagara, *suffisso*, (see *Lezione 27*)
nagareru, *verbo intransitivo* , flow
nagasu, *verbo transitivo* , cause to flow
nagedasu, *verbo transitivo* , throw out/throw away
nagekomu, *verbo transitivo* , throw in
nageru, *verbo transitivo* , throw
nai, *aggettivo*, non existent
-nai, *suffisso*, (see *Lezione 8*)
naihu,*nome*, knife
naiti,*nome*, Japan proper
naiyoo,*nome*, contents
naka,*nome*, middle/ interior
nakagoro,*nome*, middle (time)
nakanaka, *avverbio*, considerably
nakayubi,*nome*, middle finger
nakidasu, *verbo intransitivo* , burst into tears
nakigao,*nome*, tearful face
nakigoe,*nome*, cry
naku, *verbo intransitivo* , cry
nakunaru, *verbo intransitivo* , get lost/ pass away (honorific)
 nakunatte iru, *forma intransitiva*, be lost
nakusu, *verbo transitivo* , lose

namae, *nome*, name
 na, *nome*, name
 nami, *nome*, wave
 namida, *nome*, tear
 nan, pronome, what (see *Lezione 4*)
 nandemo, *pronome e avverbio*, (see *Lezione 17*)
 nan-, *prefisso*, what
 nangatu, *avverbio*, what month
 nannnichi, *avverbio*, what day
 nanyoo-bi, *avverbio*, what day of the week
 nanzi, *avverbio*, what hour
 nana-, *prefisso*, seven
 nanatu, *numero*, seven
 nandaka, *avverbio*, somehow or other
 nani, *pronome*, what (see *Lezione 2*)
 nanika, *pronome*, (see *Lezione 10*)
 nanimo, *pronome*, (see *Lezione 10*)
 nanoka, *nome e avverbio*, seventh day/ seven days
 nantoka, *avverbio*, something or other
 nantoka site, *avverbio*, by some means or another
 nantonaku, *avverbio*, for no particular reason
 nanyoo, *nome*, south seas
 naoru, *verbo intransitivo*, get better & be repaired
 naotte iru, *forma intransitiva*, be better / be repaired
 naosu, *verbo transitivo*, cure/ mend/ repair
 nara, *particle* (*Lezione 27*)
 naraberu, *verbo transitivo*, put in line
 narabu, *verbo intransitivo*, get in line,
 narande iru, *forma intransitiva*, be in line
 narasu, *verbo transitivo*, cause to sound, ring
 narau, *verbo transitivo*, learn
 nareru, *verbo intransitivo*, become used to
 narete iru, be used to
 naru, *verbo intransitivo*, become, (*Lezione 26*)
 natte iru, *verbo intransitivo*, become, (*Lezione 26*)
 naru, *verbo intransitivo*, sound/ring
 naruhodo, *interiezione*, **I see**
 nasaru, *verbo transitivo e intransitivo*, do, *Lezione 18/Lezione 30*
 nasai, *imperativo*, *Lezione 18*
 nasi, *nome*, pear

natu,*nome*, summer
 naze, *avverbio*, why
 nazeka, *avverbio*, for some reason or other
 ne,*interiezione*, (come in piemontese!)
 nee,*interiezione*, (come in piemontese!)
 ne,*nome*, root
 nedan, *nome*, price
 neesan, *nome*, other person's elder sister
 negai,*nome*, request
 negau, *verbo transitivo* , request
 nekasu, *verbo transitivo* , put to bed
 neko,*nome*, cat
 nemuru, *verbo intransitivo* , fall asleep
 nemutte iru, *forma intransitiva*, be asleep
 -nen, unità
 nenryoo,*nome*, fuel
 neru, *verbo intransitivo* , lie down/go to bed
 nete iru, *verbo intransitivo* , be in bed
 nettyuu suru, *verbo intransitivo* , be absorbed in
 nettyuu site iru, *forma intransitiva*, be absorbed in
 netu,*nome*, heat/temperature(body etc.)
 nezi,*nome*, spiral
 nezikugi,*nome*, screw
 nezireru, *verbo intransitivo* , become twisted
 nezirete iru, *forma intransitiva*, be twisted
 neziru, *verbo transitivo* , twist
 nezumi,*nome*, rat/mouse
 nezumiiro,*nome*, grey(colour)
 ni, *particella*, in (*Lezione 1*)
 ni,numero,two
 nigai, *aggettivo*, bitter
 nigasu, *verbo transitivo* , allow to escape
 nigatu, *nome*, february
 nigedasu, *verbo intransitivo* , run away
 nigeru, *verbo intransitivo* , escape
 nigete iru, *forma intransitiva*,have escaped
 nigiru, *verbo transitivo* , grip
 nigoru, *verbo intransitivo* , intorbidarsi
 nigotte iru,be cloudy,be muddy
 nihon, *nome*, japan

nihongo,*nome*, japanese language
 nihon-ryoori,*japanese cooking*
 nihon-siki,*nome*, japanese style
 niisan, *nome*, other person's elder brother
 nikai,*nome*, upstairs,first floor
 niku,*nome*, flesh & meat
 nikuya,*nome*, butcher('s)
 -nikui, *suffisso*, (see Lezione 29)
 nikumu, *verbo transitivo* , hate
 nimotu,*nome*, luggage
 -nin, *contatore*
 ningen, *nome*, human being
 ningyoo,*nome*, doll
 ninpu,*nome*, workman,
 nioi,*nome*, smell & scent
 nippon, *nome*, japan
 nippon-iti,*nome*, best in japan
 nipponzin, *nome*, japanese people
 nihonzin, *nome*, japanese people
 niramu, *verbo transitivo* , glare at
 niru, *verbo transitivo* , cook
 niru, *verbo intransitivo* , resemble
 nite iru, *verbo intransitivo* , resemble
 nisi,*nome*, west
 -niti,unit and suffix, day
 nitiyoo-bi,*nome*, sunday
 niwa,*nome*, garden
 niwatori,*nome*, chicken
 no, *particella*, (seeLezione 4)
 no, *pronome* , (seeLezione 13)
 noboru, *verbo intransitivo* , go up
 noborihazimeru, *verbo intransitivo* , start to climb
 nobotte iru, *forma intransitiva*, be up
 nodo,*nome*, throat
 nohara,*nome*, uncultivated fields
 nokori,*nome*, remainder
 nokoru, *verbo intransitivo* , remain
 nokotte iru, *forma intransitiva* ,be left
 nokosu, *verbo transitivo* , leave
 nomikommu, *verbo transitivo* , swallow

nomu, *verbo transitivo* , drink
 nomimono, *nome*, drinks
 noogyoo, *nome*, agriculture
 nooto, *nome*, exercise book
 noozyoo, *nome*, farm
 nori, *nome*, paste,
 norikae, *nome*, change (treni = **coincidenza**)
 norikaeru, *verbo transitivo* , change (trains)
 norikumiin, *nome*, crew
 noru, *verbo intransitivo* , ride /mount / go aboard
 norimono, *nome*, carriage
 notte iru, *forma intransitiva*, be on/ be riding on
 noseru, *verbo transitivo* , put up on
 nugu, *verbo transitivo* , take off (clothes)
 nukeru, *verbo intransitivo* , come out, be extracted
 nukete iru, *forma intransitiva* , be out
 nuku, *verbo transitivo* , pull out, extract
 nurasu, *verbo transitivo* , wet, soak
 nureru, *verbo intransitivo* , get wet
 nurete iru, *forma intransitiva* , be wet
 nusumi, *nome*, stealing
 nusumu, *verbo transitivo* , steal
 nuu, *verbo transitivo* , sew
 nuimono, *nome*, sewing, sewn garment
 nyuuin, *nome*, entering hospital
 nyuuin suru, *verbo intransitivo* , enter hospital
 nyuuin site iru, *forma intransitiva* , be in hospital
 nyuusu, *nome*, news
 nyuuyooku, *nome*, New York

O

o, *particella*, Lezione 5
 o -, *prefisso*, Lezione 18 e Lezione 30
 oba, *nome*, zia
 obaasan, *nome*, grandmother/old woman
 obi, *nome*, japanee sash
 oboeru, *verbo transitivo* , learn, commit to memory

oboete iru, *verbo transitivo* , remember
 odori,*nome*, dance
 odoroki,*nome*, surprise
 odoroku, *verbo transitivo* , be surprised
 odoroite iru, *forma intransitiva*, be surprised
 odoru, *verbo intransitivo* , dance
 ogawa,*nome*, stream
 oi,*interiezione*, (expression used in calling somebody: ehi! it.)
 ooi,*interiezione*, (expression used in calling somebody: ehi! it.)
 oide,expr,(see *Lezione 18 & 30*)
 oisii, *aggettivo*, tasty & delicious
 oka,*nome*, hill
 okaasan, *nome*, (other person's) mother
 okage,*nome*, thanks (due to another)
 okasii, *aggettivo*, funny & odd
 okasi na, *aggettivo*, funny & odd
 -oki ni, *suffisso*, every other
 okiru, *verbo intransitivo* , arise & get up
 okite iru, *forma intransitiva*, be up
 okoru, *verbo intransitivo* , get angry & lose one's temper
 okotte iru, *forma intransitiva*, be angry
 okoru, *verbo intransitivo*, happen
 okotte iru, *forma intransitiva*, have happened
 okosu, *verbo transitivo* , wake up, rouse
 oku, *verbo transitivo* , put (*Lezione 22*)
 oku,numero e unità,hundred million
 okureru, *verbo intransitivo* , become late & become backward
 okurete iru, *forma intransitiva*, be late & be backward
 okurimono,*nome*, gift
 okuru, *verbo transitivo*,send
 okusan, *nome*, somebody else's wife
 omatidoo-sama, *nome*, expression used to apologise for having kept somebody waiting
 omae,you(*Lezione 30*)
 omedetoo,*interiezione*, congratulations (*Lezione 30*)
 omoi, *aggettivo*, heavy
 omoidasu, *verbo transitivo* , call it to mind & remember
 omoide,*nome*, memory
 omoikiru, *verbo transitivo* , give up thoughts of & resign oneself to losing
 omosiroi, *aggettivo*, interesting
 omote, *nome*, front (of house, etc.)

omou, *verbo transitivo* , think
onaka, *nome*, abdomen & inside stomach
onazi, *aggettivo*, same
onazi ni, *avverbio*, in the same way
ongaku, *nome*, music
 ongakka, *nome*, musician
 ongakkai, *nome*, concert
 ongakutai, *nome*, band
ondo, *nome*, temperature
onna, *nome*, woman
onna-no-ko, *nome*, girl
onsen, *nome*, hot spring
oo-, *prefisso*, great & large
 oo-ame, *nome*, flood
 oo-doori, *nome*, great road
 oo-goe, *nome*, strong voice
 oo-kaze, *nome*, strong wind
 oo-kazi, *nome*, big fire
 oo-sawagi, *nome*, big disturbance
 oo-tigai, *nome*, big difference
 oo-warai, *nome*, big laugh
 oo-yorokobi, *nome*, big joy
 oo-zisin, *nome*, big earthquake
ooba, *nome*, overcoat
ooi, *nome*, numerous
 ooku, *avverbio*, mainly
ookii, *aggettivo*, big, large
 ooki na, *aggettivo*, big, large
 ookisa, *nome*, size
oomisoka, *nome*, last day of the year
oomizu, *nome*, flood
oo-sama, *nome*, king
ore, *pronome* , I (*Lezione* 30)
orenzi, *nome*, orange
oreru, *verbo intransitivo* , break (bone, stick etc.)
 orete iru, *forma intransitiva*, be broken
oriru, *verbo intransitivo* , descend
 orite iru, *forma intransitiva*, be down
oru, *verbo transitivo* , weave
orimono, *nome*, woven goods

oru, *verbo transitivo* , break
oru, *verbo intransitivo* , be
osaeru, *verbo transitivo* , push down, repress
osieru, *verbo transitivo* , teach
osii, *aggettivo*, regrettable
osoi, *aggettivo*, late,slow
osoreru, *verbo transitivo* , fear
osorosii, *aggettivo*, frightful
osu,*nome*, male
osu, *verbo transitivo* , push
otiru, *verbo intransitivo* , fall
 otite iru, *forma intransitiva*, have fallen
otitukeru, *verbo transitivo* , settle & calm
otituku, *verbo intransitivo* , become settled & become calm
 otituite iru,vu,be settled & be calm
oto,*nome*, sound & noise
otoko,*nome*, male & man
otoko-no-ko,*nome*, boy
otona,*nome*, adult
otoosan, *nome*, other person's father
otooto,*nome*, younger brother
otosu, *verbo intransitivo* , let fall & drop
ototosi, *nome e avverbio* ,the year before last
oturi,*nome*, change(money)
otuyu,*nome*, gravy & soup
owari,*nome*, end
owaru, *verbo intransitivo* , finish
 owatte iru, *forma intransitiva*, be finished
oya,*nome*, parent
 oyako,*nome*, parent(s) and children
 oyayubi,*nome*, thumb
oyogi,*nome*, swimming
oyogu, *verbo intransitivo* , swim
ozi,*nome*, uncle
oziisan, *nome*, grandfather & old man

P

paipu,*nome*, pipe
pan, *nome*, bread

pan-ya,*nome*, baker('s)
Parii,*nome*, Paris
-peizi, *contatore*
pen, *nome*, pen
pen-saki,*nome*, pen nib
penki,*nome*, paint
piano,*nome*, piano
pin, *nome*, pin
poketto,*nome*, pocket
ponpu,*nome*, pump

R

rai-, *prefisso*, next
 raigetū, next month
 raisū, next week
 rainen, next year
raku na, *aggettivo*, easy, comfortable
 raku ni, *avverbio*, comfortably
ranboo na, *aggettivo*, disorderly
rasii, *aggettivo*, (see *Lezione 20*)
razio,*nome*, radio
rei,*nome*, example,
rei,*nome*, thanks
rei,*nome*, zero
rekisi,*nome*, history
rekoodo,*nome*, record
renga,*nome*, brick
renraku, *nome*, connection/communication
 renrakusen, *nome*, ferry boot
rensyū,*nome*, practice
 rensyū suru, *verbo transitivo*, practice
rentyū,*nome*, group & company
renzyū,*nome*, group & company
ressya,*nome*, train
-ri,*contatore*,
rikoo na, *aggettivo*, clever

riku,*nome*, land
 rikugun, *nome*, army
 rikugunsyoo,*nome*, army ministry
 ringo,*nome*, apple
 rippa na, *aggettivo*, splendid & fine
 rippoo,*nome*, cube
 rippoo-meetoru,*nome*, cubic metre
 -ritturu, *contatore*
 riyuu,*nome*, reason
 roku,num,six
 rokugatu,*nome*, june
 ronbun, *nome*, essay,article
 rondon, *nome*, London
 roo,*nome*, wax
 roodoo,*nome*, labour
 roodoosya,*nome*, labourer
 roodootoo,*nome*, labour party
 rooma,*nome*, Rome
 rosia,*nome*, Russia
 rosiago,*nome*, russian language
 rosiazin, *nome*, Russian
 rosiya,*nome*, Russia
 rosiyazin, *nome*, russian
 rosiyago,*nome*, russian language
 rusu,*nome*, absence from home
 rusuban, *nome*, person looking after the house in absence of the occupant
 ryokan, *nome*, hotel japanese style
 ryokoo,*nome*, travel
 ryokoo-menzyoo,*nome*, passport
 ryokoo suru, *verbo intransitivo* , travel
 ryokoosya,*nome*, traveller
 ryoo-, *prefisso*, both
 ryoo-asi,*nome*, both legs
 ryoo-gawa,*nome*, both sides
 ryo-hoo,*nome*, both directions & both cheeks
 ryoo-te,*nome*, both hands
 ryoori,*nome*, cooking
 ryoori suru, *verbo intransitivo* , cook
 ryooriya,*nome*, restaurant
 ryoosin, *nome*, parents

ryoozi,*nome*, consul
ryoozikan, *nome*, consulate
ryuukoo,*nome*, fashion
ryuukoo suru, *verbo transitivo* , fashion

S

sa,*interiezione*, (used when action is urged)
-sa, *suffisso*, (*Lezione* 7)
saa,*interiezione*, (used in doubt, when one is making up his mind)
sabisii, *aggettivo*, lonely
sae, *particella*, *Lezione* 18
sagasu, *verbo transitivo* , search
saiban, *nome*, trial
saibankan, *nome*, judge
saiban suru, *verbo intransitivo* , judge
saibansyo,*nome*, law court
saka,*nome*, slope,hill
sakaba,*nome*, bar (for drinking)
sakana,*nome*, fish
sakan na, *aggettivo*, flourishing
sakan ni,*adv*
sakasama na, *aggettivo*, upside down
sakaya,*nome*, wine merchant
sake,*nome*, rice wine
sakeru, *verbo transitivo* , avoid
saki,*nome*, (pointed) tip or end
saku, *verbo intransitivo* , bloom
sakuban, *avverbio* ,last evening
sakura,*nome*, cherry
-sama,*honorific*
samasu, *verbo transitivo* , cool,wake
samazama na, *aggettivo*, various
samazama ni, *avverbio*, variously
sameru, *verbo intransitivo* , become cold
samete iru, *forma intransitiva*,be cool,be awake
samurai,*nome*, feudal warrior
samui,a cold
san, *numero*,three

-san, suffisso, mr,mrs,miss (generico)
 sangatu,*nome*, march
 sanpo,*nome*, stroll,walk
 sansei,*nome*, agreement
 sansei suru, forma intransitiva
 sanzuyutu,*nome*, arithmetic
 sao,*nome*, pole
 sara,*nome*, plate,dish
 sarai-, prefisso, one after next
 saraigetu, il mese dopo il *prossimo*
 sarainen, l'anno dopo il *prossimo*
 saraisyuu, la settimana dopo la *prossima*
 saru,*nome*, monkey
 sasiageru, *verbo transitivo* (*Lezione 30*)
 sasou, *verbo transitivo* , induce,invite
 sassiru, *verbo transitivo* , guess
 sasu, *verbo transitivo* , point out,pierce,sting
 satoo,*nome*, sugar
 -satu,*contatore*
 sawagi,*nome*, disturbance
 sawagu, *verbo intransitivo* , make a disturbance
 sawaru, *verbo transitivo* , touch
 sayonara,*interiezione*, good bye
 sayoonara,*interiezione*, good bye
 se,*nome*, back of body & stature
 sebone,*nome*, backbone
 seihi,*nome*, government
 seikatu,*nome*, living
 seikatu suru, *forma intransitiva*, make a living (?)
 seikoo, *nome*, success,
 seikoo suru, *forma intransitiva*, to have success
 seinen, *nome*, young man
 seiri,*nome*, order
 seiri suru, *verbo transitivo* , putting in order
 seiryoku,*nome*, power/energy
 seisin, *nome*, mind,spirit
 seisitu,*nome*, nature,character
 seito,*nome*, pupil
 seitoo,*nome*, political party
 seiyoo,*nome*, the Occident

seiyoo-ryoori, *nome*, western cooking
 seiyoo-siki, *aggettivo*, western style
 seiyoozin, *nome*, westerner
 seizi, *nome*, politics
 seizika, *nome*, politician
 seizi-sosiki, *nome*, political system
 seiziteki na, *aggettivo*, political
 seizi-undo, *nome*, political movement
 sekai, *nome*, world
 sekai-iti, *nome*, best in the world
 seki, *nome*, cough
 seki, *nome*, seat
 sekidoo, *nome*, equator
 sekinin, *nome*, responsibility
 sekininsya, *nome*, person responsible
 sekitan, *nome*, coal
 sekiyu, *nome*, oil
 sekken, *nome*, soap
 semai, *aggettivo*, narrow
 semento, *nome*, cement
 sen, *nome*, line
 sen, numero e unità, thousand
 -sen, *nome*, 1/100 yen
 sen-, *prefisso*, last
 sengetu, n & adv, last month
 sensyuu, *nome*, & adv, last week
 senaka, *nome*, back
 senmon, m, speciality
 senmongo, *nome*, technical term
 senmonka, *nome*, specialist
 sensei, *nome*, teacher
 sensoo, *nome*, war
 sentaku, *nome*, washing
 sentakumono, *nome*, laundry
 sentaku suru, *verbo transitivo*, wash
 sentaku-ya, *nome*, laundry
 senti, *contatore*,
 sentyoo, *nome*, ship's captain
 senzo, *nome*, ancestor
 setomono, *nome*, china

setumei,*nome*, explanation
 setumei suru, *verbo transitivo* , explain
 setto,*nome*, set
 sewa,*nome*, assistance
 sewagakari,*nome*, person in charge
 sewa suru, *verbo transitivo* , look after & assist
 si,*nome*, city (see *Lezione* 23)
 sityoo,*nome*, city mayor
 siyakusyo,*nome*, city hall
 si,numero,four
 siai,*nome*, match & game
 siawase,*nome*, good fortune
 siawase na, *aggettivo*, lucky
 sibai,*nome*, play (theatre)
 sigatu,*nome*, april
 sigoto,*nome*, work
 siharai,*nome*, payment
 siharau, *verbo transitivo* , pay
 sika, *particella*, (*Lezione* 23)
 sikaru, *verbo transitivo* , scold & tell off
 sikasi,*congiunzione*, but
 sikata,*nome*, method
 siken, *nome*, examination
 siken-mondai,*nome*, examination question
 sikenteki na, *aggettivo*, experimental
 sikenteki ni, *avverbio*, experimentally
 siki,*nome*, ceremony
 -siki, *suffisso*, style
 sima,*nome*, island
 simaru, *verbo intransitivo* , shut
 simatte iru, *forma intransitiva*, be shut
 simau, *verbo transitivo* , see *Lezione* 22
 simeppoi, *aggettivo*, damp
 simeru, *verbo transitivo* , close
 sina,*nome*, goods
 sinamono,*nome*, goods
 Sina,*nome*, china
 sinago,*nome*, chinese language
 sinazin, *nome*, chinese
 sinbun, *nome*, newspaper

sinbunsya,*nome*, newspaper office
 sindai,*nome*, bed
 sinpai,*nome*, anxiety
 sinpai na, *aggettivo*, anxious
 sinpai suru, *verbo intransitivo*, worry
 sinpo,*nome*, progress
 sinpo suru, *forma intransitiva*, make progress
 sinpoteki, *aggettivo*, progressive
 sinri,*nome*, psychology
 sinrigaku,*nome*, psychology
 sinrigakusya,*nome*, psychologist
 sinriteki na, *adj*, psychological
 sinri-zyootai,*nome*, psychological condition
 sinrui,*nome*, relative
 sinsetu na, *aggettivo*, kind
 sinsitu,*nome*, bed room
 sinu, *verbo intransitivo*, die
 sinde iru, *forma intransitiva*, be dead
 sin-ziru, *verbo transitivo*, believe in
 sinzoo,*nome*, heart (organ)
 sio,*nome*, salt
 sippo,*nome*, tail
 sippoo,*nome*, tail
 siraberu, *verbo transitivo*, investigate & search
 sirase, *nome*, information, news
 siraseru, *verbo transitivo*, inform
 sireru, *verbo intransitivo*, become known
 sirete iru, *forma intransitiva*, be known
 siriai,*nome*, acquaintance(ship)
 siroi, *aggettivo*, white
 siro,*nome*, white
 siru, *verbo transitivo*, get to know
 sitte iru, *forma intransitiva*, know
 sirusi,*nome*, mark/sign
 sita,*nome*, tongue
 sita,*nome*, lower part (*Lezione 4*)
 sitagi,*nome*, underwear
 sitai,*nome*, corpse
 sitaku,*nome*, preparation
 sitaku suru, *verbo transitivo*, prepare

sitasii, *aggettivo*, close / intimate
 siti, *nome*, pawn (pegno)
 sitiya, *nome*, pawnbroker
 siti, *numero*, seven
 sitigatu, *nome*, july
 situmon, *nome*, question
 situmon suru, *verbo transitivo*, question
 siturei, *nome*, lack of politeness
 siturei na, *aggettivo*, impolite
 siturei suru, *forma intransitiva*, excuse oneself from doing anything impolite)
 sizen, *nome*, nature
 sizen-kagaku, *nome*, natural science
 sizen ni, *avverbio*, in a natural way
 sizen to, *avverbio*, spontaneously
 sizi, *nome*, support
 sizisya, *nome*, supporter
 sizi suru, *verbo transitivo*, support
 sizuka na, *aggettivo*, quiet
 sizumu, *verbo intransitivo*, sink
 sizunde iru, *forma intransitiva*, be sunk
 sizumeru, *verbo transitivo*, sink
 soba, *nome*, side
 sode, *nome*, sleeve
 soko, *nome*, bottom
 soko, *pronome*, there
 -soku, *contatore*,
 sokuryoku, *nome*, speed
 somoku, *verbo transitivo*, betray
 son, *nome*, loss
 songai, *nome*, damage
 sonkei, *nome*, respect
 sonkei suru, *verbo transitivo*
 sonna, *aggettivo*, that sort / such a...as that
 sonna ni, *avverbio*, to that extent
 sono, *aggettivo*, that (*Lezione 3*)
 soo, *avverbio*, in that way
 -soo, *contatore*
 soobetukai, *nome*, farewell party
 soodan, *nome*, consultation
 soodan-aite, *nome*, adviser

soodan suru, *forma intransitiva*, consult(arsi)
 soozi, *nome*, cleaning (rooms etc.)
 soozi suru, *verbo transitivo* , clean
 soozoo, *nome*, imagination
 soozoo suru, *verbo transitivo* , to imagine
 sora, *nome*, sky
 sore, *pronome* , that(by you)
 sorezore, *avverbio*, each
 soru, *verbo transitivo* , shave
 sosiki, *nome*, system/organisation
 sosiki suru, *verbo transitivo*, organizzare
 sosikiteki na, *aggettivo*, systematic
 sosite, *congiunzione*, then/ next
 sotira, *pronome* , (Lezione 10)
 sotti, *pronome* , (like sotira, Lezione 10)
 soto, *nome*, outside
 suberu, *verbo intransitivo* , slip,slide
 sugata, *nome*, shape,form,appearance
 -sugi, *suffisso*, past
 sugiru, *verbo intransitivo* , pass,be in excess
 sugosu, *verbo intransitivo* , spend time,pass time
 sugu, *avverbio*, immediately
 sugu ni, *avverbio*, immediately
 suihei, *nome*, horizon
 suikommu, *verbo transitivo* , inhale
 suitoru, *verbo transitivo* , soak up & absorb
 suitorigami, *nome*, blotting paper
 suiyoo-bi, *nome*, wednesday
 sukaato, *nome*, skirt
 suki na, *aggettivo*, fond of
 sukikirai, *nome*, likes and dislikes
 sukii, *nome*, ski & skiing
 sukkari, *avverbio*, completely
 sukosi, *avverbio*, a little
 sukunai, *aggettivo*, few
 sumanai, *aggettivo*, regrettable
 sumi, *nome*, charcoal & indian ink
 sumi, *nome*, corner
 sumu, *verbo intransitivo* , reside
 -sun, *unità*

suna,*nome*, sand
 sunpoo,*nome*, size,dimension
 suppai, *aggettivo*, sour
 supuun, *nome*, spoon
 suru,*verbo transitivo e intransitivo* (fare: un poco come fare una casa, o fare lo stupido)
 susumeru, *verbo transitivo* , advance (**portare avanti**)
 susumu, *forma intransitiva* , go forward,*progress*,become fast
 susunde iru, be *progressive*,be fast
 sutekki,*nome*, walking stick
 suteru, *verbo transitivo*, abandon, throw away
 sutokkingu,*nome*, stocking
 suugaku,*nome*, mathematics
 suugakusya,*nome*, mathematician
 suu, *verbo transitivo* , inhale,suck
 suupu,*nome*, soup
 suwaru,*verbo intransitivo*,sit
 suwatte iru, *verbo intransitivo* , be seated
 suzi,*nome*, sinew/ thread
 suzusii, *aggettivo*, cool
 syakai,*nome*, society
 syakaigaku,*nome*, sociology
 syakai-kagaku,*nome*, social science
 syakai-sosiki,*nome*, social system
 syakaisyugi,*nome*, socialism
 syakaisyugisya,*nome*, socialist
 syakaitoo,*nome*, socialist party
 -syaku, *contatore*
 syasin, *nome*, photography
 syasinki,*nome*, camera
 syasin-ya,*nome*, photographer
 syatu,*nome*, vest/ shirt
 syatyoo,*nome*, president / chairman (of company)
 syoki,*nome*, secretary
 syokubutu,*nome*, vegetable
 syokubutuen, *nome*, botanical garden
 syokubutugaku,*nome*, botany
 syokubutugakusya,*nome*, botanist
 syokudo,*nome*, dining room
 syokudoosya,*nome*, dining car
 syokumin, *nome*, colonist

syokuminti,*nome*, colony
 syokuzi,*nome*, meal
 -syoo, *contatore*
 syoobu,*nome*, result (of contest)
 syoogakkoo,*nome*, primary school
 syoogatu,*nome*, new year
 syoogun, *nome*, shogun
 syoogyoo,*nome*, commerce
 syookai,*nome*, introduction
 syookai suru, *verbo transitivo*, introduce
 syookoo,*nome*, military officer
 syoonin, *nome*, tradesman
 syoorai, *nome*, future
 syoosen, *nome*, merchant ship
 syoosetu,*nome*, novel
 syoosetuka,*nome*, novelist
 syooten, *nome*, shop & store
 syooti,*nome*, consent
 syooti suru, *verbo intransitivo* , consent
 syooti site iru, *forma intransitiva* , have consented
 syoototu,*nome*, collision
 syoototu suru, *forma intransitiva*, collide
 Syoowa, *nome*, year period
 syooziki na, *aggettivo*, honest
 syorui,*nome*, document
 syugi,*nome*, principle/ idea
 syurui,*nome*, kind/ sort
 -syurui, *contatore*
 syusyoo,*nome*, prime minister
 syuu,*nome*, week
 -syuukan, *contatore*
 syuukan, *nome*, habit/ custom
 syuukyoo,*nome*, religion
 syuuten, *nome*, terminus
 syuzin, *nome*, master of shop, house/ husband
 syuzyutu,*nome*, surgical operation
 syuzitu,*nome*, surgical operation
 syuzyutu suru, *verbo intransitivo* , operate
 syuzutu suru, *verbo intransitivo* , operate
 syuzitu, *forma intransitiva*, operate

T

ta,*nome*, rice field
tabako,*nome*, tobacco/ cigarette
 tabakoire,*nome*, cigarette case
taberu, *verbo transitivo* , eat
 tabemono,*nome*, food
tabi,*nome*, Japanese socks
tabitabi, *avverbio*, often
tabun, *avverbio* ,perhaps
tada, *avverbio*, (*Lezione* 23)
tadaima, *avverbio*, (*Lezione* 22)
tadasii, *aggettivo*, correct
tagai ni, *avverbio*, mutually
-tagaru,*suffisso*,(*Lezione* 29)
-tai,*suffisso*,(*Lezione* 19)
taido,*nome*, attitude
taihen na, *aggettivo*, grave /exceptional
 taihen, *avverbio*,very
taiin, *nome*, leaving hospital
 taiin suru, *forma intransitiva* , leave hospital
taipuraitaa,*nome*, typewriter
taira na, *aggettivo*, flat / even
taisi,*nome*, ambassador
taisikan, *nome*, embassy
tai-sita, *aggettivo*, important & serious
Taisyoo, *nome*, year period
taitei, *avverbio*, for the most part & generally
taiya,*nome*, tire
takai, *aggettivo*, high & dear
take,*nome*, bamboo
takenoko,*nome*, bamboo shoot
takusii,*nome*, taxi
takoku,*nome*, other country & other land
takusan, *avverbio* ,a lot
tama,*nome*, ball / jewel
tamago,*nome*, egg
tamaru, *verbo intransitivo* , accumulate

tamatte iru, *forma intransitiva*, have accumulated
 tame, *nome*, purpose & benefit
 tameru, *verbo intransitivo*, accumulate
 tana, *nome*, shelf
 tane, *nome*, seed
 tan-i, *nome*, unit
 tanin, *nome*, other people
 tanki na, *aggettivo*, short tempered
 tanomu, *verbo transitivo*, request & rely on
 tanosimi, *nome*, enjoyment
 tanosimu, *verbo intransitivo*, enjoy oneself
 tansu, *nome*, chest of drawers & wardrobe
 tansyo, *nome*, shortcoming
 tanzoo-bi, *nome*, birthday
 taoreru, *verbo intransitivo*, collapse
 taosu, *forma intransitiva*, knock down
 tarai, *nome*, washing tub
 tariru, *verbo intransitivo*, be enough
 tasika na, *aggettivo*, certain
 tasika, *avverbio*, if my memory is correct
 tasika ni, *avverbio*, certainly
 tassy na, *aggettivo*, healthy
 tasu, *verbo transitivo*, add
 tasukaru, *verbo intransitivo*, be helped & be rescued & survive
 tasukatte iru, *verbo intransitivo*, be helped & be rescued & survive
 tasukeru, *verbo transitivo*, help & rescue
 tasyoo, *avverbio*, more or less
 tatami, *nome*, mat
 tate, *nome*, upright
 tatemono, *nome*, building
 tateru, *verbo transitivo*, erect
 -tati, *suff.*(plural *Lezione 3*)
 kodomotati, *nome*, children
 watasitati, *pronome*, we
 bokutati, *pronome*, we
 anatatati, *pronome*, you
 hitotati, *nome*, men
 tatimati, *avverbio*, immediately & suddenly
 tatoeba, *avverbi*, for example
 tatu, *verbo intransitivo*, stand up & depart & elapse

tatiba,*nome*, standpoint
 tatte iru, *forma* intransitiva, be erect
 tayori,*nome*, news,trust
 te,*nome*, hand,arm
 teasi,*nome*, arms and legs
 teate,*nome*, allowance,looking after
 tebukuro,*nome*, glove
 teeburu,*nome*, table
 tegami,*nome*, letter
 teido,*nome*, degree,extent
 teikoku,*nome*, empire
 teikokusyugi,*nome*, imperialism
 teki,*nome*, enemy
 -teki na, *suffisso*, forming adjective
 -teki ni, *suffisso*, to form adverbs and adjectives
 tekitoo na, *aggettivo*, suitable
 tekitoo ni, *avverbio*, suitably
 tekubi,*nome*, wrist
 ten, *nome*, spot,dot,mark
 -ten, *contatore*
 tenki,*nome*, weather
 tenkiyohoo,*nome*, weather forecasting
 tennoo,*nome*, emperor
 tenrankai,*nome*, exhibition
 tenzyoo,*nome*, ceiling
 tera,*nome*, buddhist temple
 terebi,*nome*, television
 tetu,*nome*, iron
 tetudai,*nome*, help
 tetudau, *verbo transitivo* , help
 ti,*nome*, blood
 tigi,*nome*, difference
 tigainai, *avverbio*, doubtless
 tigua, *verbo intransitivo* , differ
 tiisai, *aggettivo*, small /little
 tiisa na, *aggettivo*, small/ little
 tikai, *aggettivo*, near
 tikagoro, *avverbio*, recently
 tikaku,*nome*, neighbourhood
 tikara,*nome*, strength

tikuonki,*nome*, gramophone
 tikyuu,*nome*, globe
 tiri,*nome*, geography
 tirigaku,*nome*, geography
 tirigakusya,*nome*, geographer
 tisiki,*nome*, knowledge
 titi,*nome*, father
 tizu,*nome*, map
 to,*nome*, door
 to,*nome*, metropolis (*Lezione* 23)
 to, *particella*, (*Lezione* 10/ *Lezione* 17)
 to-, *prefisso*, ten
 too, *numero*, ten
 -to,*nome*, (see app.II)
 tobiagaru, *verbo intransitivo* , jump up/fly up
 tobiagatte iru, *forma intransitiva*, have jumped up
 tobidasu, *verbo intransitivo* , jump out/fly out
 tobikomu, *verbo intransitivo* , jump in
 tobioriru, *verbo intransitivo* , jump down
 tobiorite iru, *forma intransitiva*, have jumped down
 tobu, *verbo intransitivo* , fly/jump
 todana,*nome*, cupboard
 todokeru, *verbo transitivo* , deliver/report
 todoku, *verbo intransitivo* , be delivered/reach
 todoite iru, *forma intransitiva*, have reached
 tokei,*nome*, clock/watch
 tokeru, *verbo intransitivo* , melt
 tokete iru, *forma intransitiva*, have melted
 toka, *particella*, (*Lezione* 10)
 toki,*nome*, time
 tokidoki, *avverbio*, occasionally
 toko,*nome*, bed
 tokonoma,*nome*, recess for pictures and ornaments
 tokoro,*nome*, place
 tokorode, *congiunzione*, thereupon
 tokoroga, *congiunzione*, however
 toku,*nome*, gain
 toku, *verbo transitivo* , untie/explain
 toku ni, *avverbio*, especially
 tokubetu na, *aggettivo*, special

tokubetu ni, *avverbio*, especially
 tomaru, *verbo intransitivo*, stay/stop
 tomeru, *verbo transitivo*, stop/put up (guest)
 -tomo, suffisso, both/all
 -tomo, suffisso, neither/none(with negative verbs)
 huuhutomo, entrambe le coppie
 hutaritomo, entrambi
 hutatutomo, entrambi
 mittutomo, tutti e tre(?)
 ryooasitomo, entrambe le gambe
 ryoogawatomo, entrambi i lati
 ryoohootomo, entrambi i lati (**le guance**)
 ryootetomo, entrambe le mani
 sannintomo, tutte e tre le persone (?)
 tomodati,*nome*, friend
 tonari,*nome*, next door
 tonikaku, *avverbio*, at any rate
 tooge,*nome*, mountain pass
 tooi, *aggettivo*, far
 tooka,*nome e avverbio*, ten days/tenth day
 toori,*nome*, street/road
 toori-ni, *avverbio*, according to
 -doori ni, *avverbio*, according to
 toorikakaru, *verbo intransitivo*, pass by
 tooru, *verbo intransitivo*, go through/go along
 toosu, *verbo transitivo*, send through/send along
 tootoo, *avverbio*, finally,at last
 tooyoo,*nome*, Orient
 tooyoozin, *nome*, Orientals
 toreru, *verbo intransitivo*, come off/be removed
 torete iru,*verbo intransitivo*,be off
 tori,*nome*, bird
 torikago,*nome*, bird cage
 toriageru, *verbo intransitivo*, take up
 torihiki,*nome*, transaction
 torihikizyo,*nome*, exchange (stock etc.)
 torikaeru, *verbo transitivo*, exchange/replace
 torikaesu, *verbo transitivo*, recover
 torikesu, *verbo transitivo*, cancel
 toru, *verbo transitivo*, take

tosi,*nome*, age
 tosisita,*nome*, younger person
 tosiue,*nome*, older person
 tosiyori,*nome*, elderly person
 tosyokan, *nome*, library
 totemo, *avverbio*, very
 toti,*nome*, land/spot
 totuzen (ni), *avverbio*, suddenly
 totyuu, *avverbio*, midway
 -tu, *contatore*
 tubomi,*nome*, flower bud
 tubu,*nome*, grain (corn etc.)
 tugi,*nome*, next one
 tugi ni, *avverbio*, next
 tugitugi ni (to), *adv*, one after another
 tugoo,*nome*, convenience
 tui, *avverbio*, unintentionally
 tui ni, *avverbio*, finally
 tuide ni, *avverbio*, incidentally
 tuitati,*avverbio* /*nome*, first day of the month
 tukamaeru, *verbo transitivo*, capture
 tukamaru, *verbo intransitivo*, be captured
 tukamatte iru, *forma intransitiva*, be captured
 tukamu, *verbo transitivo*, catch/grab
 tukareru, *verbo intransitivo*, become tired
 tukarete iru, *forma intransitiva*, be tired
 tukai,*nome*, messenger
 tukaimiti,*nome*, use
 tukau,*verbo transitivo*, use
 tukueru, *verbo transitivo*, fix/put on (see *Lezione 20 / Lezione 29*)
 tuki,*nome*, moon
 tukiau, *verbo intransitivo*, become friendly with
 tukiai, *nome*, sociability
 tukiatte iru, *verbo intransitivo*, be friendly with
 tuku, *verbo transitivo*, reach/arrive/become attached/accompany (*Lezione 9 / Lezione 29*)
 tukuru, *verbo transitivo*, make, cultivate
 tukurikata,*nome*, method of making
 tuma,*nome*, wife
 tumarana, *aggettivo*, frivolous/insignificant
 tumari, *avverbio*, in short

tume,*nome*, nail/claw
 tumekomu, *verbo transitivo* , cram in/force in
 tumeru, *verbo transitivo* , cram in/force in
 tumetai, *aggettivo*, cold
 tumi,*nome*, crime,sin
 tumori,*nome*, intention
 tunagu, *verbo transitivo* , tie,link
 tuno,*nome*, horn
 tureru, *verbo transitivo* , take someone with you
 turi,*nome*, fishing,angling
 turizao,*nome*, fishing rod
 turu, *verbo transitivo* , fish,angle
 tutumi,*nome*, parcel
 tutumu, *verbo transitivo* , wrap,pack
 tuti,*nome*, earth,soil
 tutiuro,*nome*, earth colour
 tuu-ziru, *verbo intransitivo* , get through telephone), be well acquainted
 tuusin,*nome*, communication
 tuusin suru, *verbo intransitivo* , communicate
 tuyoi, *aggettivo*, strong
 tuyu,*nome*, dew
 tuzukeru, *verbo transitivo* , continue
 tuzuku, *verbo intransitivo* , continue
 tuzuite iru,be continuous
 tya,*nome*, tea
 tya-iro, *aggettivo*, tea color/brown
 tyanto, *avverbio*, properly
 tyawan, *nome*, rice or tea bowl
 tyokusetu (ni), *avverbio*, directly
 tyoo,*nome*, town (*Lezione* 23)
 mati,*nome*, town (*Lezione* 23)
 Tyootyoo,*nome*, town mayor
 tyoo,*nome*, butterfly
 tyootyoo, *nome*, butterfly
 -tyoo, *contatore*
 tyoodo, *avverbio*, just/exactly
 tyooku,*nome*, chalk
 -tyoome,*contatore* (*Lezione* 23)
 tyoonan, *nome*, eldest son
 tyoosi,*nome*, tune/condition

tyotto, *avverbio*, a little/just
 -tyuu, *suffisso*, in the course of
 gozentyuu, *adv*, in the course of the morning
 hanasityuu, *avverbio*, in the course of the talk
 insatutyuu, *avverbio*, in the course of printing
 keikakutyuu, *avverbio*, in the course of the plan
 ryookootyuu, *avverbio*, in the course of the travel
 saibantyuu, *avverbio*, in the course of the trial
 sensootyuu, *avverbio*, in the course of the war
 zikkentyuu, *avverbio*, in the course of the experiment
 tyuugakkoo, *nome*, middle school
 tyuugoku, *nome*, China
 tyuui, *nome*, attention/note
 tyuui suru, *forma intransitiva*, take note
 tyuumon, *nome*, order (from shop)
 tyuusin, *nome*, centre

U

ude, *nome*, arm,
 udedokei, *nome*, wristwatch,
 ue, *nome*, upper part (L4)
 ueru, *verbo transitivo*, plant,
 ugokasu, *verbo transitivo*, move/set in motion *nome*,
 ugoku, *verbo intransitivo*, move,
 ukabiagaru, *verbo intransitivo*, become afloat,
 ukabiagatte iru, *forma intransitiva*, be afloat,
 ukabu, *verbo intransitivo*, float,
 ukagau, *verbo transitivo*, visit/ask (*Lezione* 30),
 ukeru, *verbo intransitivo*, receive/get,
 uketori, *nome*, receipt,
 uketoru, *verbo transitivo*, receive,
 uketotte iru, *forma intransitiva*, have received,
 uma, *nome*, horse,
 umareru, *verbo intransitivo*, be born
 umarete iru, *forma intransitiva*, be born,
 umi, *nome*, sea
 umu, *verbo transitivo*, give birth,
 undoo, *nome*, physical exercise/movement,

undooka,*nome*, athlete/agitator,
 undookai,*nome*, sport meeting,
 undoo suru, *verbo intransitivo* , take exercise/agitate,
 undoozyoo, *nome*, playground/playing field,
 unten, *nome*, driving (car etc.),
 unten suru, *verbo transitivo* , drive,
 untensyu,*nome*, driver,
 ura,*nome*, rear/back,
 uresii, *aggettivo*, pleased.
 uru, *verbo transitivo* , sell,
 urite,*nome*, seller,
 usi,*nome*, cow/bull/ox,
 usiro,*nome*, back part (Lezione 4),
 uso,*nome*, lie,
 usui, *aggettivo*,thin (cloth)/light(color),
 usugurai, *aggettivo*, dim,
 uta,*nome*, song/poem,
 utagai,*nome*, doubt,
 utagau, *verbo transitivo* , doubt,
 utau, *verbo transitivo* , sing,
 uti,*nome*, inside/home/house,
 utitukeru, *verbo transitivo* , nail on*nome*, drive in*nome*,
 utu, *verbo transitivo* , strike/hit,
 utukusii, *aggettivo*, beautiful,
 uturu, *verbo intransitivo* , change position/move, (*traslocare*)
 ututte iru, *forma intransitiva* , have moved,
 utusu, *verbo transitivo* , move,
 uttaeru, *verbo intransitivo* , appeal,
 uwagi,*nome*, outhier clothing,

W

wa,*nome*, wheel,ring
 wa,*nome*, part
 waisyatu,*nome*, shirt
 wakai, *aggettivo*, young
 wakare,*nome*, separation
 wakareru, *verbo intransitivo* , separate,say goodbye
 wakarete iru, *forma intransitiva* , be separated

wakaru, *verbo intransitivo* , be clear,be understandable.
wakasu, *verbo transitivo* , boil
wake, *nome*, reason
wakeru, *verbo transitivo* , divide
waku, *verbo intransitivo* , boil
 waite iru, *forma intransitiva* , have boiled,be boiling
warai,*nome*, laugh
waraidasu, *verbo intransitivo* , burst out laughing
waraigao,*nome*, smiling face
waraigoe,*nome*, laughter
warau,*verbo transitivo/verbo intransitivo* ,laugh
wari(ai) ni, *avverbio*, relatively
warui, *aggettivo*, bad
warukuti,*nome*, insulting remark
Wasinton, *nome*, washington
wasureru, *verbo transitivo* , forget
wasuremono,*nome*, thing left behind
wasurete iru, *verbo transitivo (?)*, have forgotten
wata,*nome*, cotton
wataru, *verbo intransitivo* , cross over
watasi, *pronome* , I
watasu, *verbo transitivo* , hand over,take across

Y

ya,*interiezione*, (expression uused before *formal* greeting)
yaa,*interiezione*, (expression uused before *formal* greeting)
ya-, *prefisso*, eight
yattu,*numero*,eight
yahari, *avverbio*, after all
yappari, *avverbio*, after all
yakamasii, *aggettivo*, noisy,fault finding
yakeru, *verbo intransitivo* , burn, bake
yakete iru, *forma intransitiva*, have burnt,be burning
yaku, *verbo transitivo* , burn, bake
yaku,*nome*, office,duty
 yakuba,*nome*, office (local government)
 yakuin, *nome*, official
 yakunin, *nome*, government official

yakusya,*nome*, government office
 yakusoku,*nome*, promise,appointment
 yakusoku suru, *verbo intransitivo* , promise
 yakusya,*nome*, actor,actress
 yama,*nome*, mountain*nome*,
 yameru, *verbo transitivo* , cease,*resignome*, refrain
 yamete iru, *forma intransitiva*, have left off
 yamu, *verbo intransitivo* , cease
 yande iru, *forma intransitiva* , have stopped
 yane,*nome*, roof
 yaoya,*nome*, greengrocer
 yarinaosu, *verbo transitivo* , re-do
 yaru, *verbo transitivo* , do,give
 yasai,*nome*, vegetables
 yasaii, *aggettivo*, easy,gentle,kind
 yaseru, *verbo intransitivo* , become thin
 yasete iru, *forma intransitiva*, esser magro
 yasui, *aggettivo*, cheap
 -yasui, *suffisso*, (*Lezione 29*)
 yasumu, *verbo intransitivo* , rest
 yasumi,*nome*, holiday,vacation
 yatto, *avverbio*, finally
 yawarakai, *aggettivo*, soft
 yo,*interiezione*, [to emphasise an assertion]
 yo-, *prefisso*, eight
 yottu,*numero*,four
 yoake,*nome*, dawn
 yobu,*verbo transitivo*,call,invite
 yohoo,*nome*, forecast
 yokei na, *aggettivo*, unnecessary,out of place
 yokka,*nome e avverbio* ,four days,fourth day
 yoko,*nome*, side
 yokogao,*nome*, profile,
 yominaosu,*verbo transitivo*,re-read
 yomu, *verbo transitivo* , read
 yomikata,*nome*, manner of reading
 yon-, *prefisso*, four
 yoo(na) ni, *aggettivo*, *Lezione 20*
 yoo,*nome*, business, what one has to do
 yoozi,*nome*, business, what one has to do

yoohuku,*nome*, western clothes
 yoohukuya,*nome*, tailor
 yooka,*nome e avverbio* ,eight days, eighth day
 Yooroppa,*nome*, europe
 yoosu,*nome*, appearance, state
 yoosiki,*nome*, style,form
 yori,*particella* (*Lezione* 15)
 yorokobasu, *verbo transitivo* , please
 yorokobi,*nome*, joy
 yorokobu, *verbo intransitivo* , rejoice
 yorosii,*interiezione*, very well then
 yoru,*nome*, night
 yoru, *verbo intransitivo* , depend upon*nome*, become advanced in age, call on
 yowai, *aggettivo*, weak
 yu,*nome*, hot water
 yubi,*nome*, finger
 yuka,*nome*, floor
 yuki,*nome*, snow
 yukkuri, *avverbio*, gently,slowly
 yume,*nome*, dream
 yunyuu,*nome*, importation
 yunyuu suru, *verbo transitivo* , import,
 yurumeru, *verbo transitivo* , loosen,
 yurumu, *verbo intransitivo* , loosen,
 yurunde iru, *forma intransitiva* , to be loose,
 yurusi,*nome*, permit/forgiveness,
 yurusu, *verbo transitivo* , forgive/permit,
 yusyutu, *nome*, exportation*nome*,
 yusutu suru, *verbo transitivo* , export,
 yuu,*verbo transitivo e intransitivo*, say, (**dire/parlare**),
 yuubin, *nome*, mail,
 yuubin-gitte,*nome*, postage-stamp,
 yuubinkyooku,*nome*, post-office,
 yuumei na, *aggettivo*, famous,

Z

zaimoku,*nome*, timber
 zaisan, *nome*, property,fortune

zannen na, *aggettivo*, regrettable
 zassi, *nome*, magazine
 zei, *nome*, tax
 zeikin, *nome*, taxes
 zenbu, *nome*, the whole
 zenzen, *aggettivo*, completely
 zi, *nome*, character/letter
 zibiki, *nome*, dictionary
 zibun, *nome*, self
 zidai, *nome*, period
 zidoosya, *nome*, car
 zidoosiki, *aggettivo*, automatic
 zidooteiki ni, *avverbio*, automatically
 zikan, *nome*, hour
 -zikan, *contatore*
 zikanhyoo, *nome*, timetable
 ziken, *nome*, incident, affair
 zikken, *nome*, experiment
 zikken suru, *verbo transitivo*, experiment
 zimusyoo, *nome*, office (unofficial)
 zinanome, *nome*, second son
 zinkoo, *nome*, population
 zinzya, *nome*, shinto shrine
 zisatu, *nome*, suicide
 zisatu suru, *forma intransitiva*, to commit suicide
 zisin, *nome*, earthquake
 zissai, *nome*, fact
 zissai-mondai, *nome*, practical problem
 zissai ni, *avverbio*, actually
 zissaiteki ni, *avverbio*, practically
 zissaiteki na, *aggettivo*, practical
 zitensya, *nome*, bicycle
 zitu, *nome*, truth
 ziyuu, *nome*, freedom
 ziyuu na, *aggettivo*, free
 ziyuusyugi, *nome*, liberalism
 zisyuugisya, *nome*, liberal
 ziyuutoo, *nome*, liberal party
 zo, emphatic particle
 zonziru, *verbo intransitivo*, (*Lezione* 30)

zubon, *nome*, trousers
 zunoo, *nome*, brains
 zutto, *avverbio*, far more
 zyama, *nome*, hindrance
 zyama suru, *verbo* transitiva, make hindrance
 -zyoo, *contatore*
 zyobu na, *aggettivo*, strong, healthy
 zyobu ni, *avverbio*, well
 zyoodan, *nome*, joke
 zyooken, *nome*, condition
 zyooki, *nome*, steam
 zyooriku, *nome*, going ashore, landing
 zyooriku suru, *forma* intransitiva,
 zyootai, *nome*, condition
 zyootoo na, *aggettivo*, skilful, good at
 zyoozu ni, *avverbio*, skilfully
 zyosyu, *nome*, assistant
 zotyuu, *nome*, maid servant
 zyunsa, *nome*, policeman
 zyunzyo, *nome*, order, sequence
 zyuu, *numero*, ten
 -zyuu, *suffisso*, entire
 aida-zyuu (intero intervallo)
 aki-zyuu (= autunno)
 haru-zyuu (= primavera)
 hitoban-zyuu (una sera intera)
 huyu-zyuu (intero inverno)
 itinen-zyuu (un anno intero)
 itiniti-zyuu (un giorno intero)
 karada-zyuu (il corpo(?) intero)
 kuni-zyuu (l'intero paese)
 natu-zyuu (l'estate intera)
 sekai-zyuu (il mondo intero)
 uti-zyuu (l'intera casa)
 zyuugatu, *nome*, october
 zyuuitigatu, *nome*, november
 zyuunigatu, *nome*, december
 zyuusyo, *nome*, address, residence
 zyuuyaku, *nome*, company director

